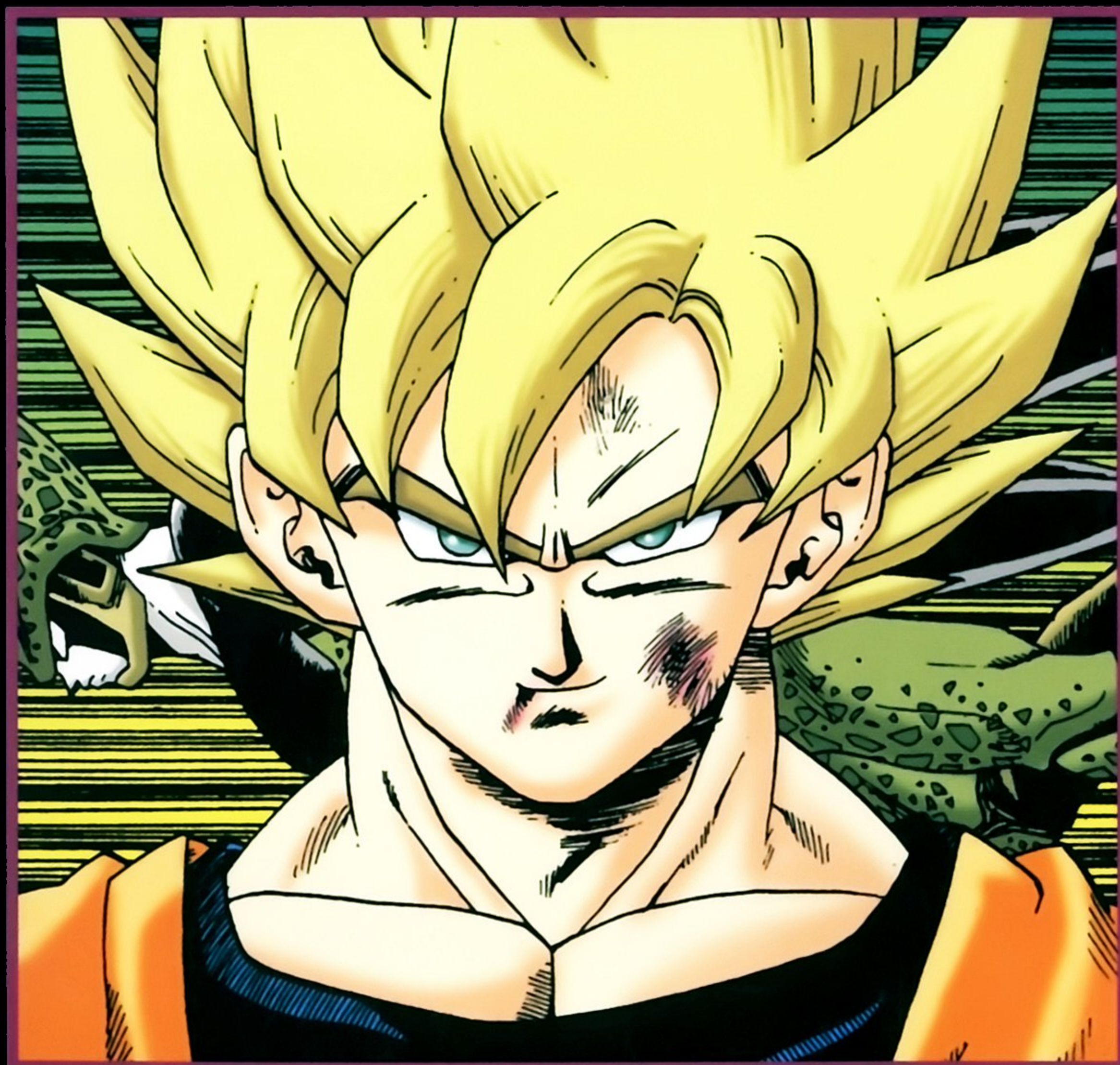


DRAGON BALL

SON-GOKU GEGEN CELL



AKIRA TORIYAMA



SON-GOKU GEGEN CELL



CARLSEN COMICS



CARLSEN COMICS

3 4 5 6 04 03 02 01

Deutsche Ausgabe/German Edition · © Carlsen Verlag GmbH · Hamburg 2000

Aus dem Japanischen von Junko Iwamoto-Seebeck und Jürgen Seebeck

DRAGON BALL

Copyright © 1984 by Bird Studio · All rights reserved · First published in Japan
in 1993 by SHUEISHA Inc., Tokyo · German translation rights arranged
by SHUEISHA Inc. through Tuttle-Mori Agency Inc.

Redaktion: Antje Gürtler · Lettering: Gerhard Förster

Herstellung: Wiebke Düsedau

Druck und buchbinderische Verarbeitung:
Presse-Druck- und Verlags-GmbH Augsburg

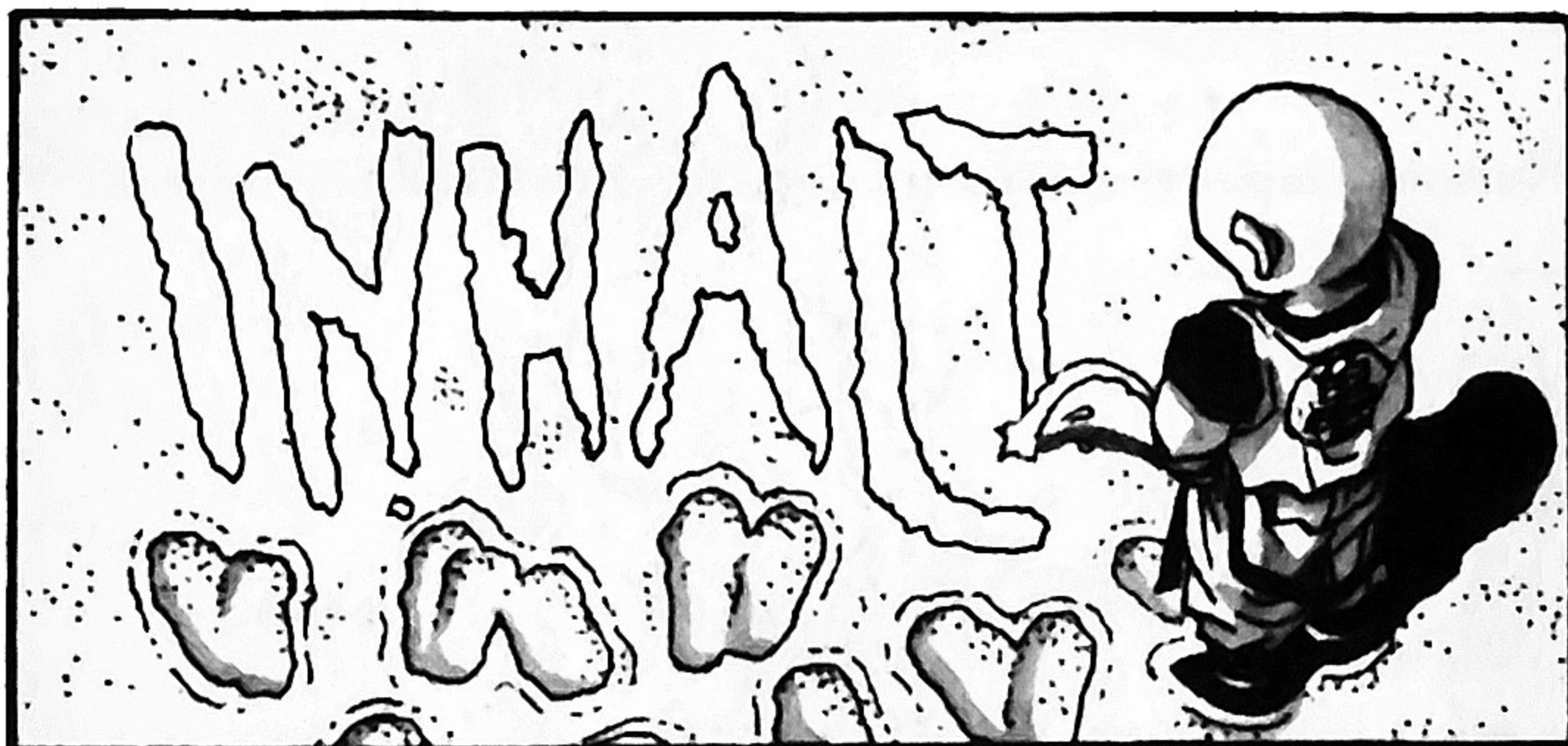
Alle deutschen Rechte vorbehalten

ISBN 3-551-73624-3

Printed in Germany

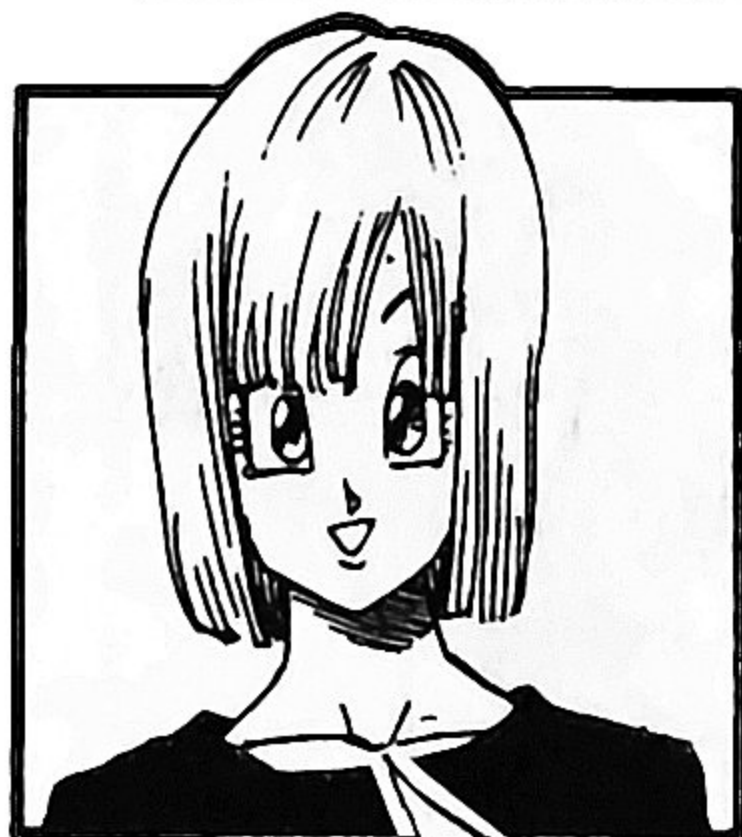
www.carlsencomics.de

IN DIESEM BAND:



397: Cell gegen Son-Goku	7
398: Son-Gokus voller Einsatz	22
399: Ein Kampf auf höchstem Niveau	36
400: Tod oder Niederlage	50
401: Volle Kraft voraus!	65
402: Son-Gokus rätselhaftes Vorgehen	78
403: Wer übertrifft Son-Goku?	92
404: Son-Gohans riesige Kraft	106
405: Wut macht stark	125
406: C16s letzter Versuch	140
407: Cells Brut	154
408: Son-Gohan ist sauer	168
Dragon Ball Corner	182

WAS BISHER GESCHAH:



Bulma



Son-Goku



Son-Gohan



Kuririn

Cell

Trunks

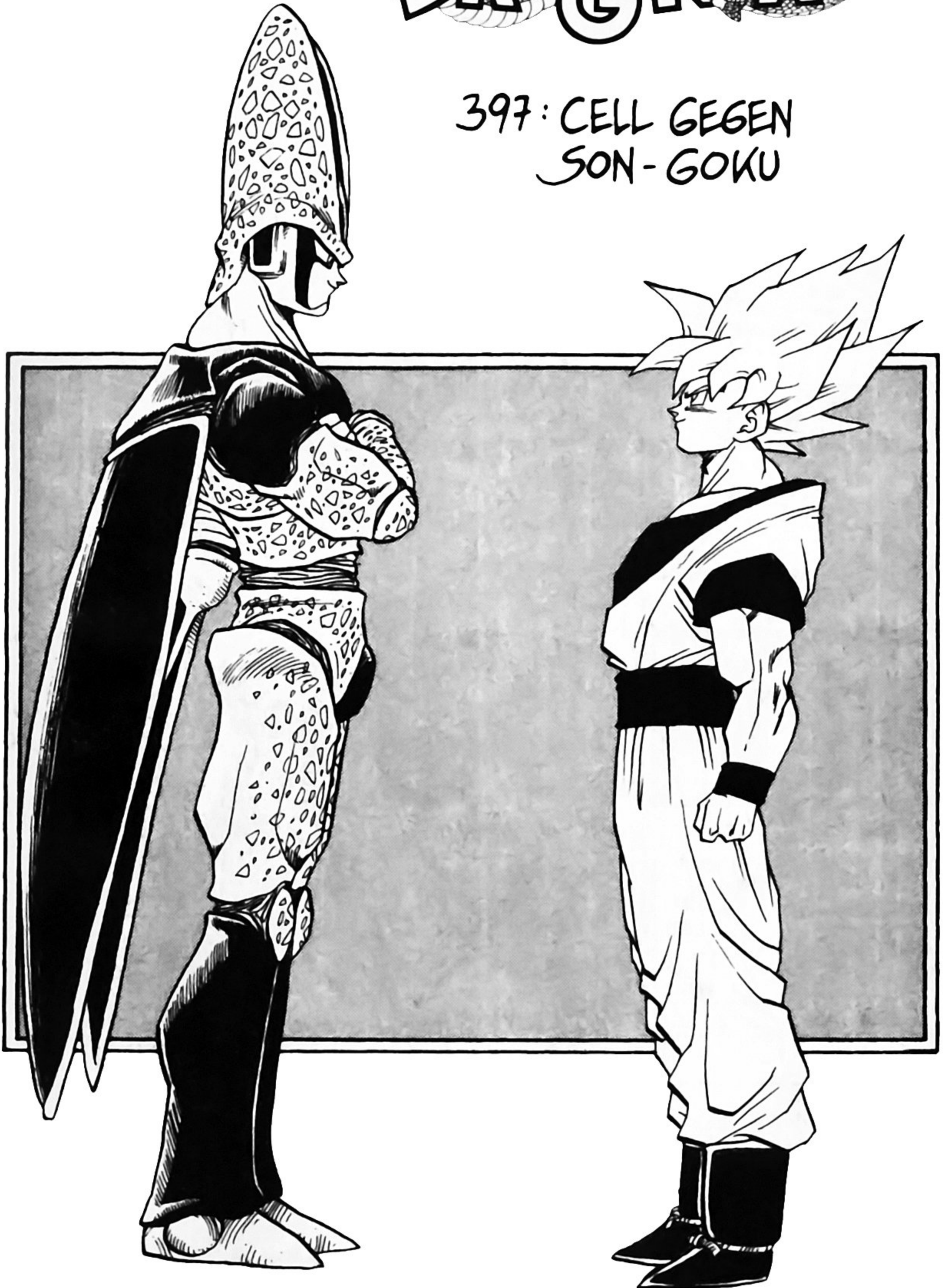
Vegeta

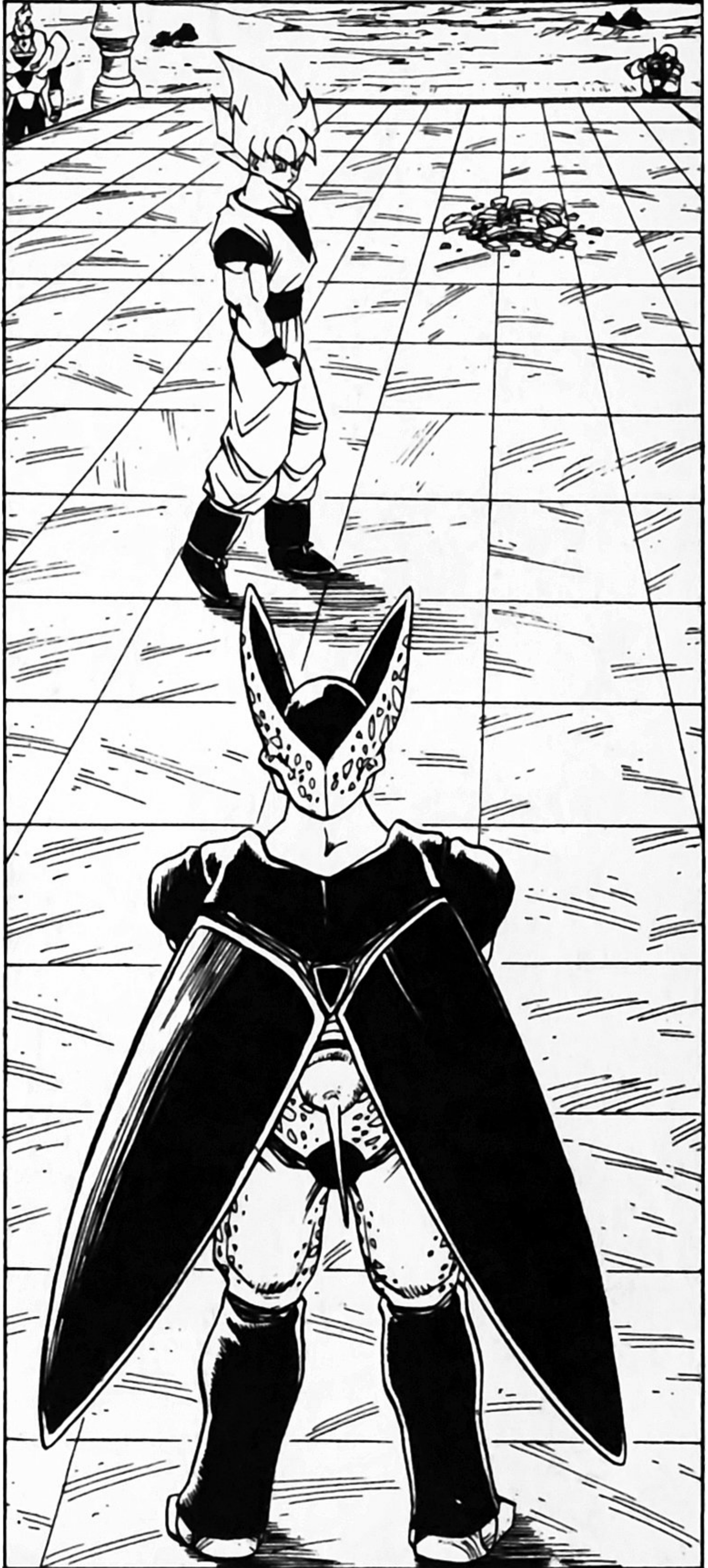
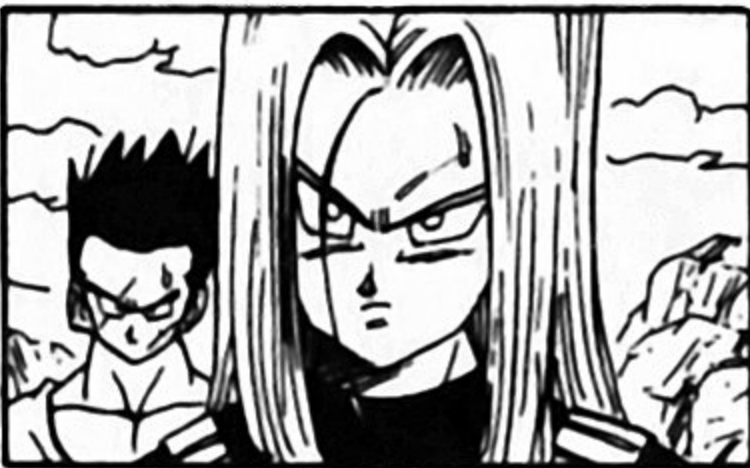
Trunks ist im Raum von Geist und Zeit zum Ultra-Saiyajin geworden. Obwohl er unglaublich stark ist, kann er Cell nicht besiegen, denn was nützt die größte Kraft, wenn man nicht schnell genug ist und viel zuviel Energie verbraucht. Doch anstatt Trunks zu töten, schickt Cell ihn noch einmal zum Trainieren und ruft zum großen Kampfturnier. Zehn Tage hat die Gruppe Z Zeit, sich auf die Cell-Spiele vorzubereiten. Um sich zu unterhalten, hat Cell Fürchterliches verkündet: wenn er gewinnt, wird er die ganze Menschheit vernichten. Panik und Chaos verbreiten sich in Windeseile auf der Erde. Als die Armee versucht, Cell zu besiegen, wird sie bis auf den letzten Mann vernichtet. Nun setzen die Menschen ihre letzte Hoffnung auf Mister Satan, den Weltmeister im Catchen. Der ist der Meinung, dass alles, was Cell bisher verübt hat, billige Tricks aus der Special-Effects-Kiste sind...

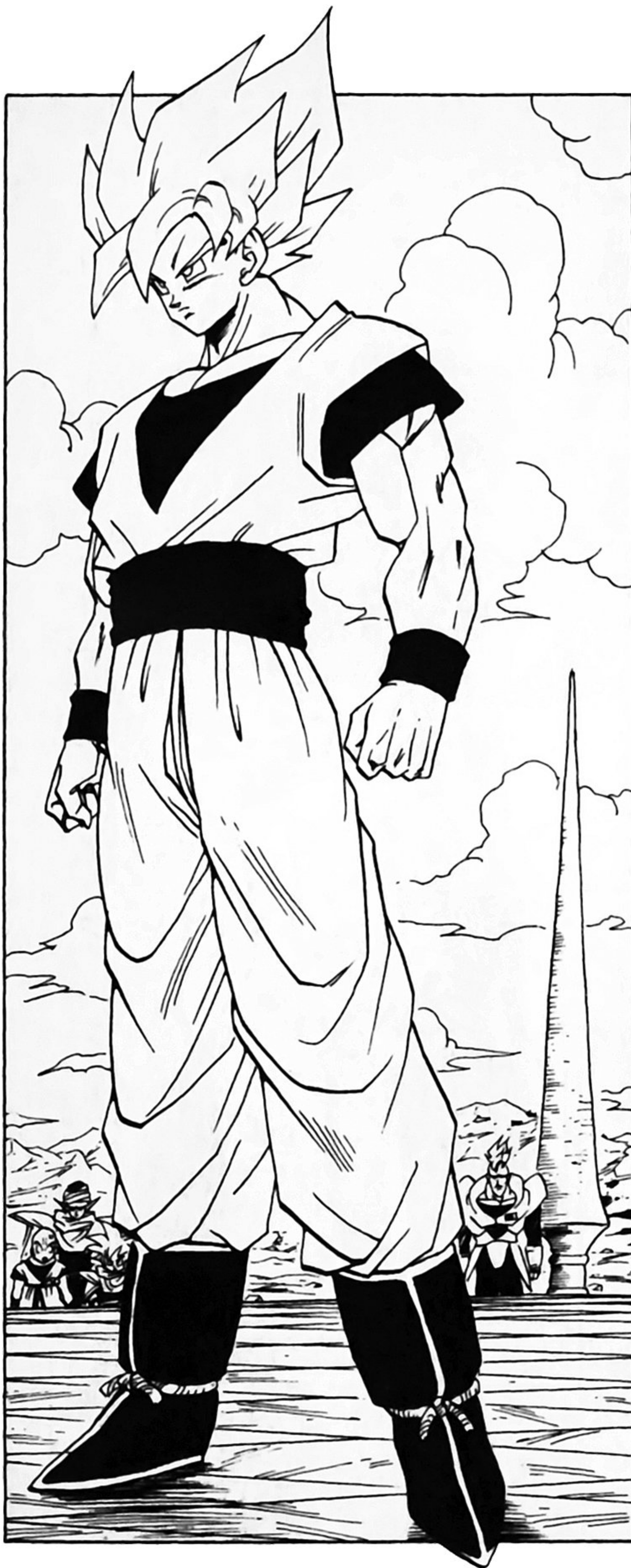


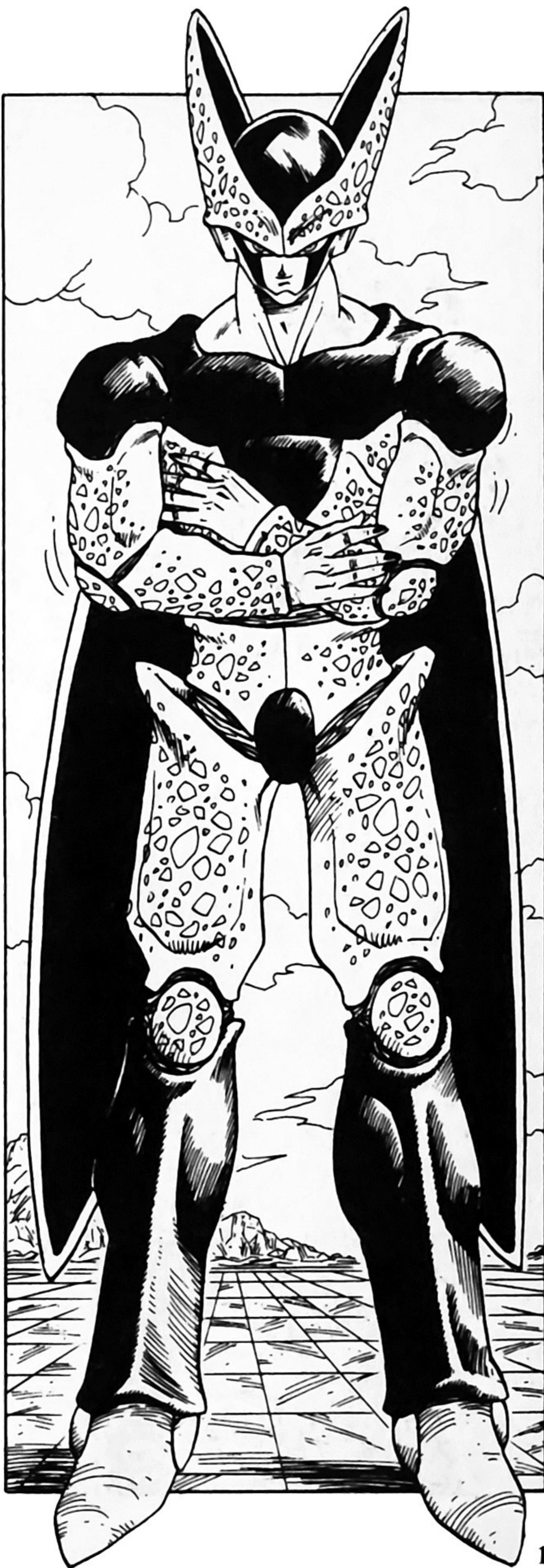


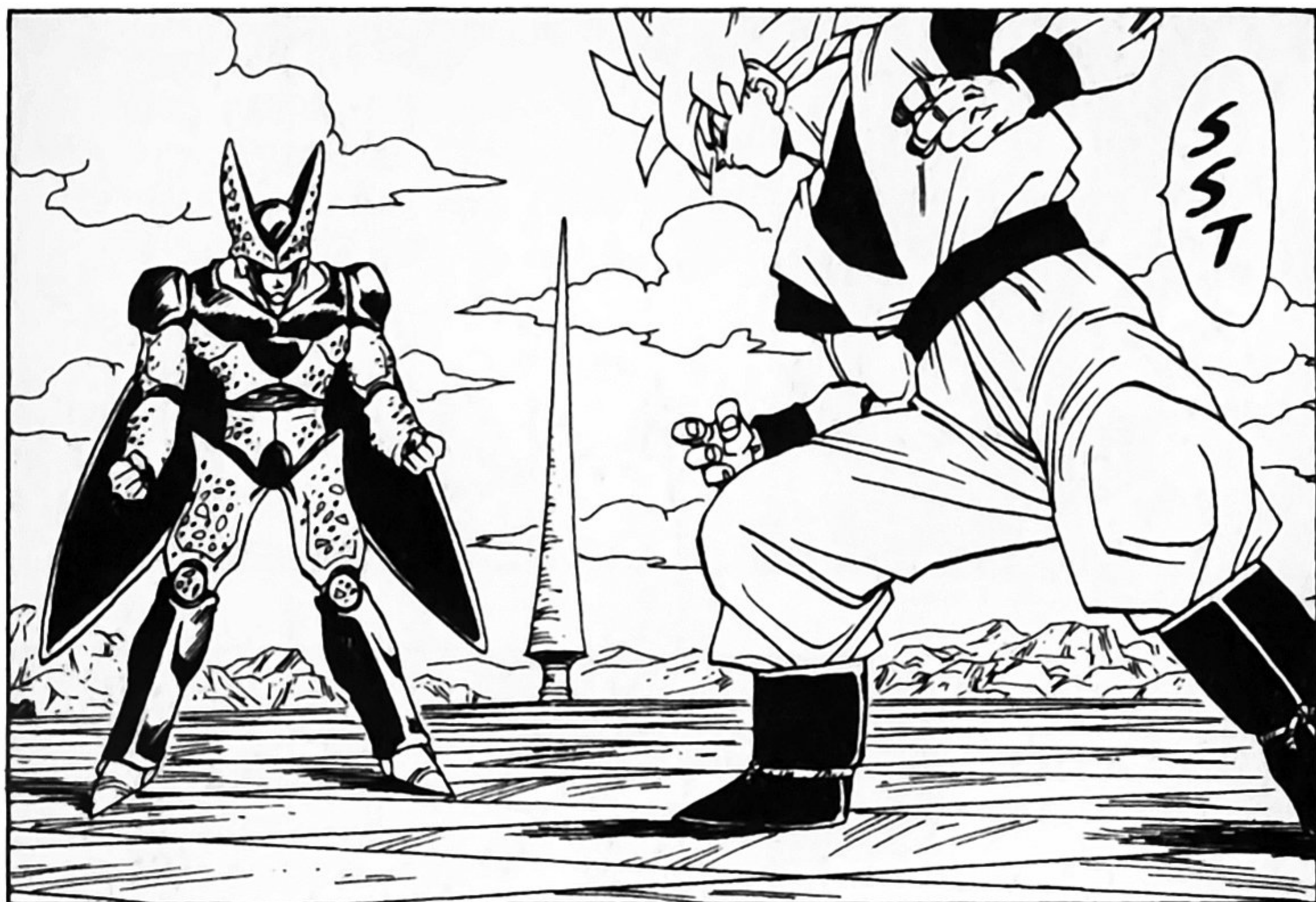
397: CELL GEGEN
SON-GOKU







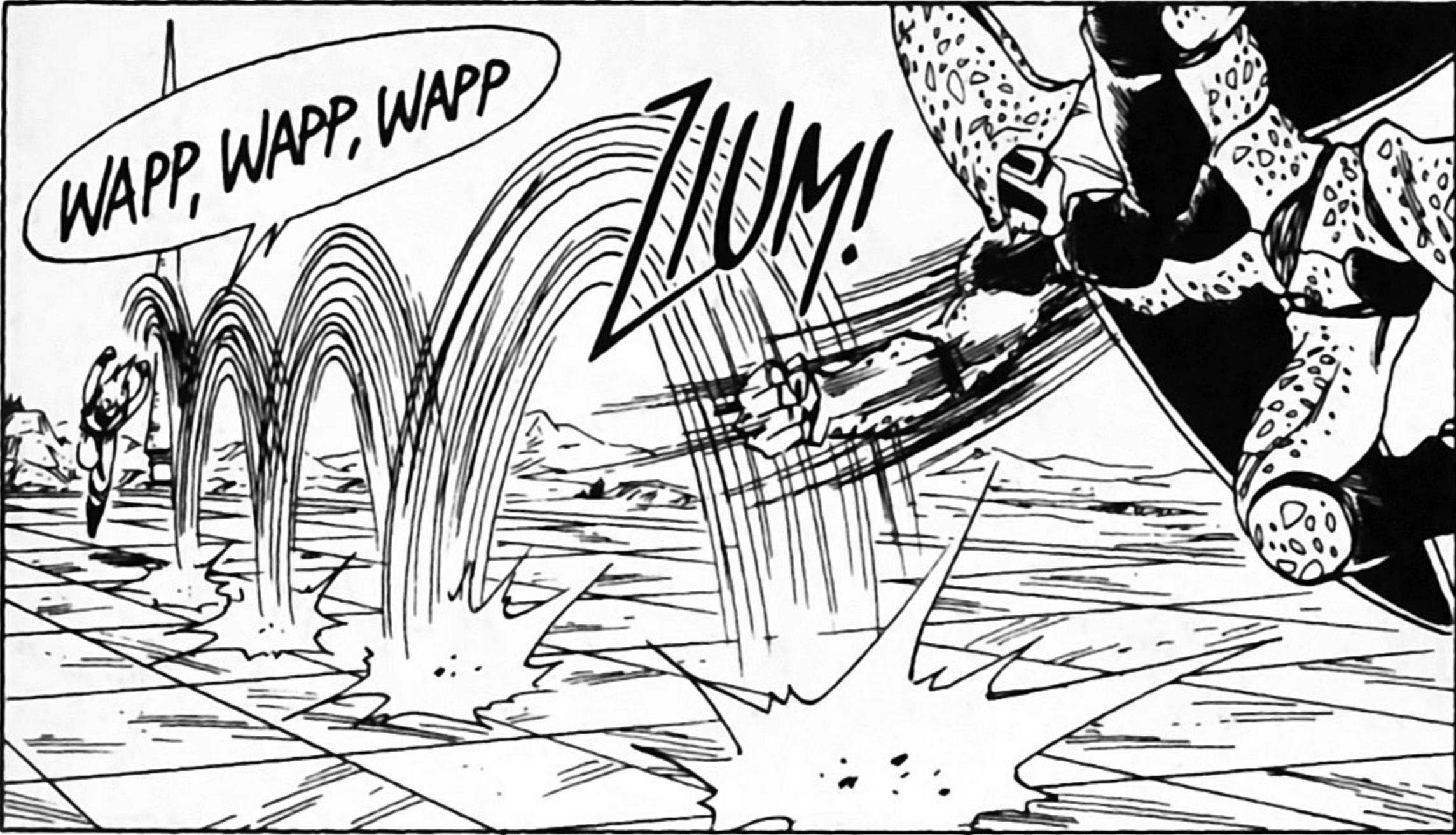




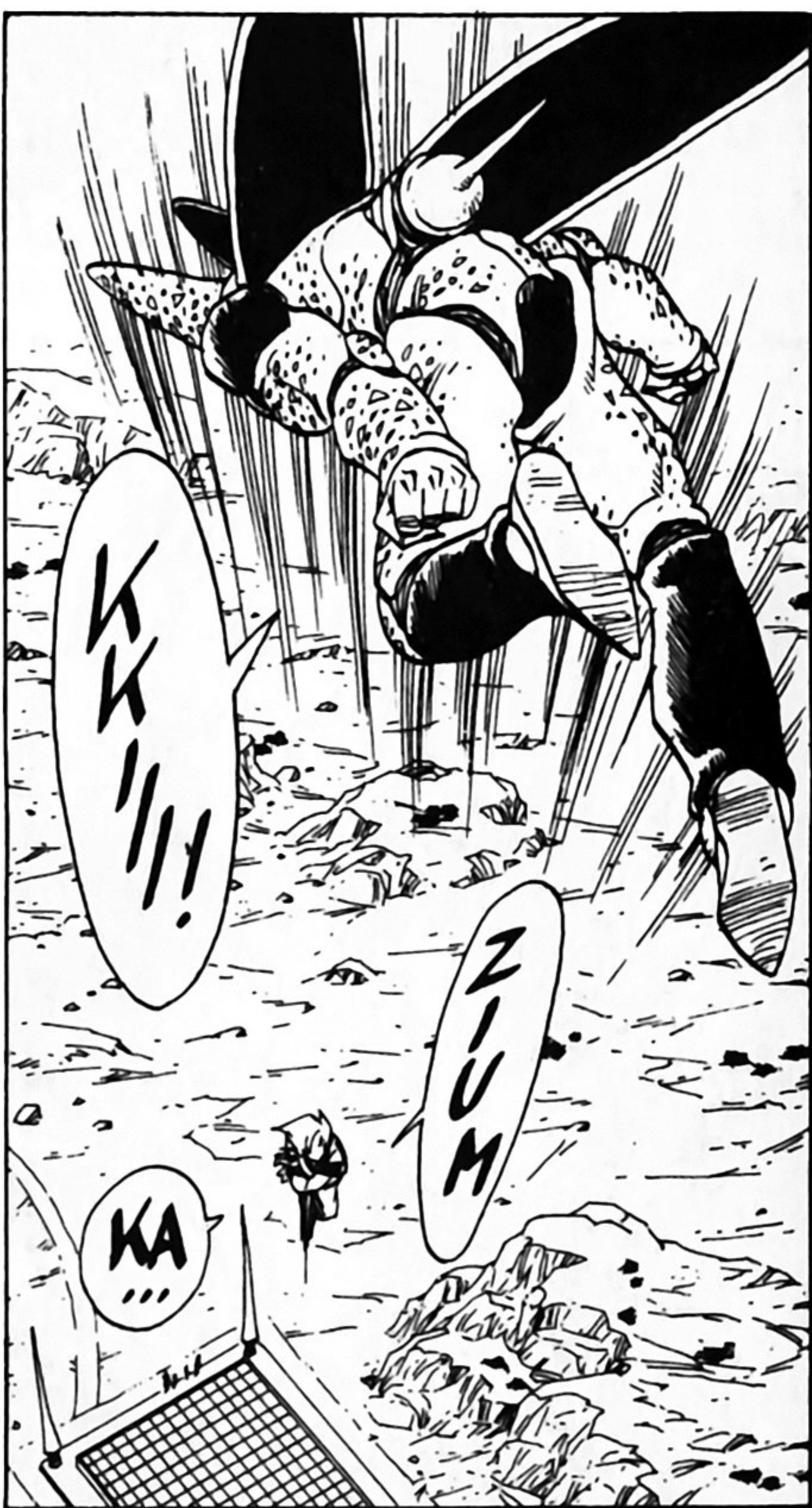


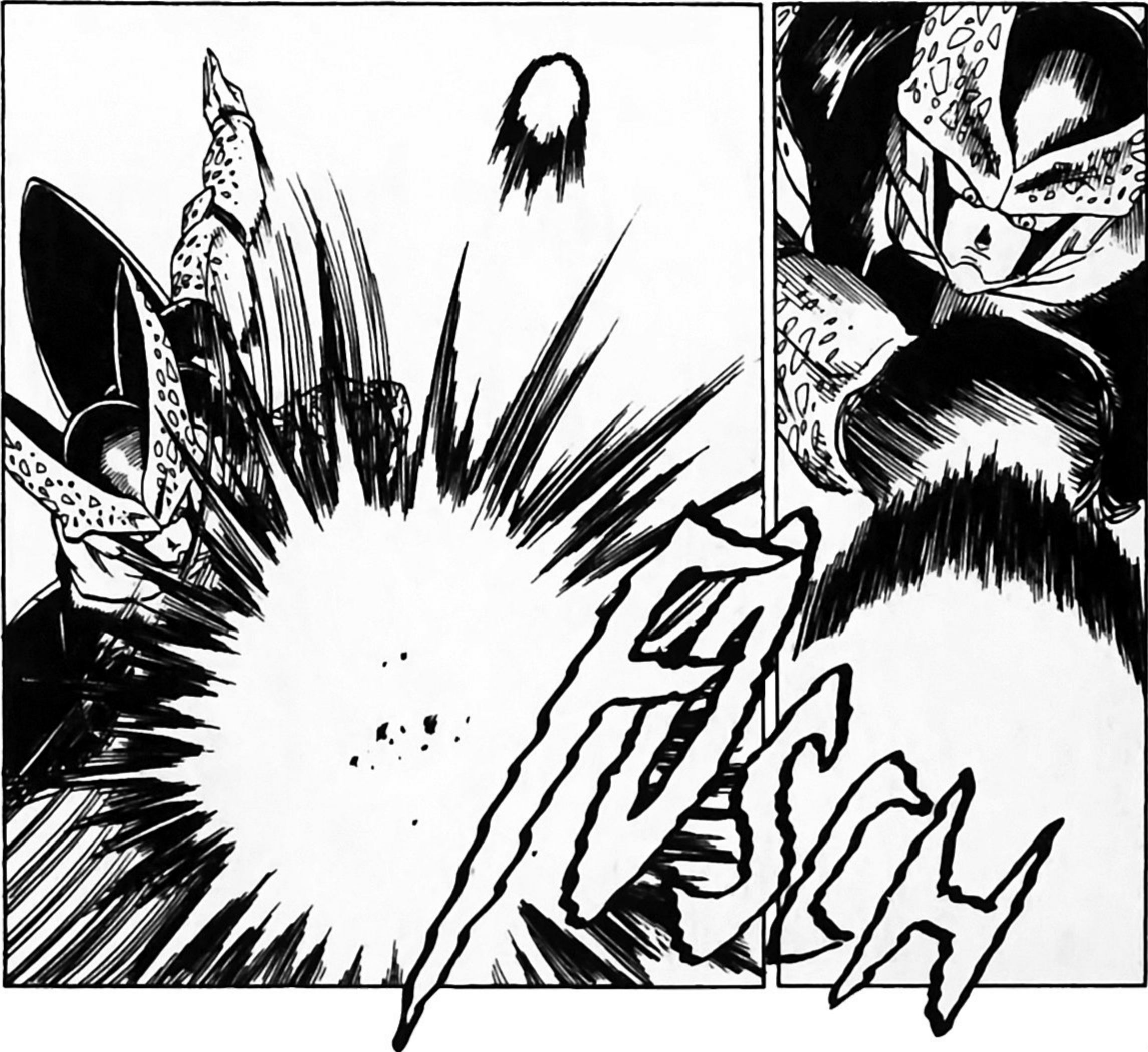
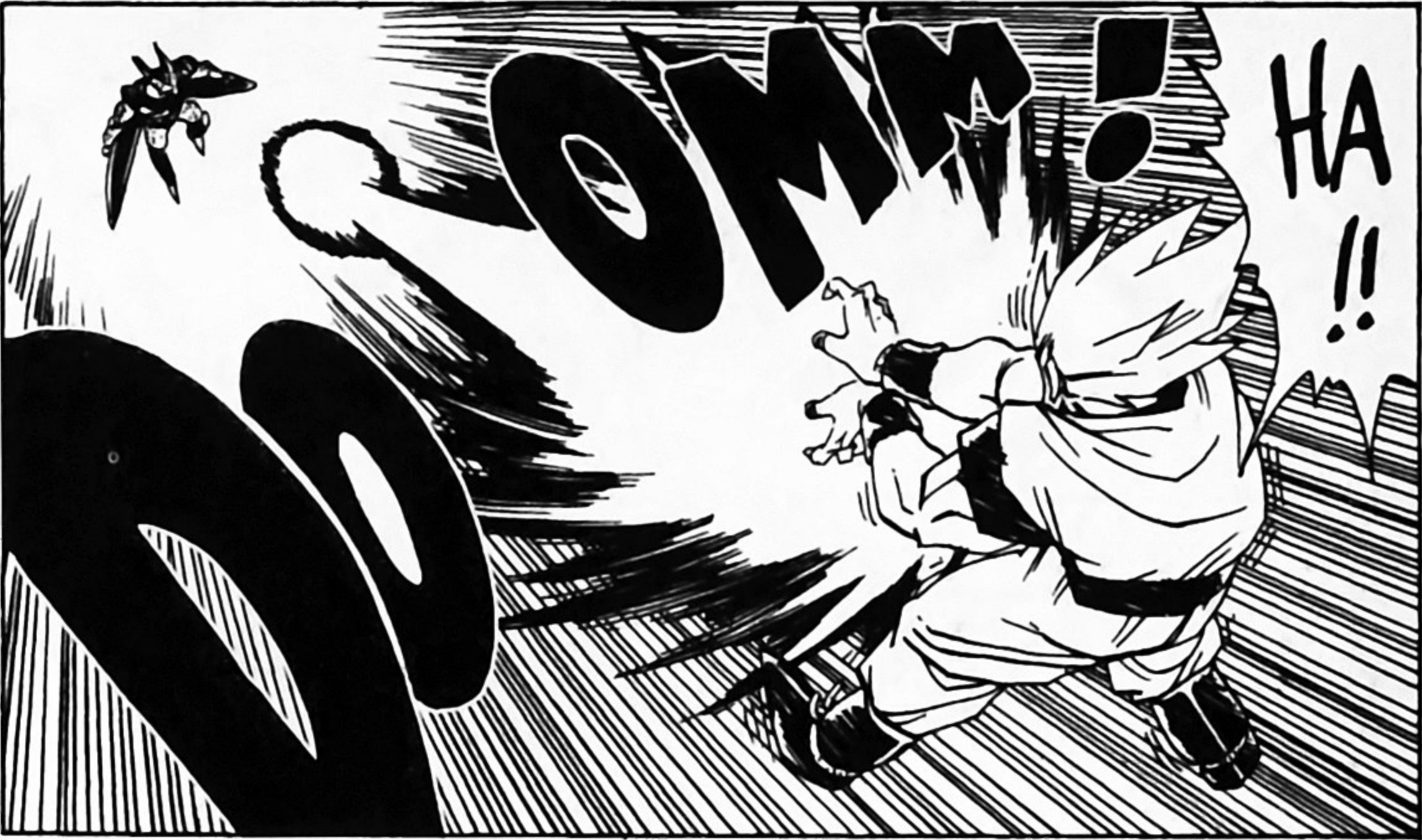








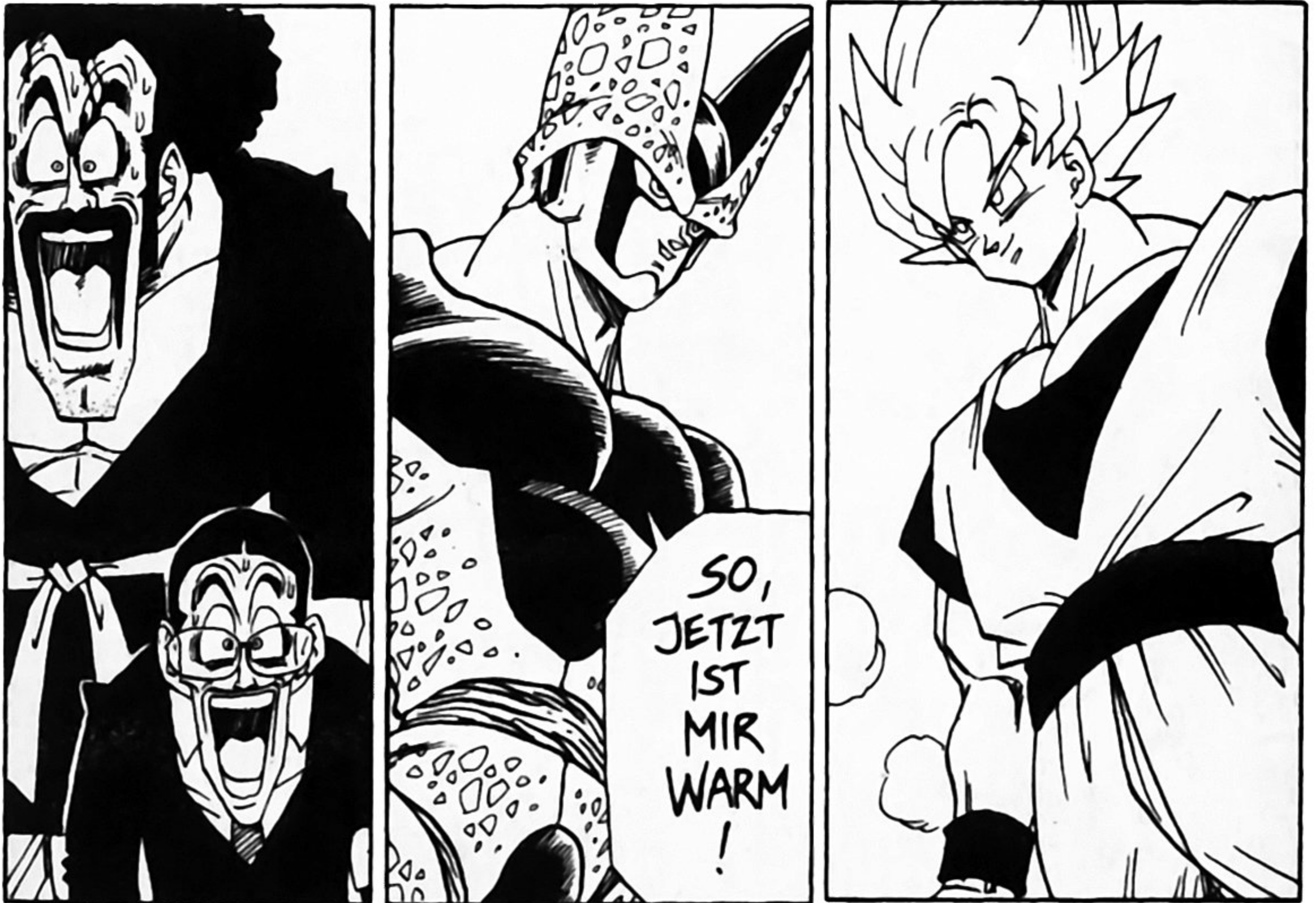
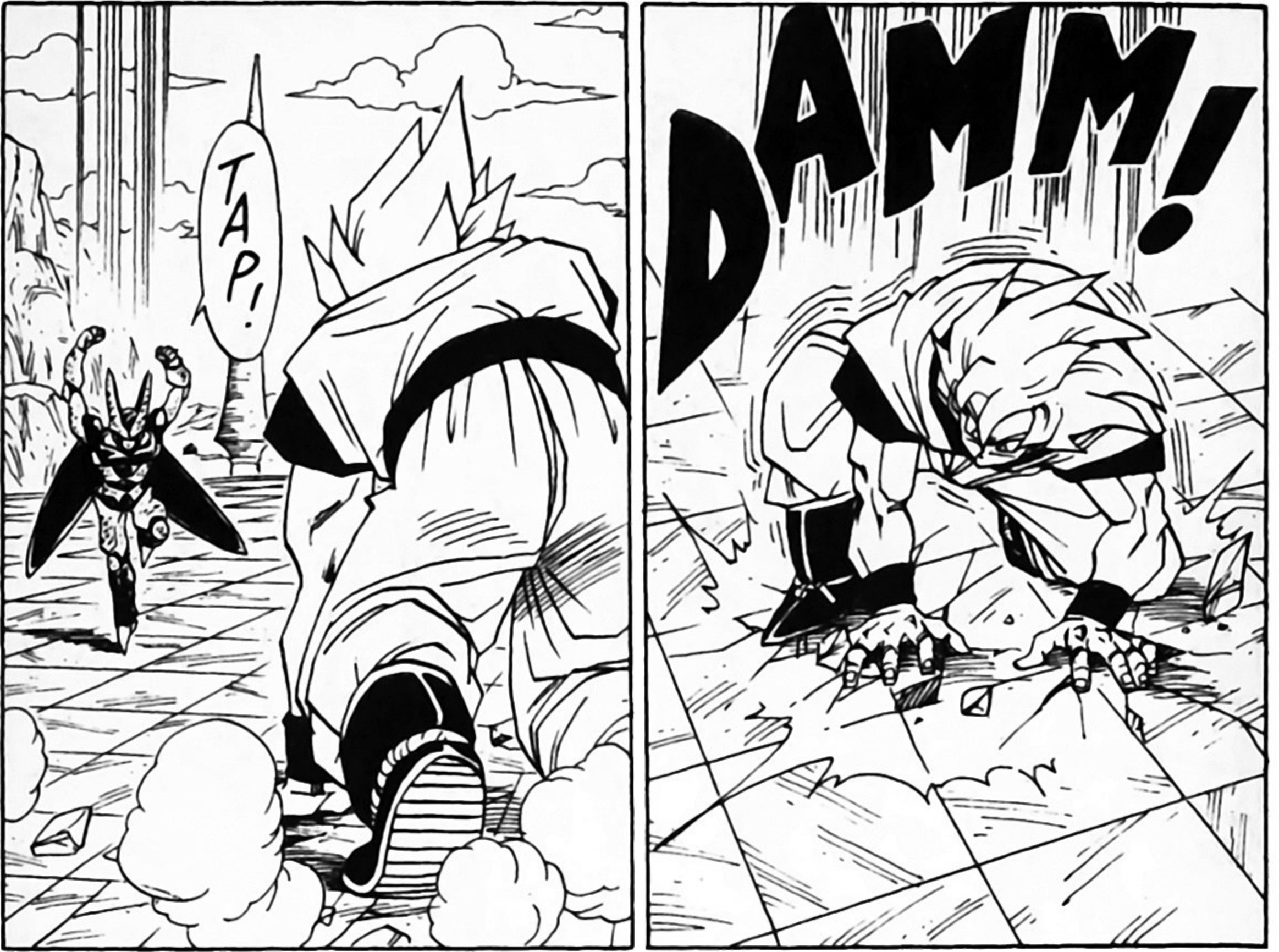




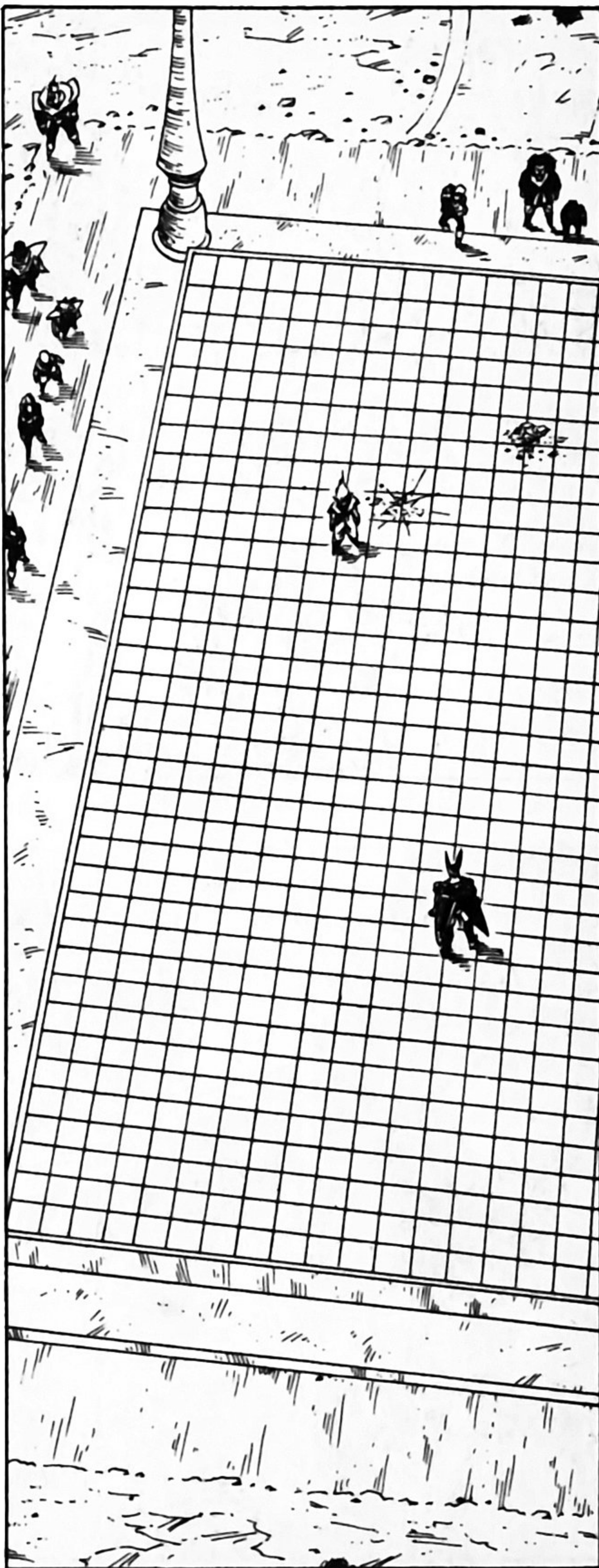


H



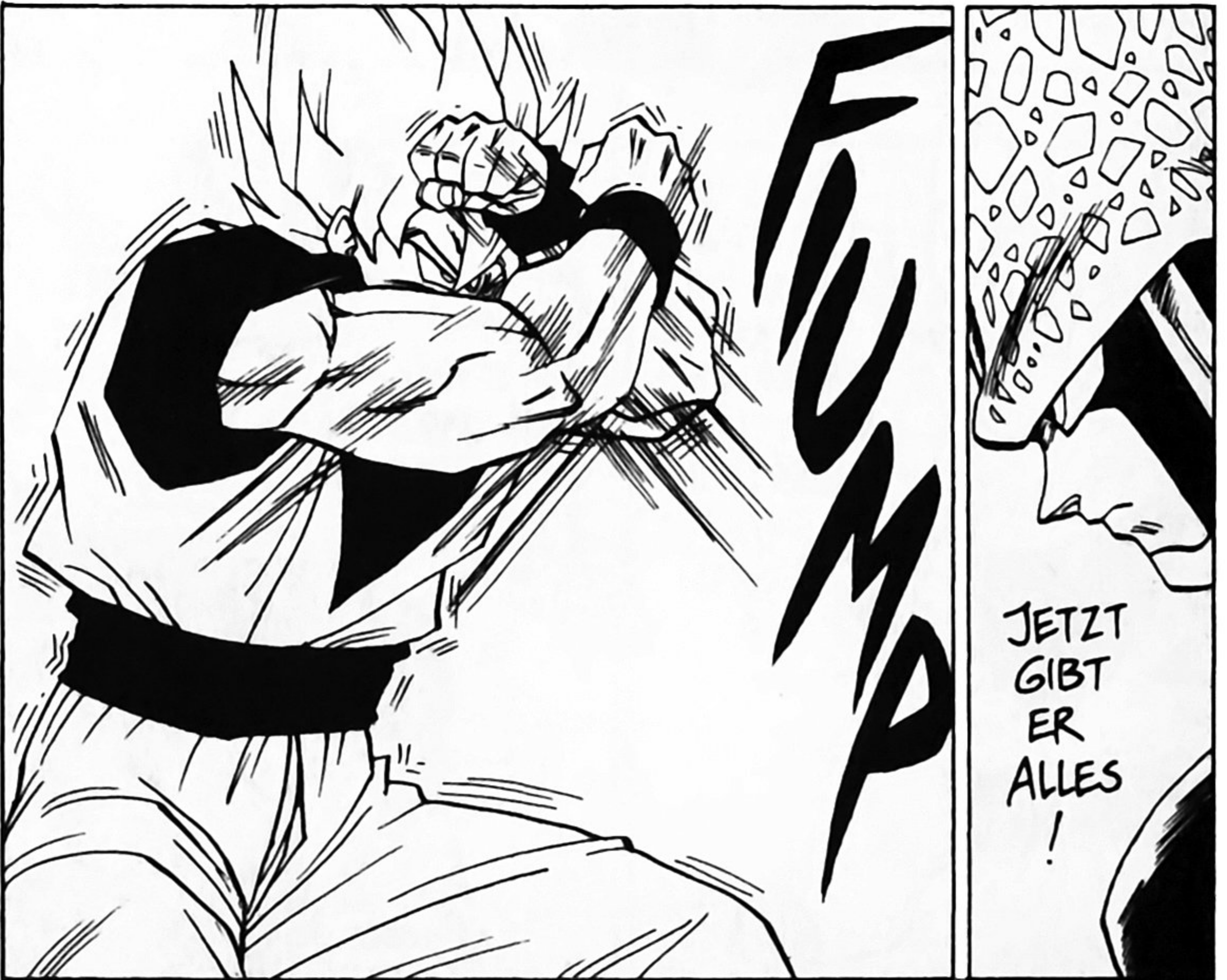


ERST GELACHT, DANN NACHGEDACHT !

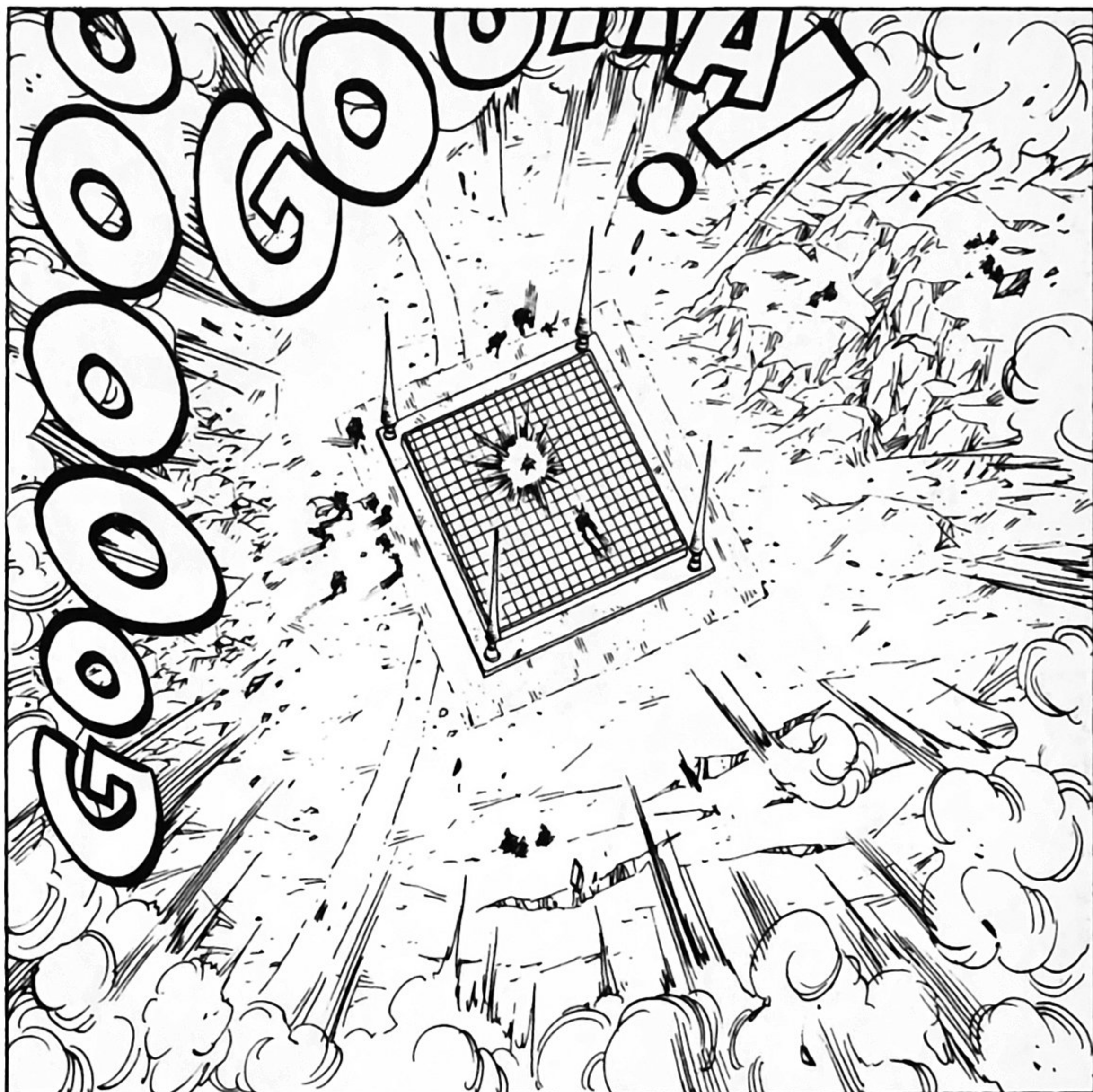


398: SON-GOKUS VOLLER EINSATZ

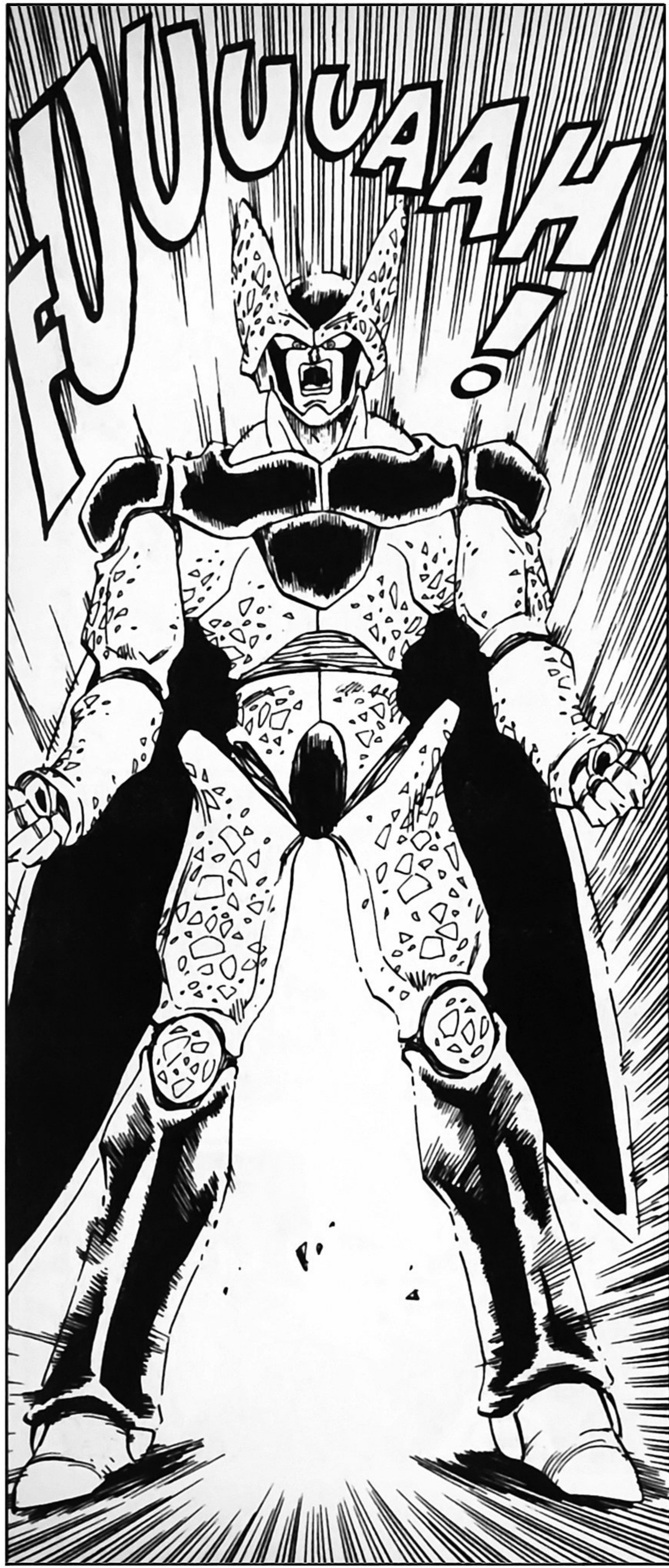






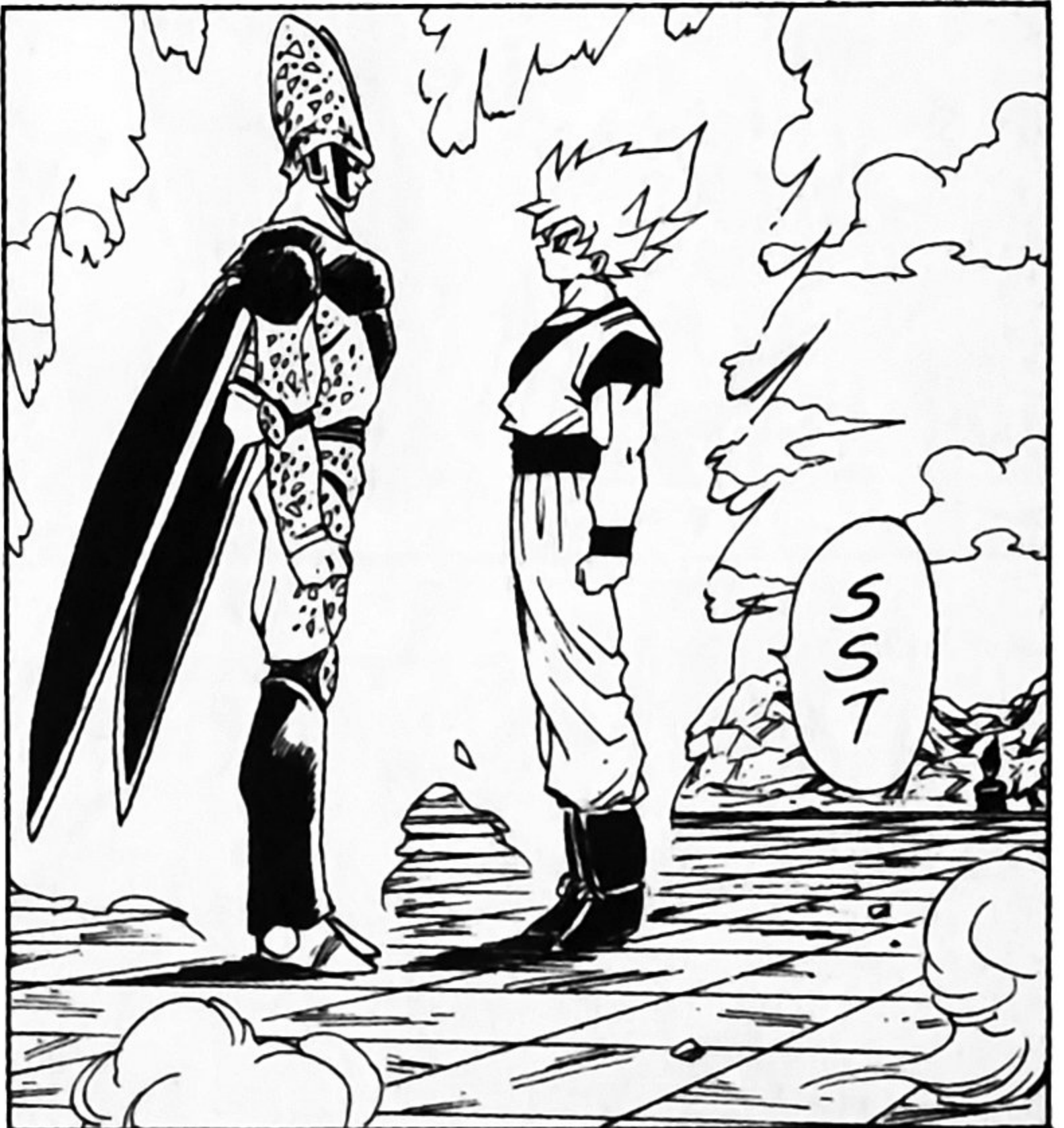






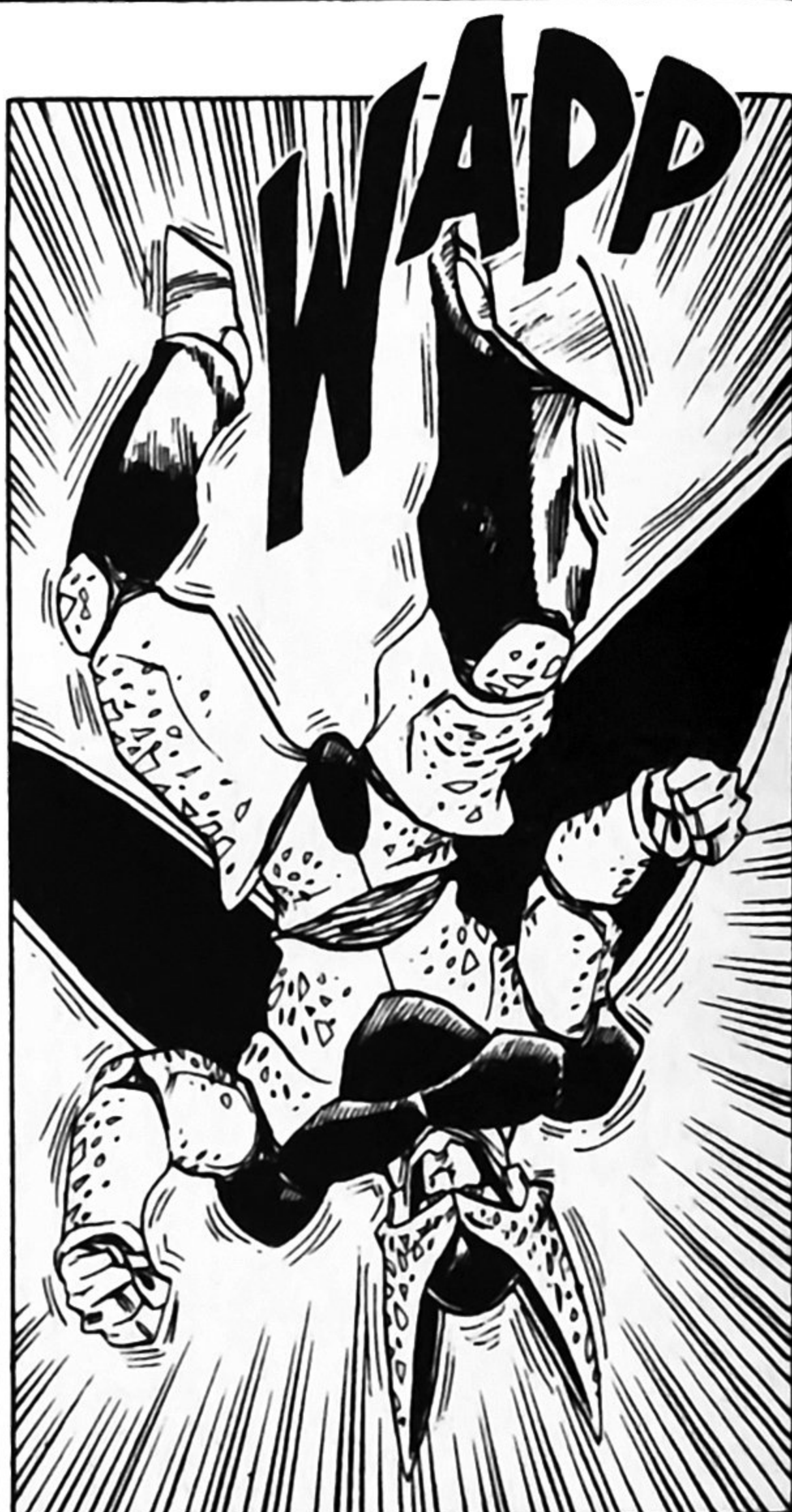
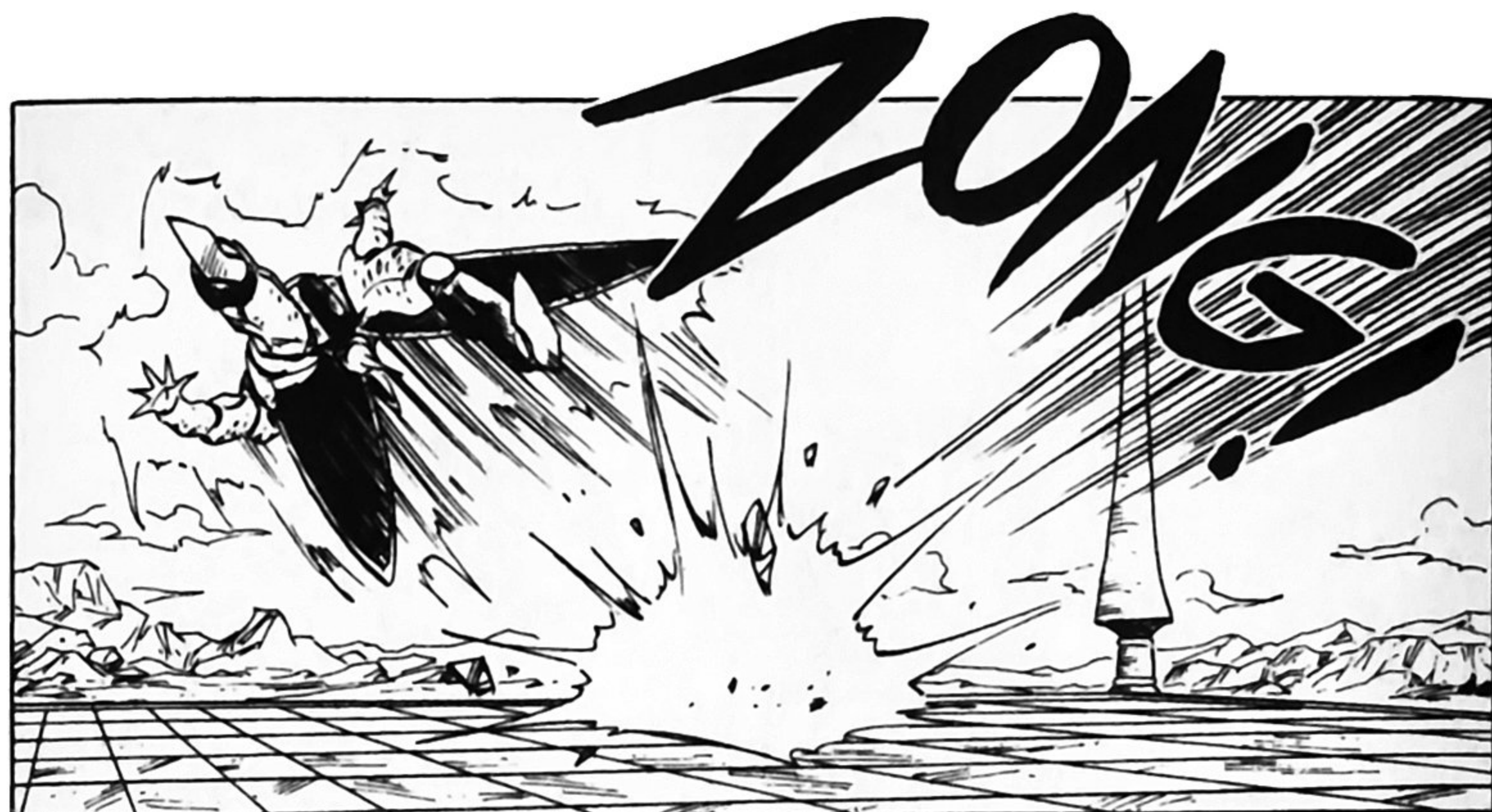






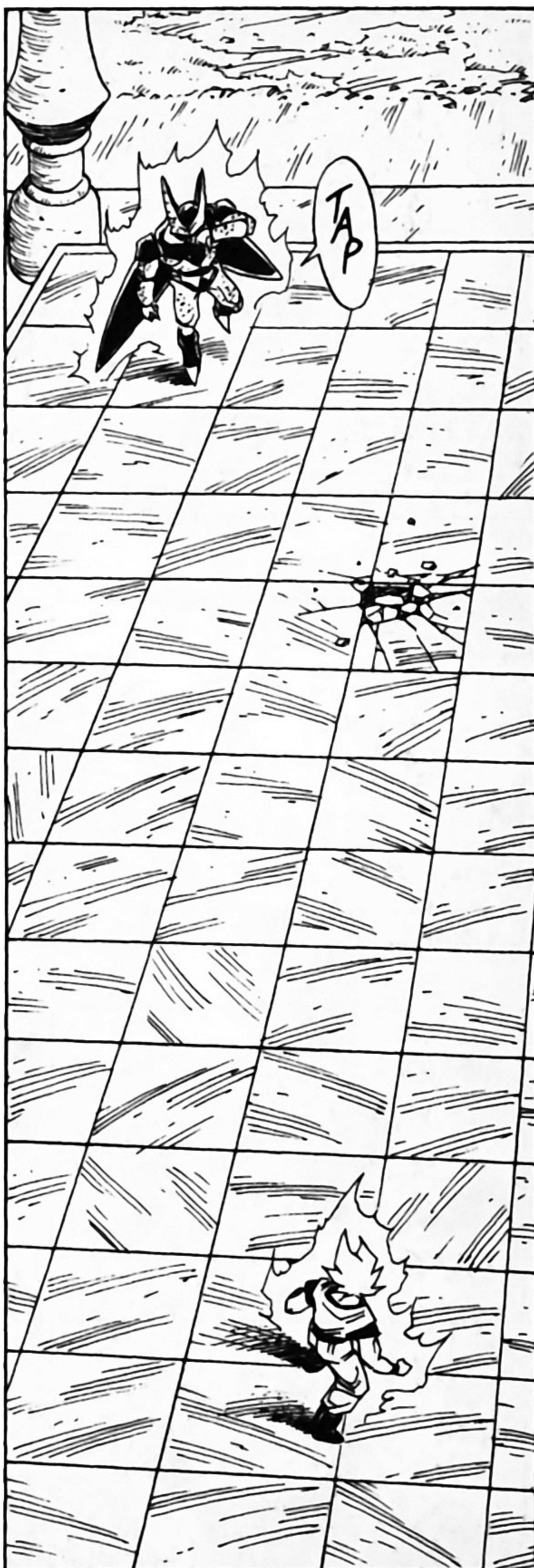
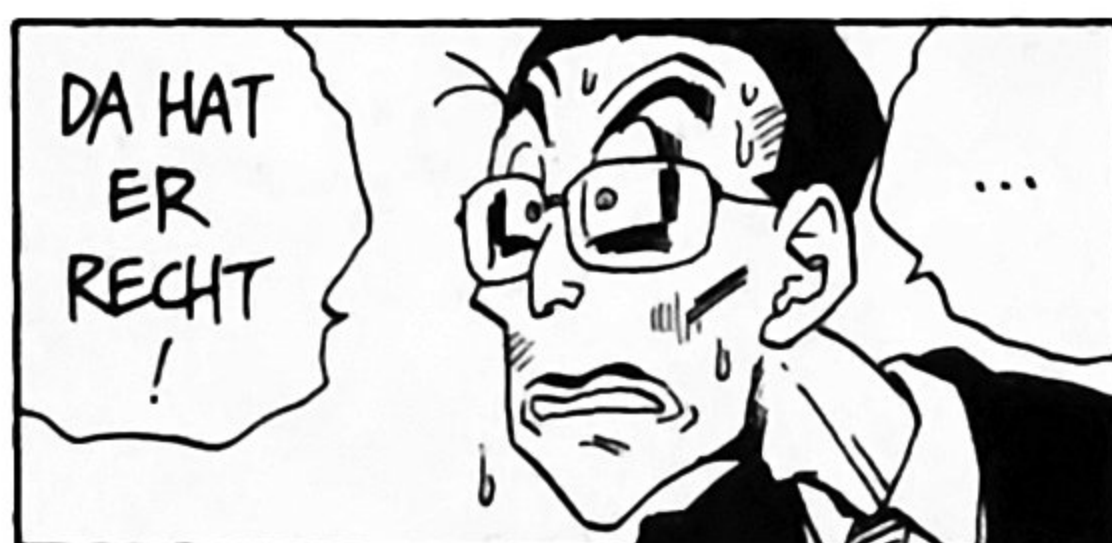






UND DAS DUMME GESICHT VON MISTER SATAN ?

399: EIN KAMPF AUF HÖCHSTEM NIVEAU

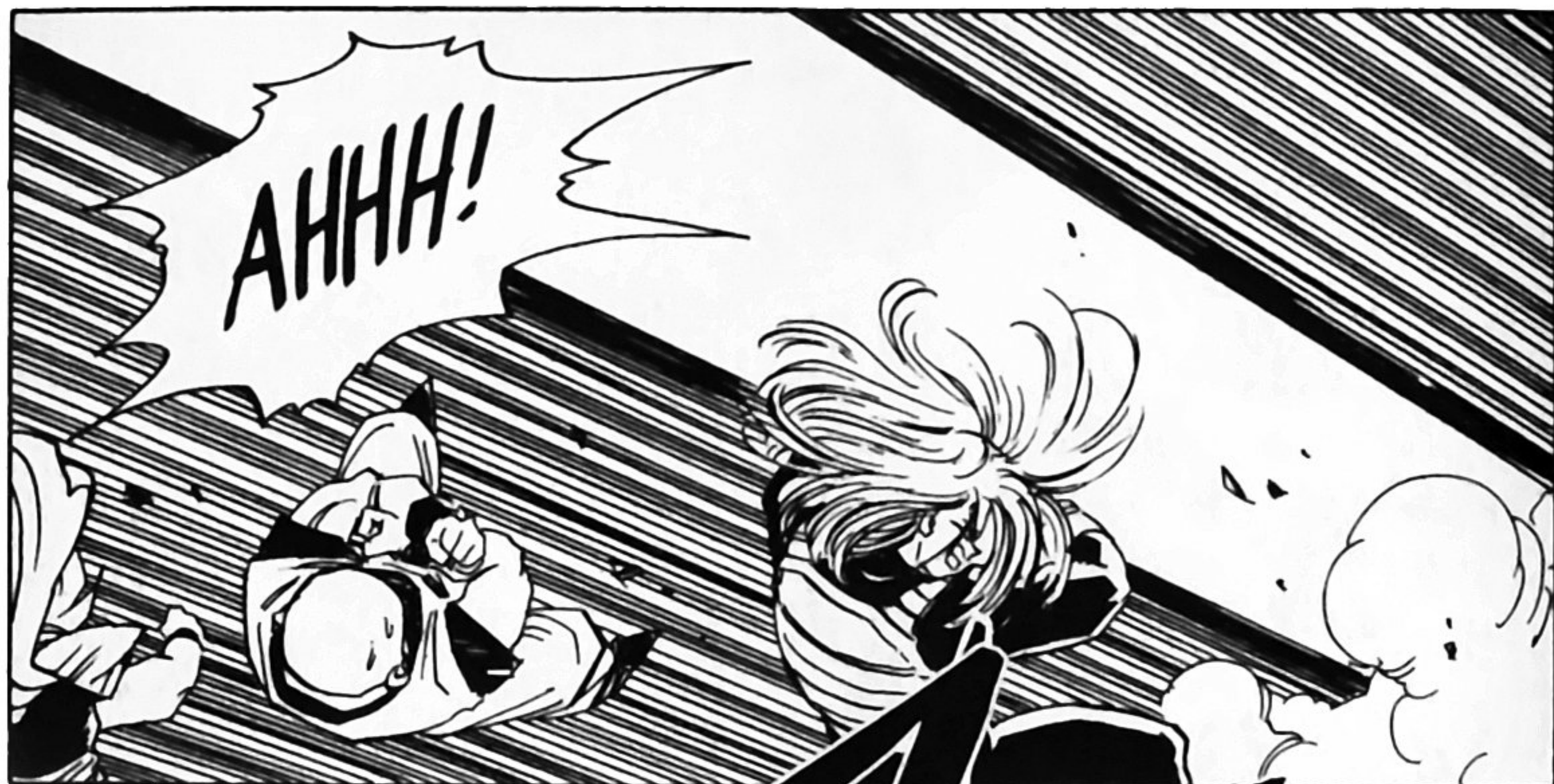


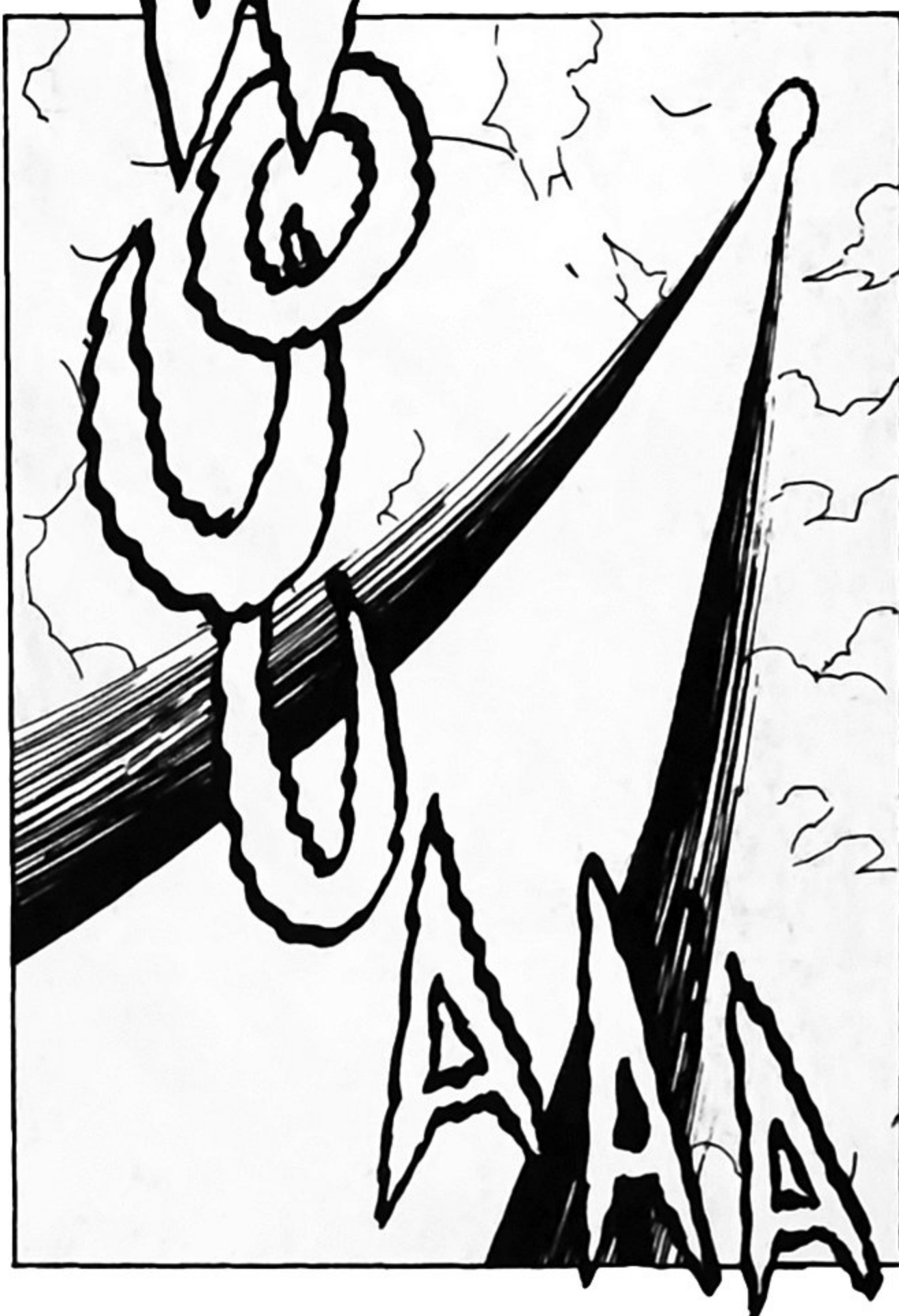
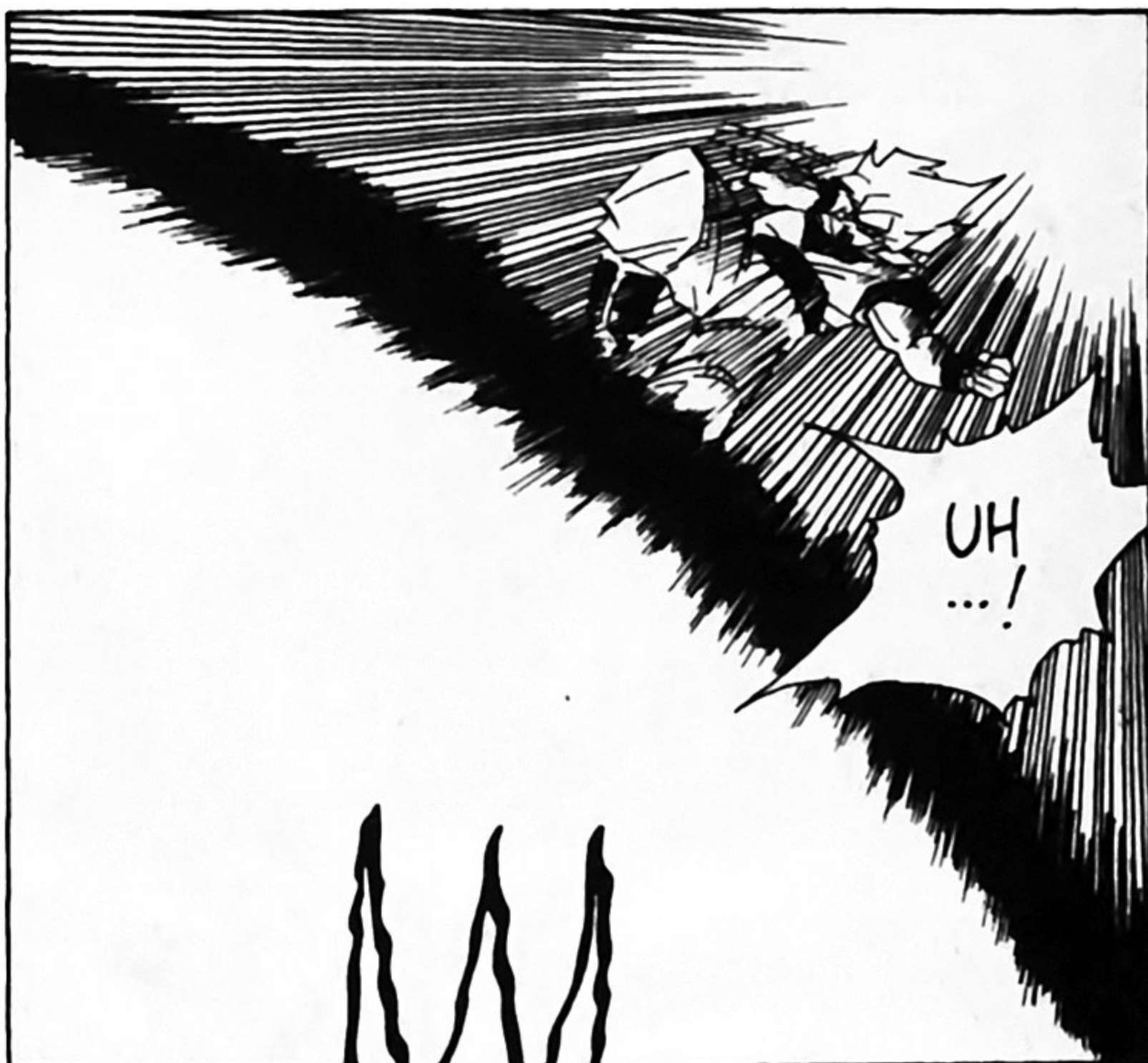


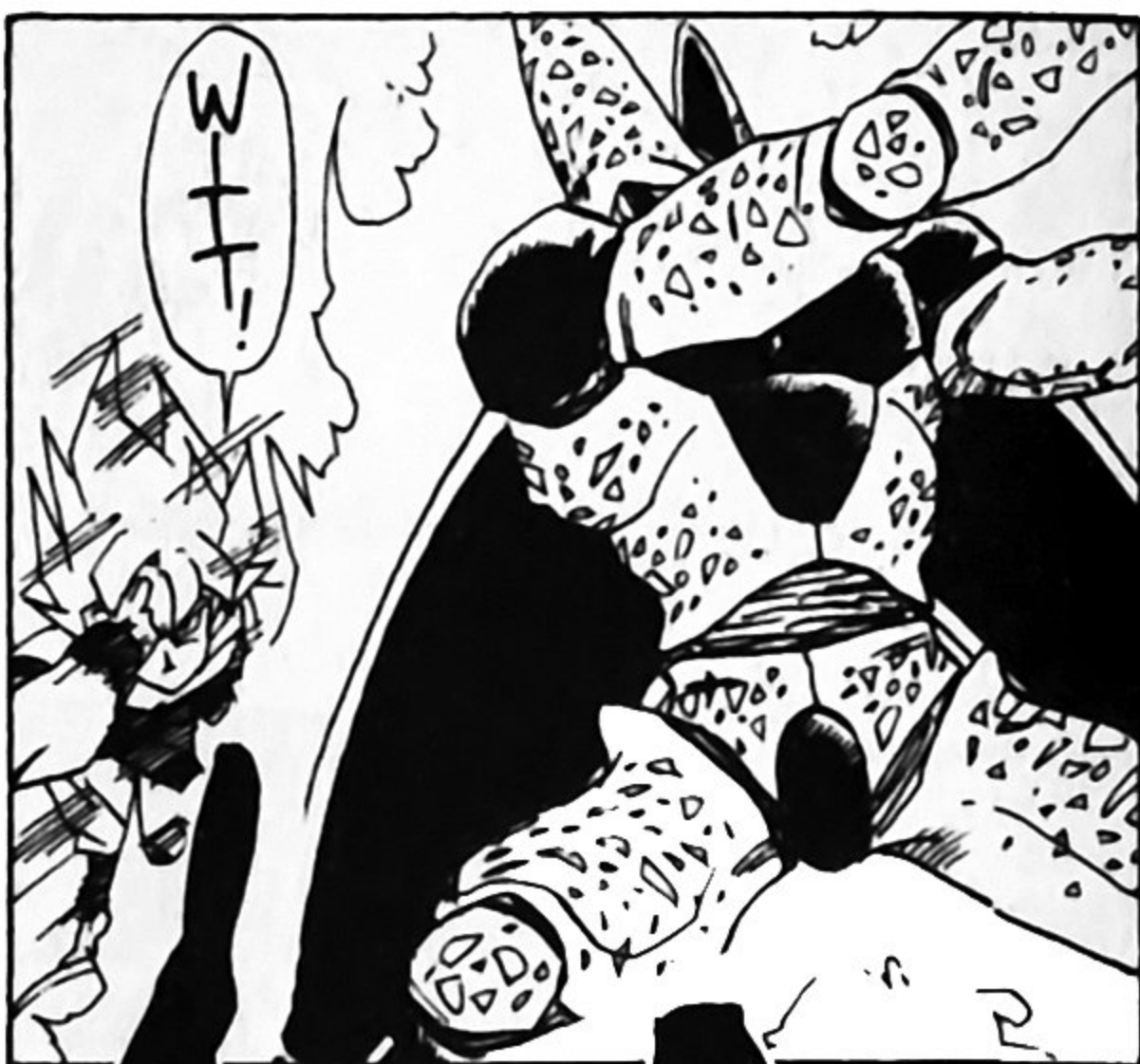


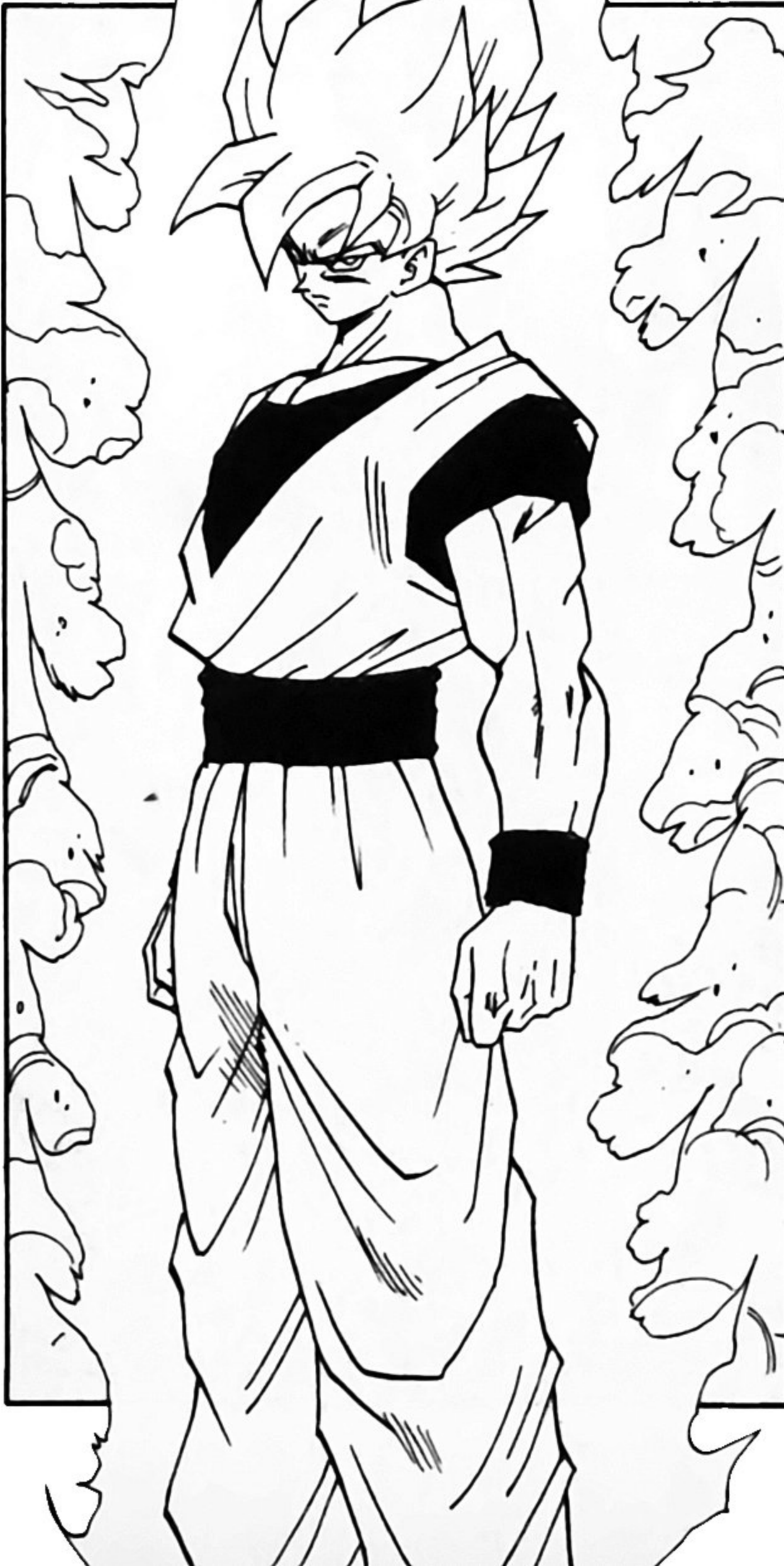
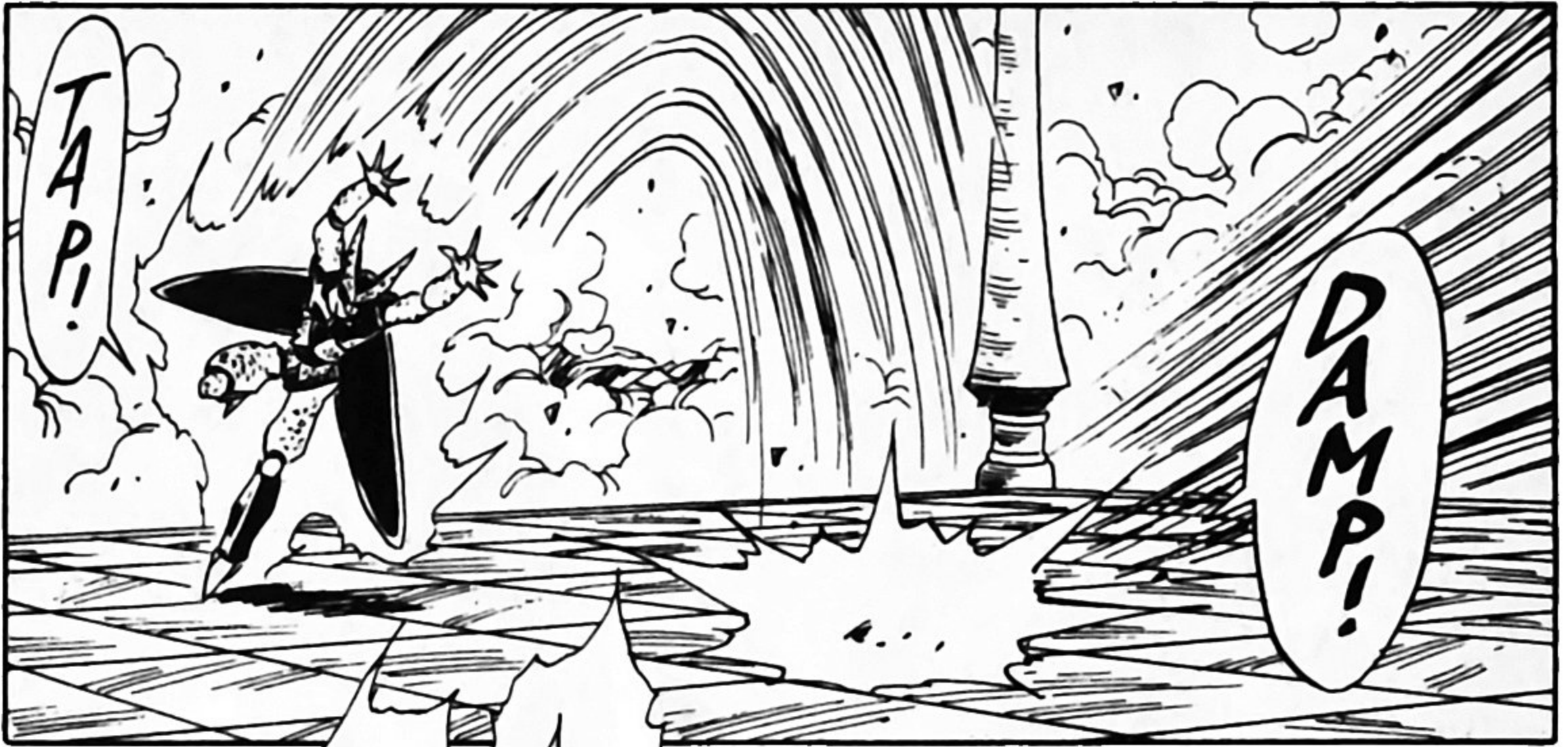


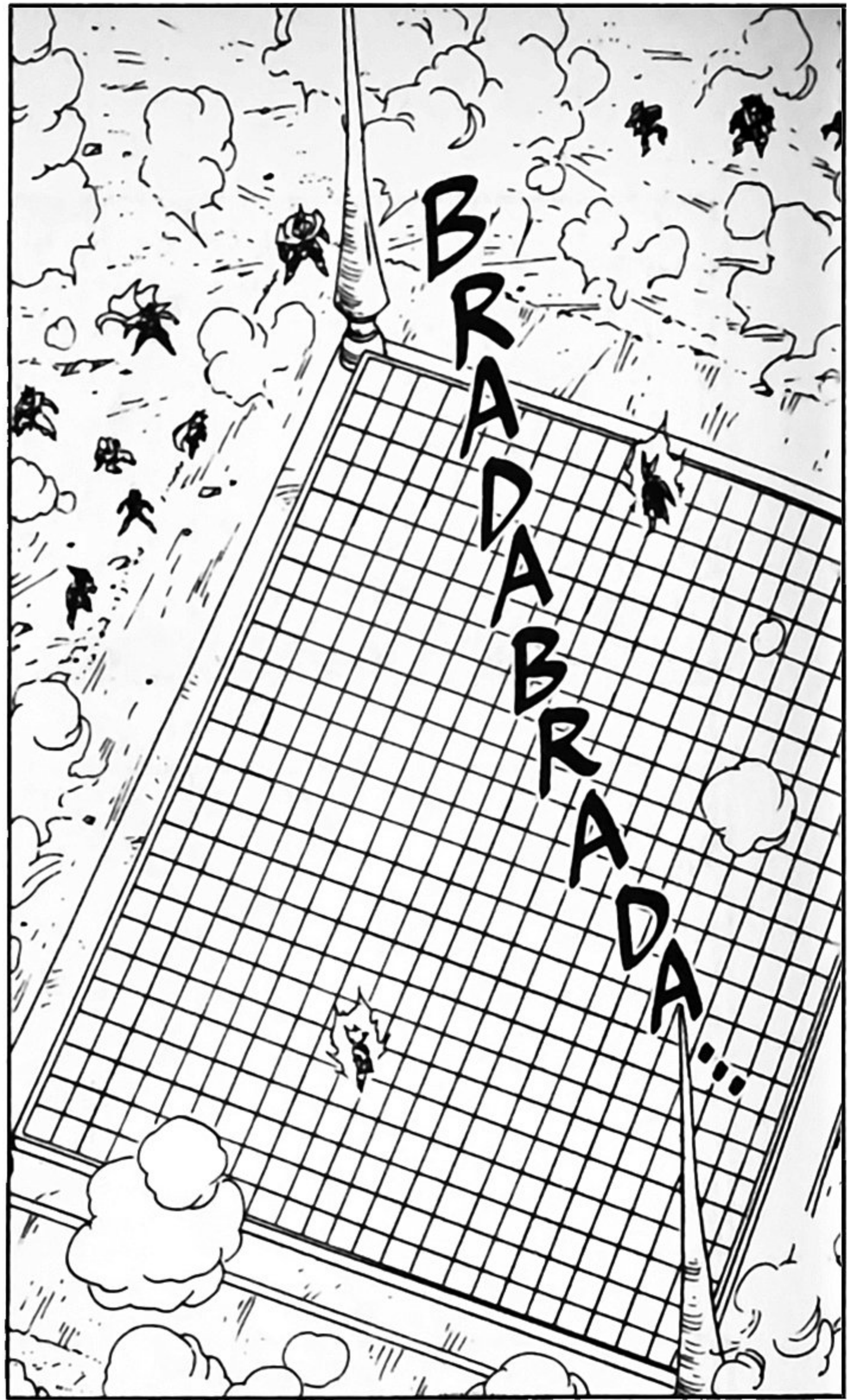




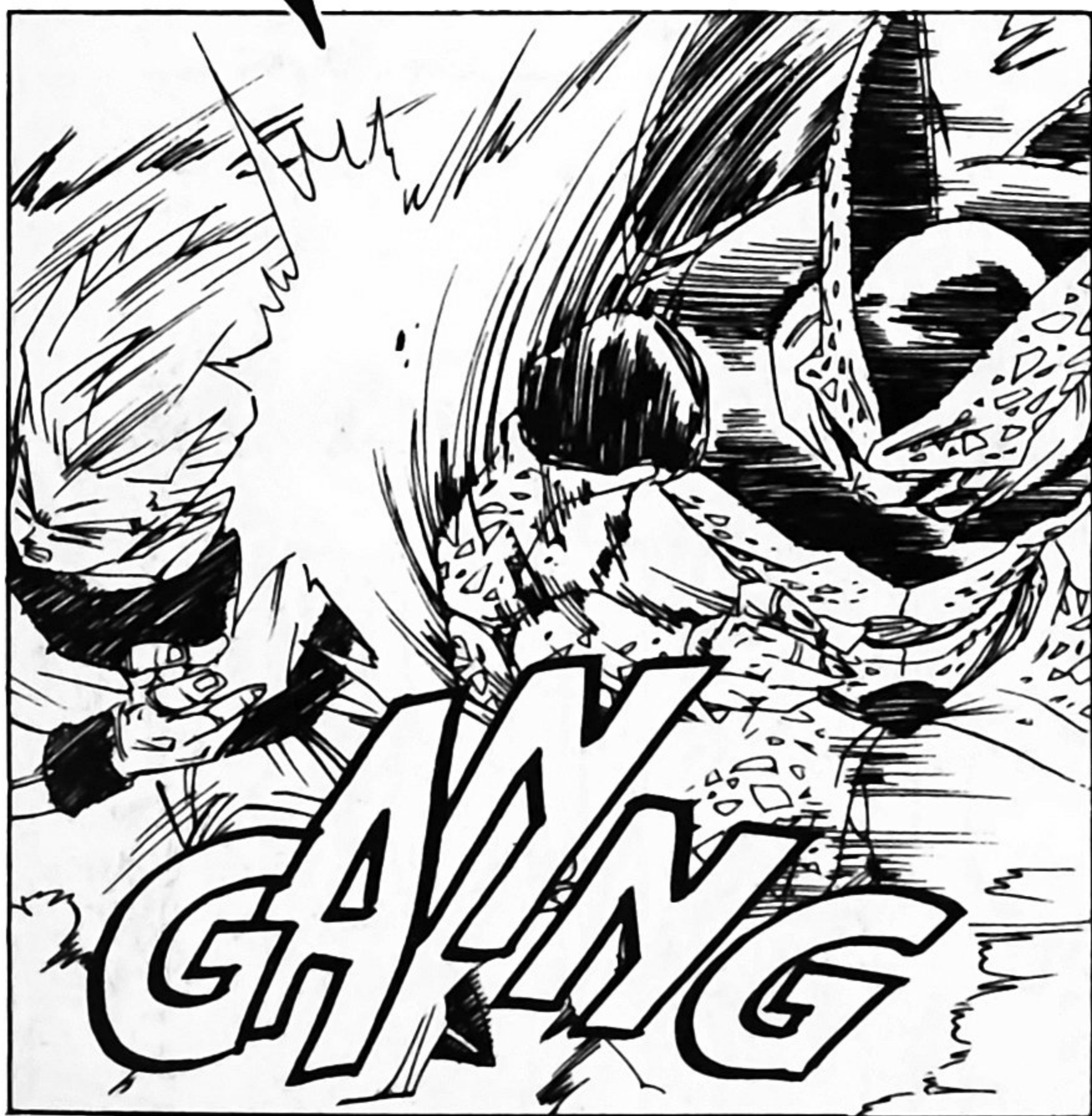




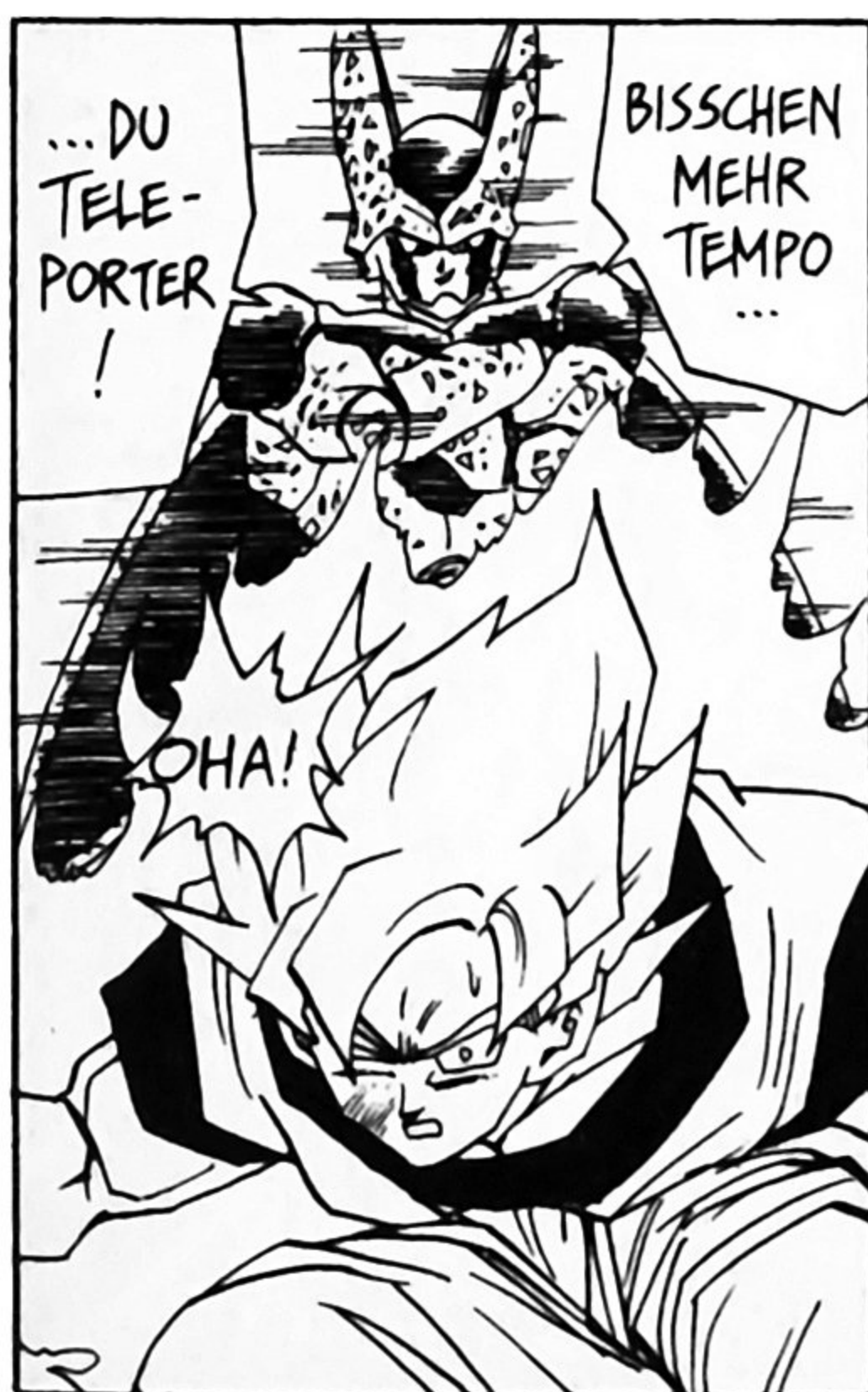




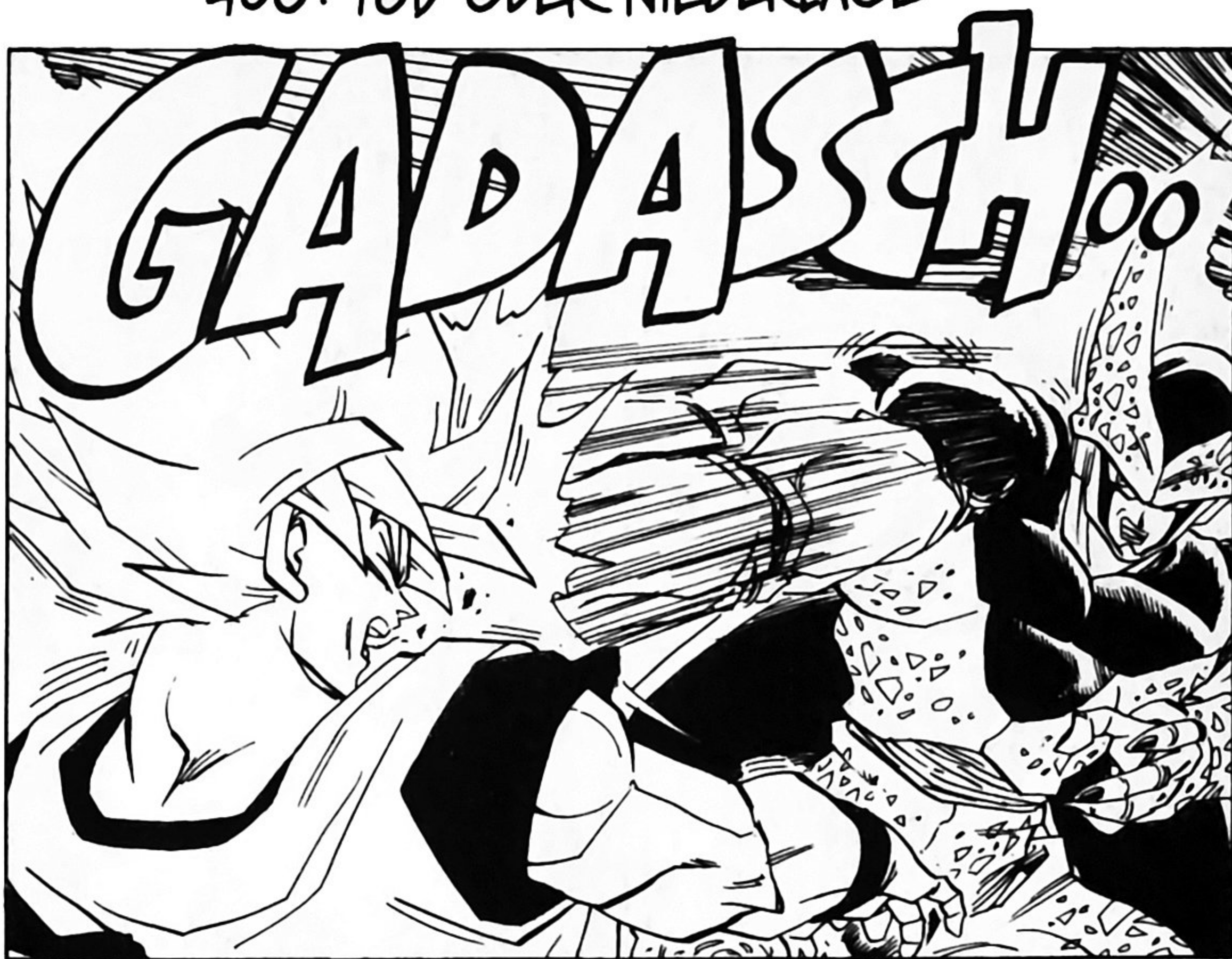


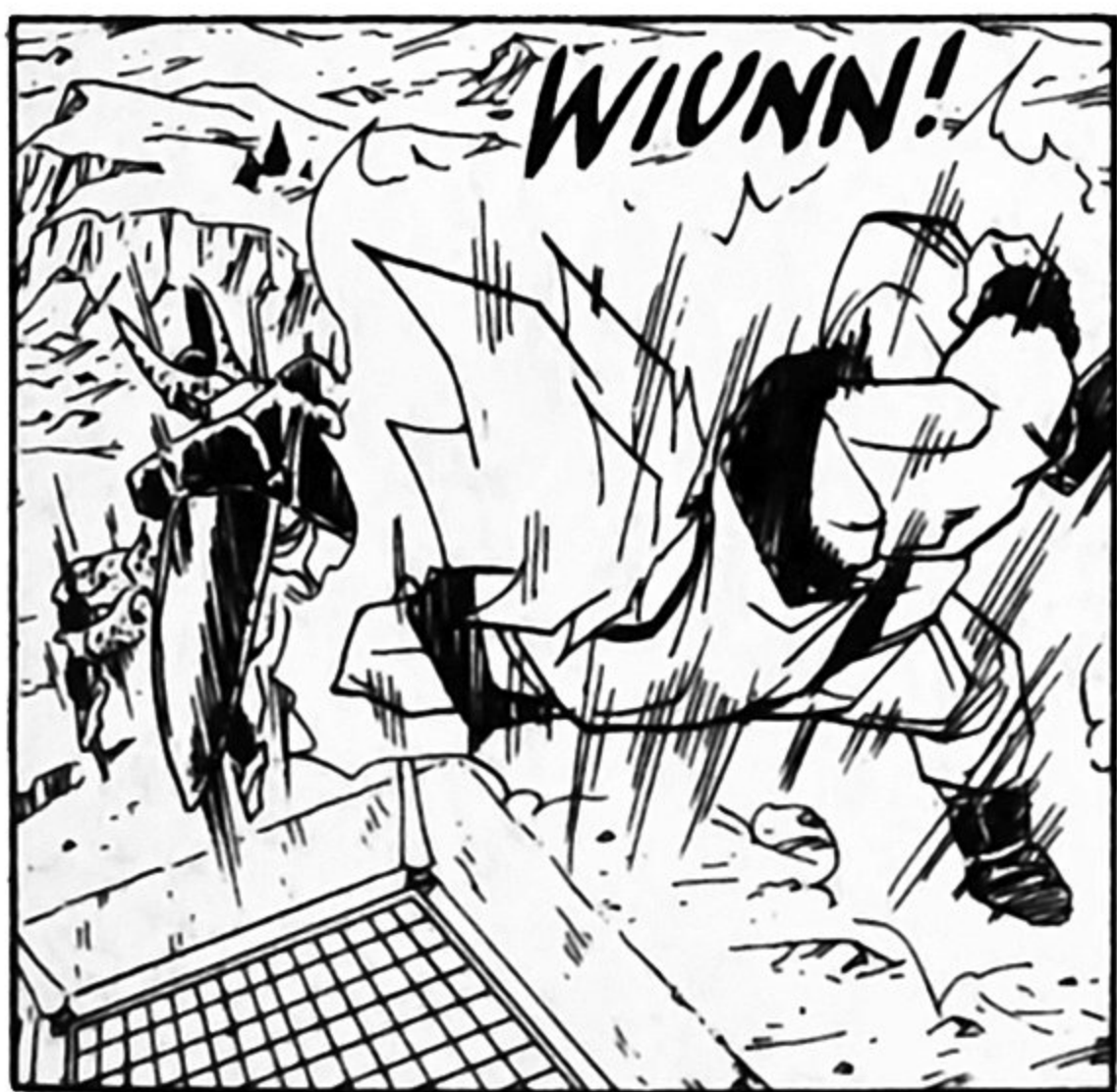
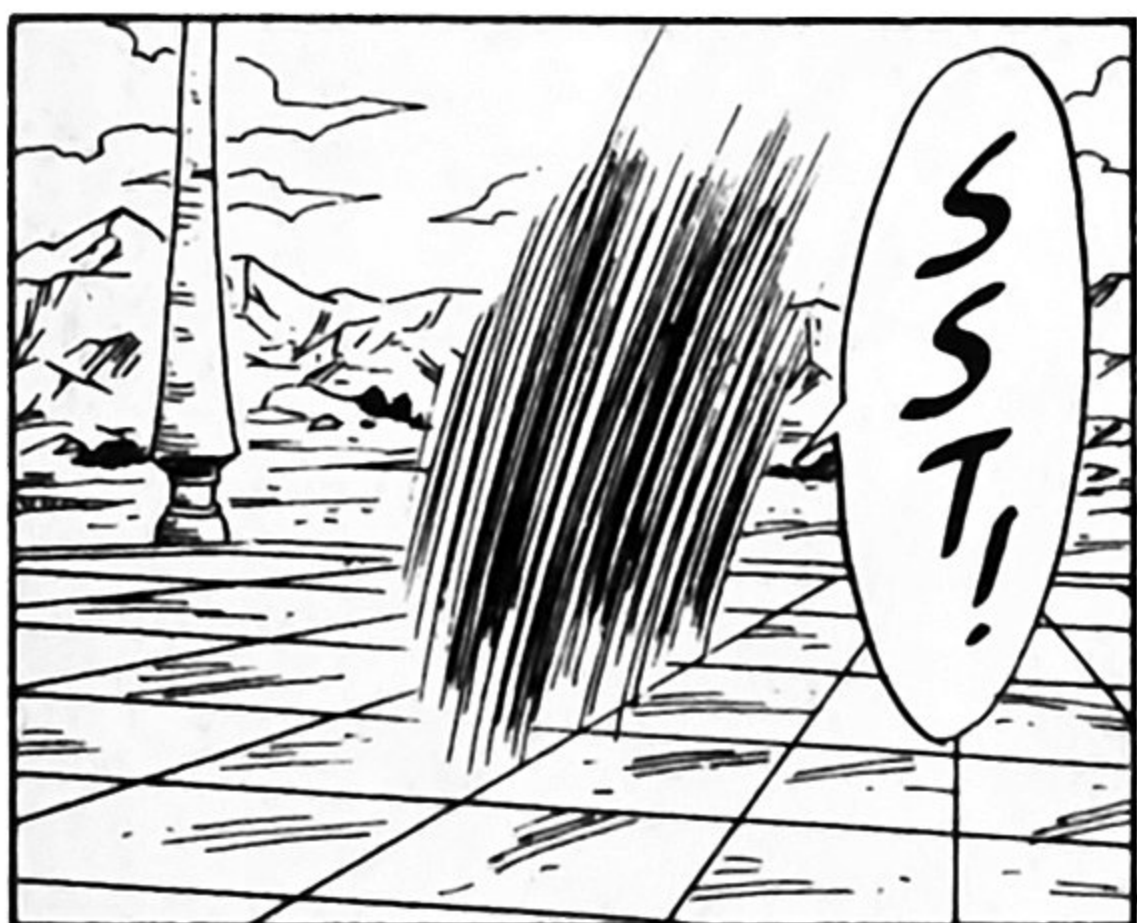
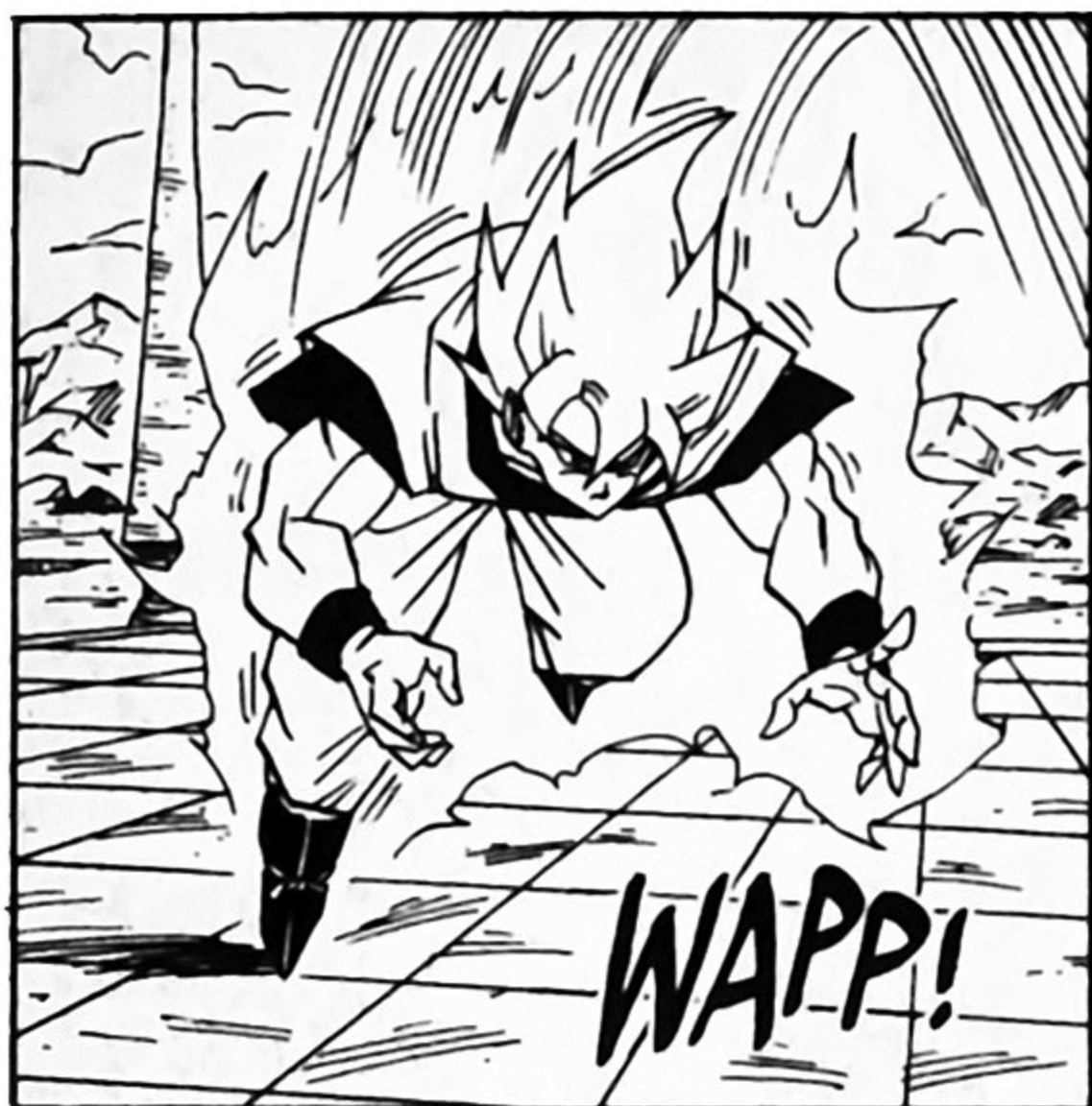


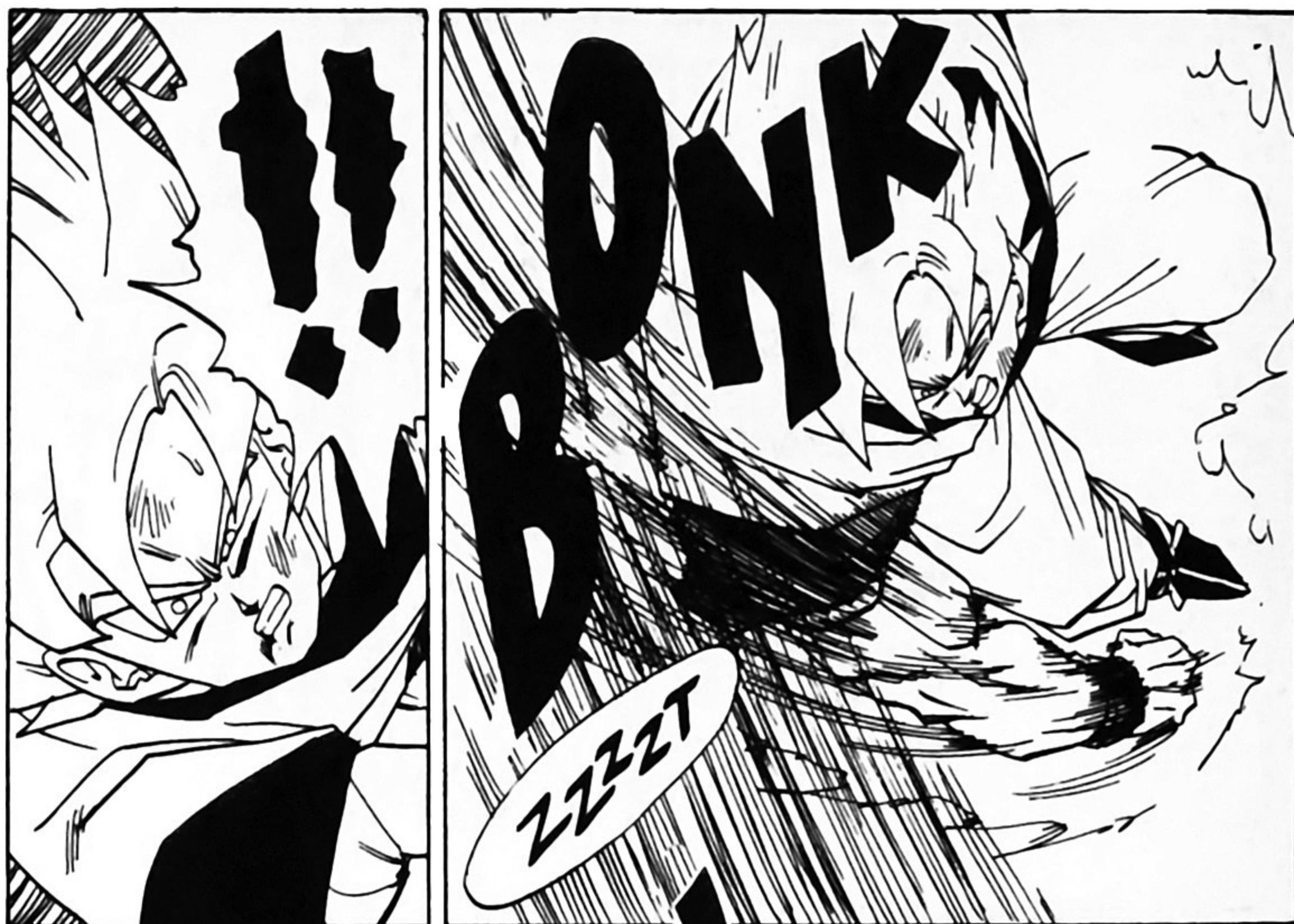




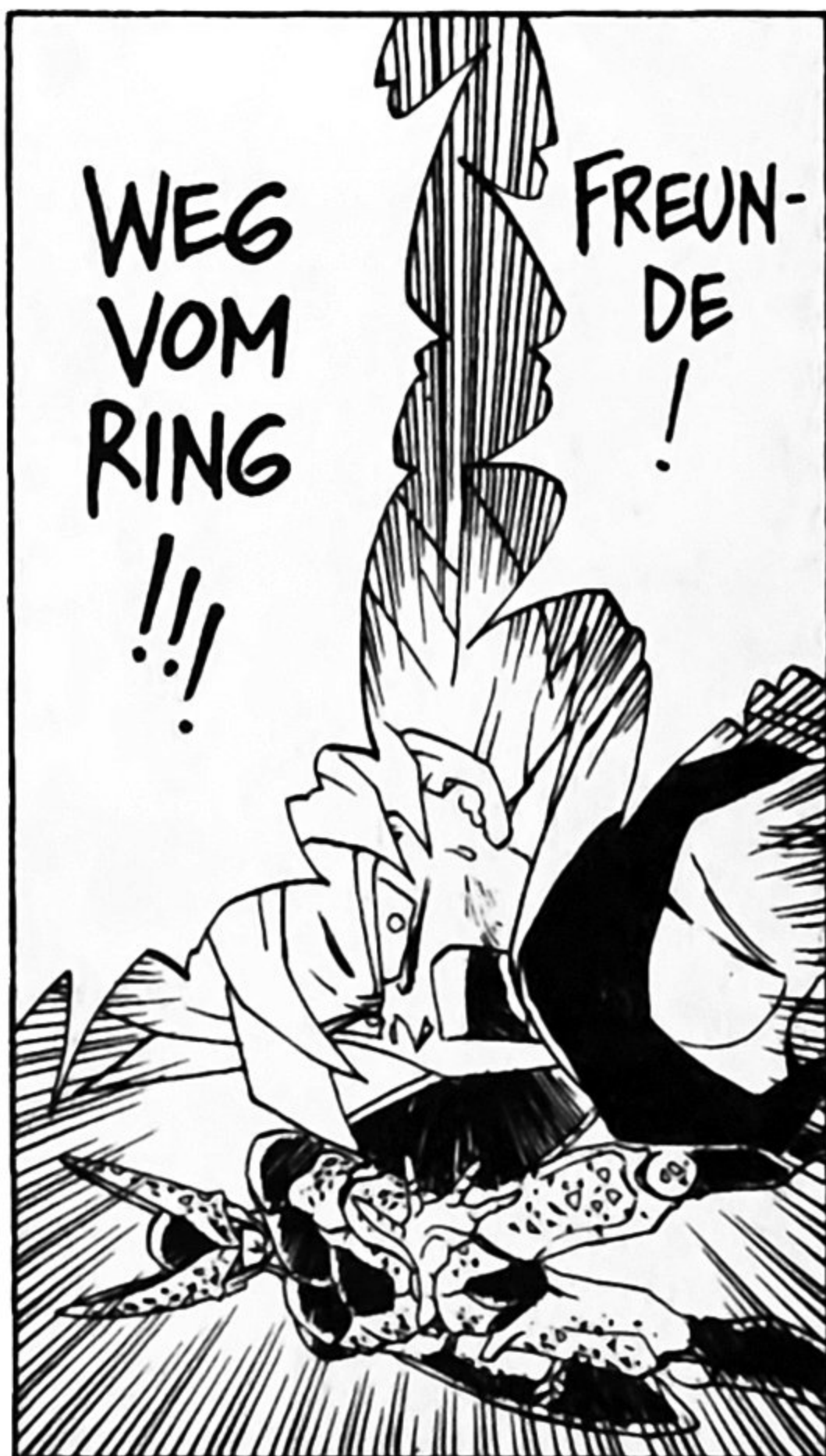
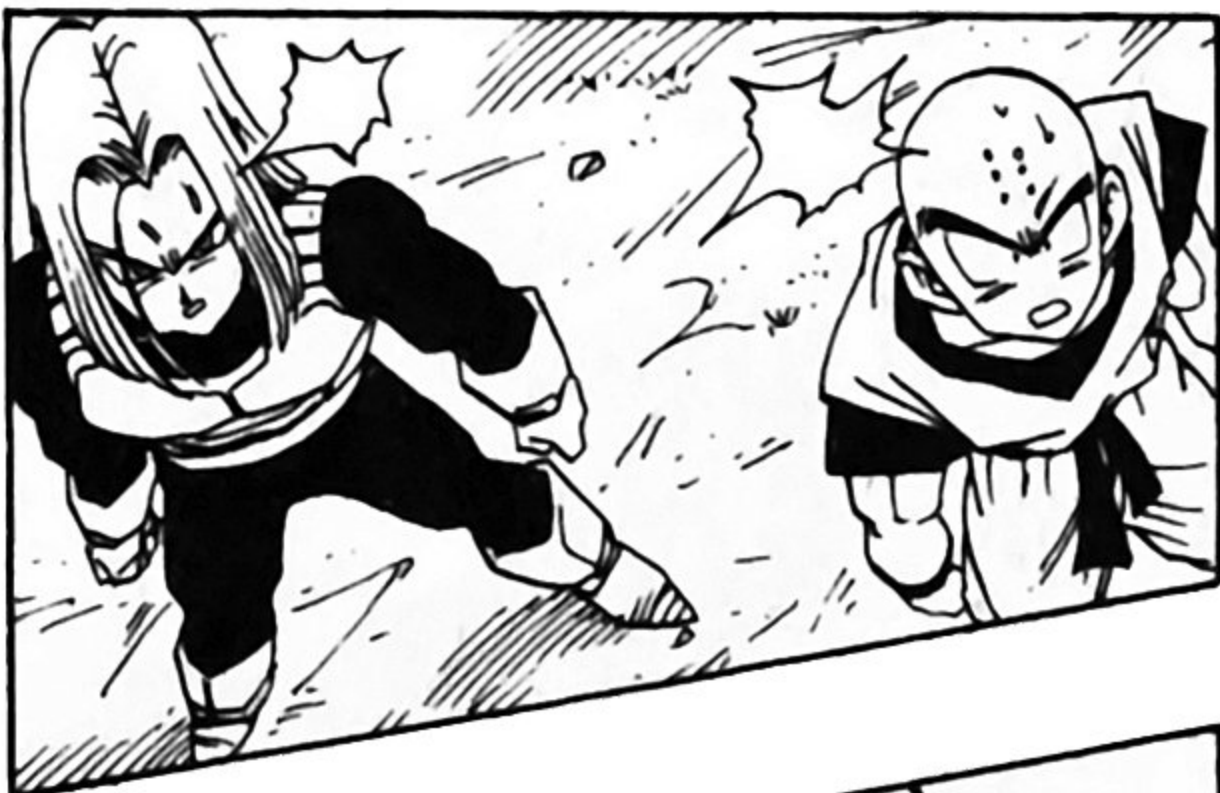
400: TOD ODER NIEDERLAGE





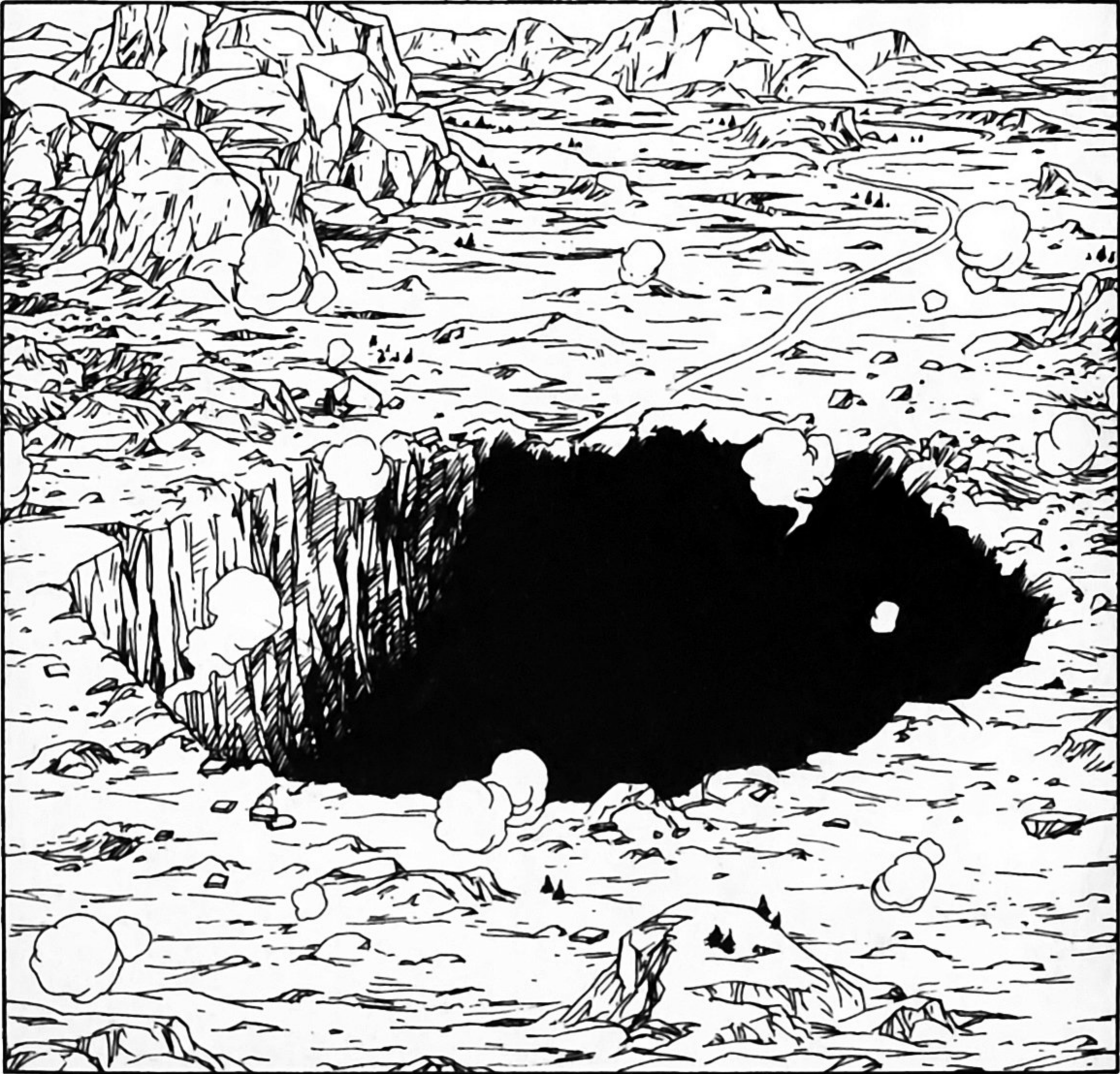


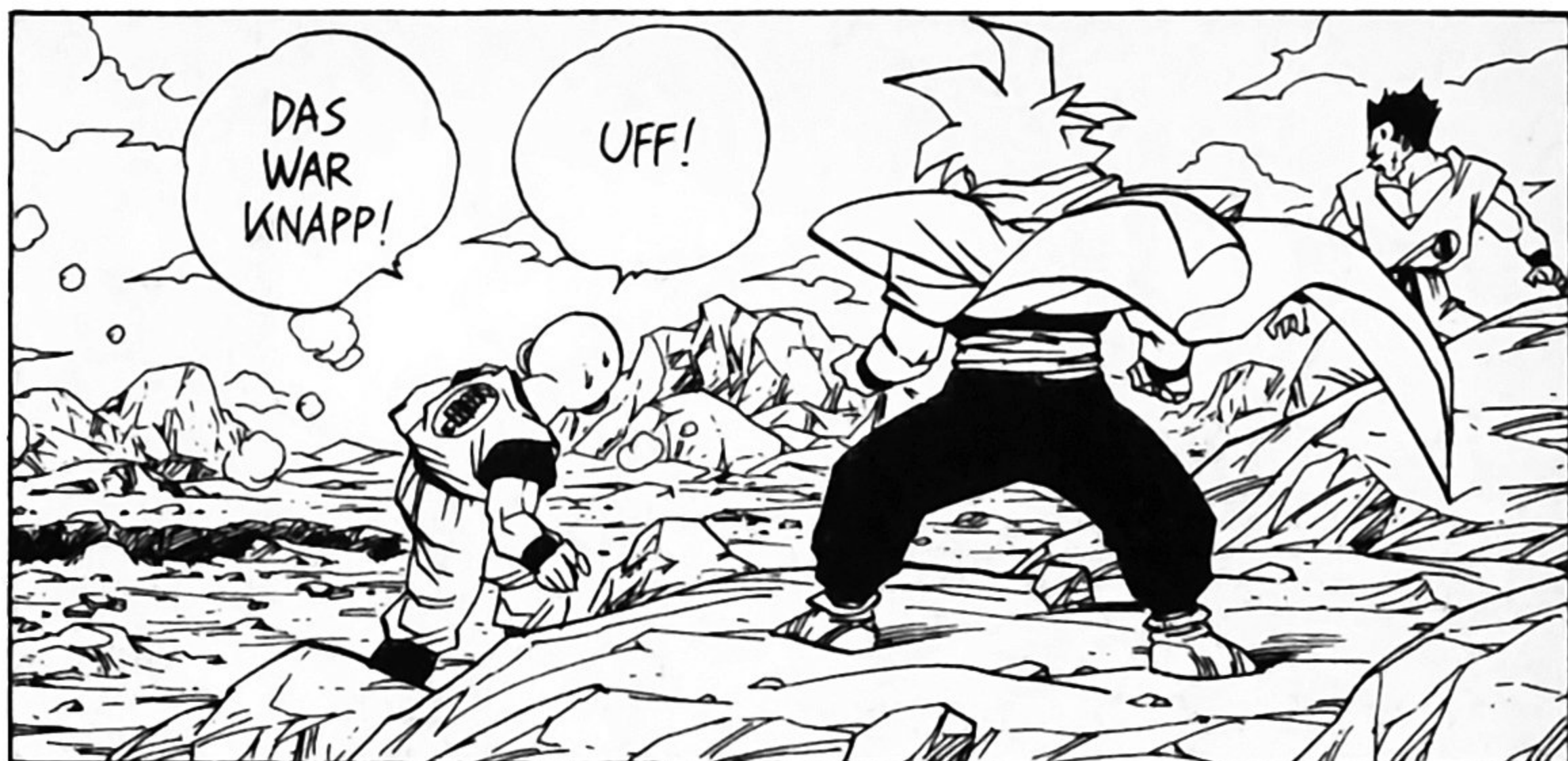


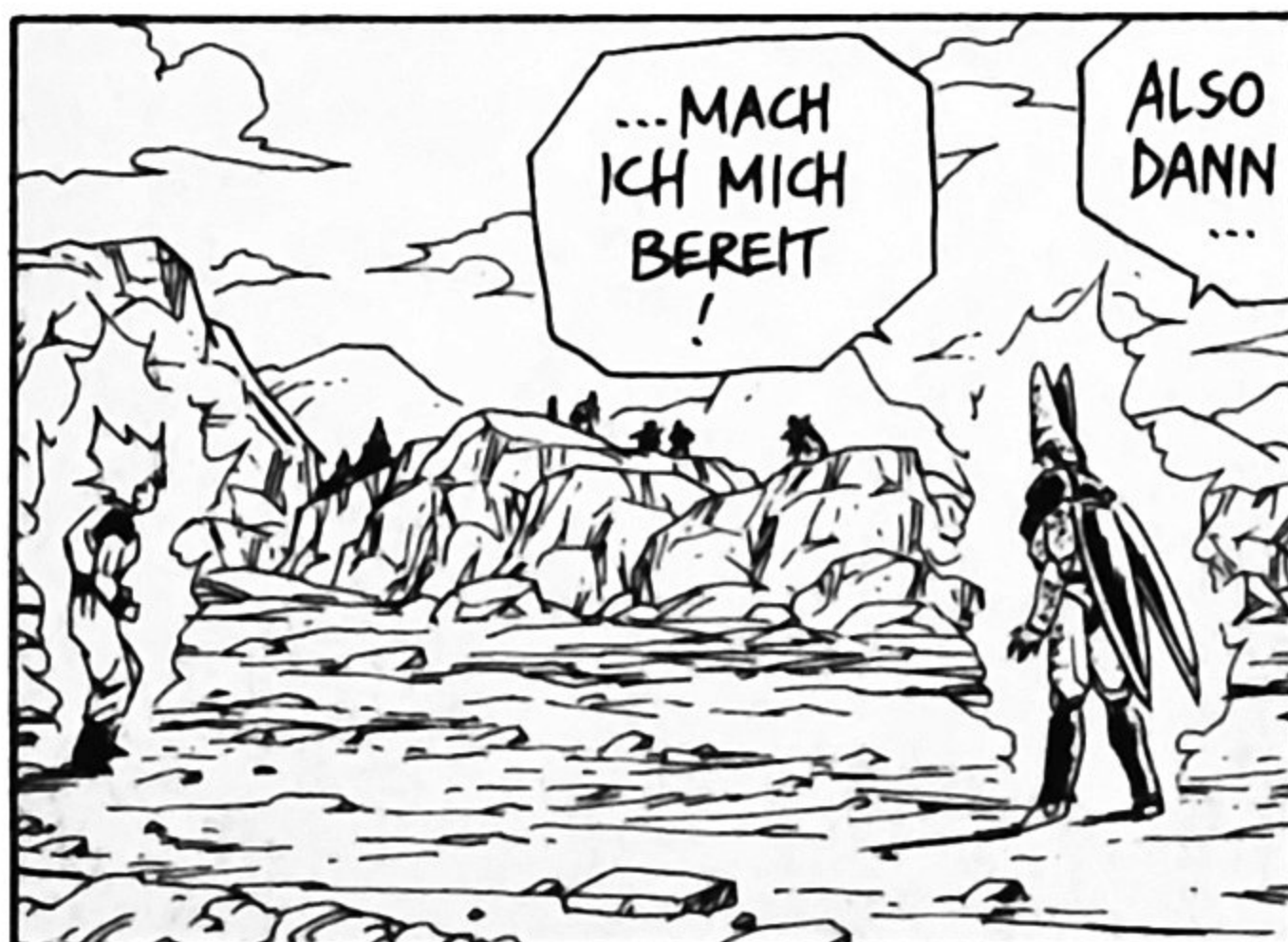
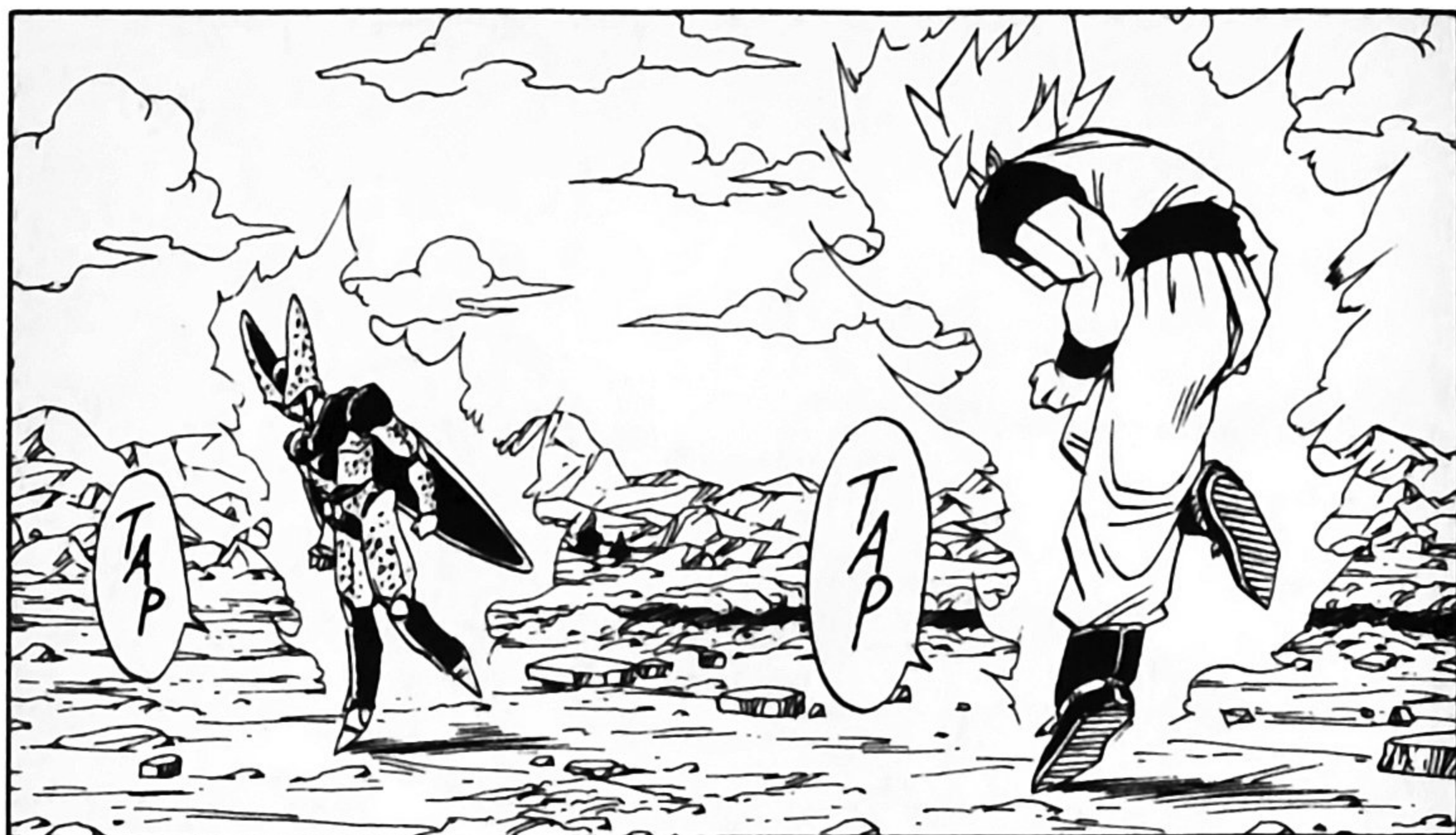


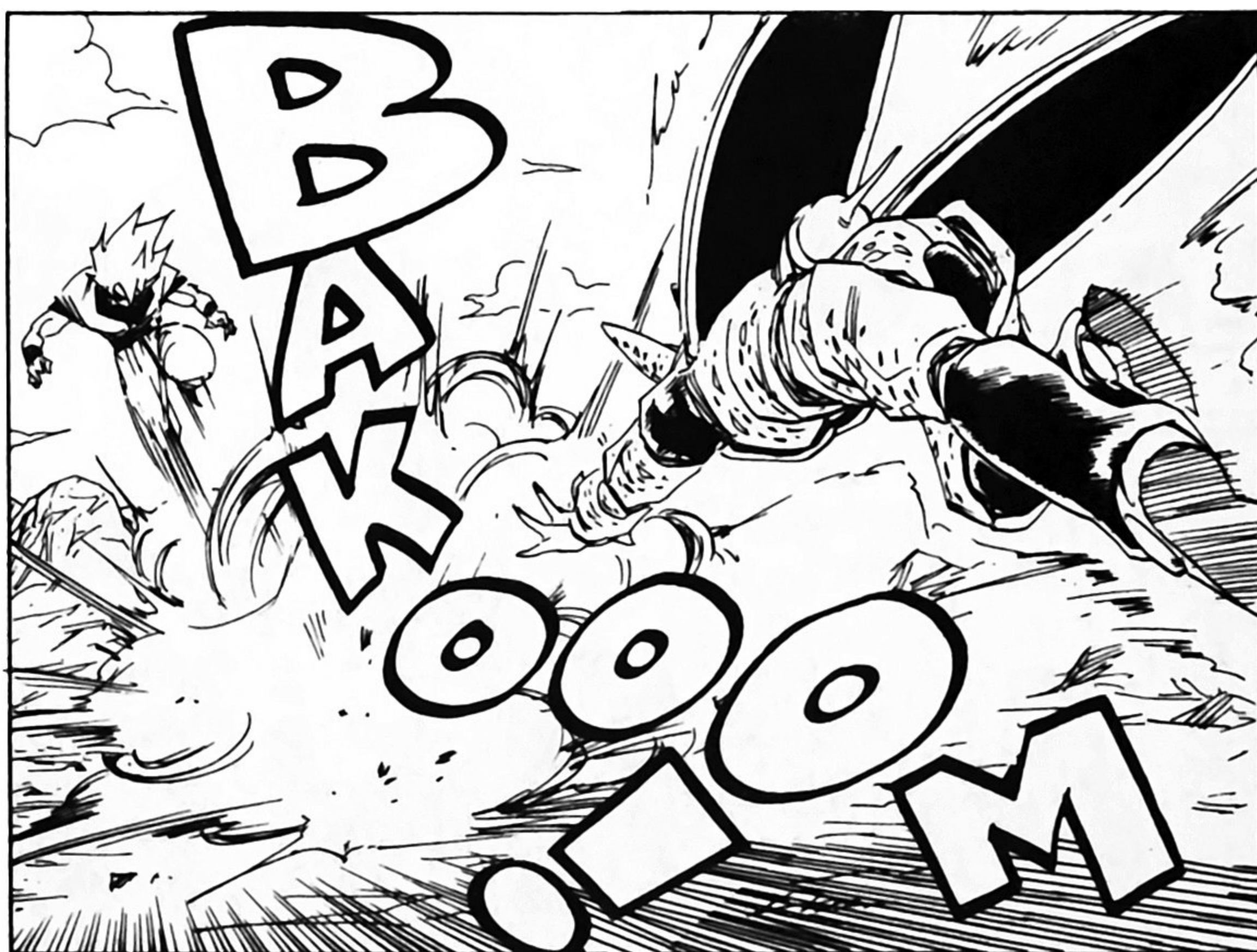


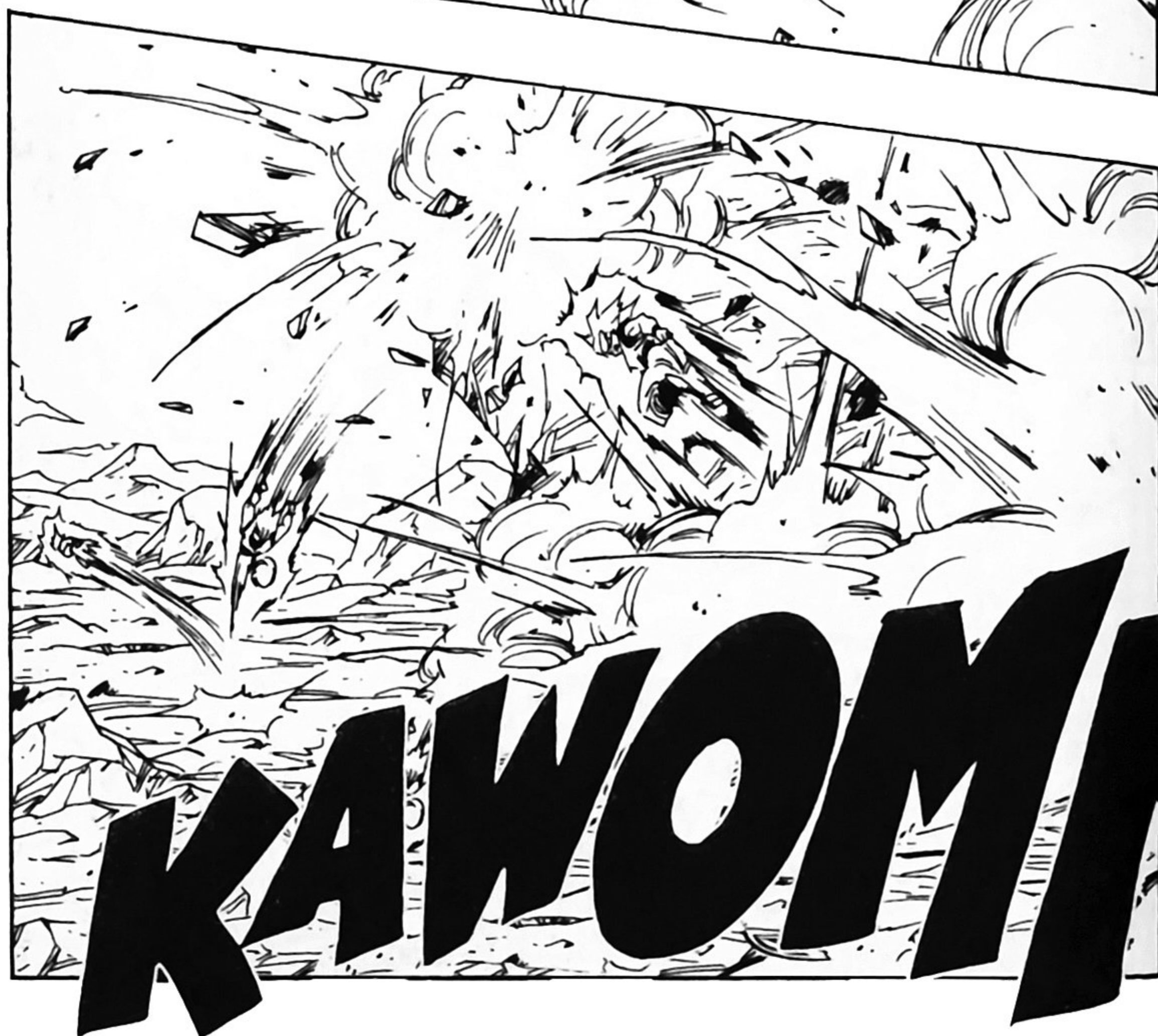
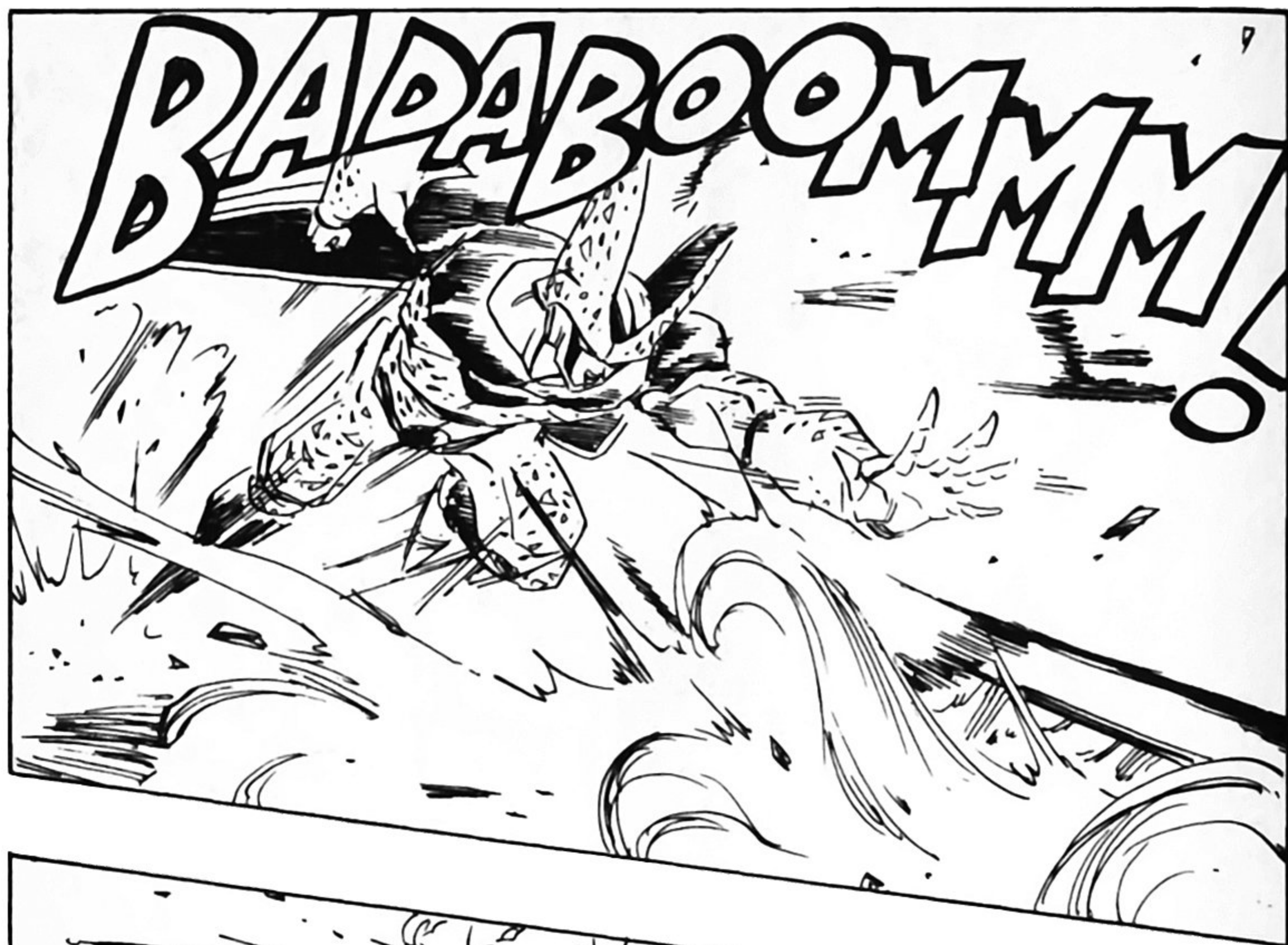




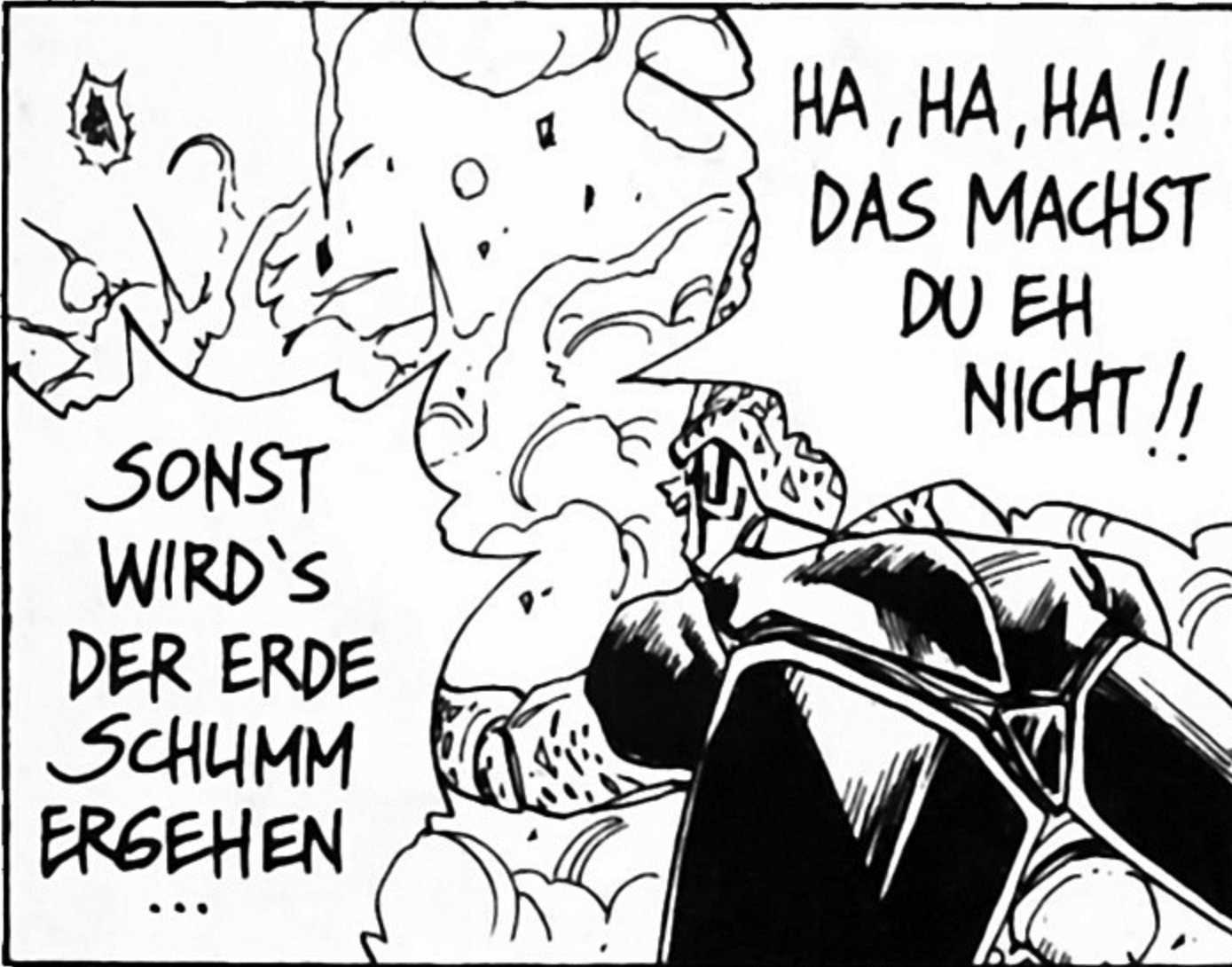










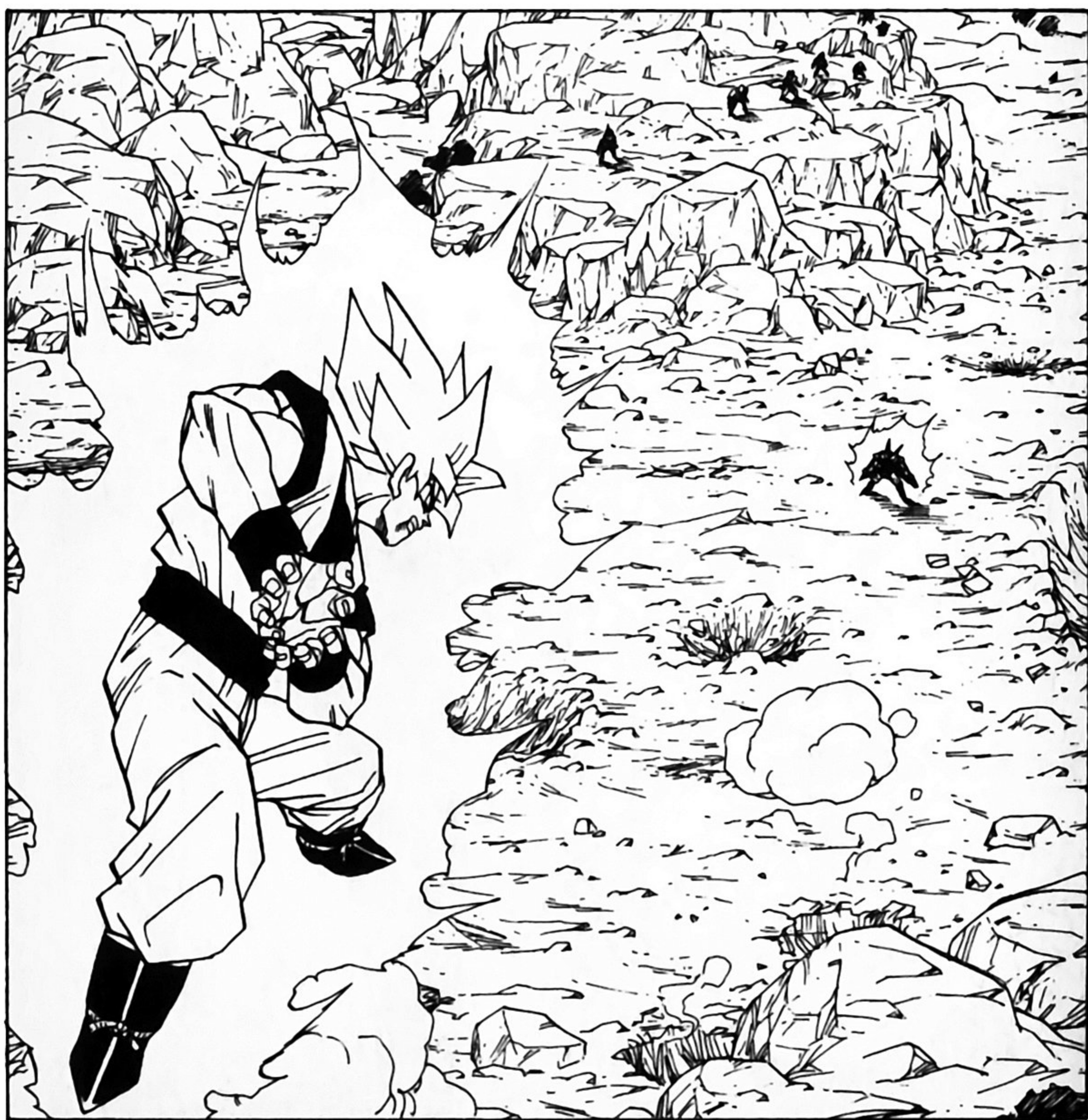


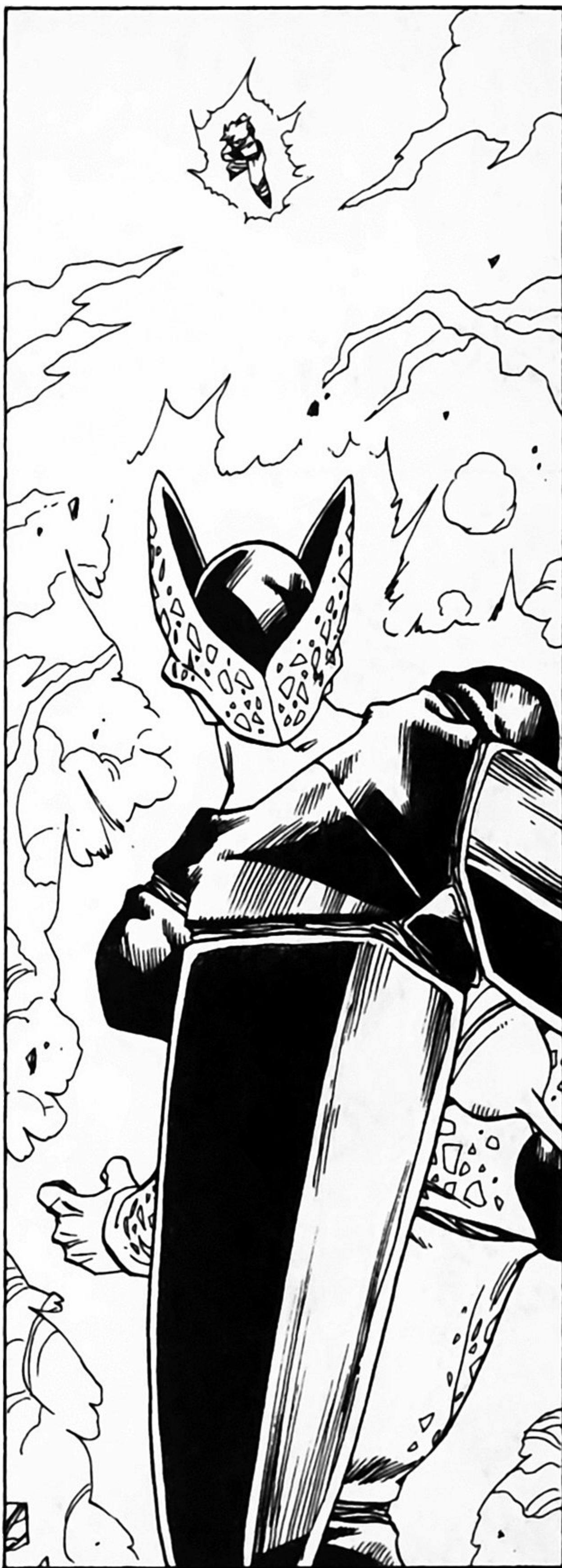
WAS HAT SON - GOKU VOR ?

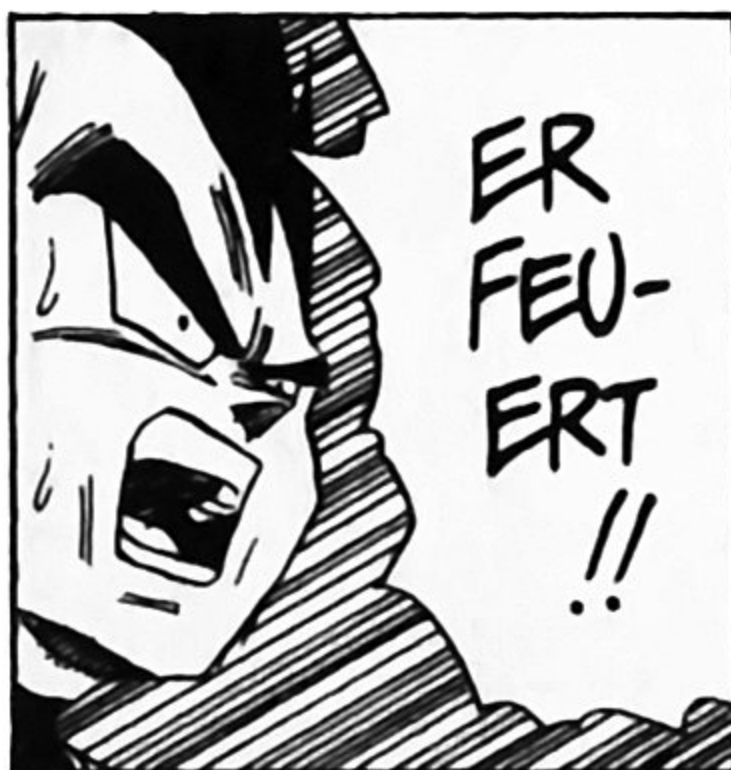


DRAGON BALL

401: VOLLE KRAFT VORAUS!

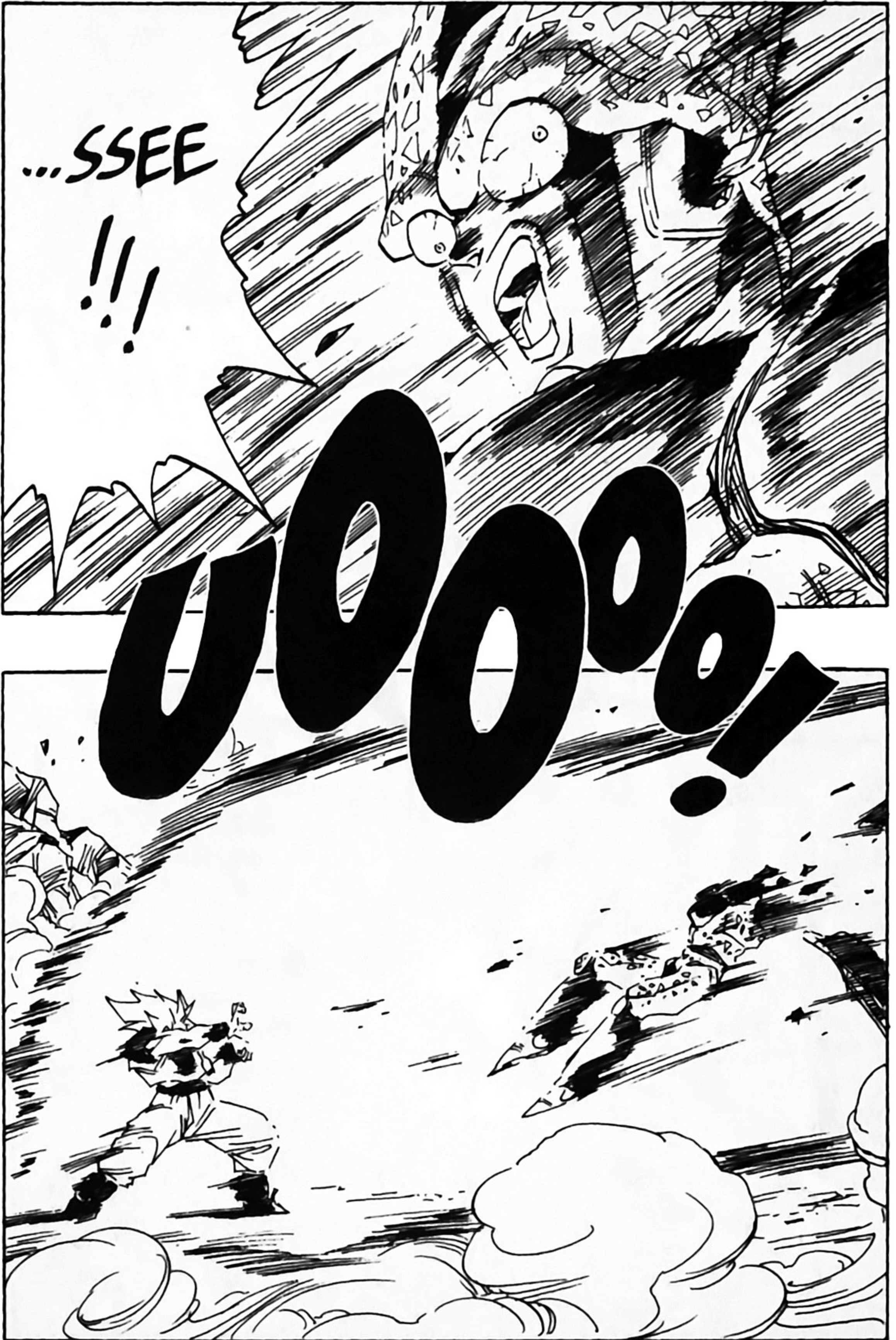


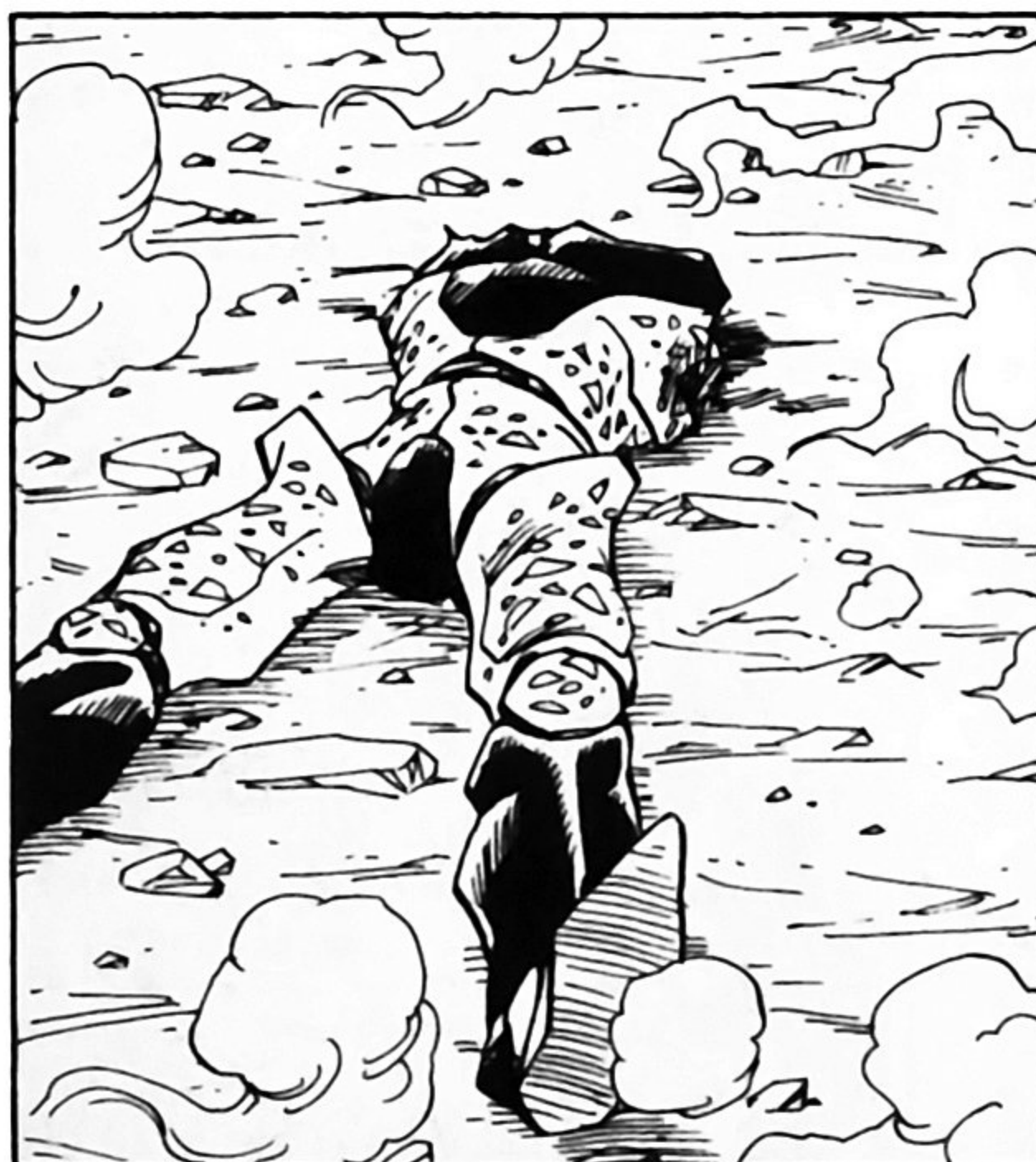
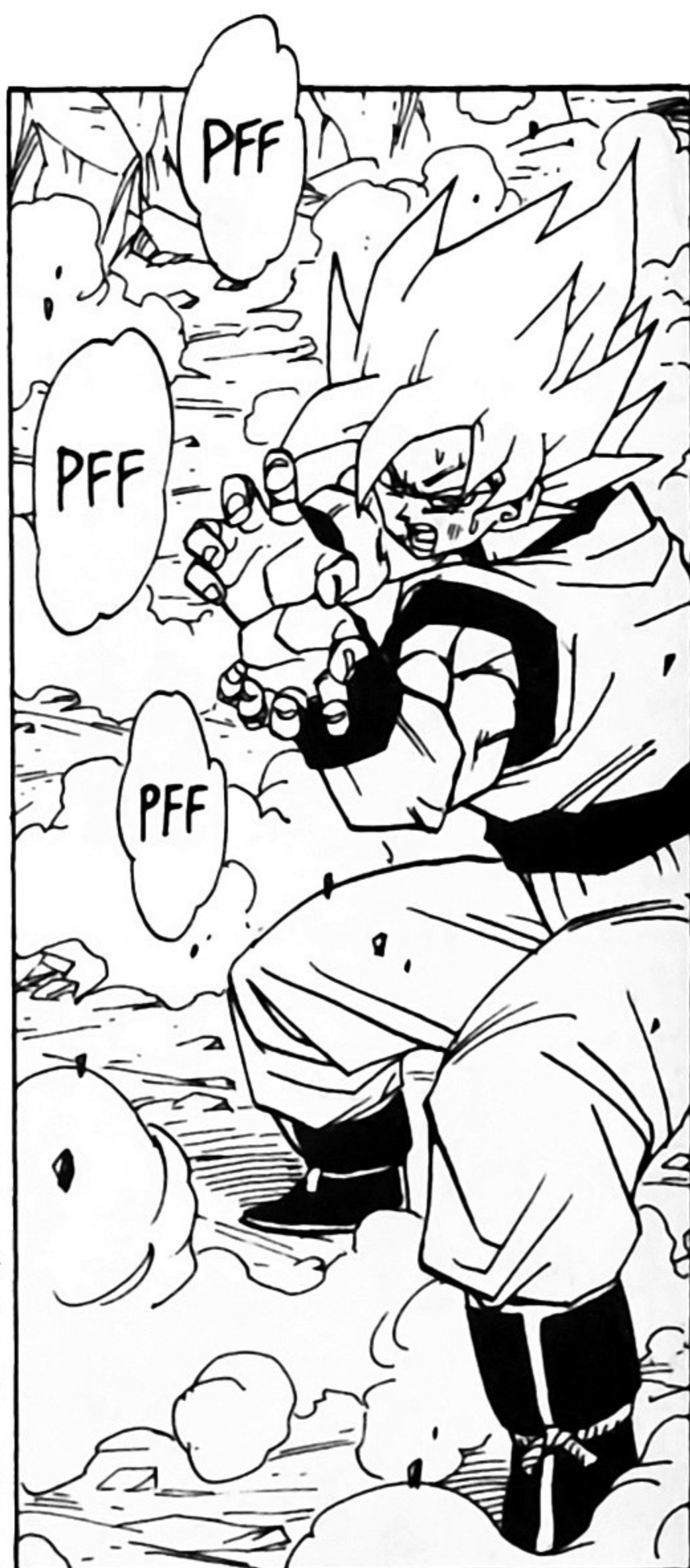
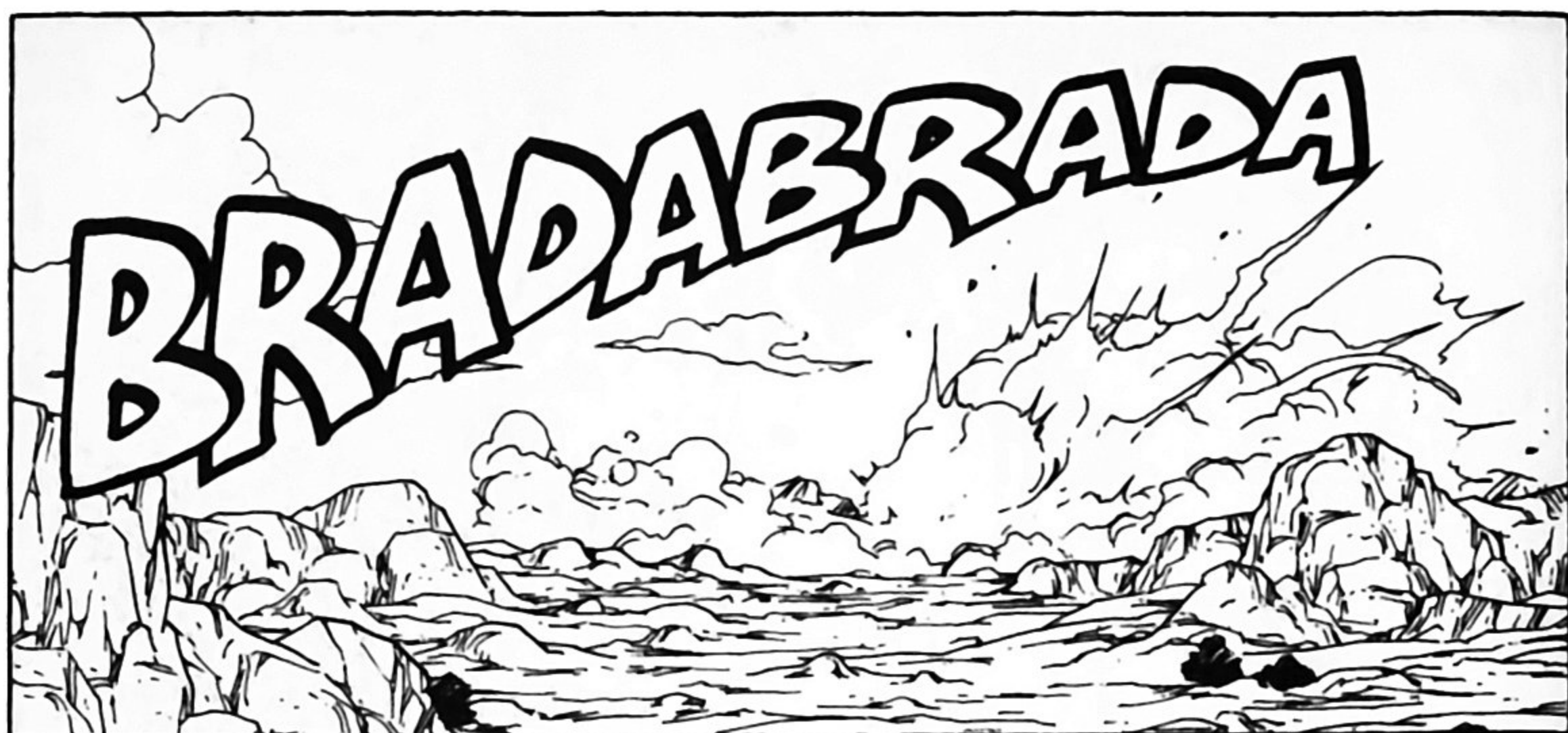


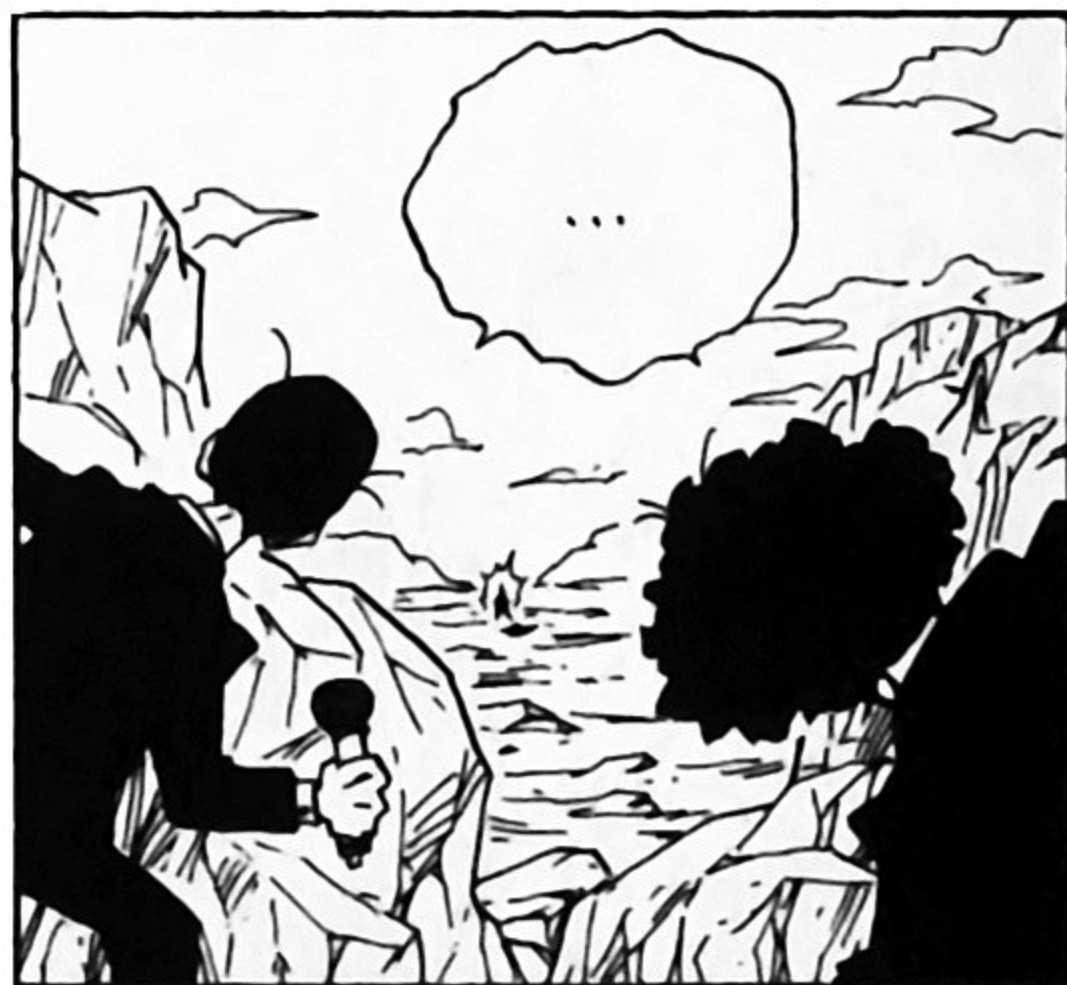


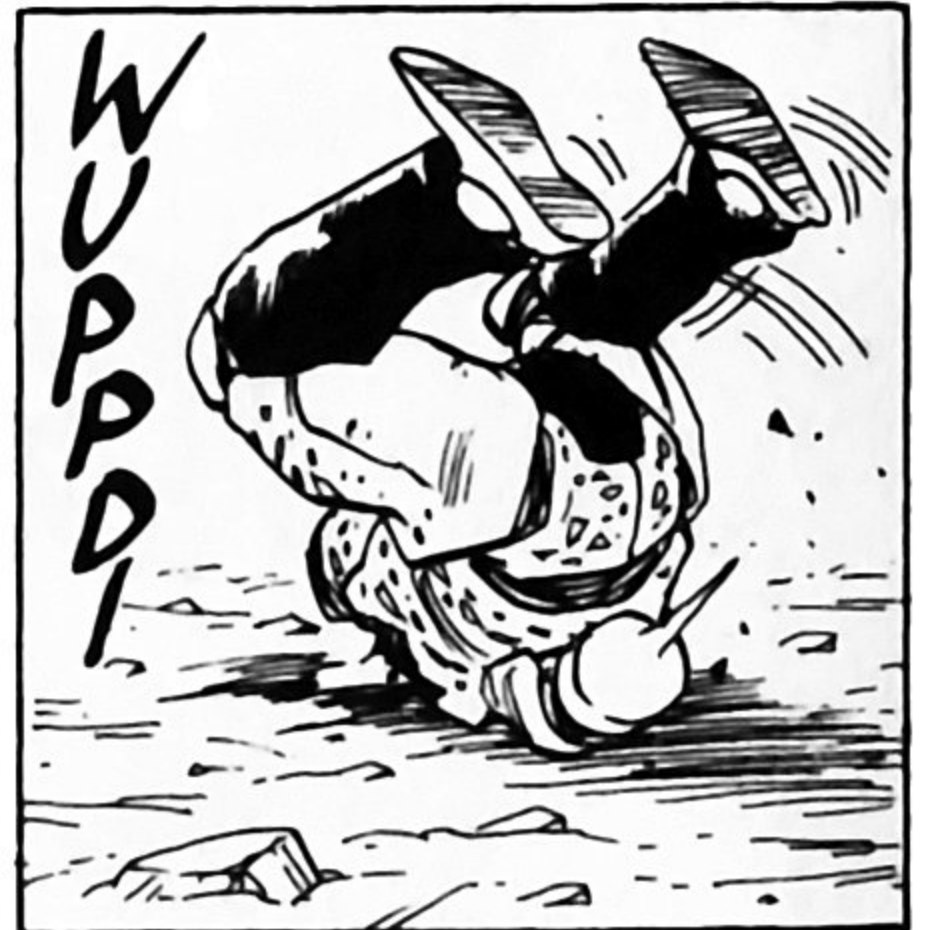


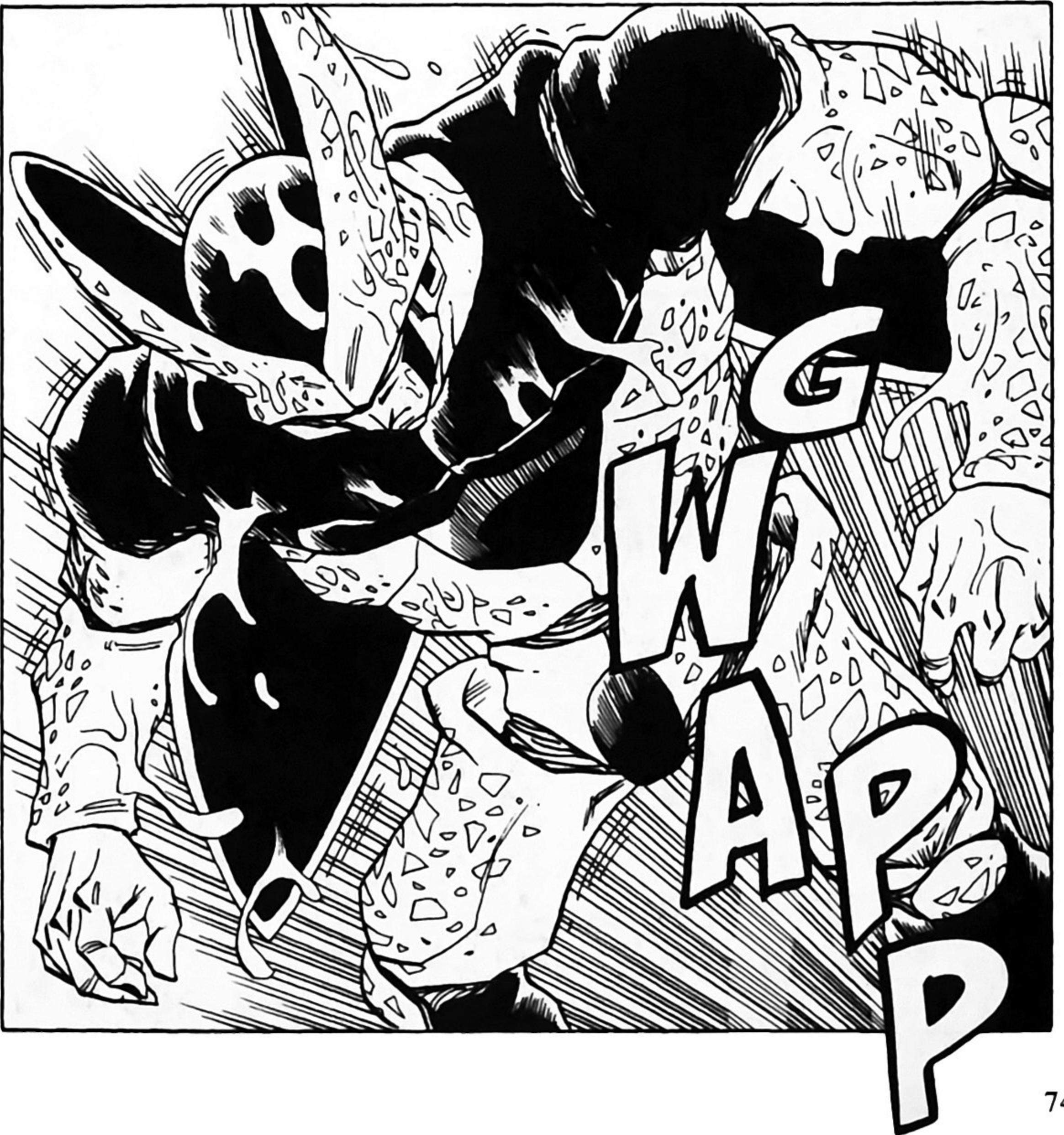
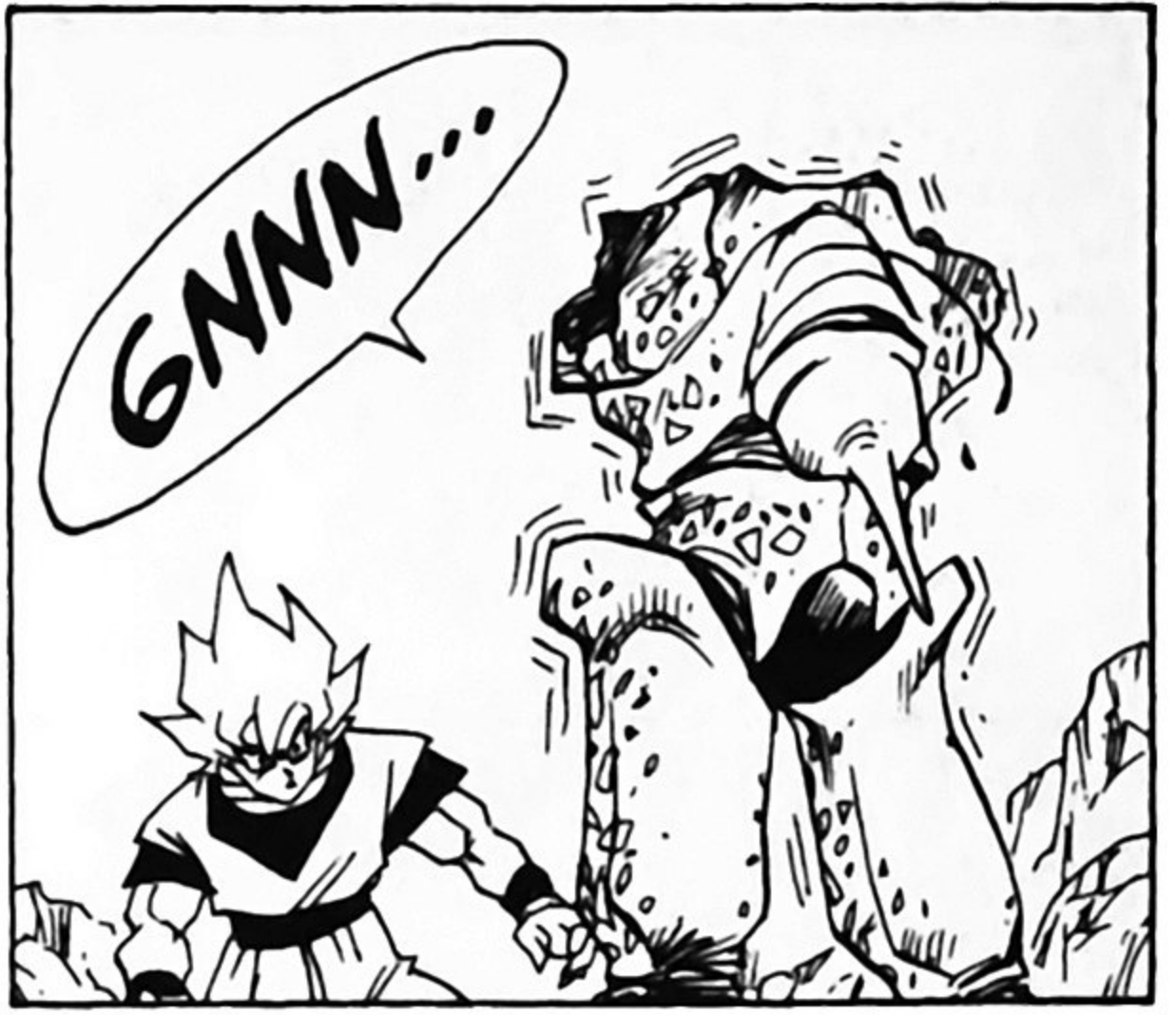


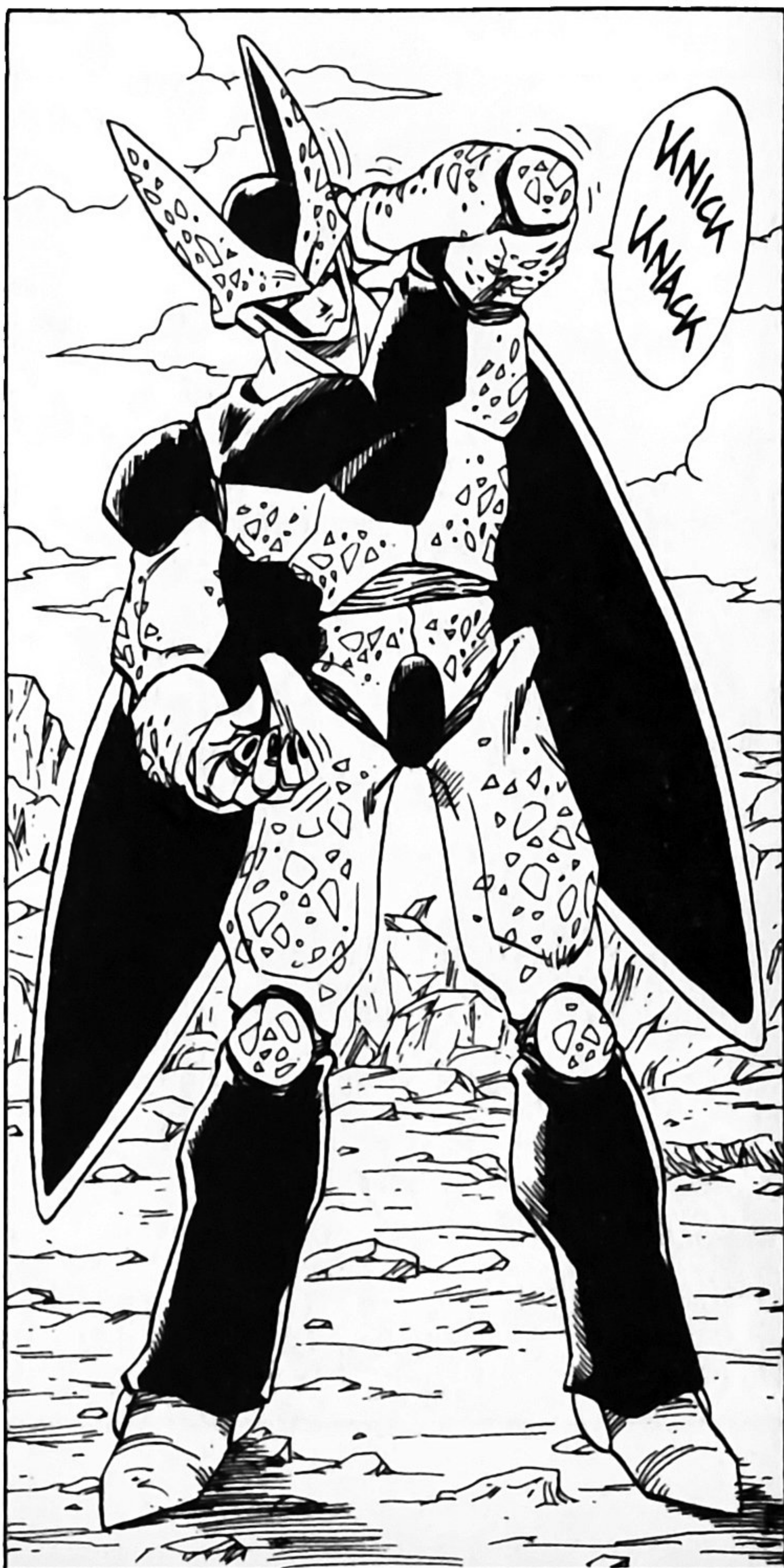




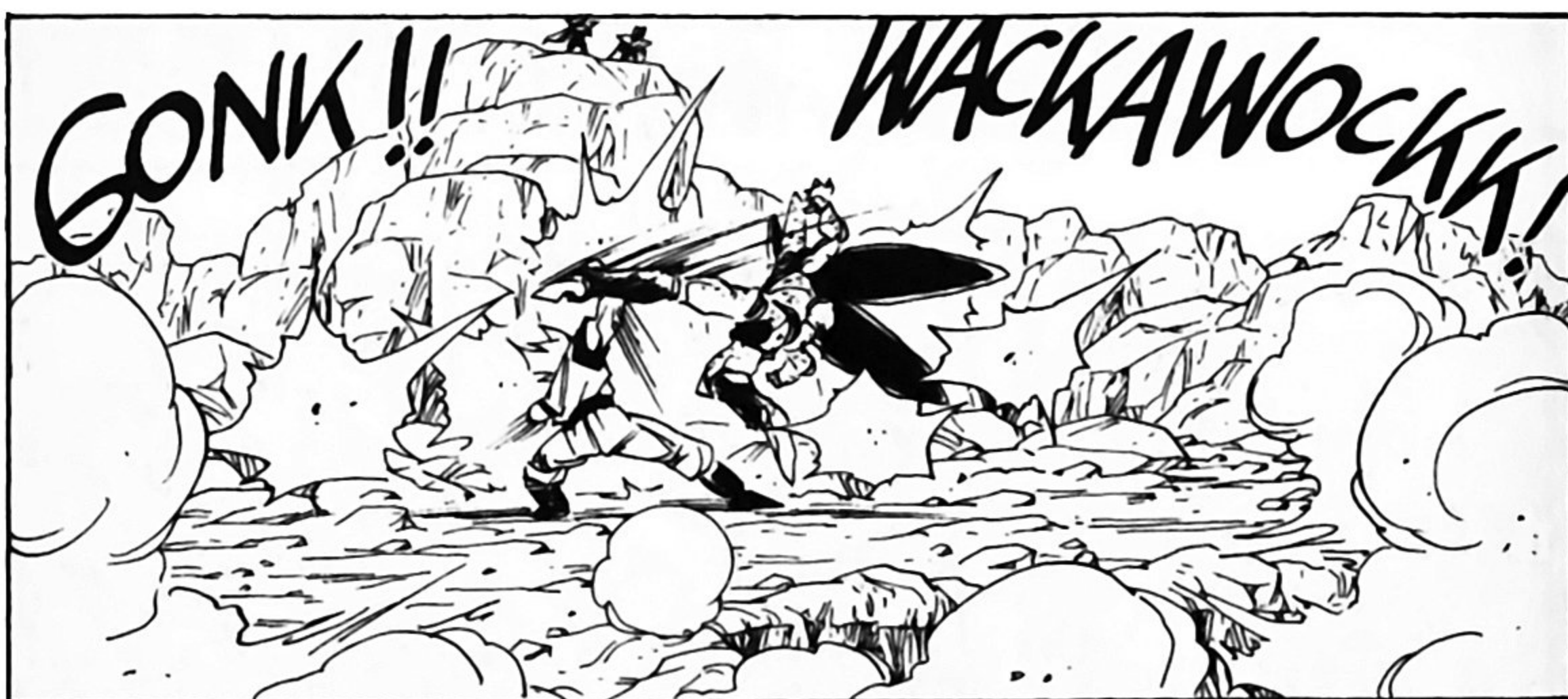








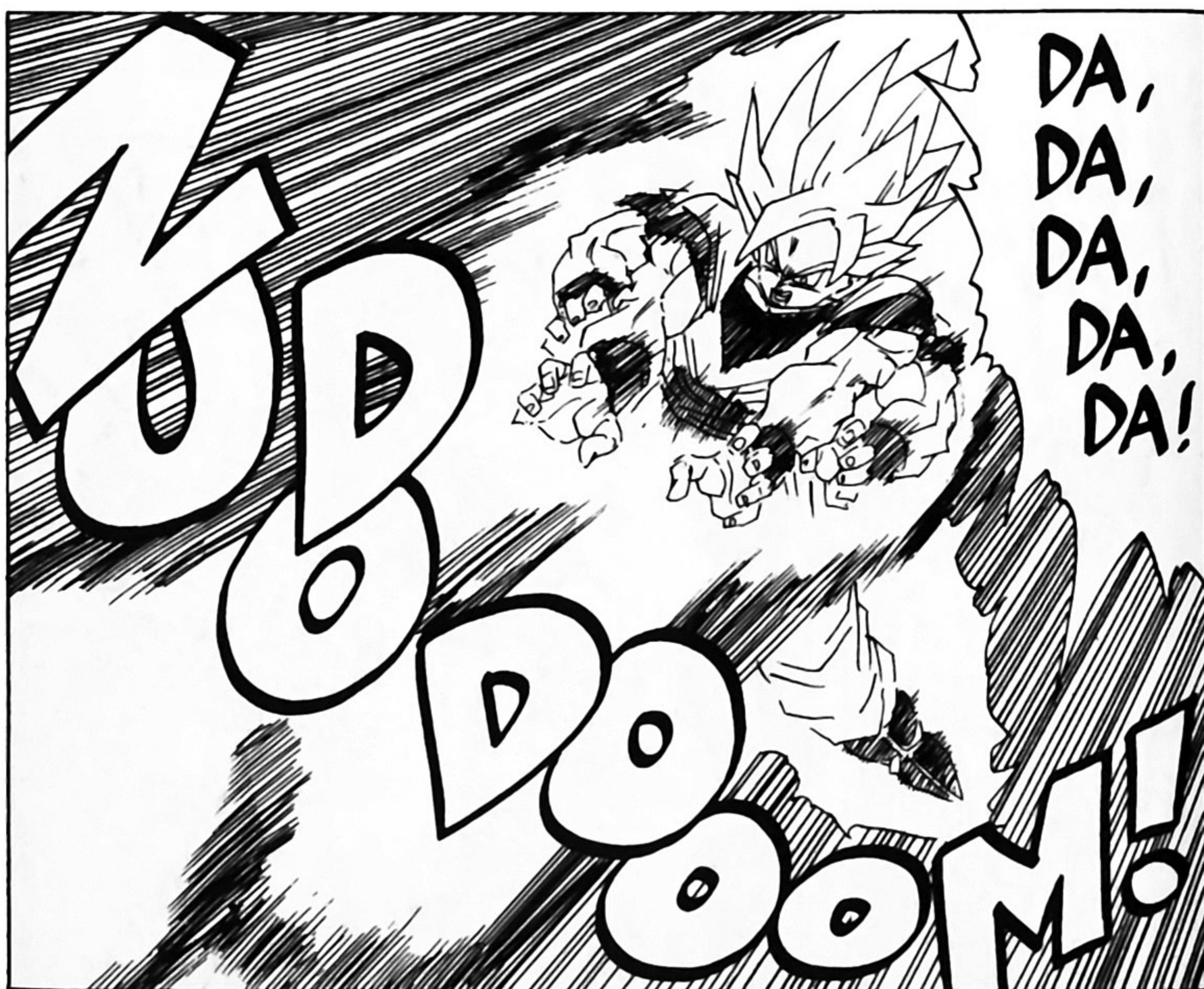


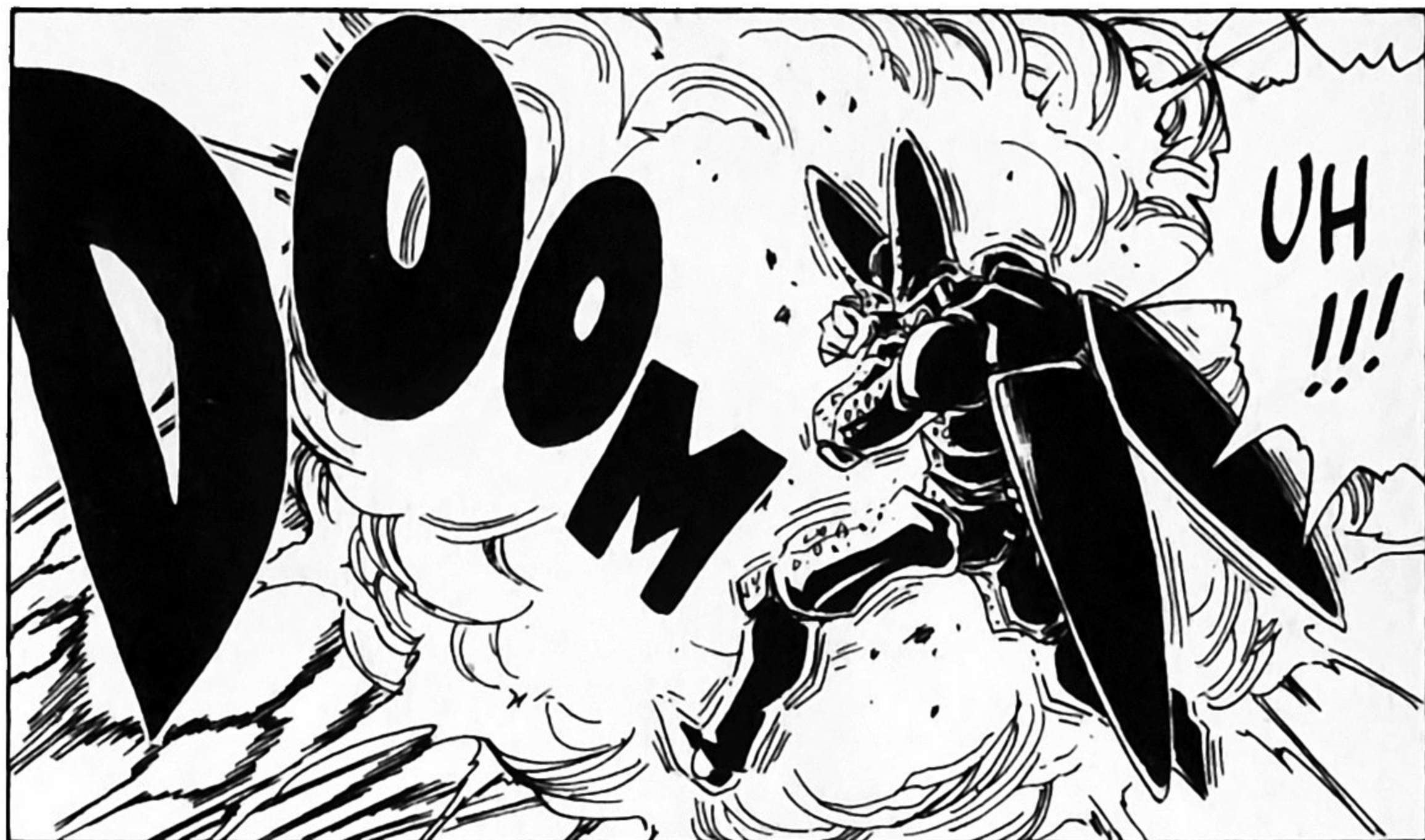


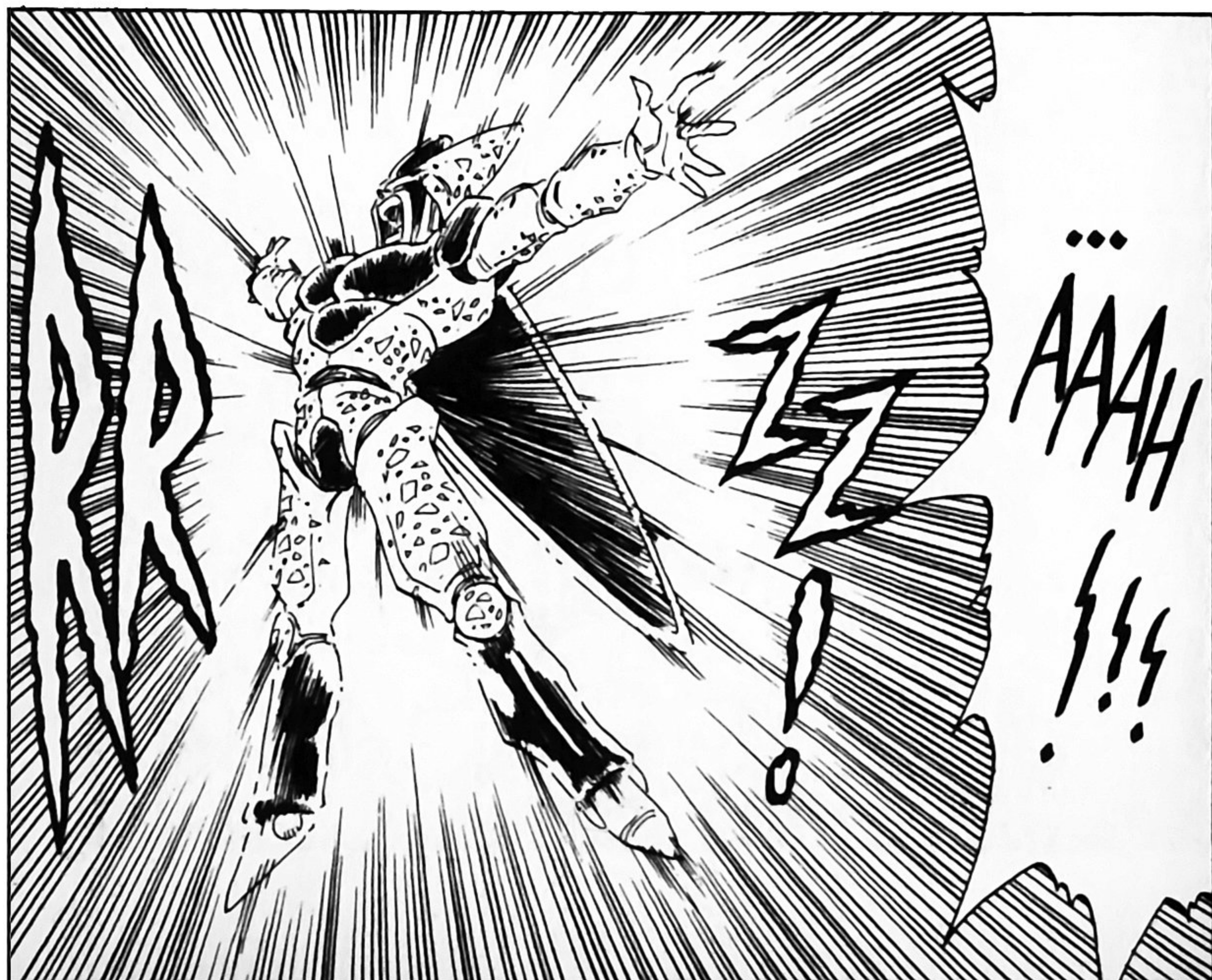
OB DAS GUT GEHT ?

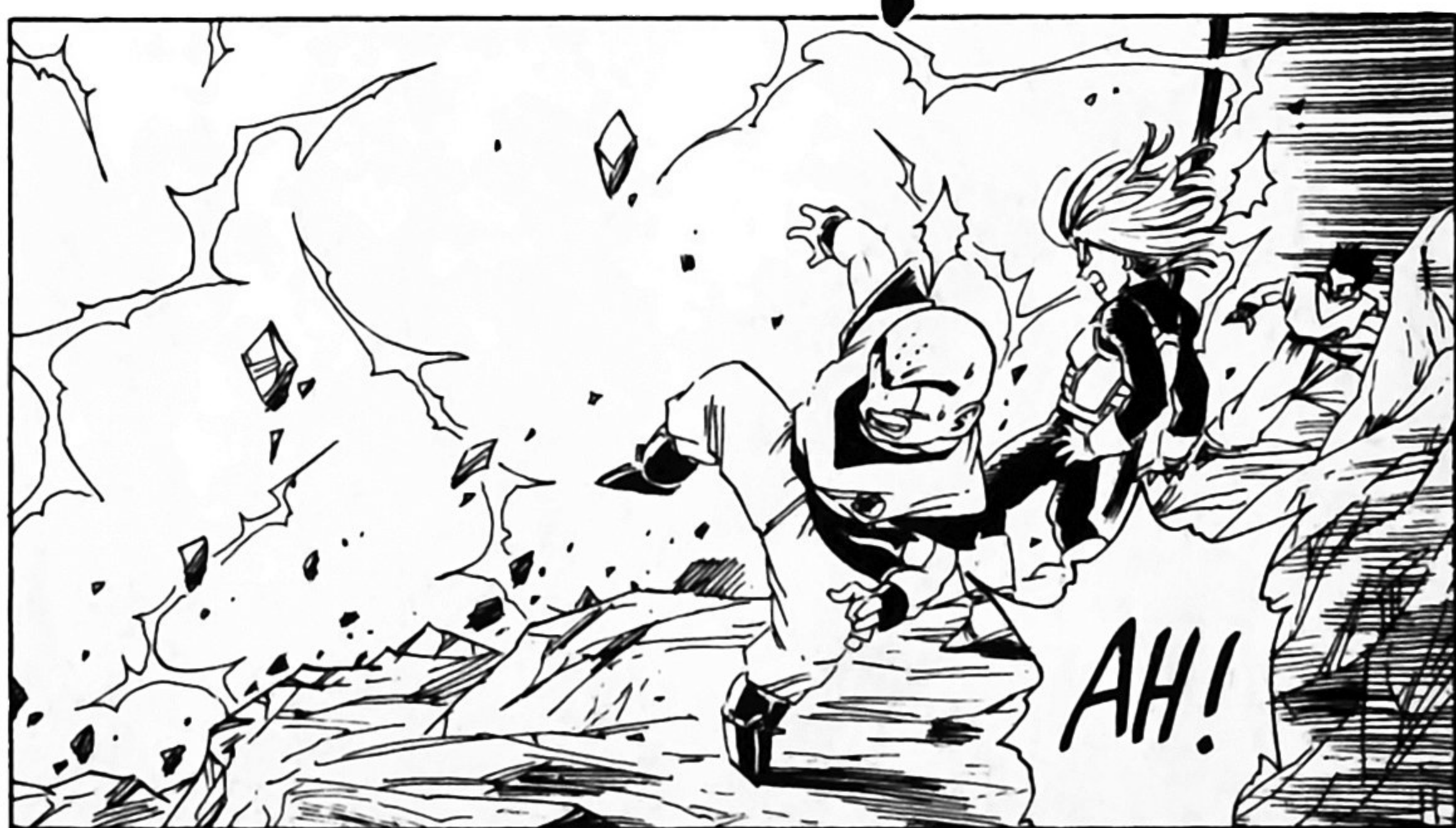
402 : SON-GOKUS RÄTSELHAFTES VORGEHEN

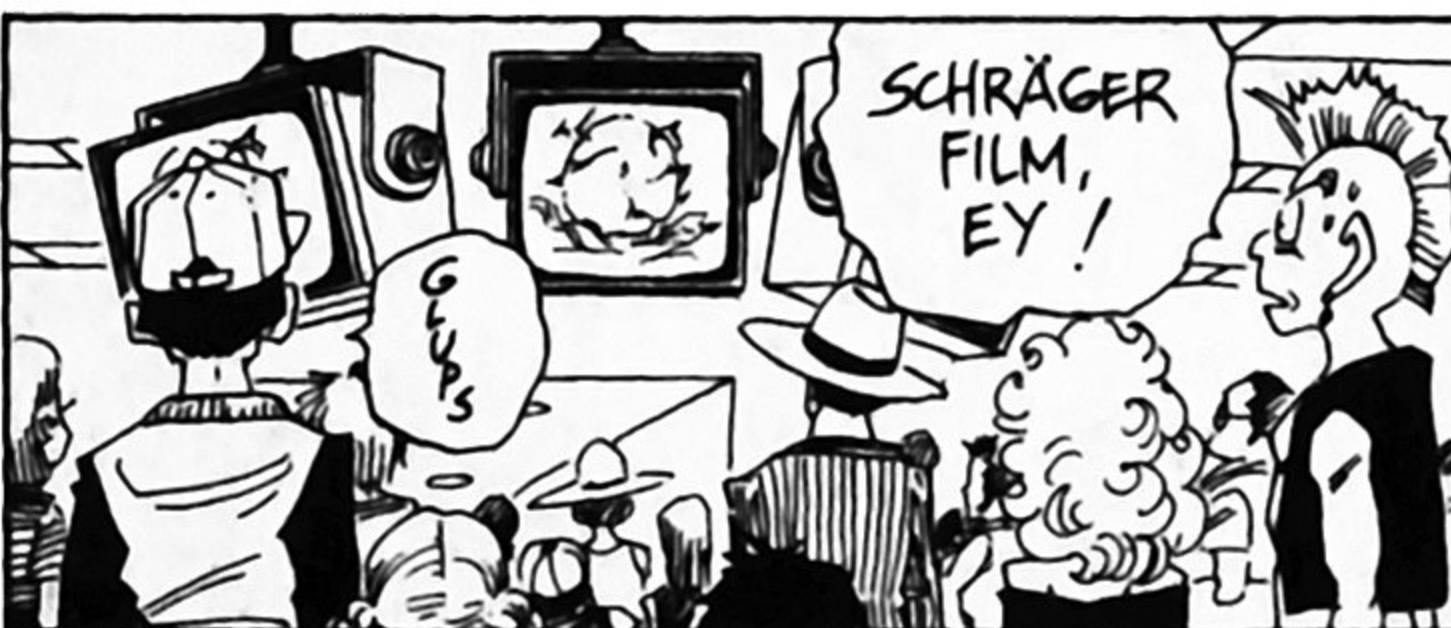
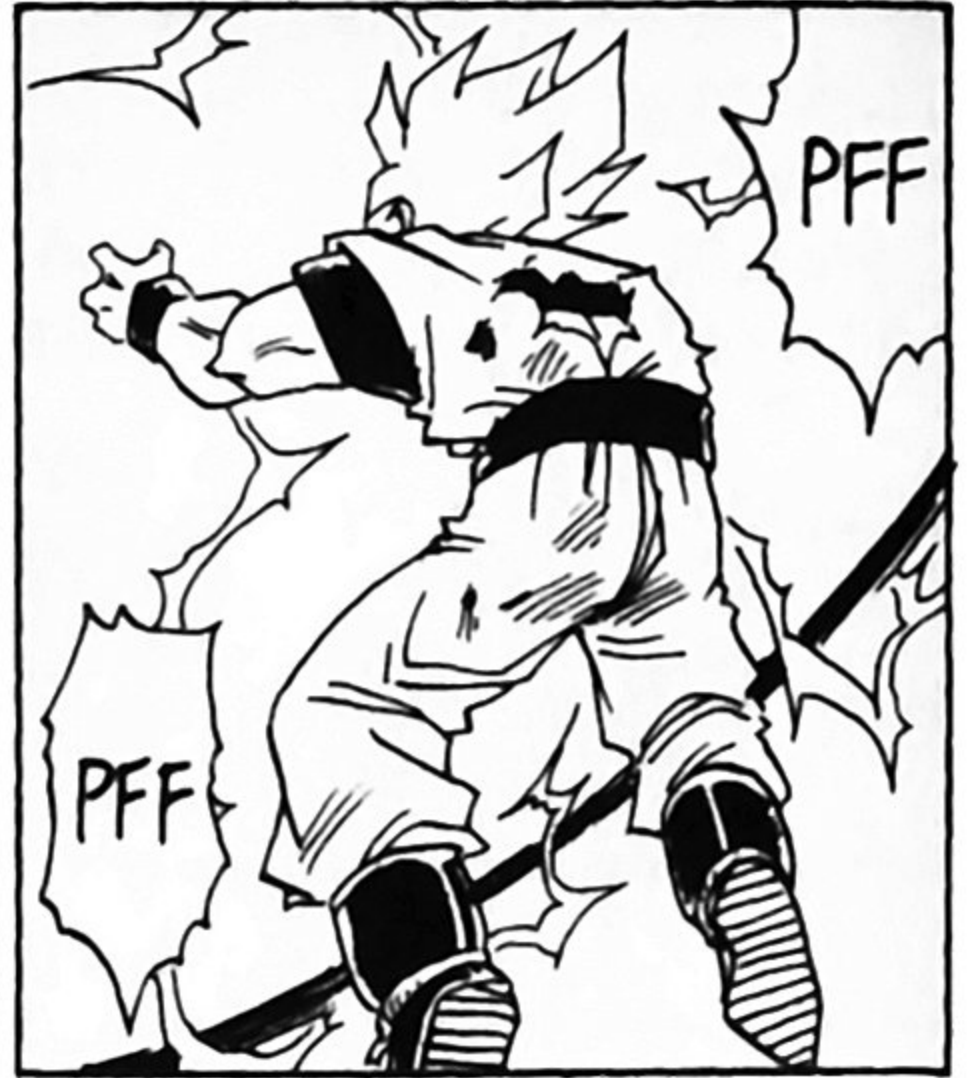
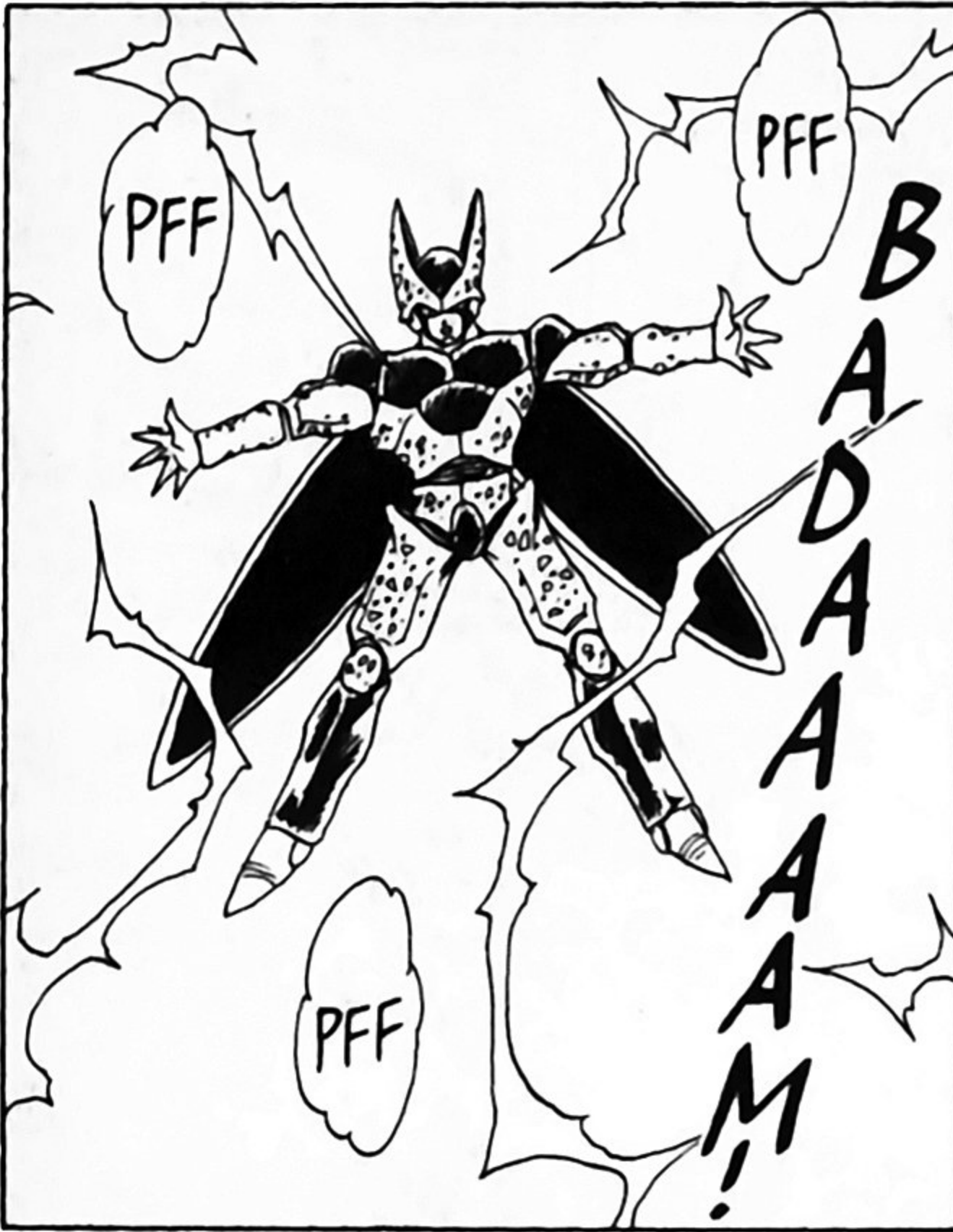


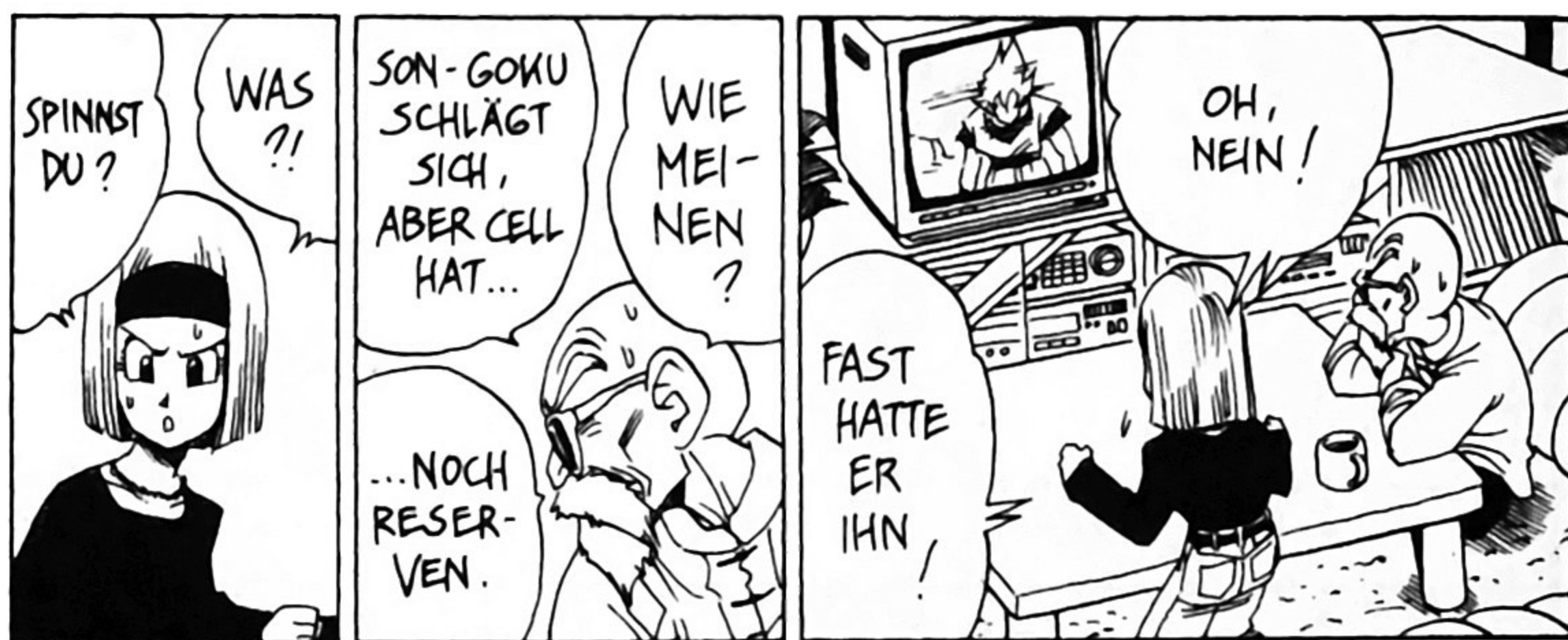


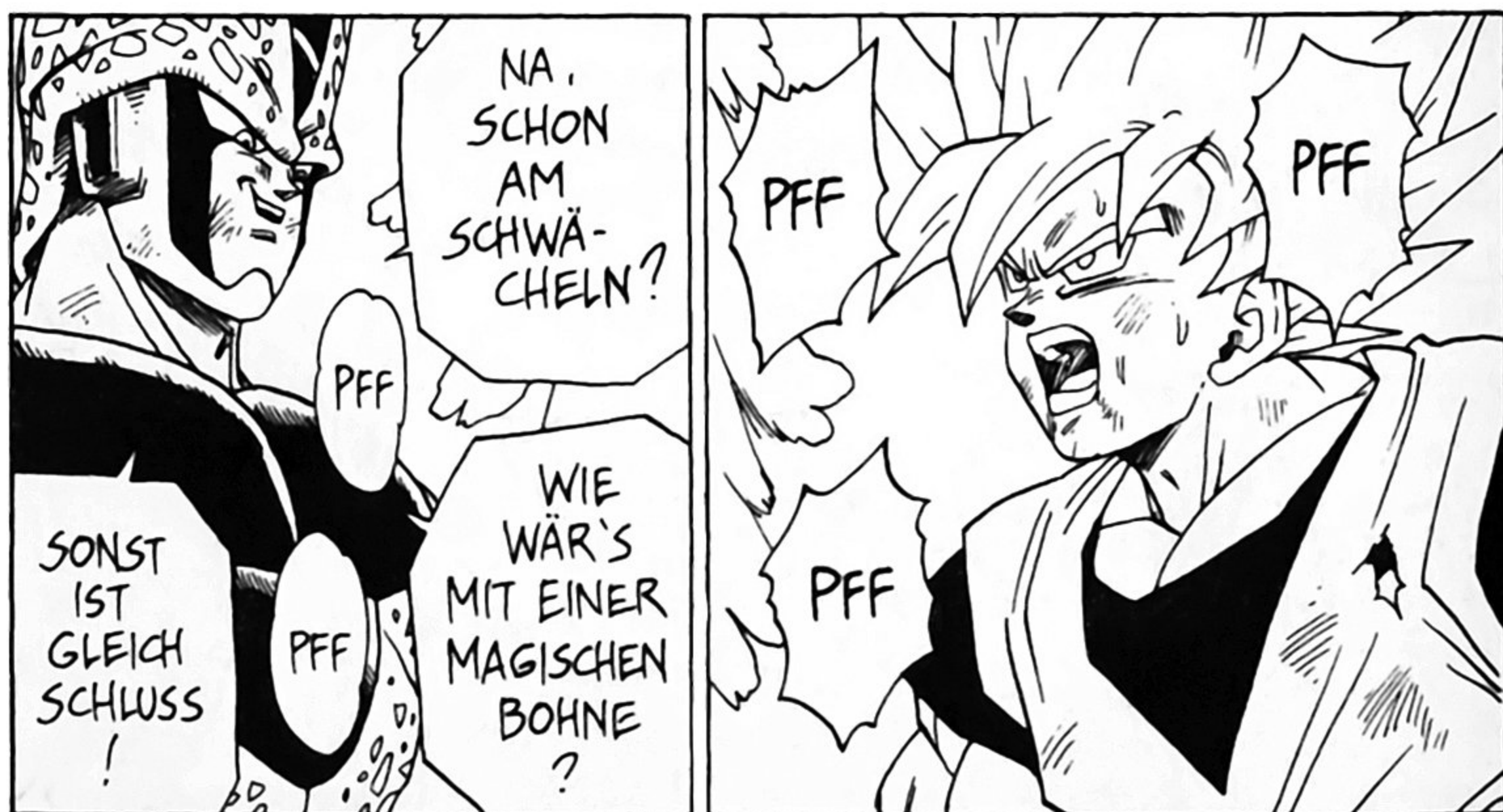


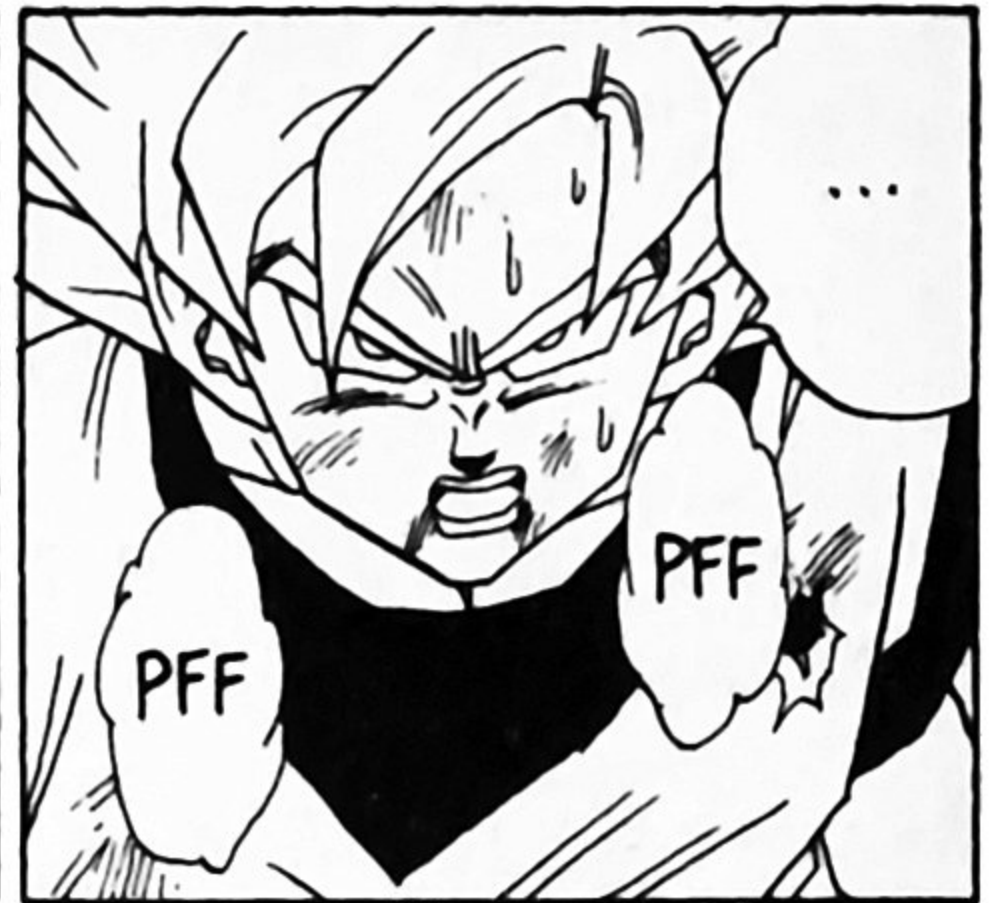
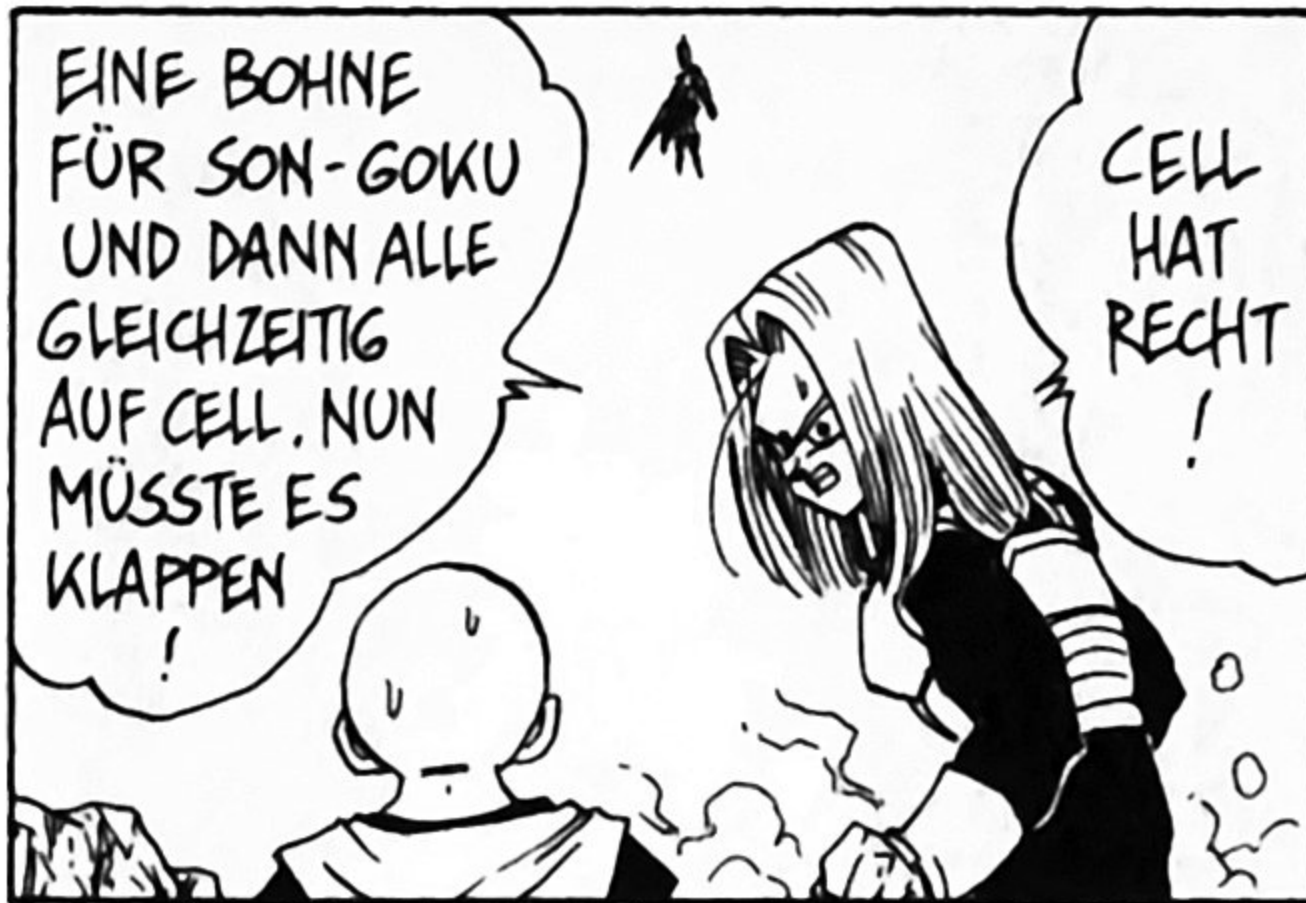




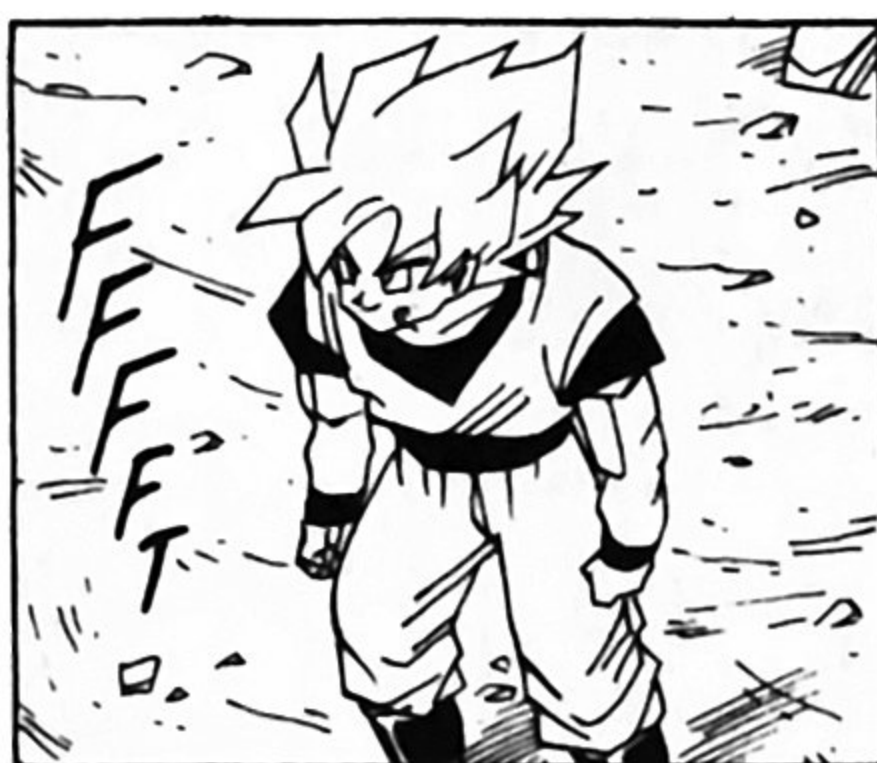
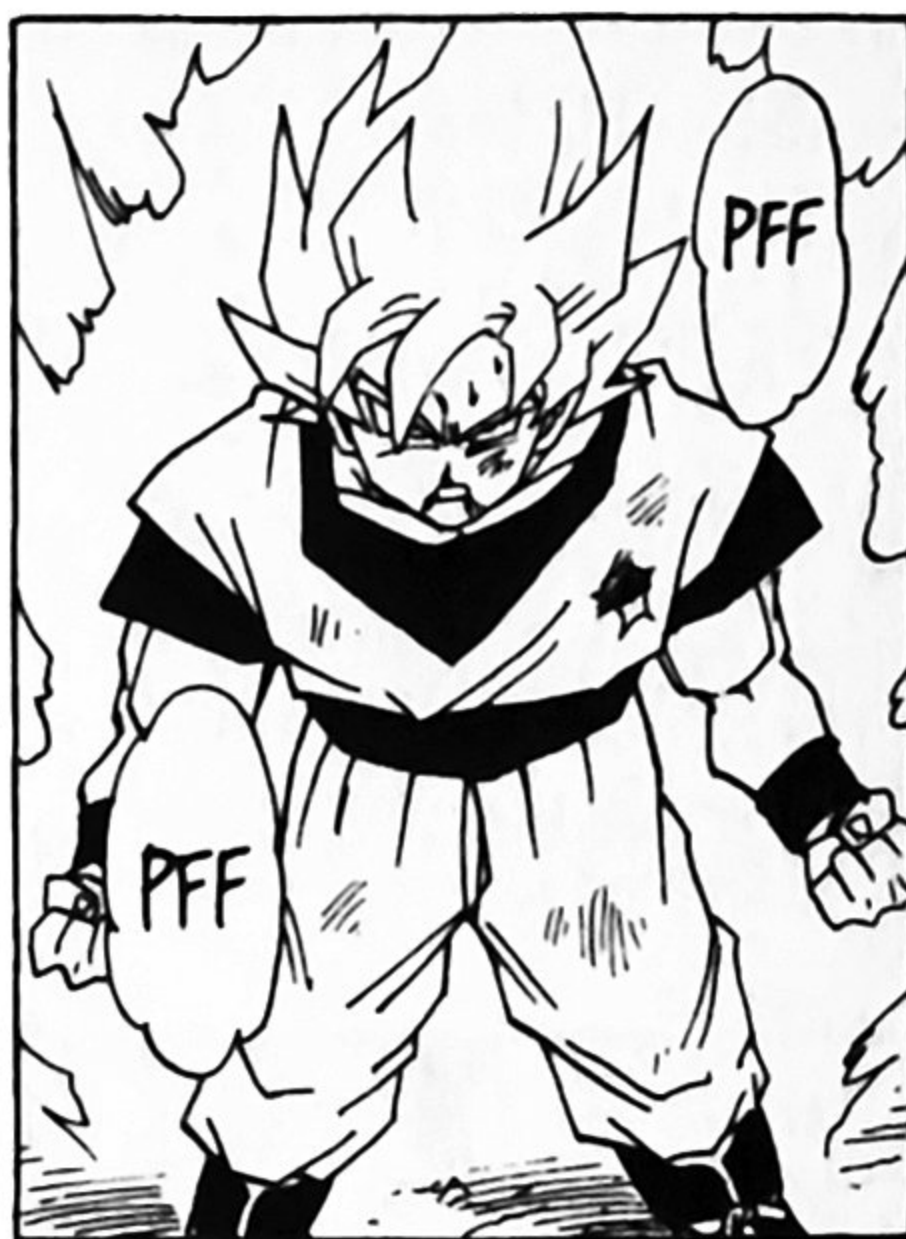
















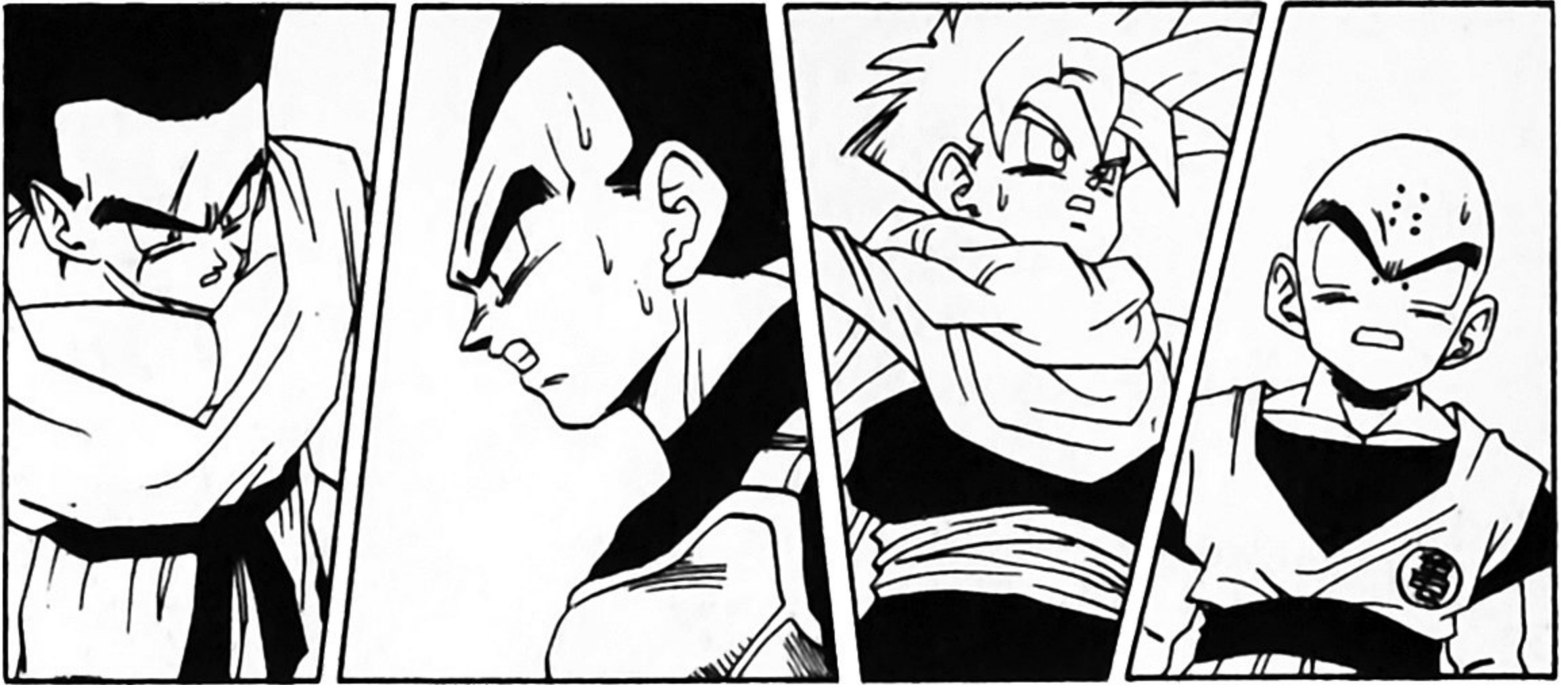


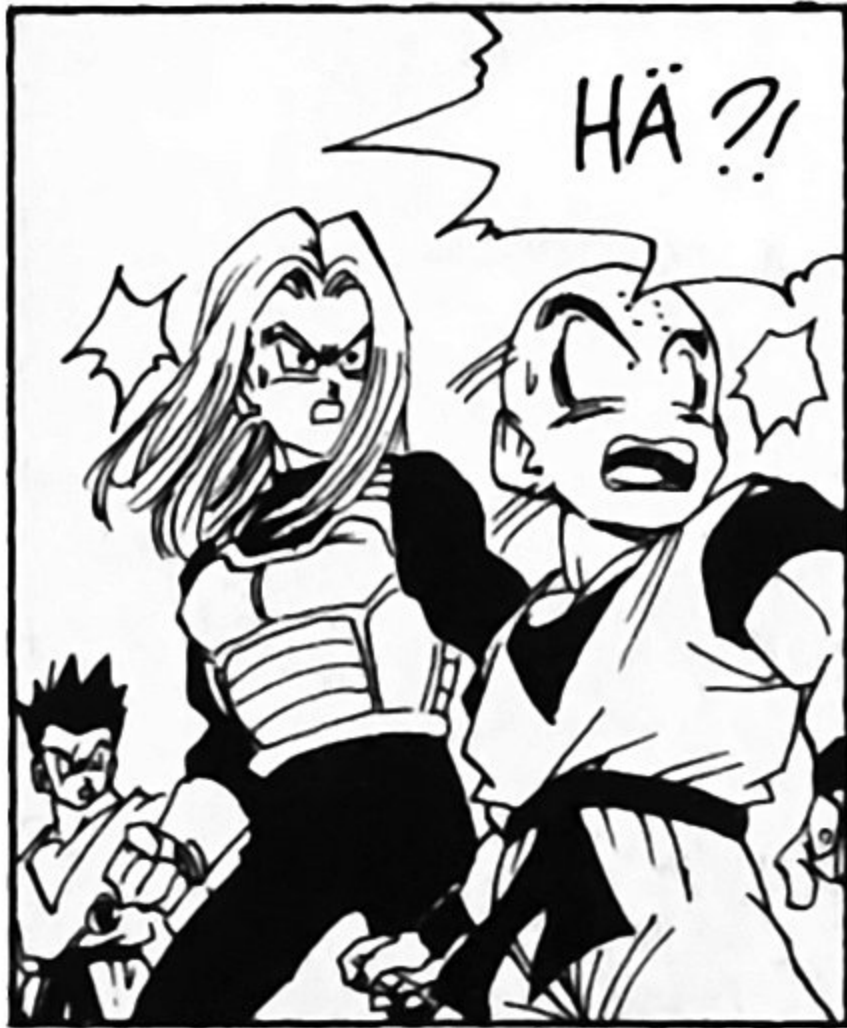
UND DER NÄCHSTE KRIEGER HEISST...

403: WER ÜBERTRIFFT SON-GOKU ?

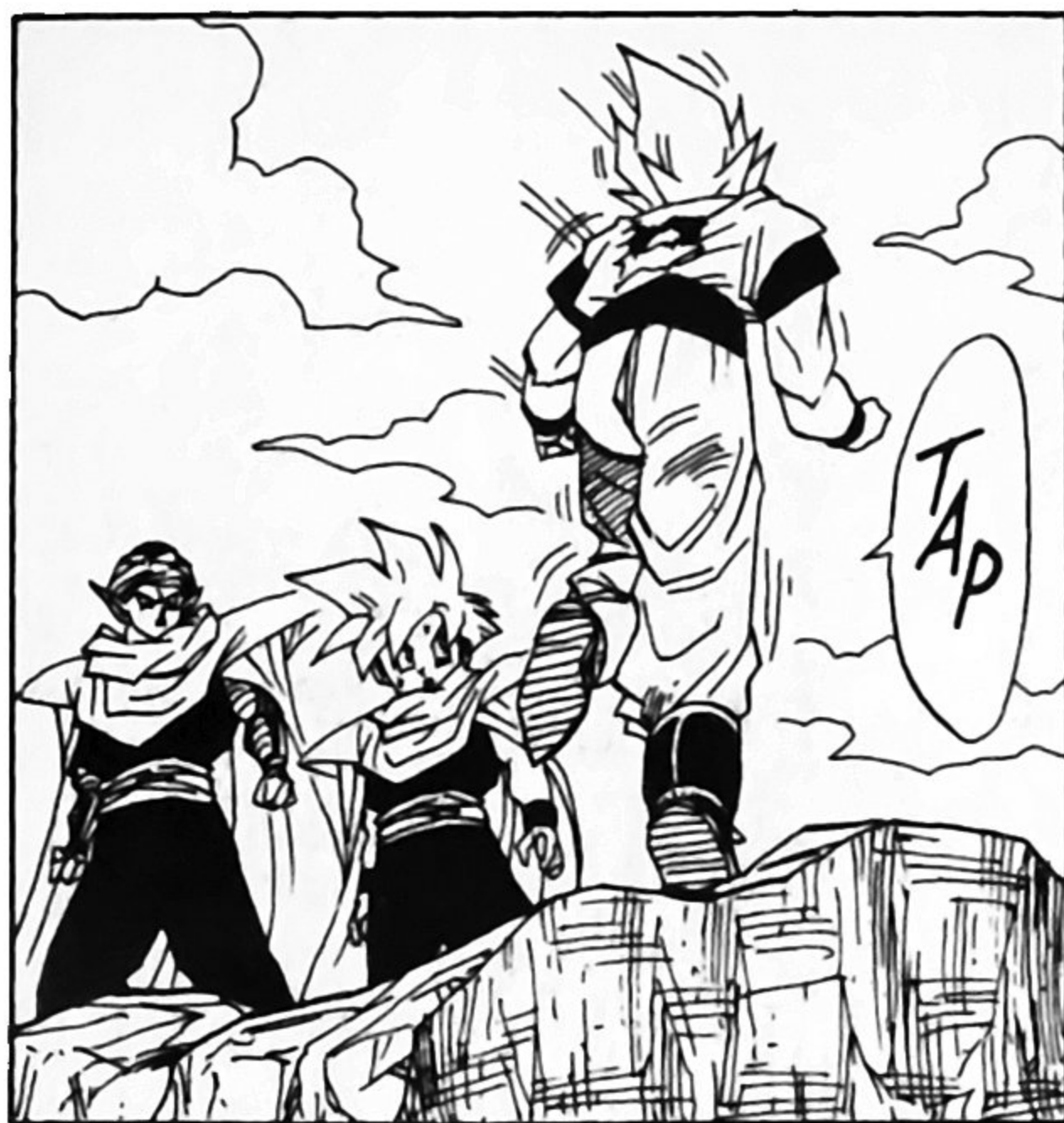






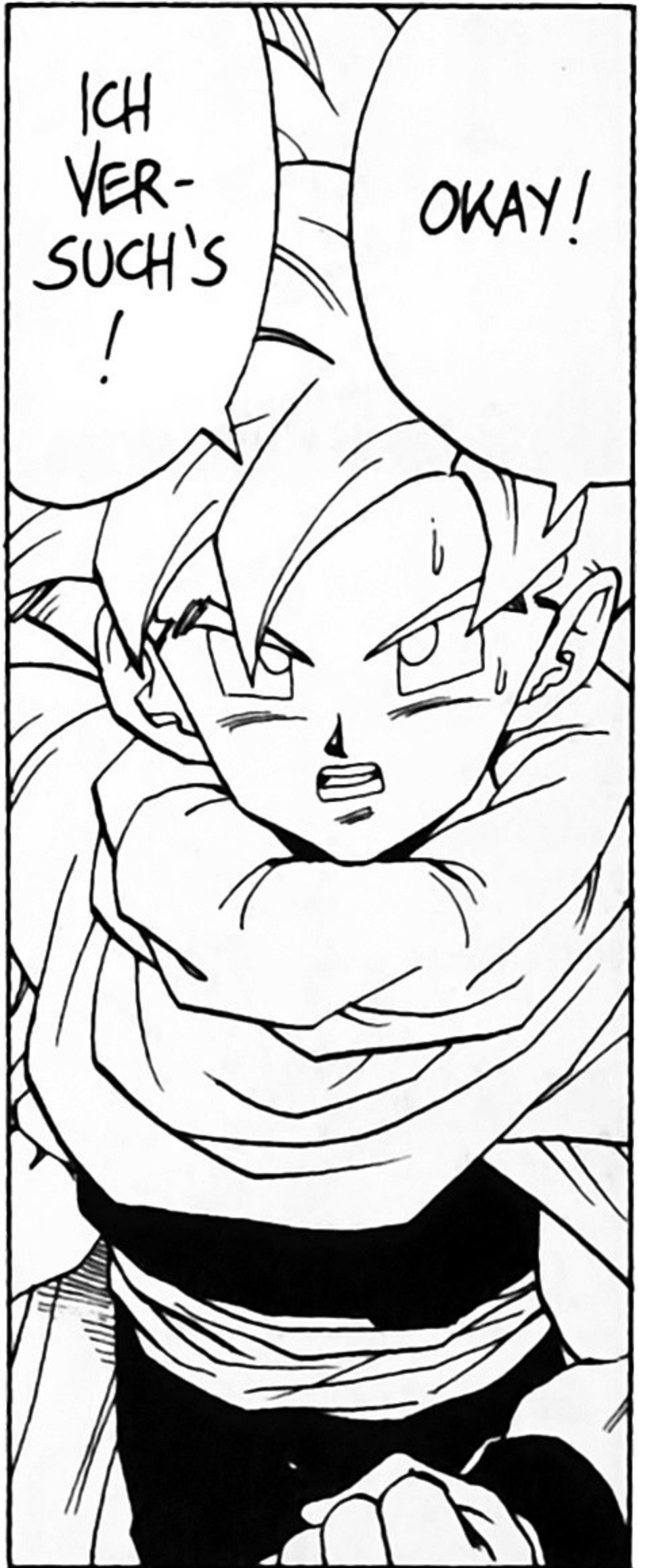


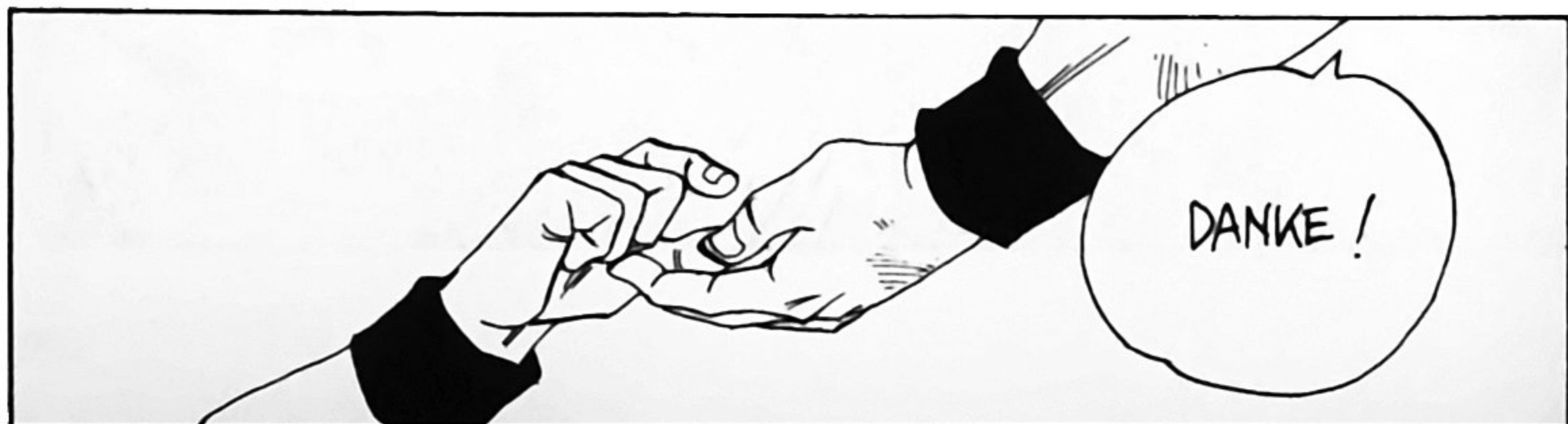


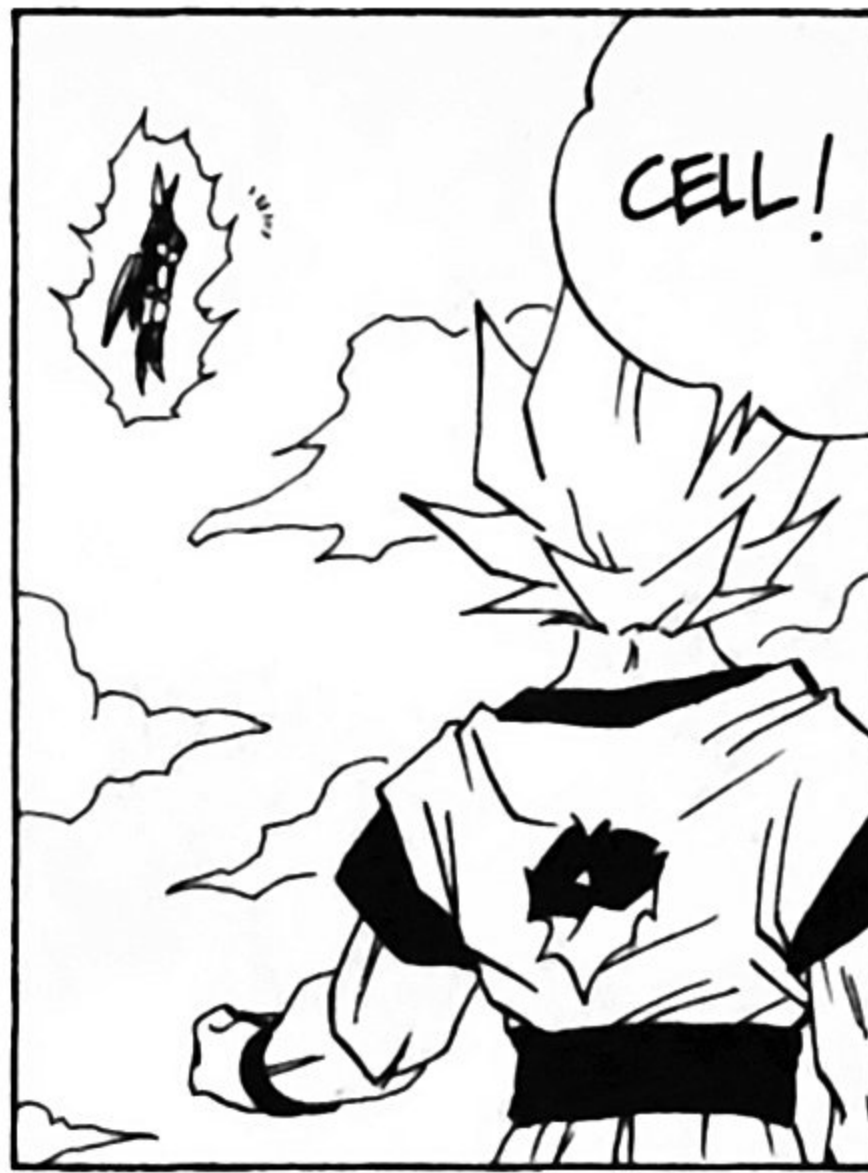






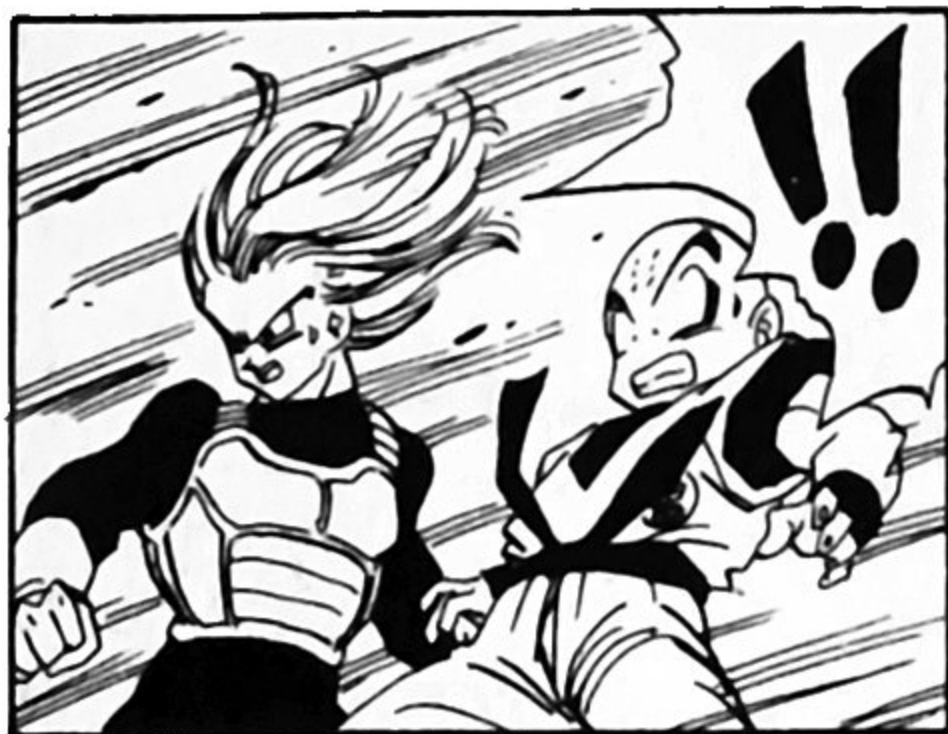














404: SON-GOHANS RIESIGE KRAFT







...
SON-
GOHAN
SEIN
?!
..

DAS
SOLL
MEIN
KLEI-
NER
...



DIESE ENORME
KAMPFKRAFT!
DAS IST DOCH
UNMÖGLICH!



GLEICH
BLIST
DU
TOT!
..

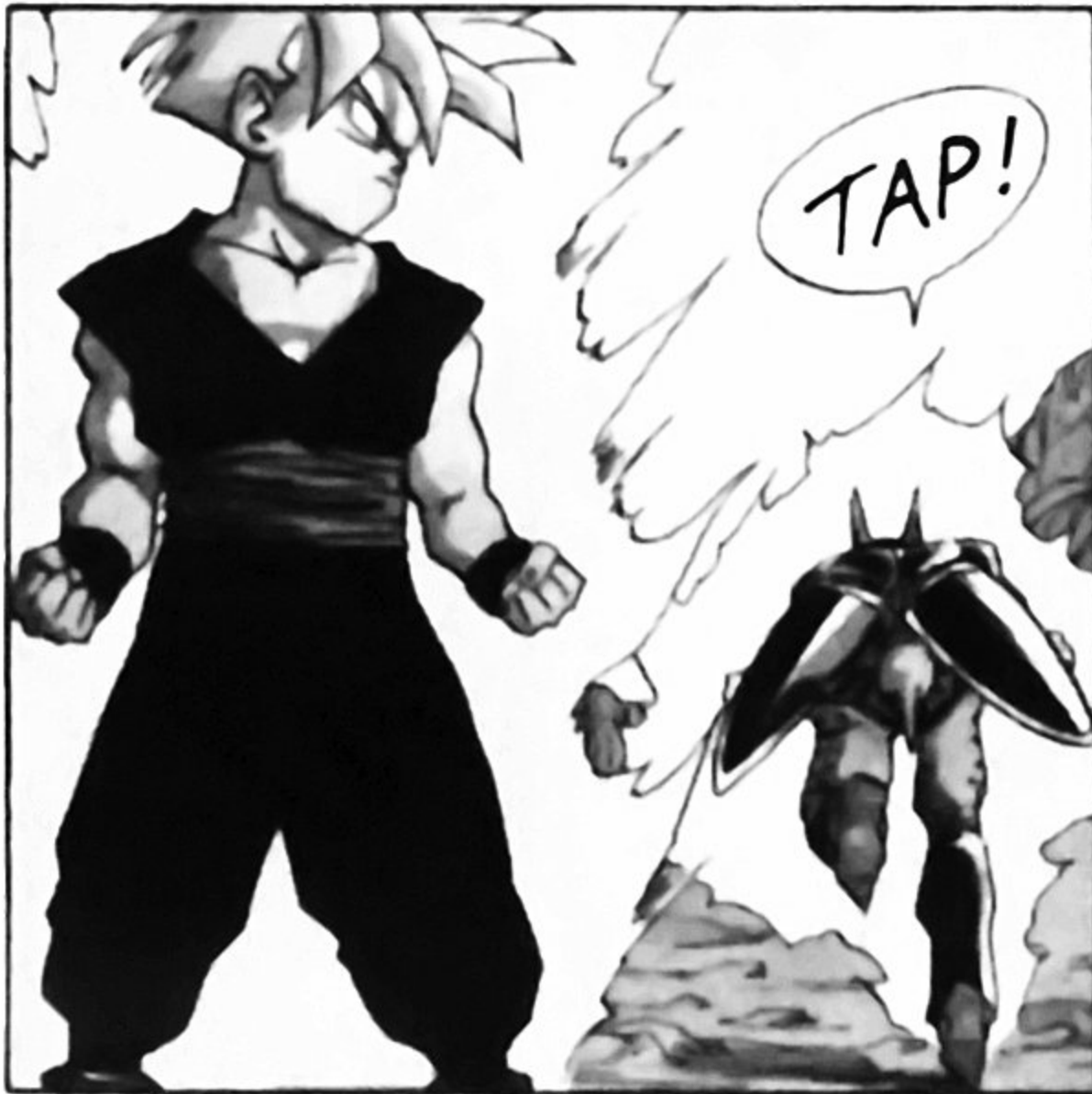
UND SON-GOKU,
DU BLIST SCHULD!
DIESE BOHNE
HÄTTEST DU MIR
NIEMALS GEBEN
DÜRFEN!



...DEIN
VATER
DA-
MIT
!

DAS
MEINTE
ALSO
...

ABER
GEWINNEN
IST AUCH
SO NICHT
DRIN, KLEI-
NER!



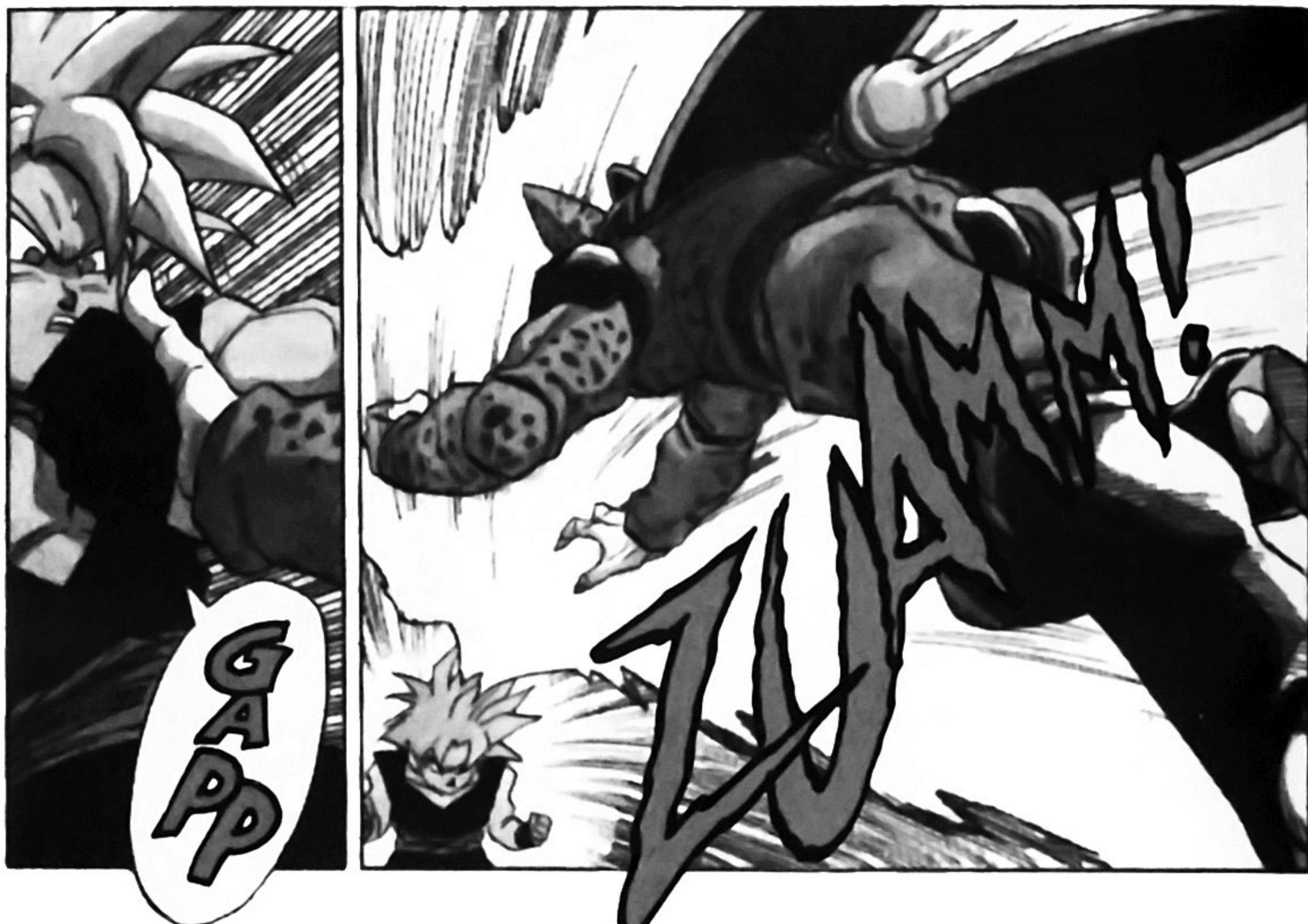






DU BIST FLINK, KLEINER!



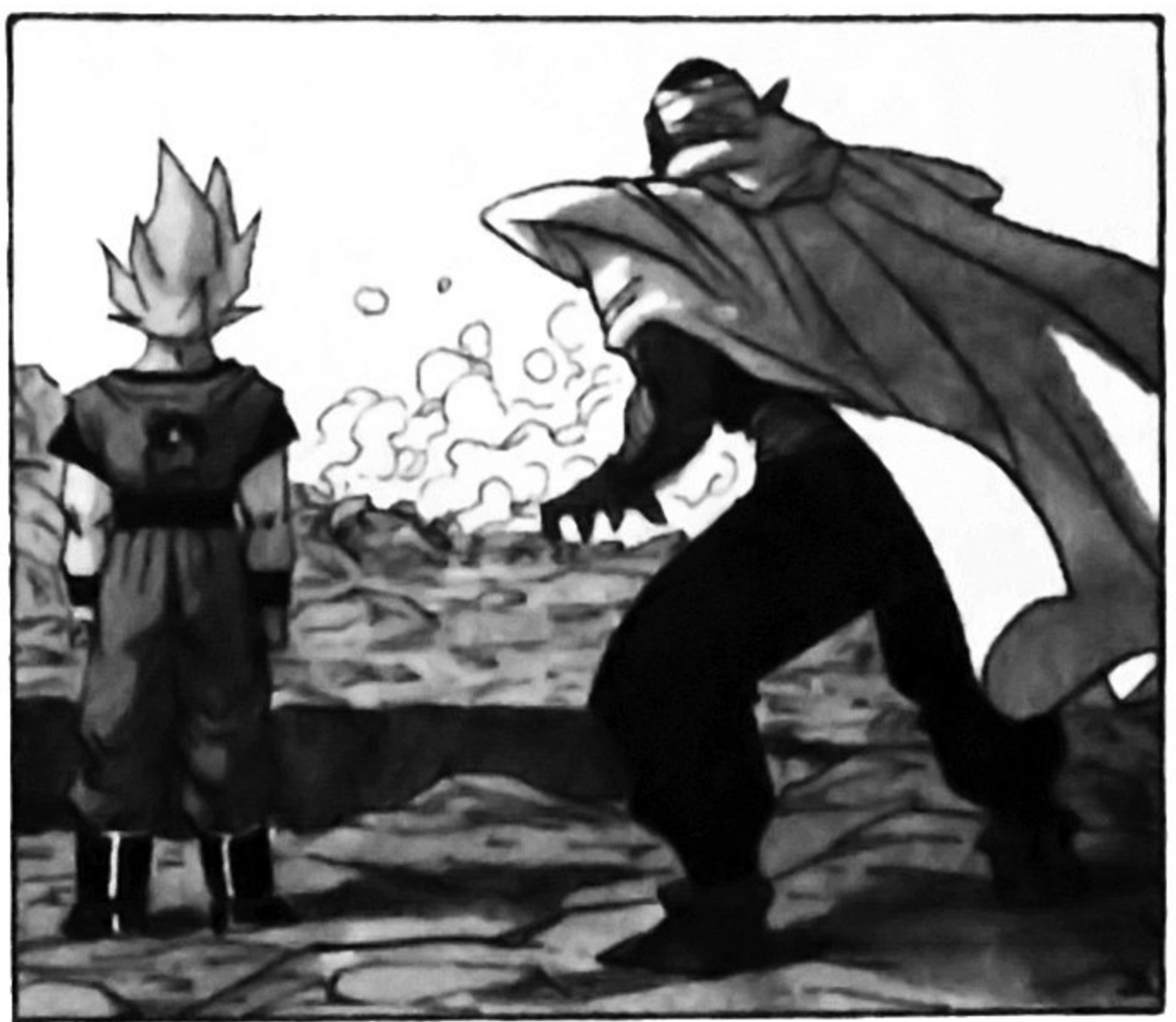




















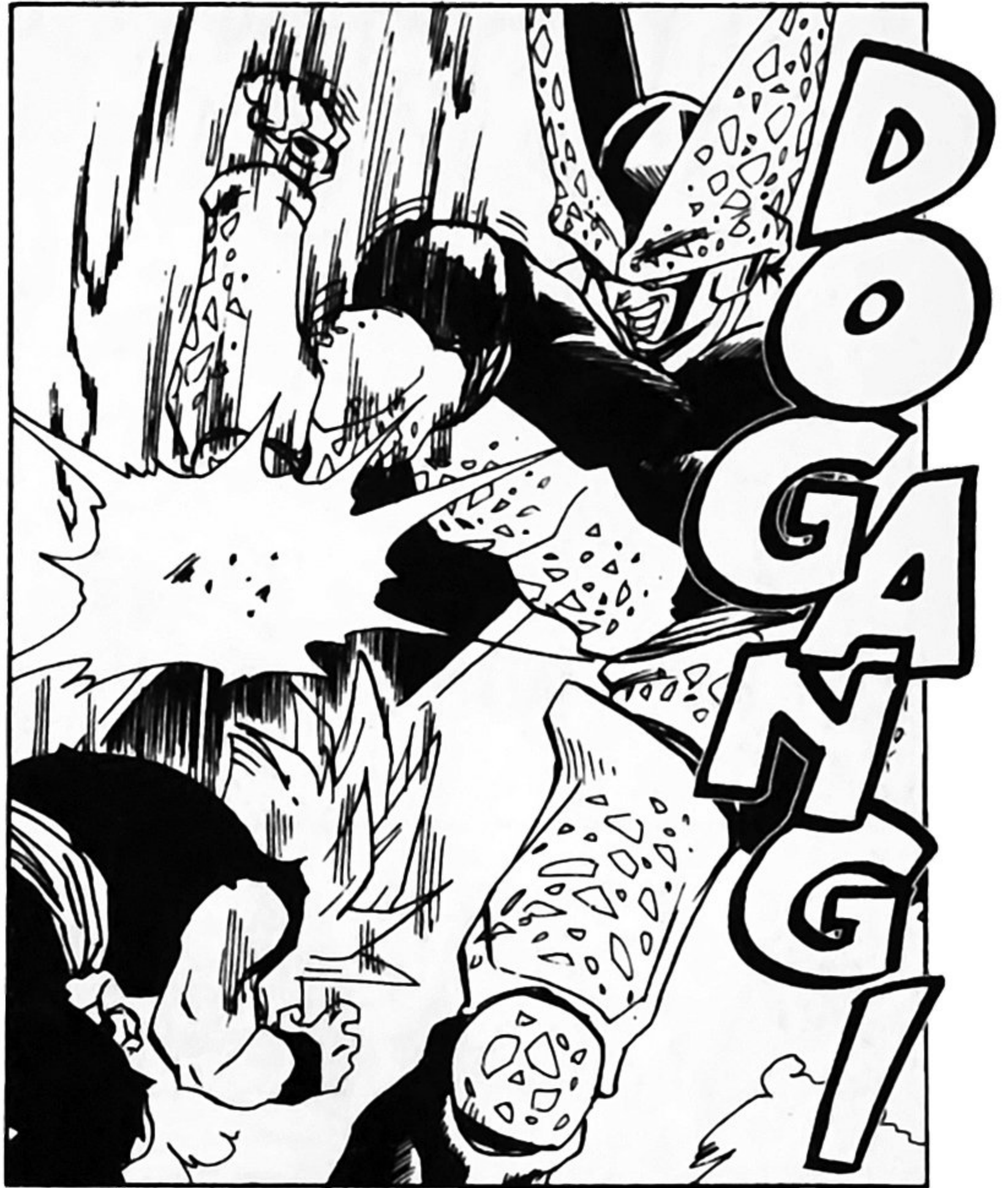


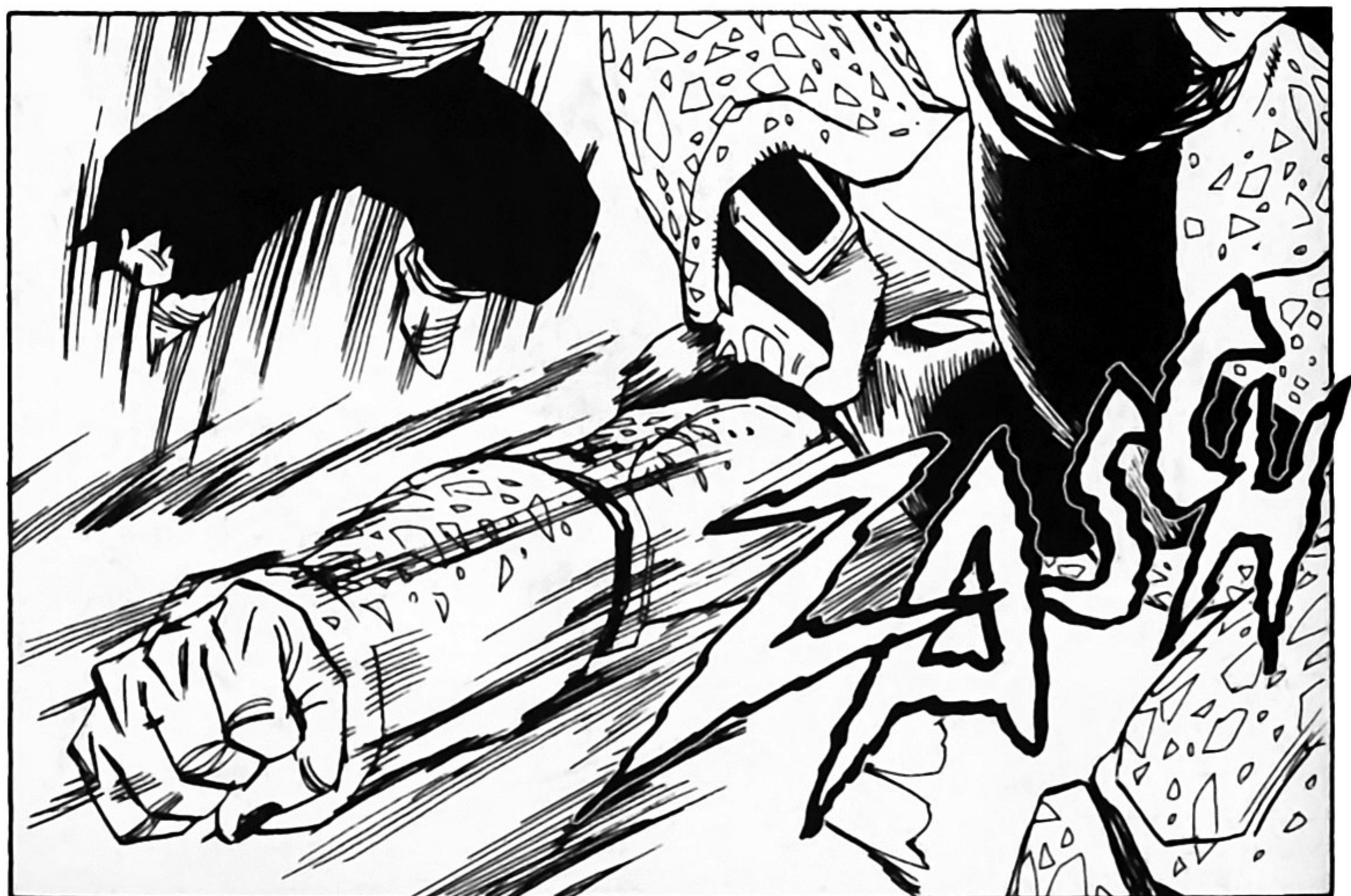
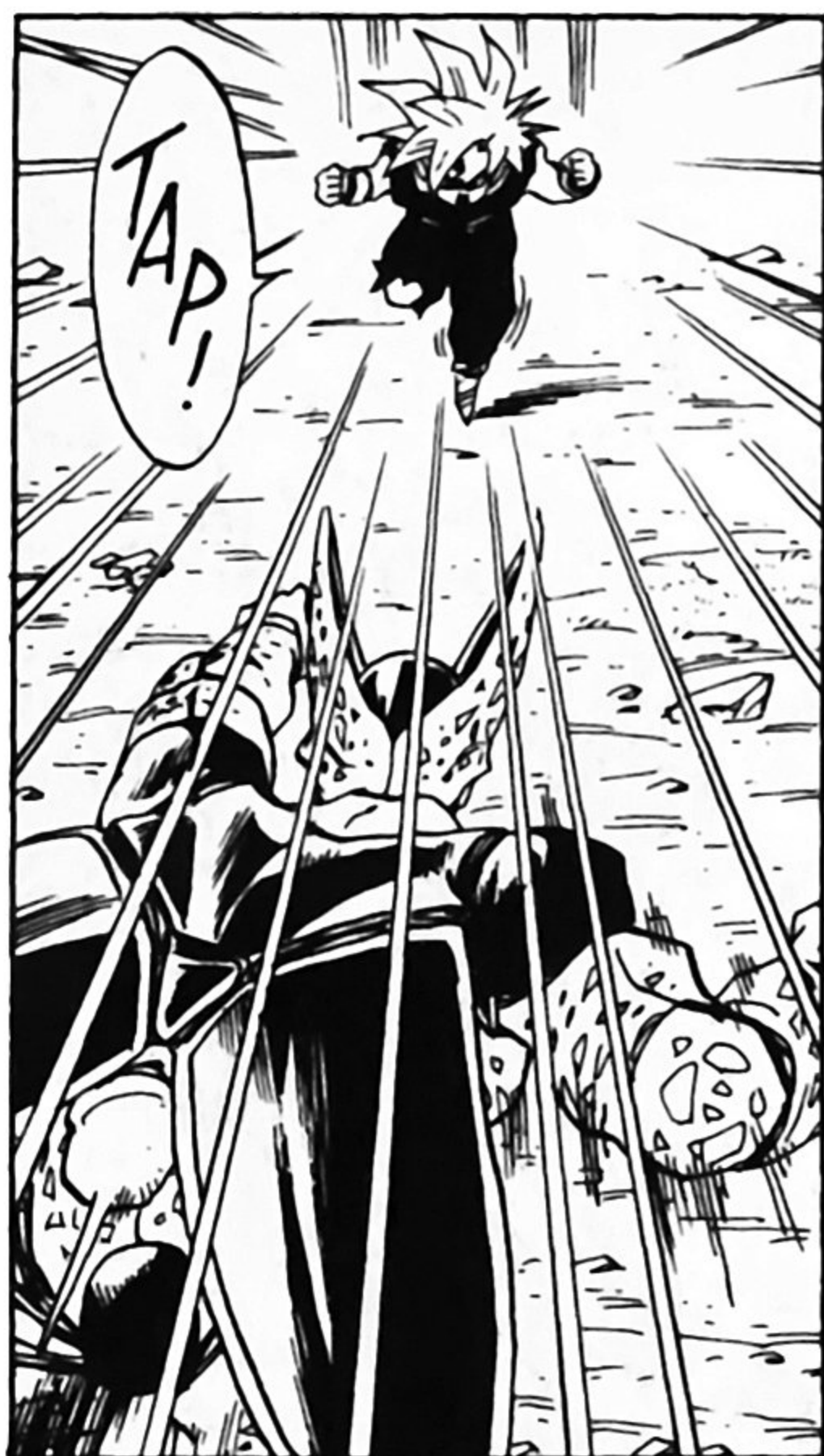


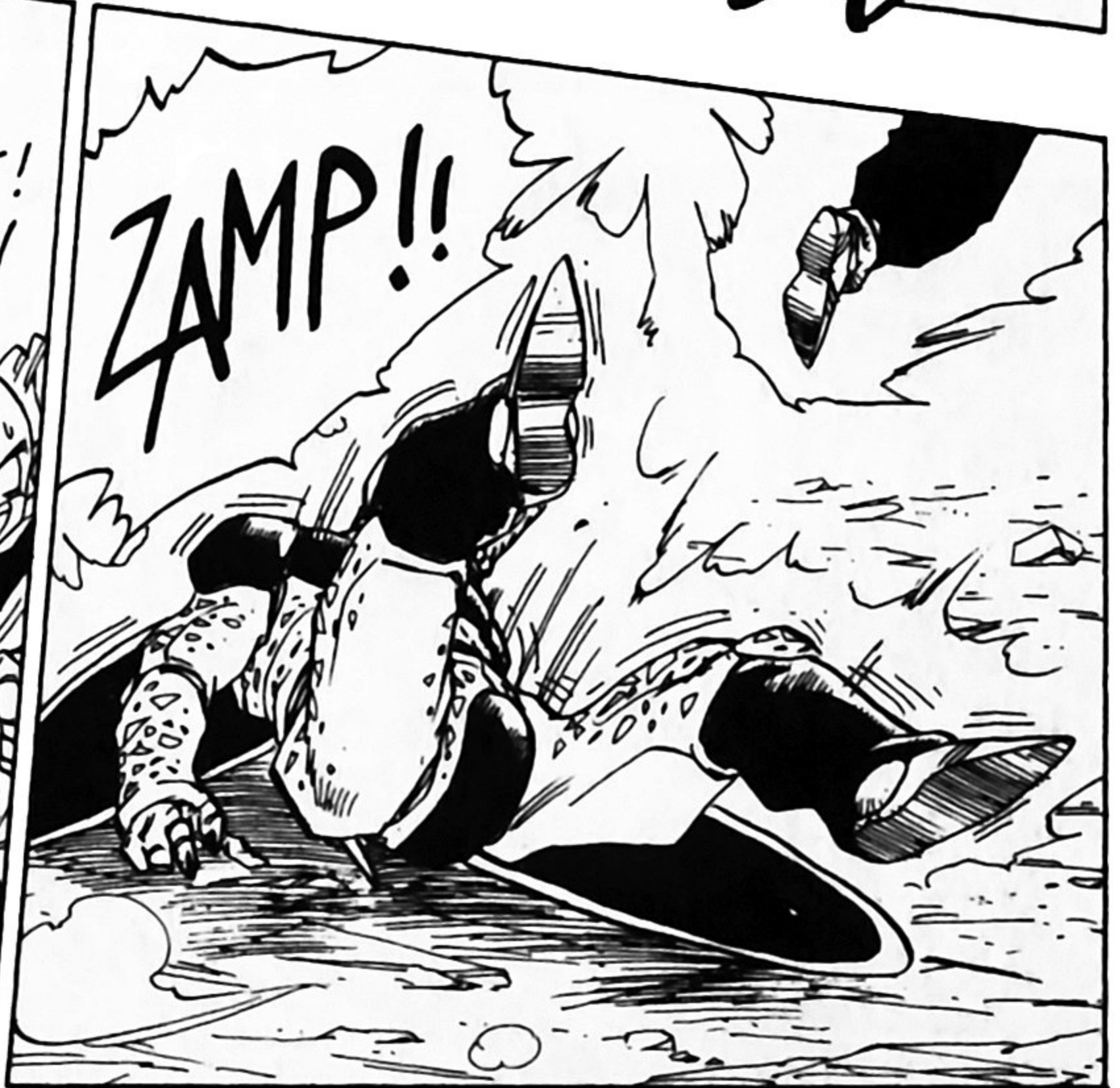
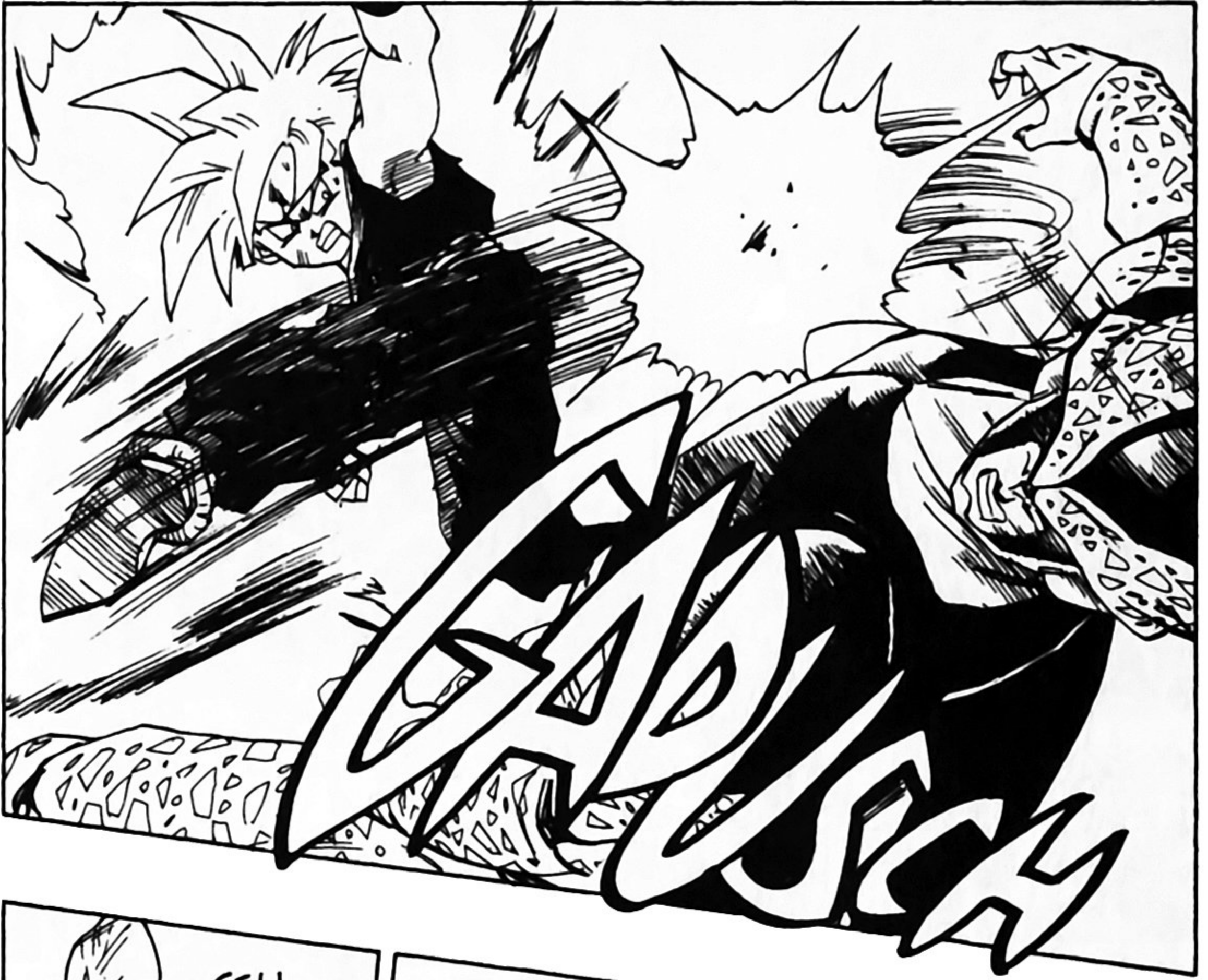
DRAGON BALL

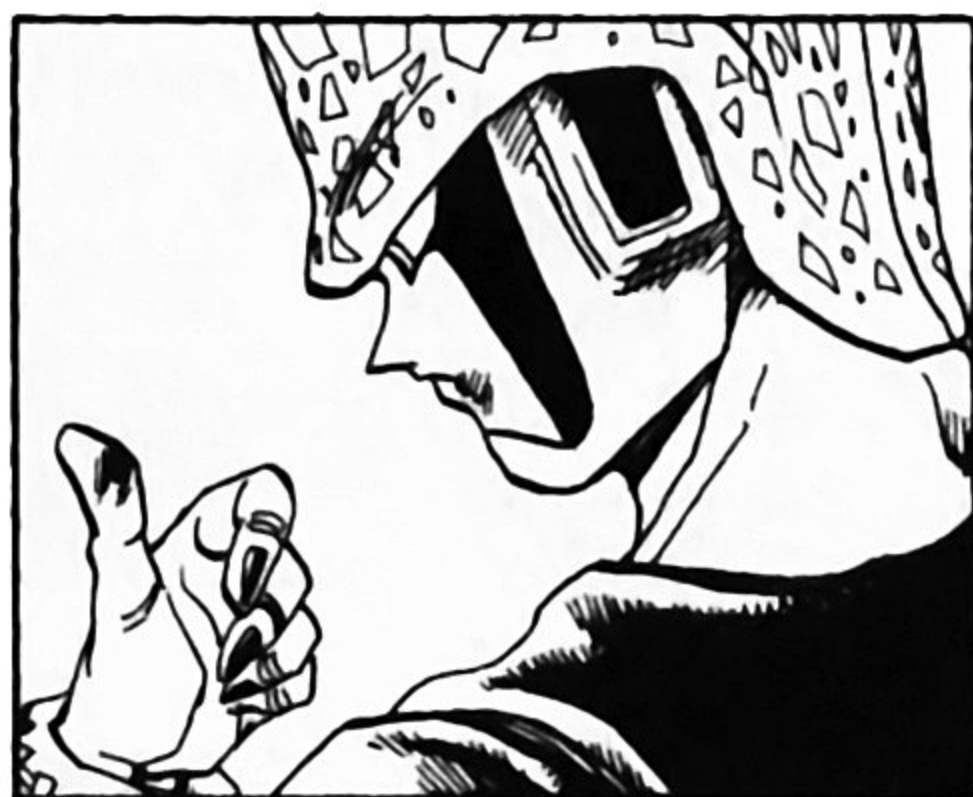
405: WUT MACHT STARK

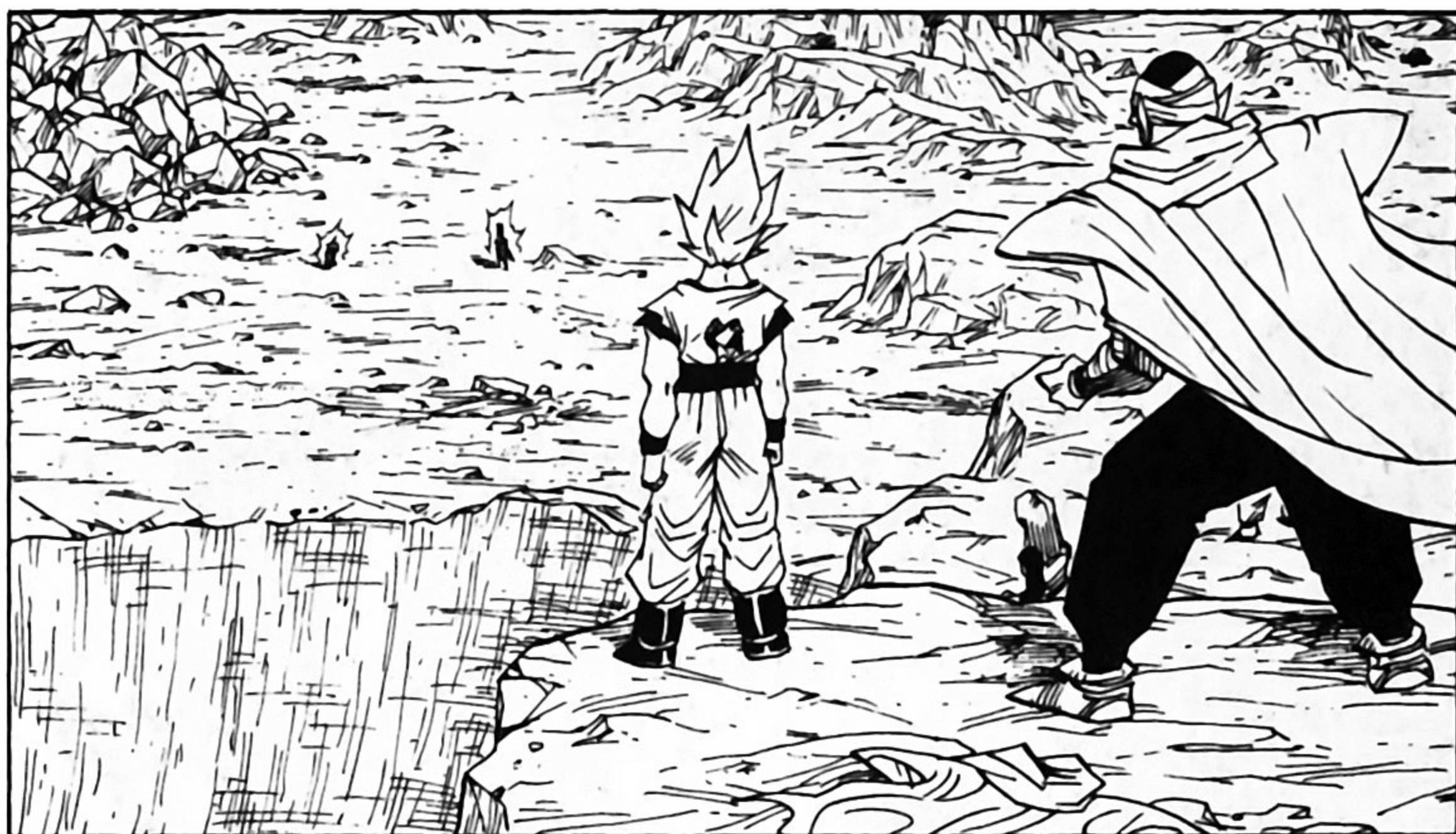


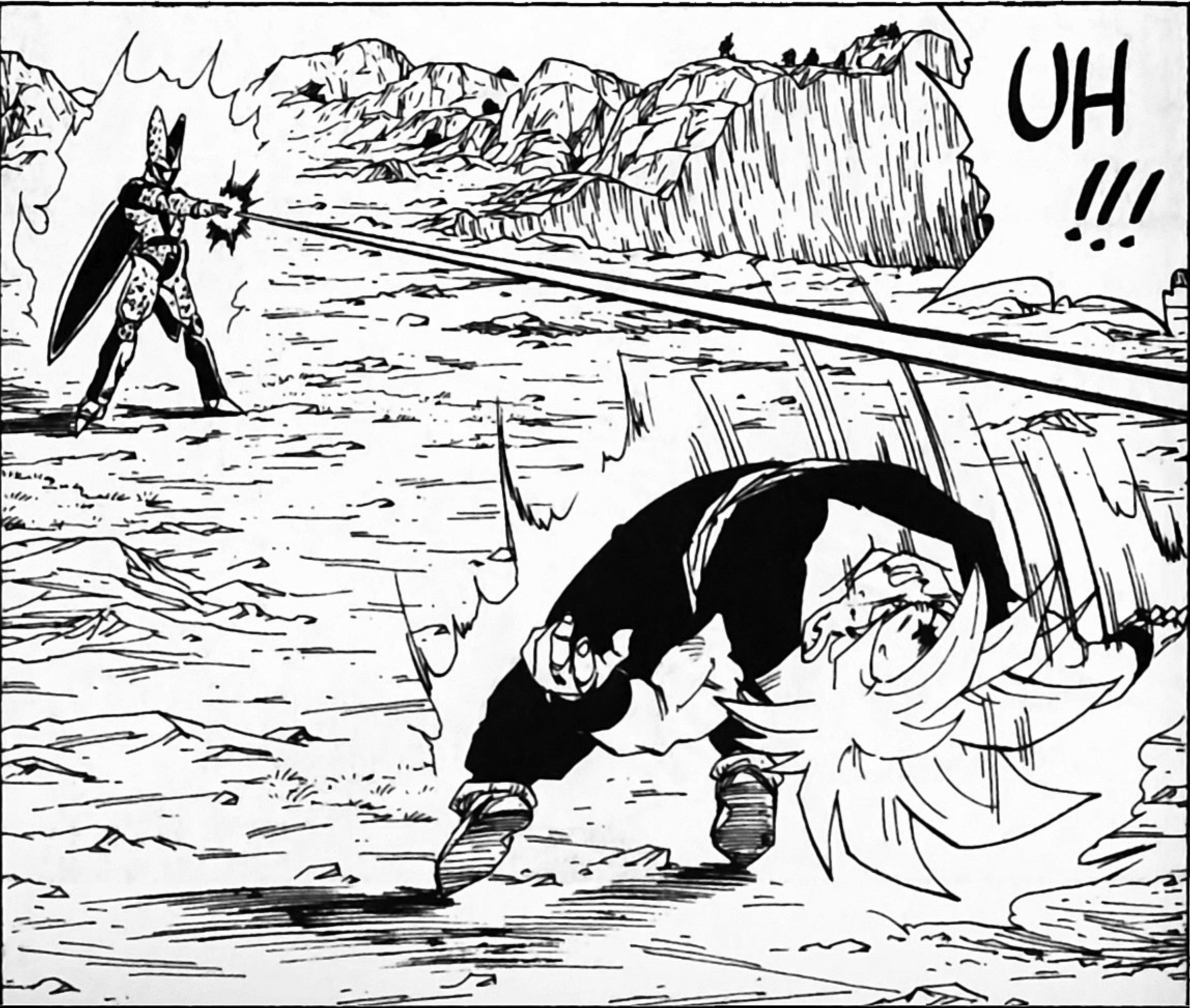
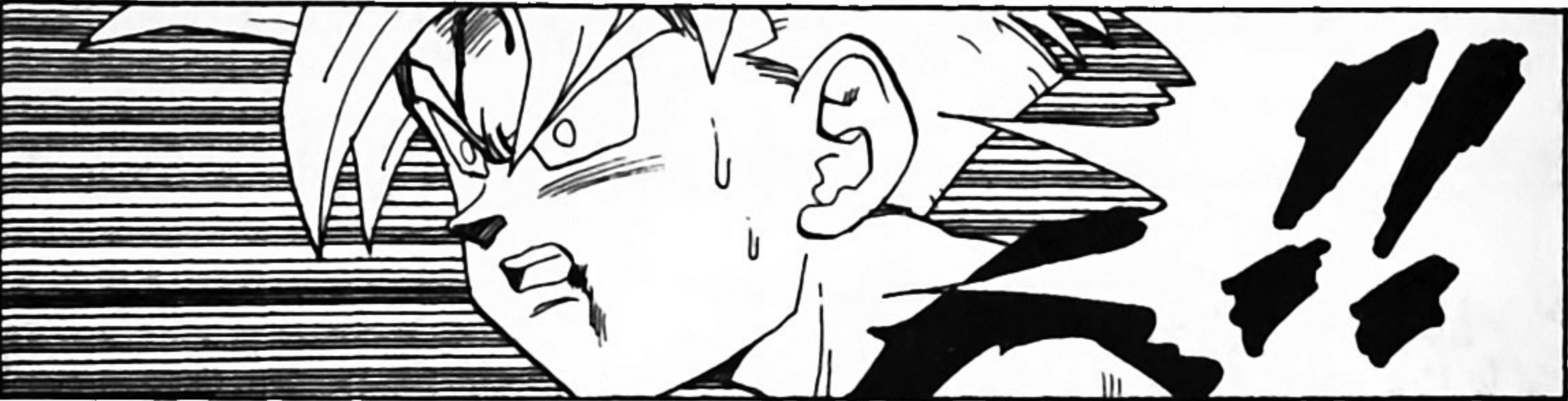


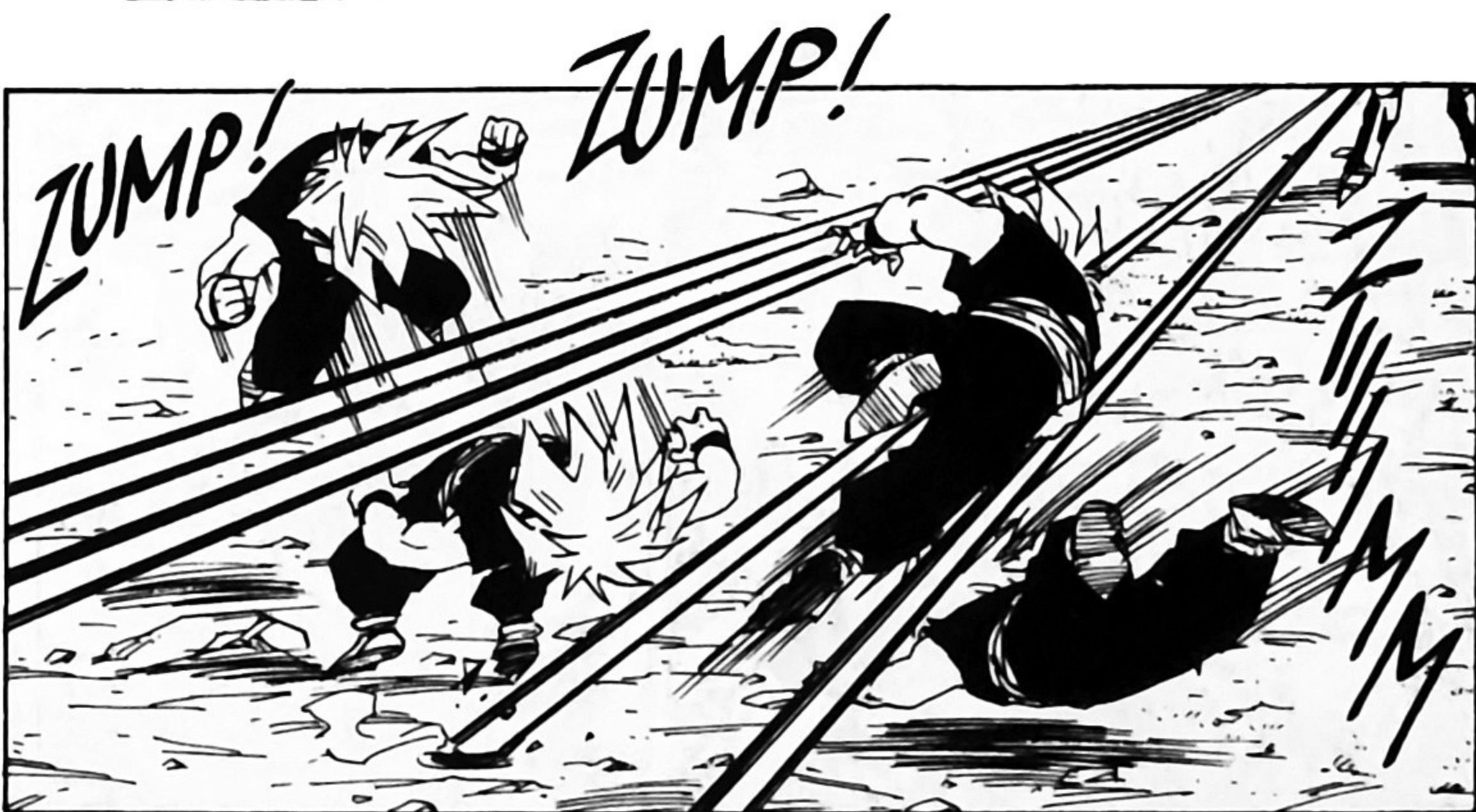
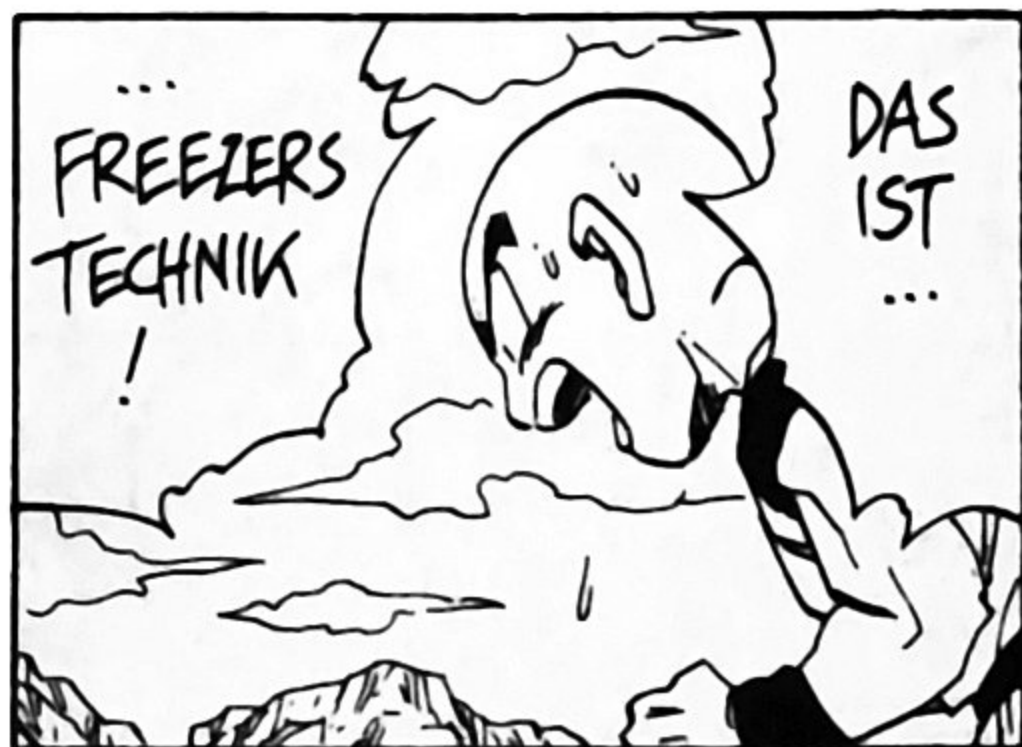
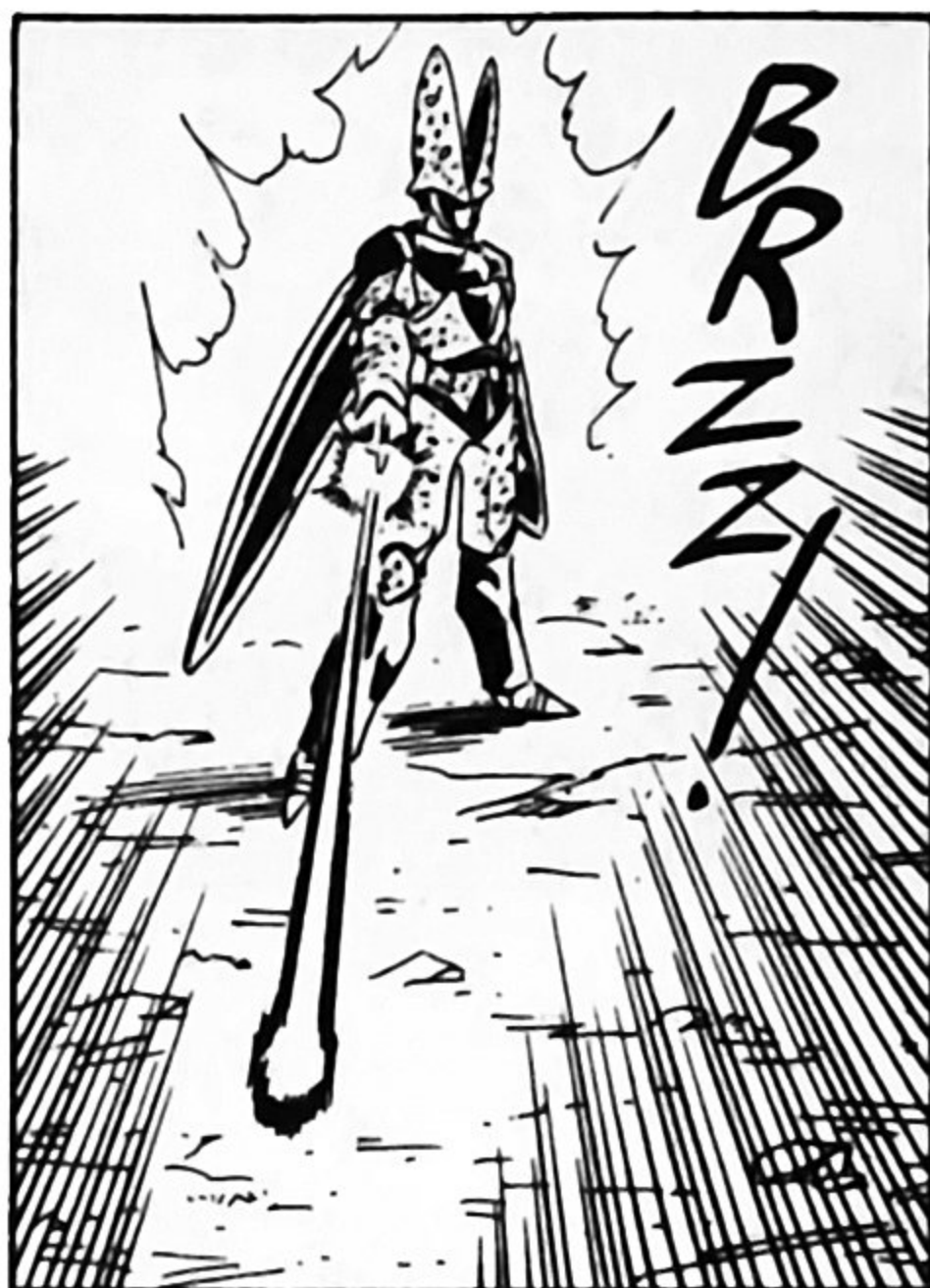
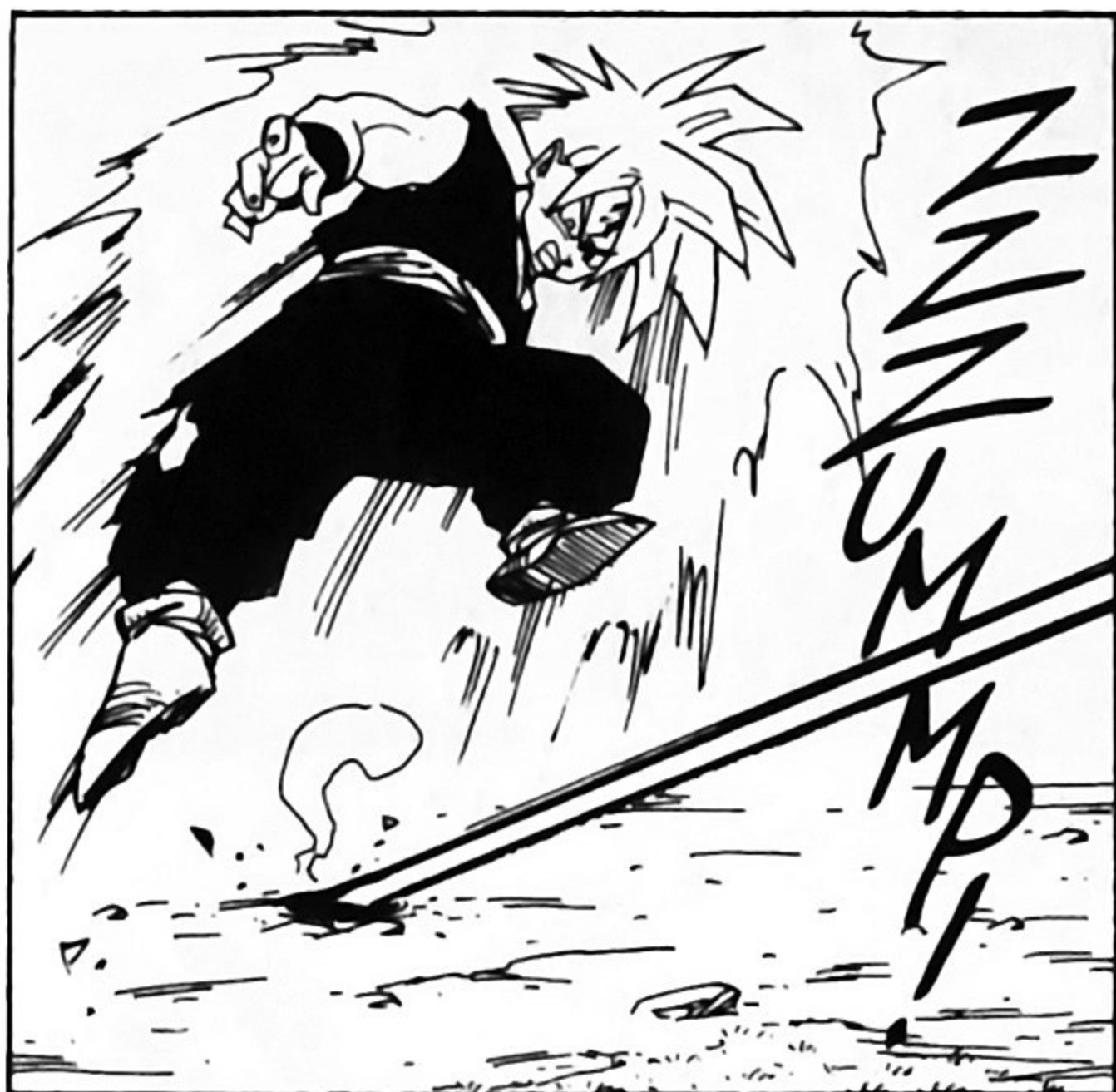






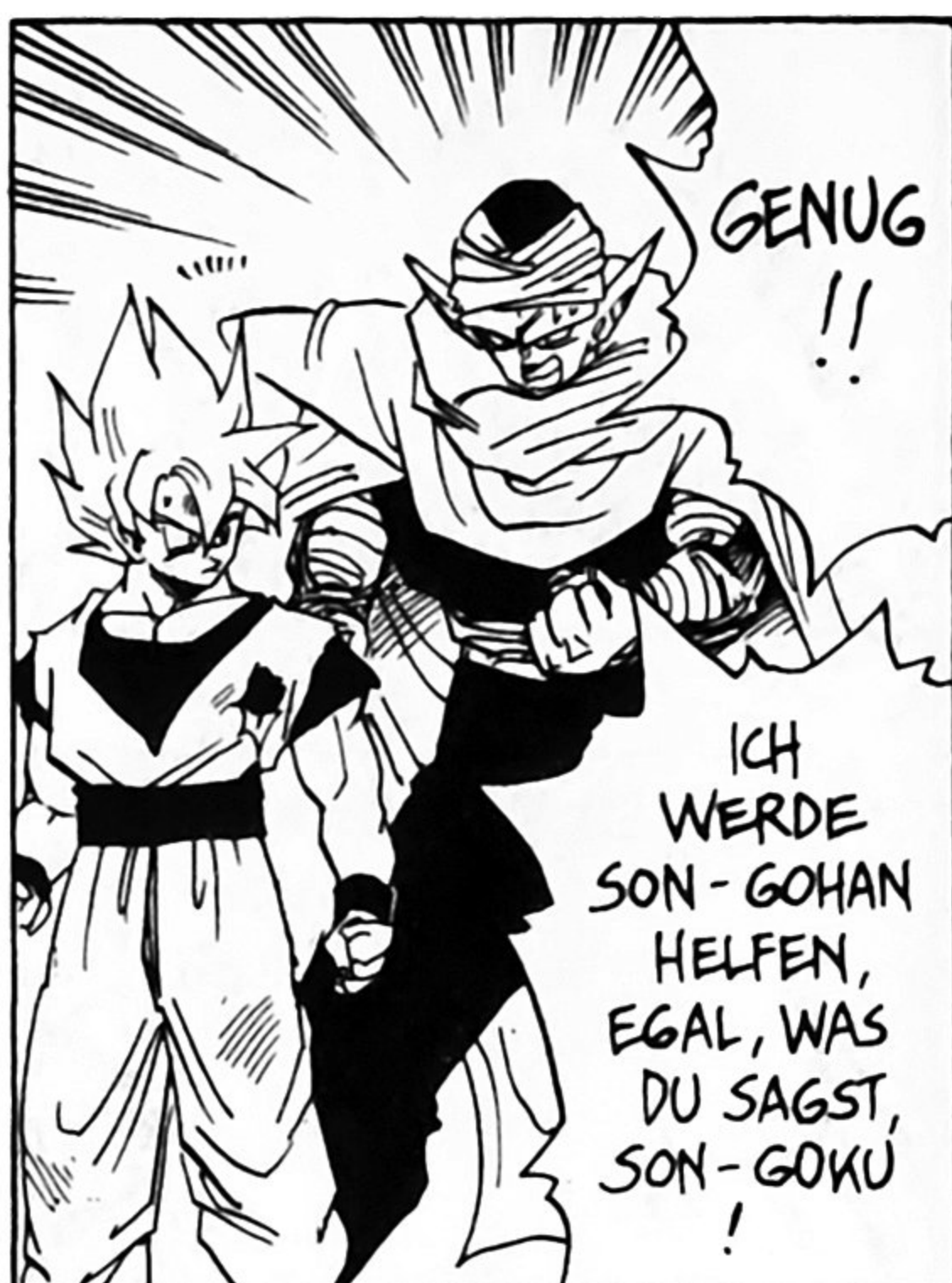






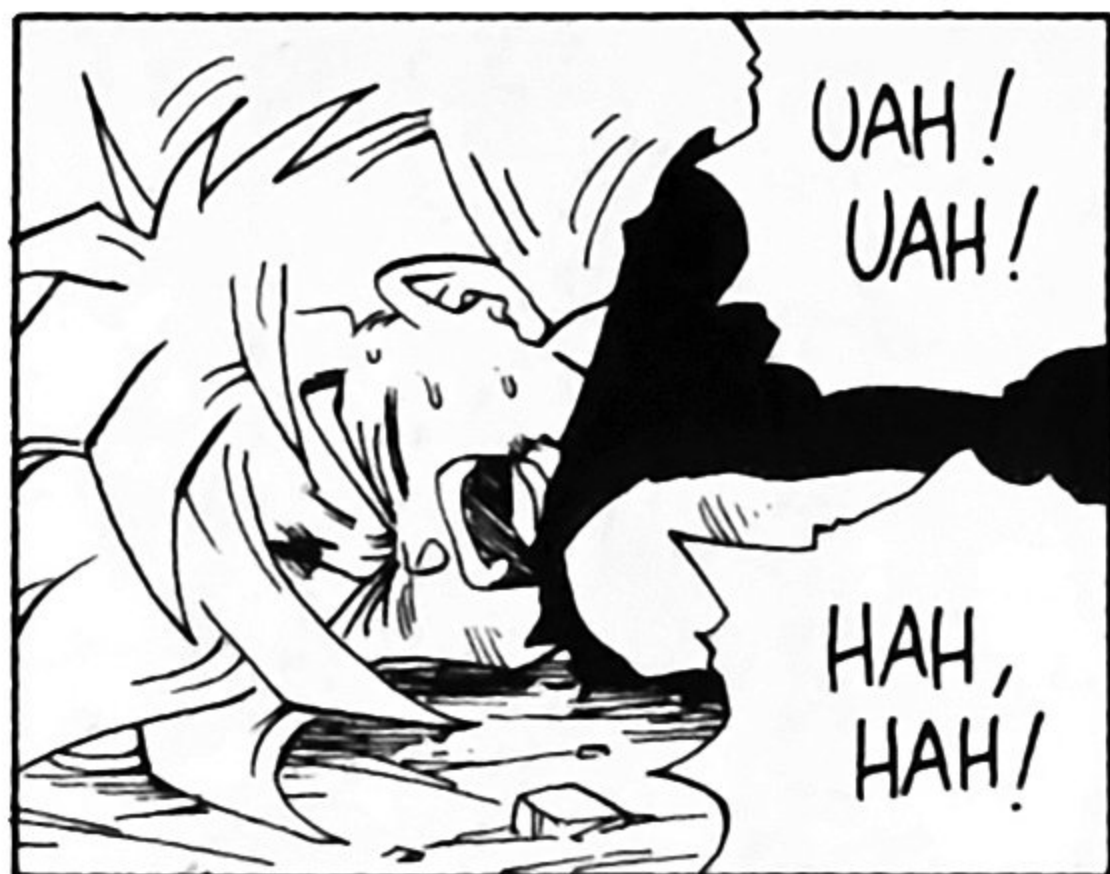








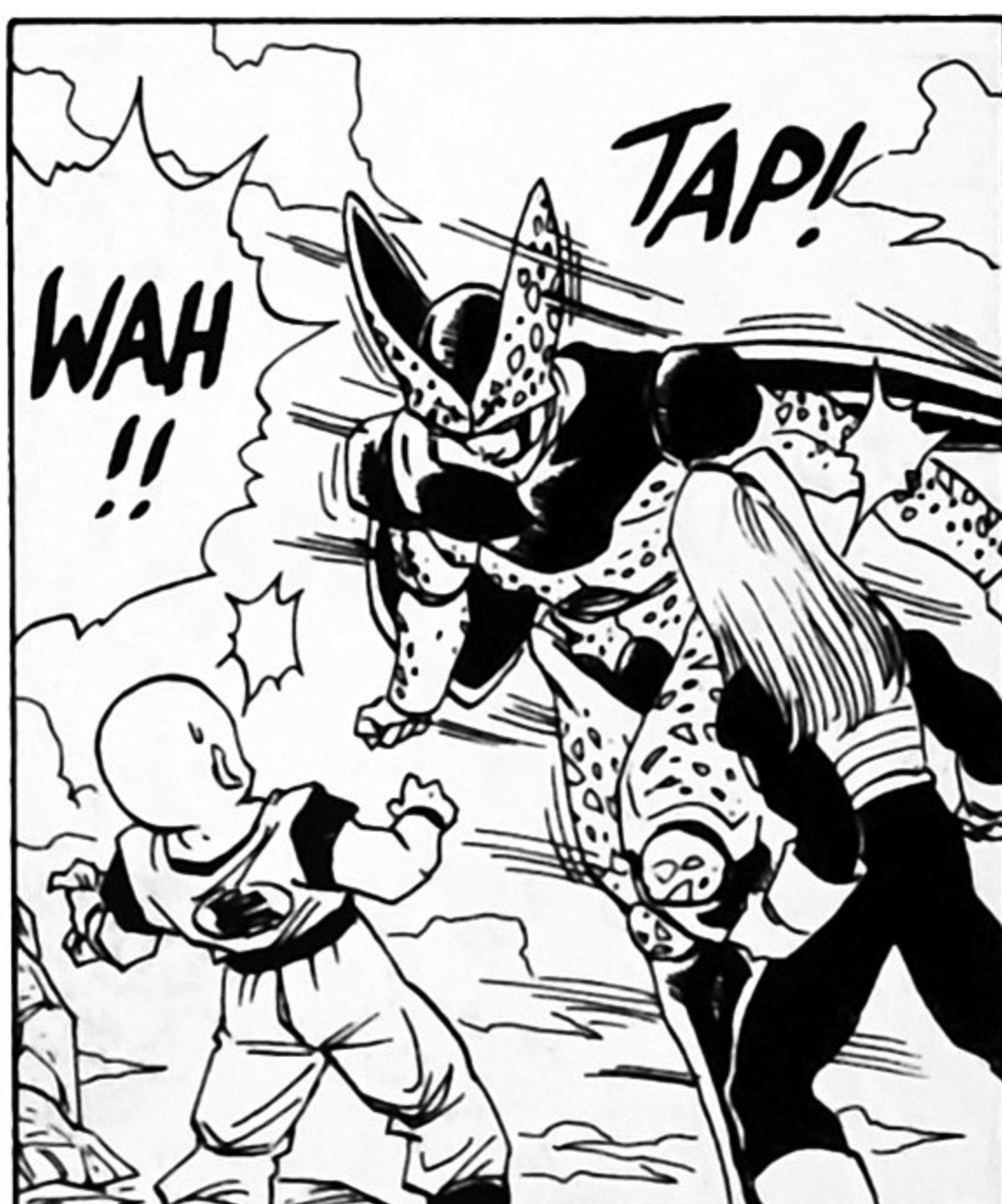


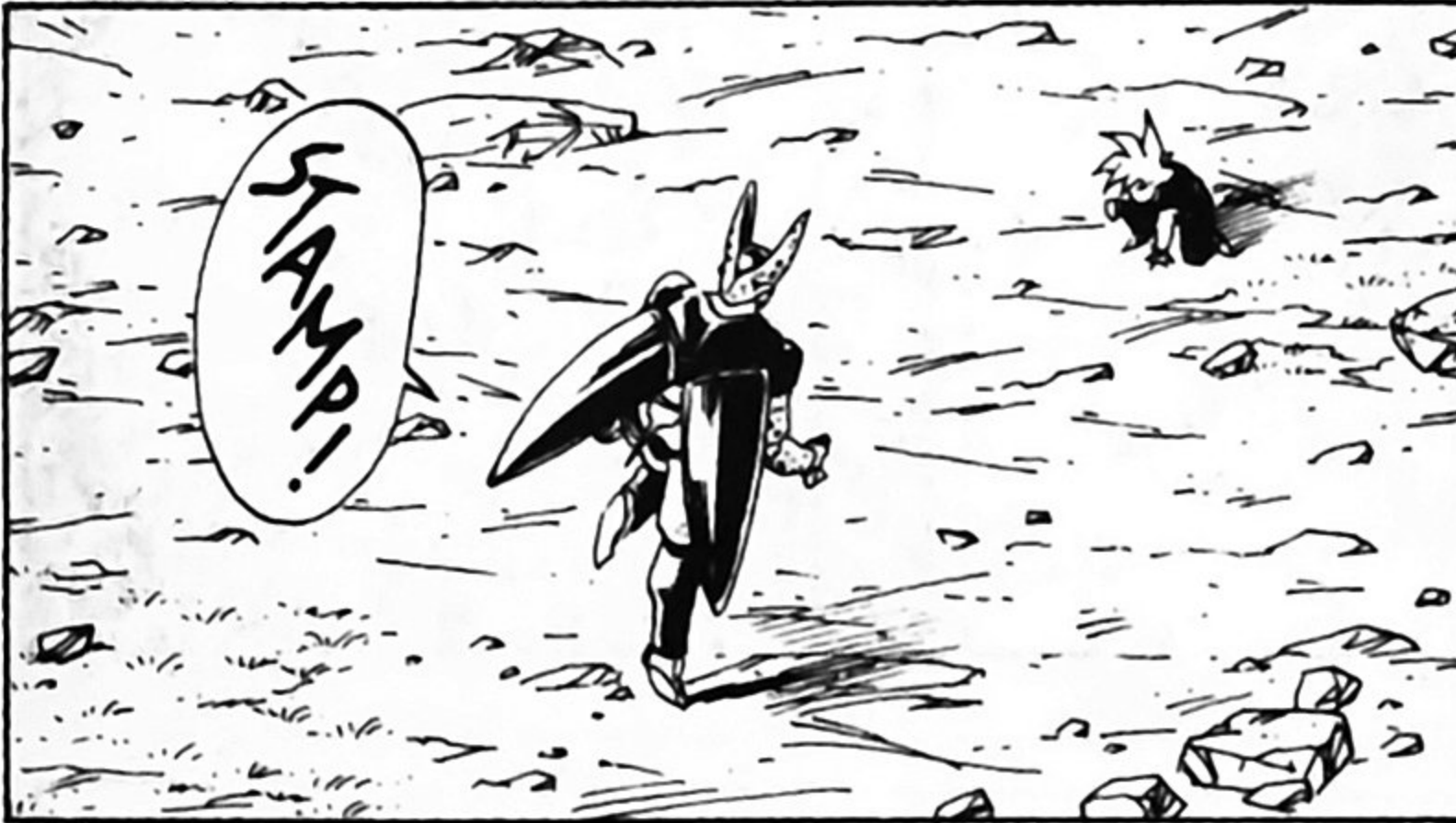
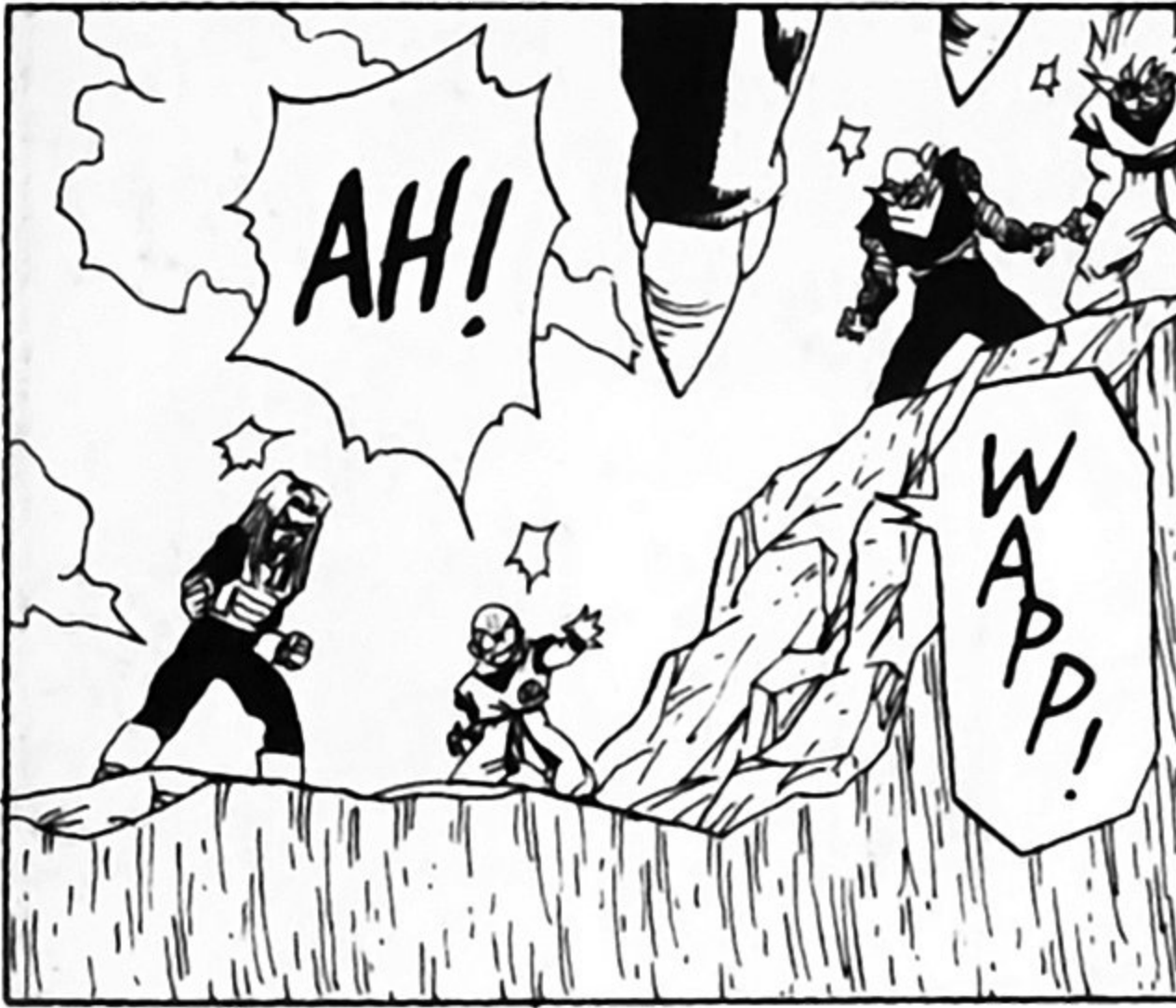


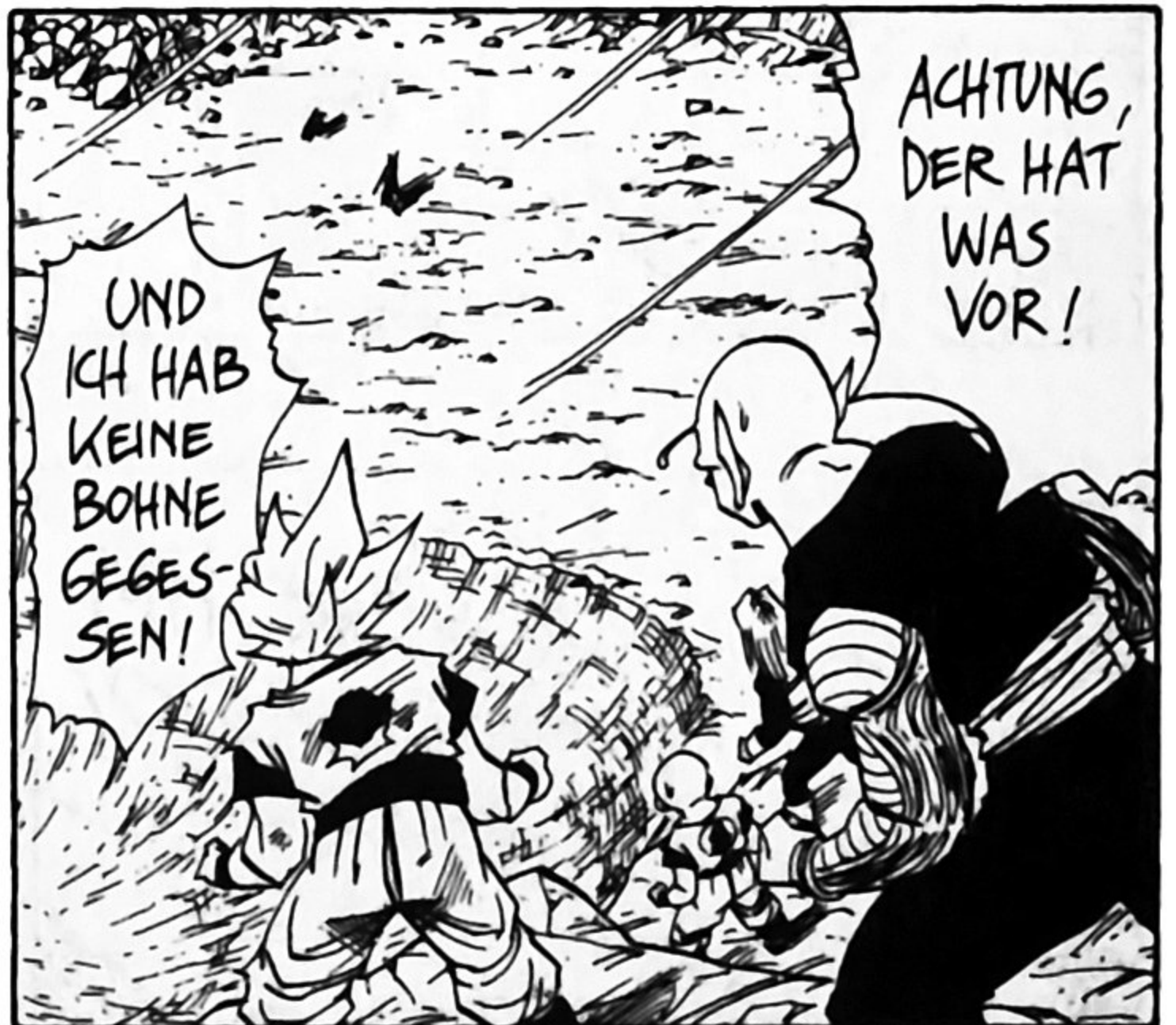
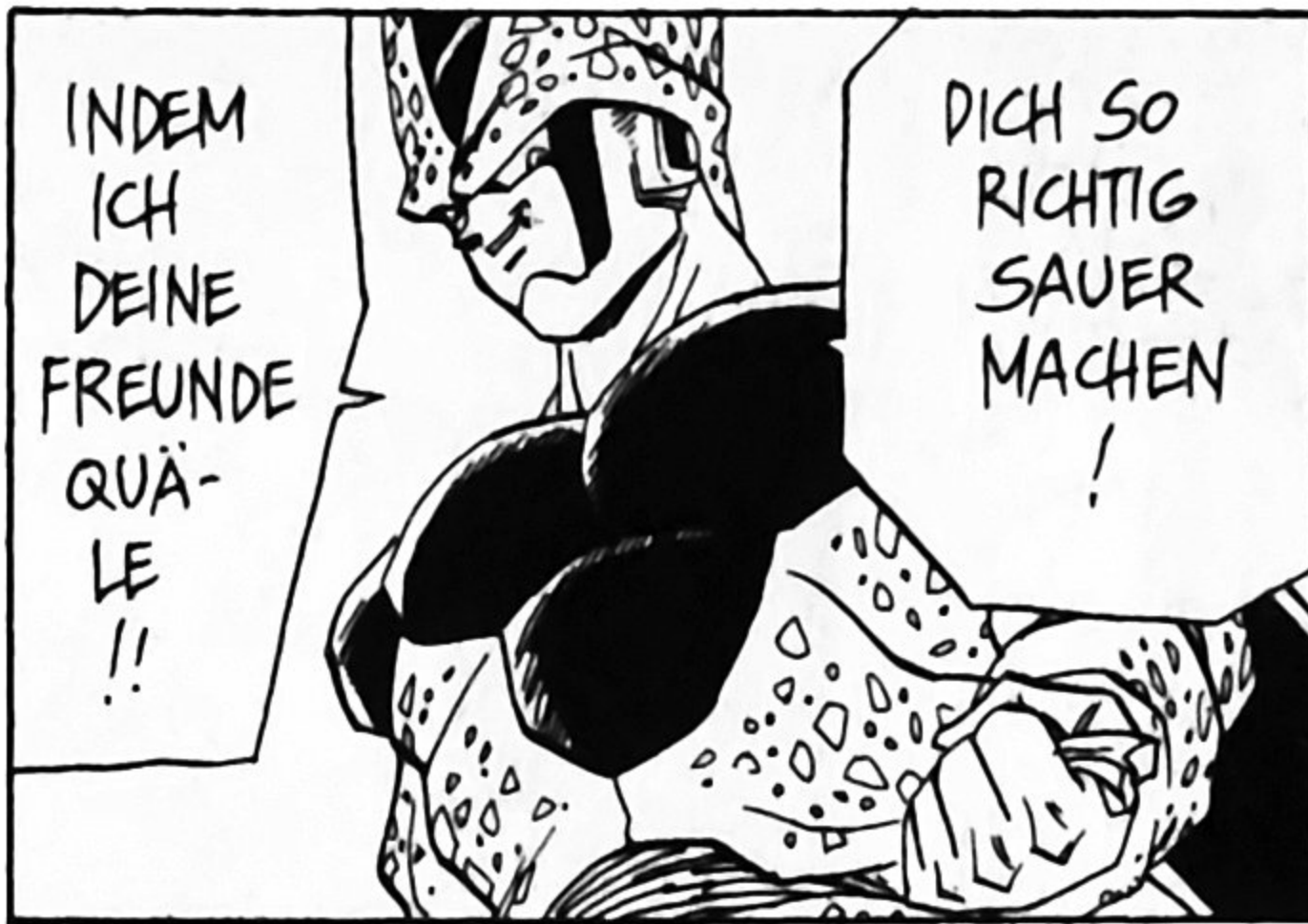


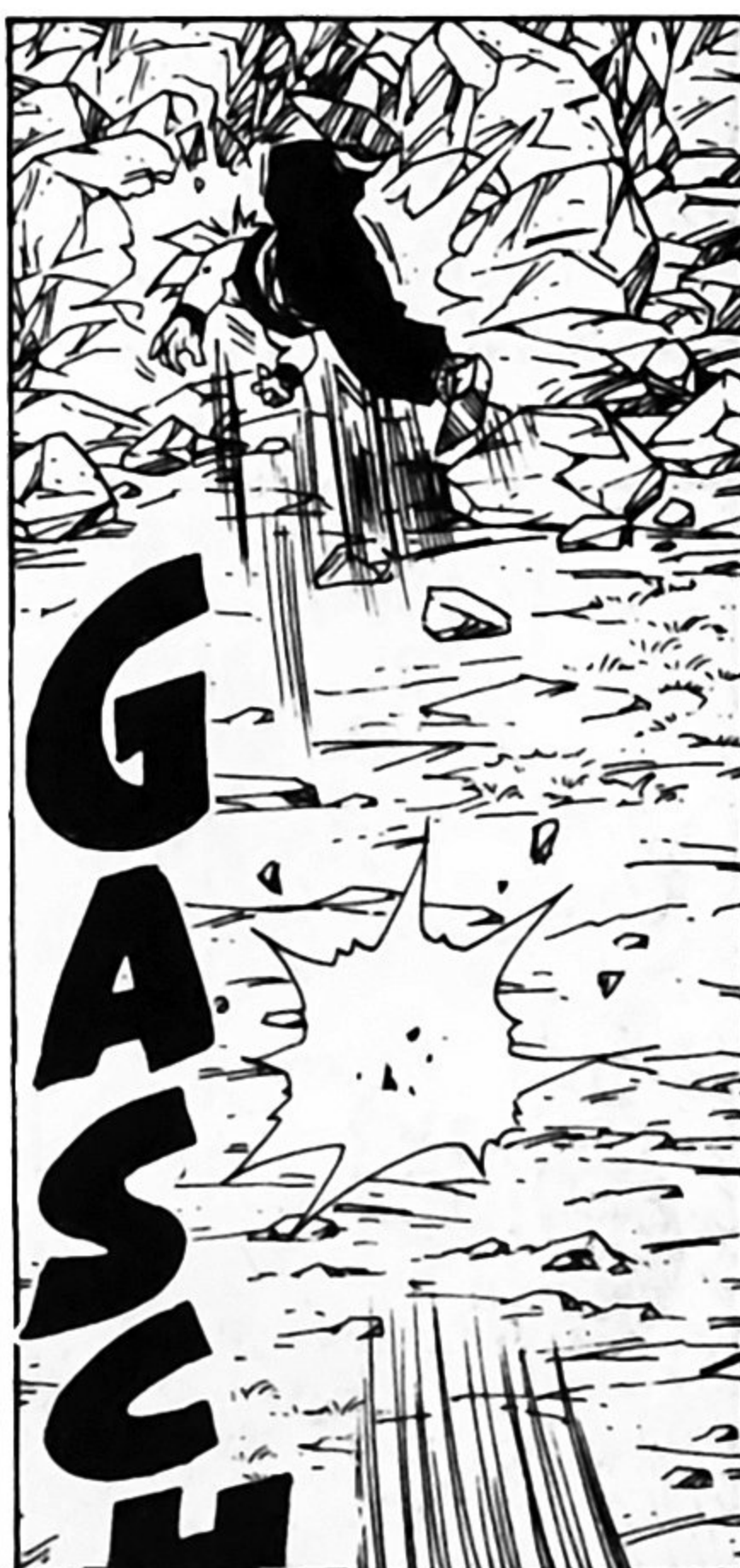
OB DAS WIEDER EIN TREFFEN BEI MEISTER KAIO GIBT ?

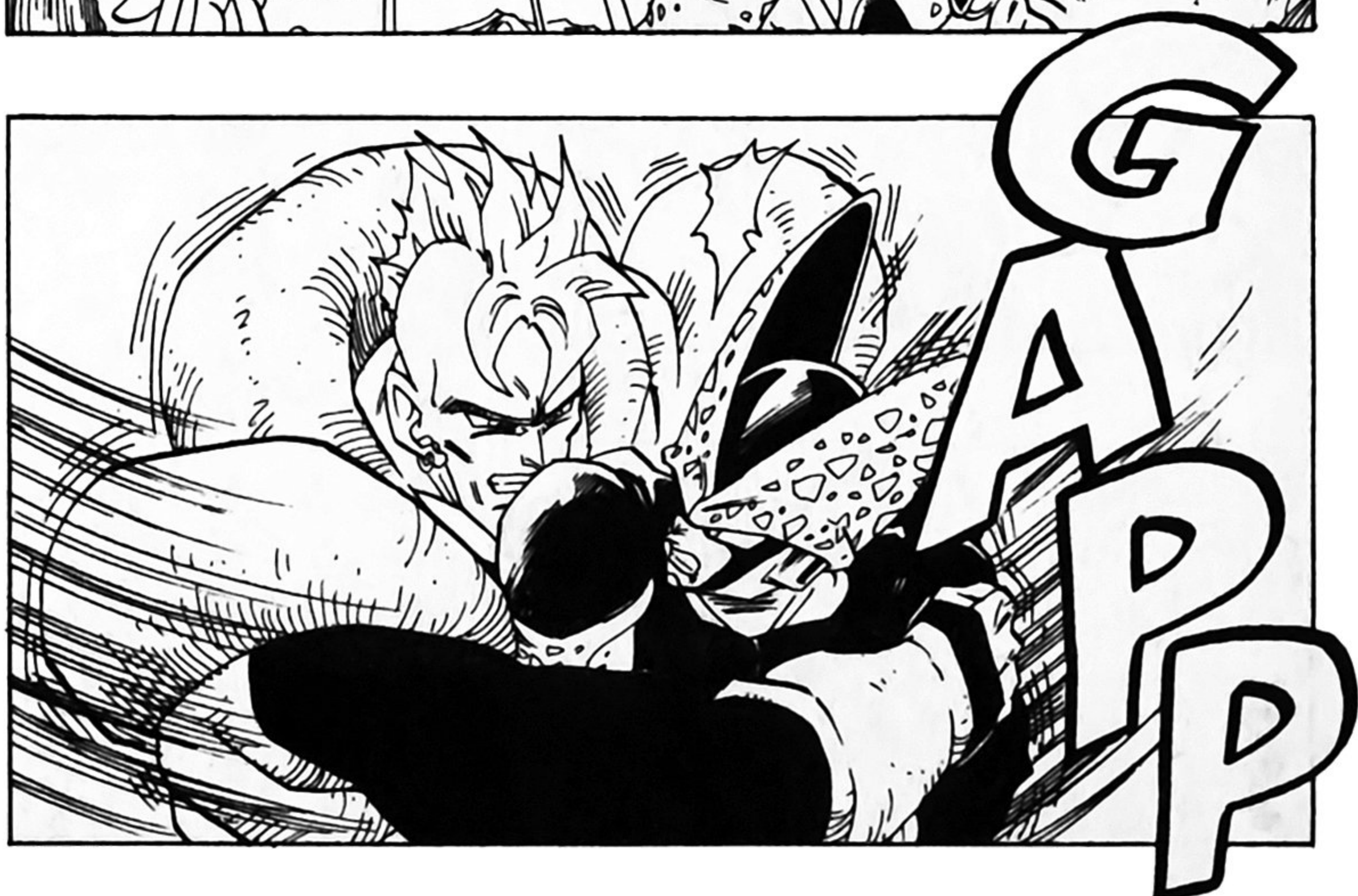
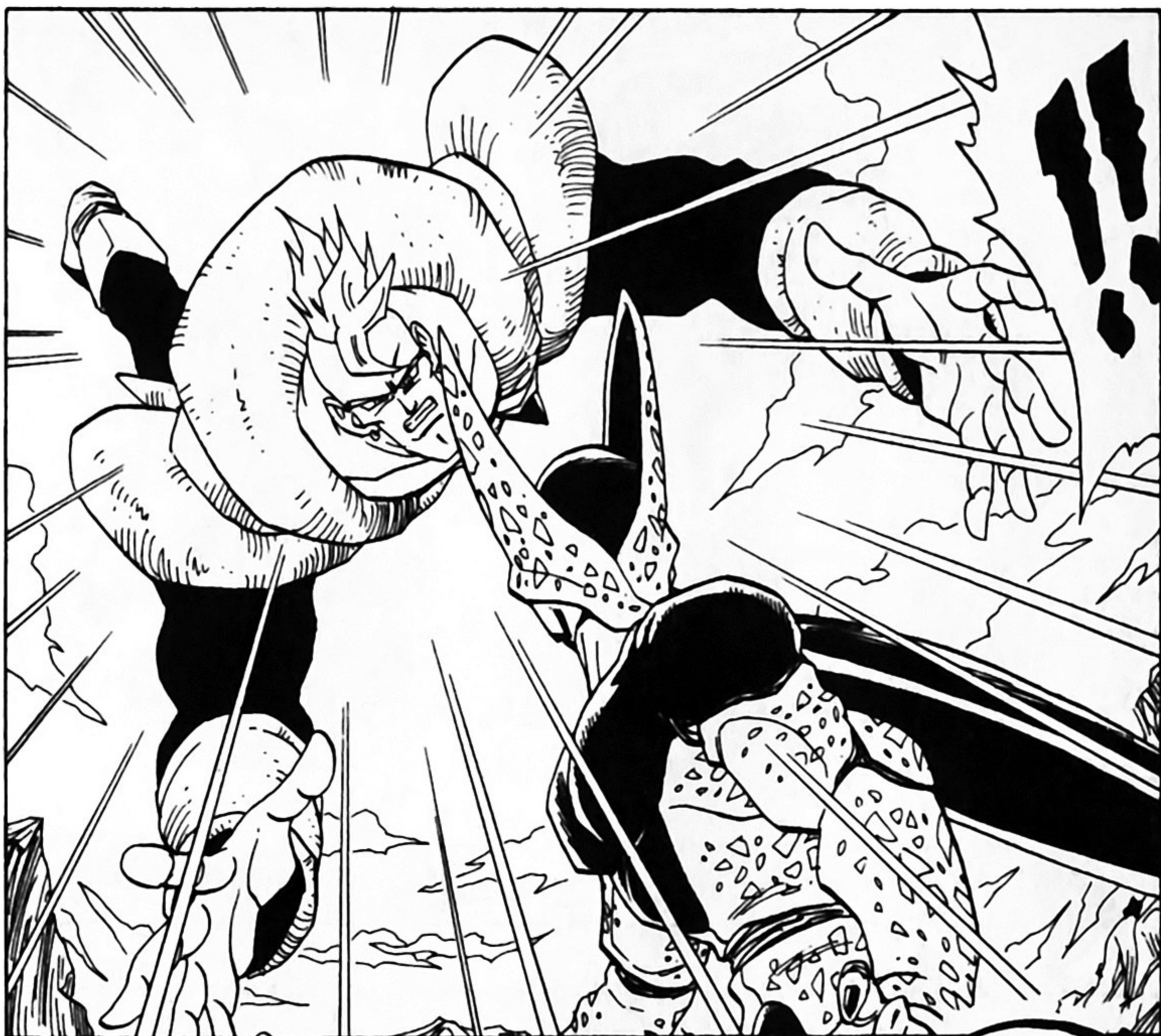
406: C16s LETZTER VERSUCH



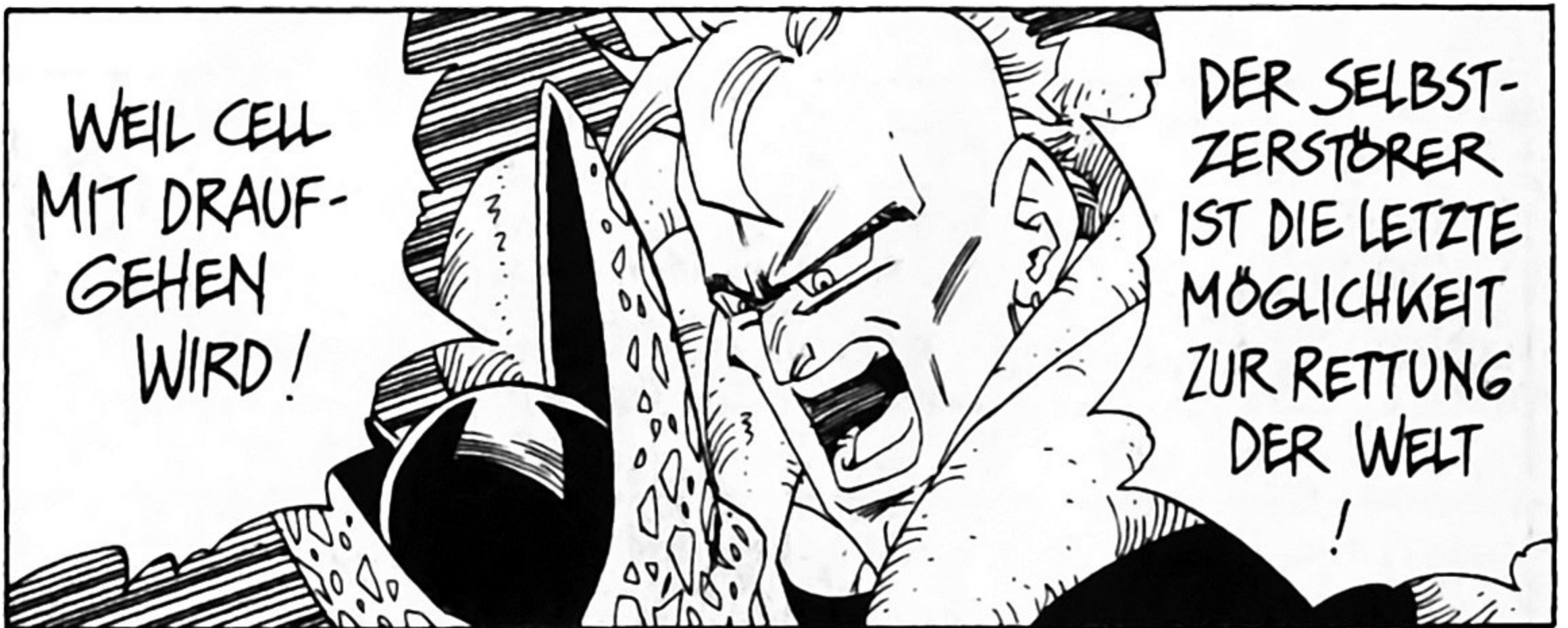


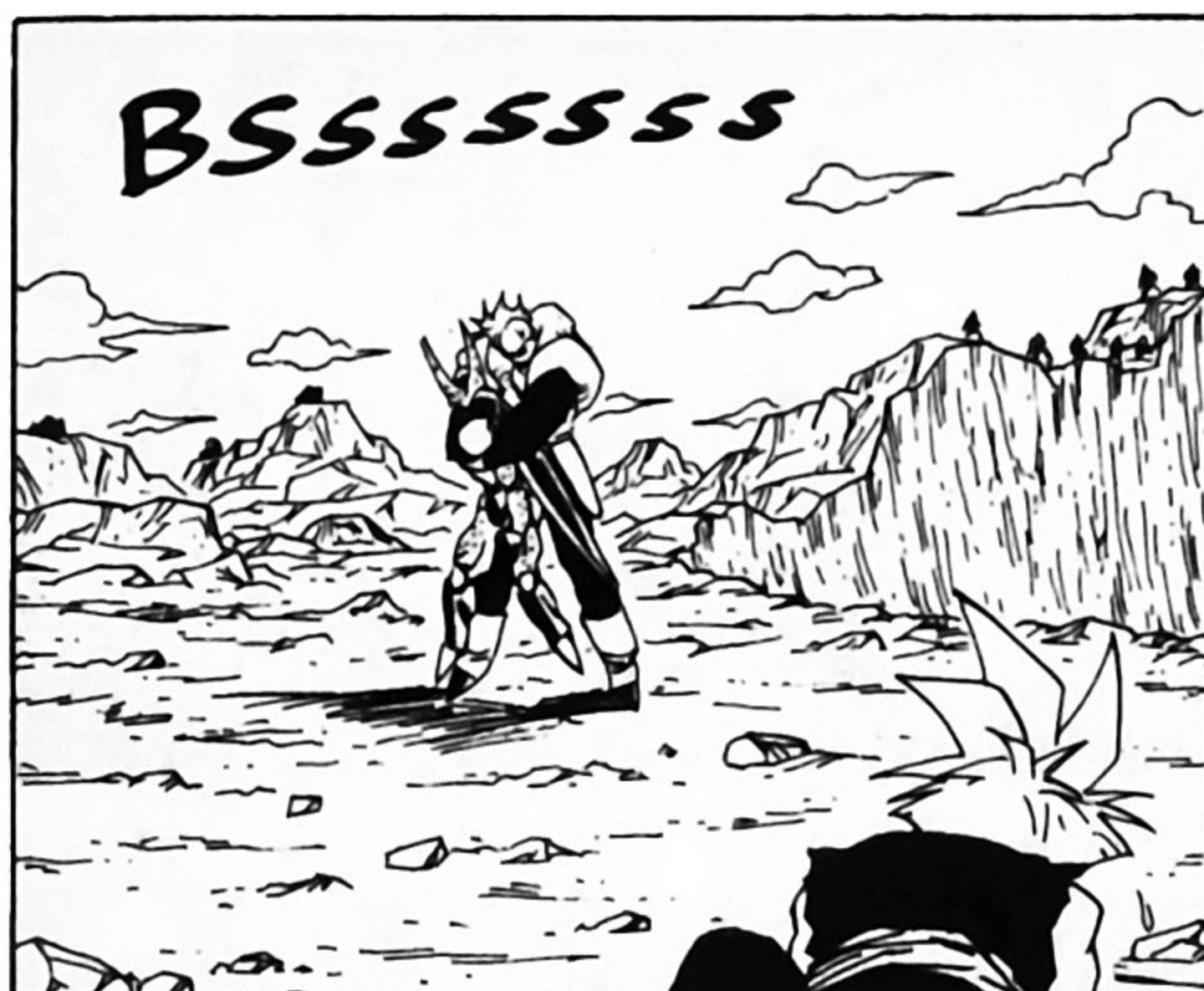




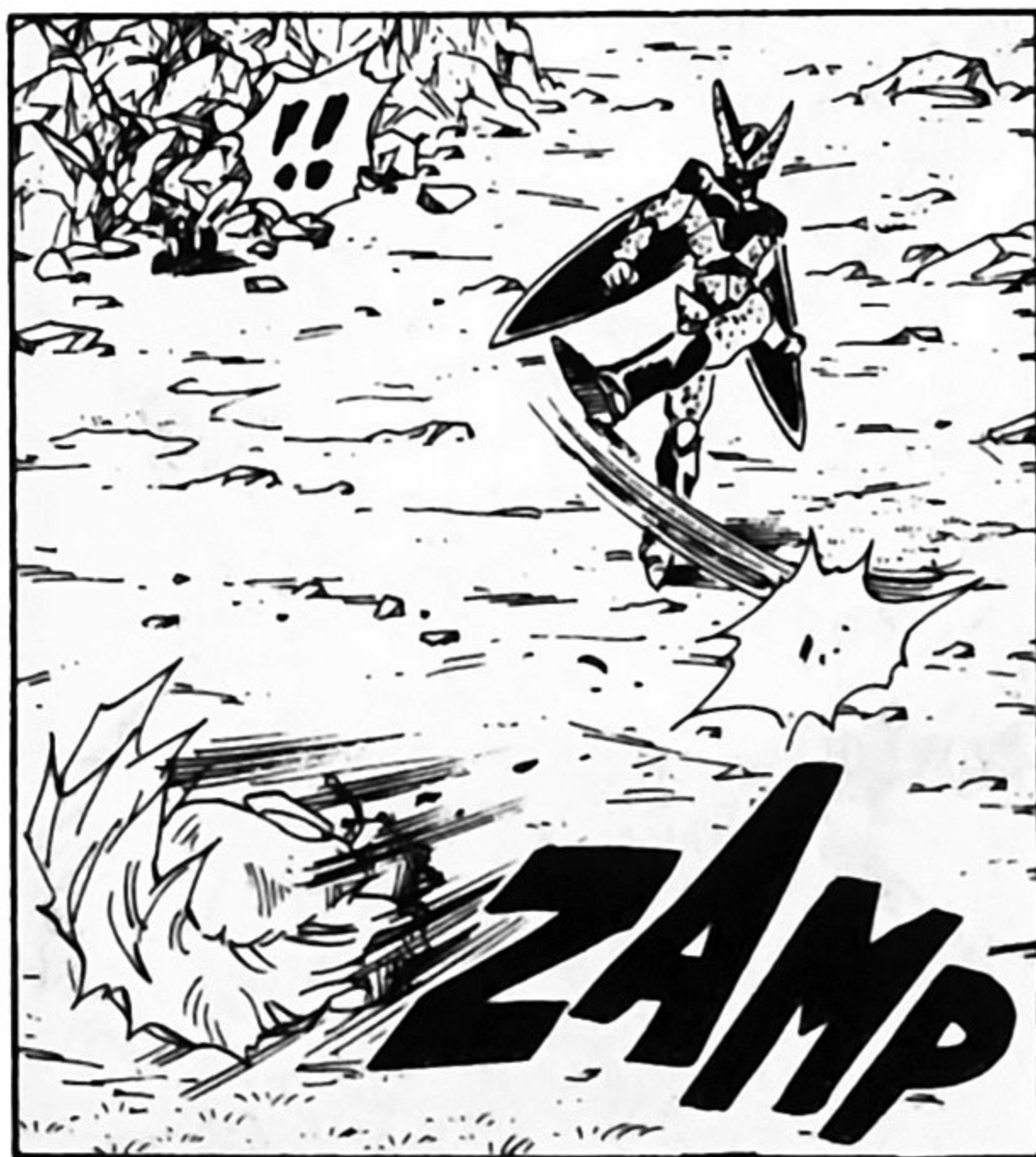
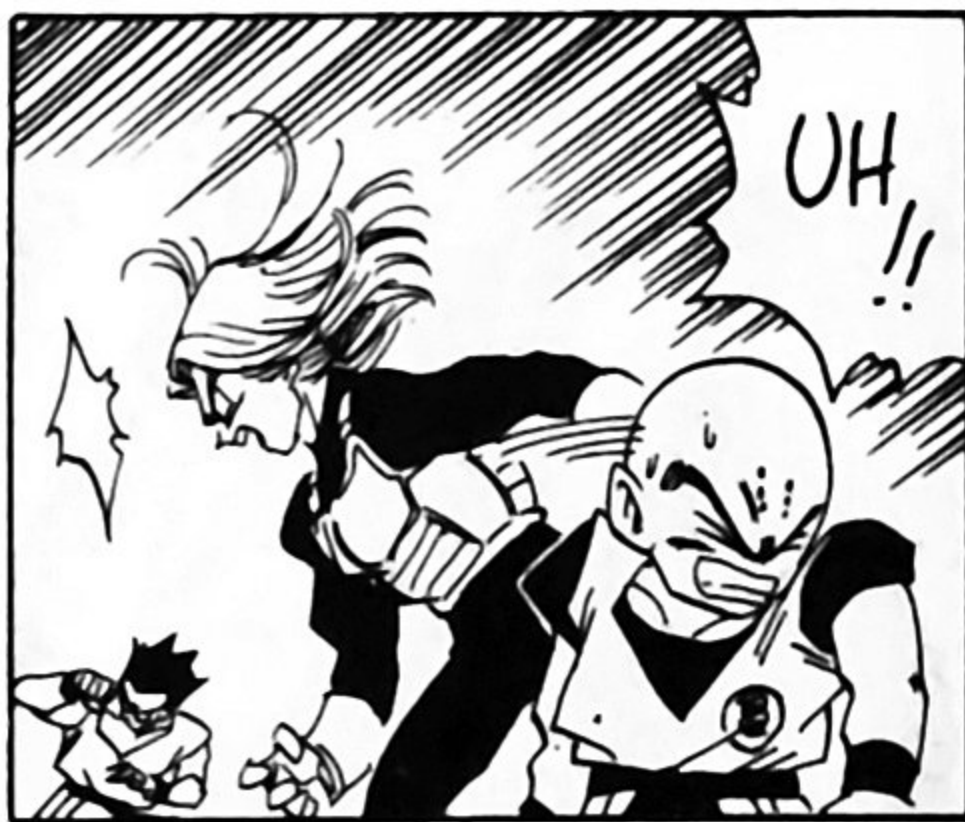
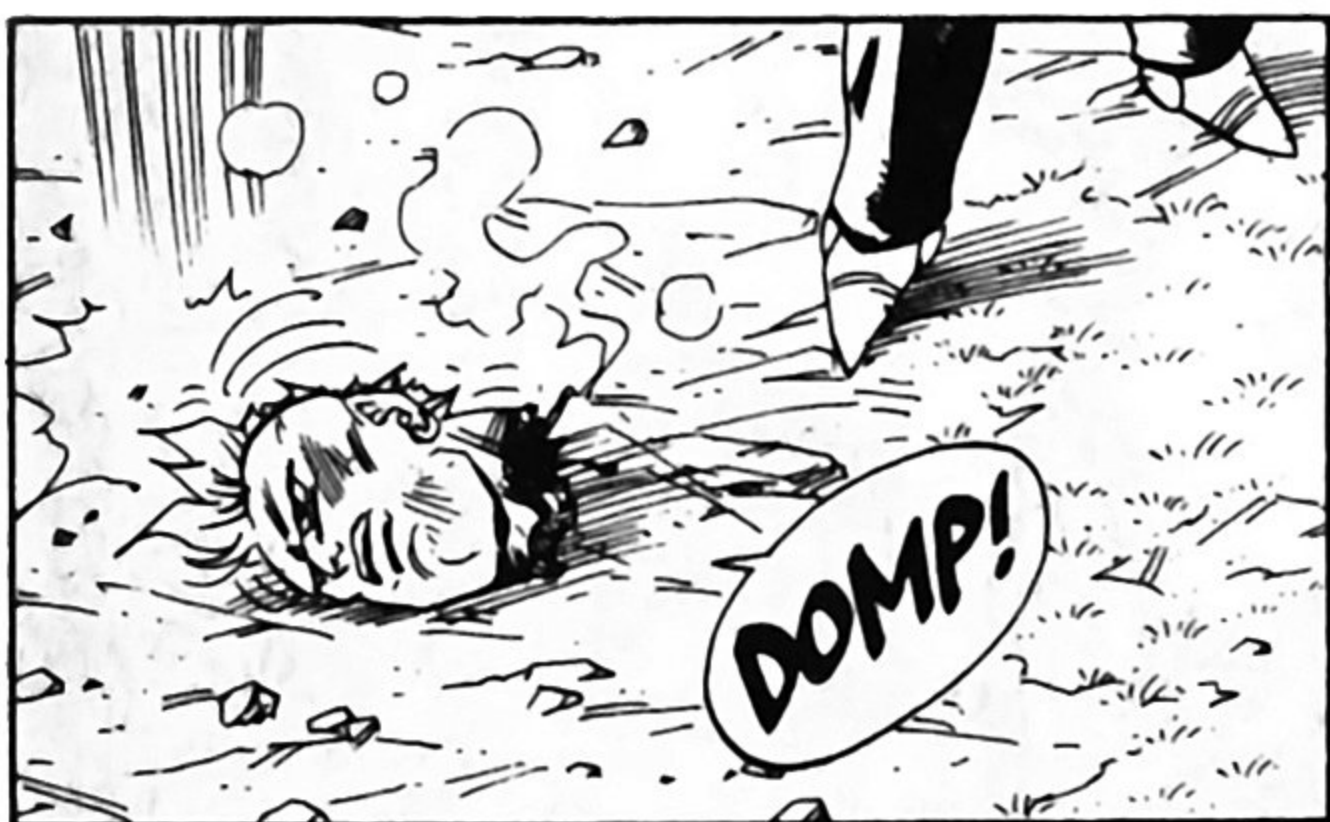
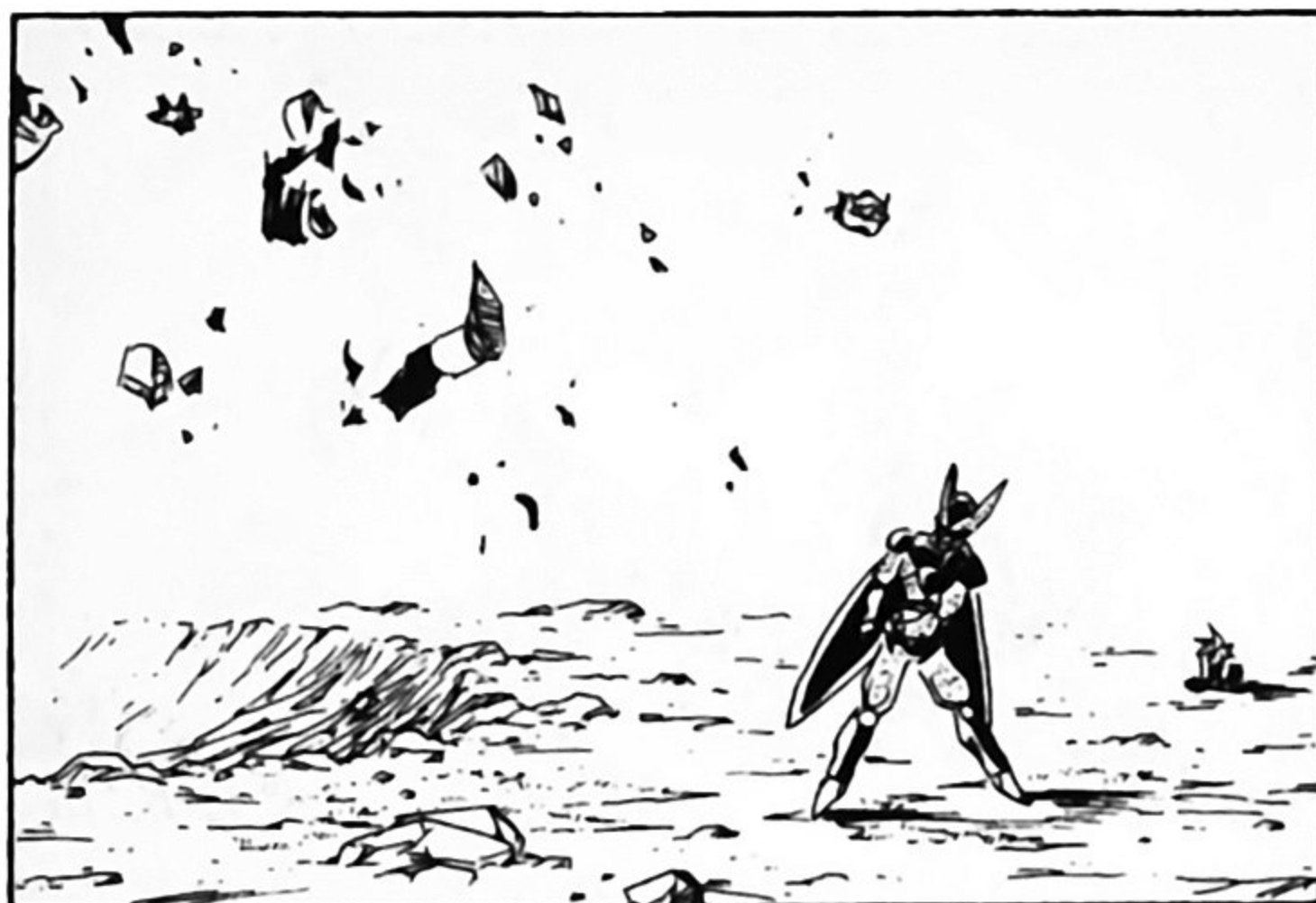


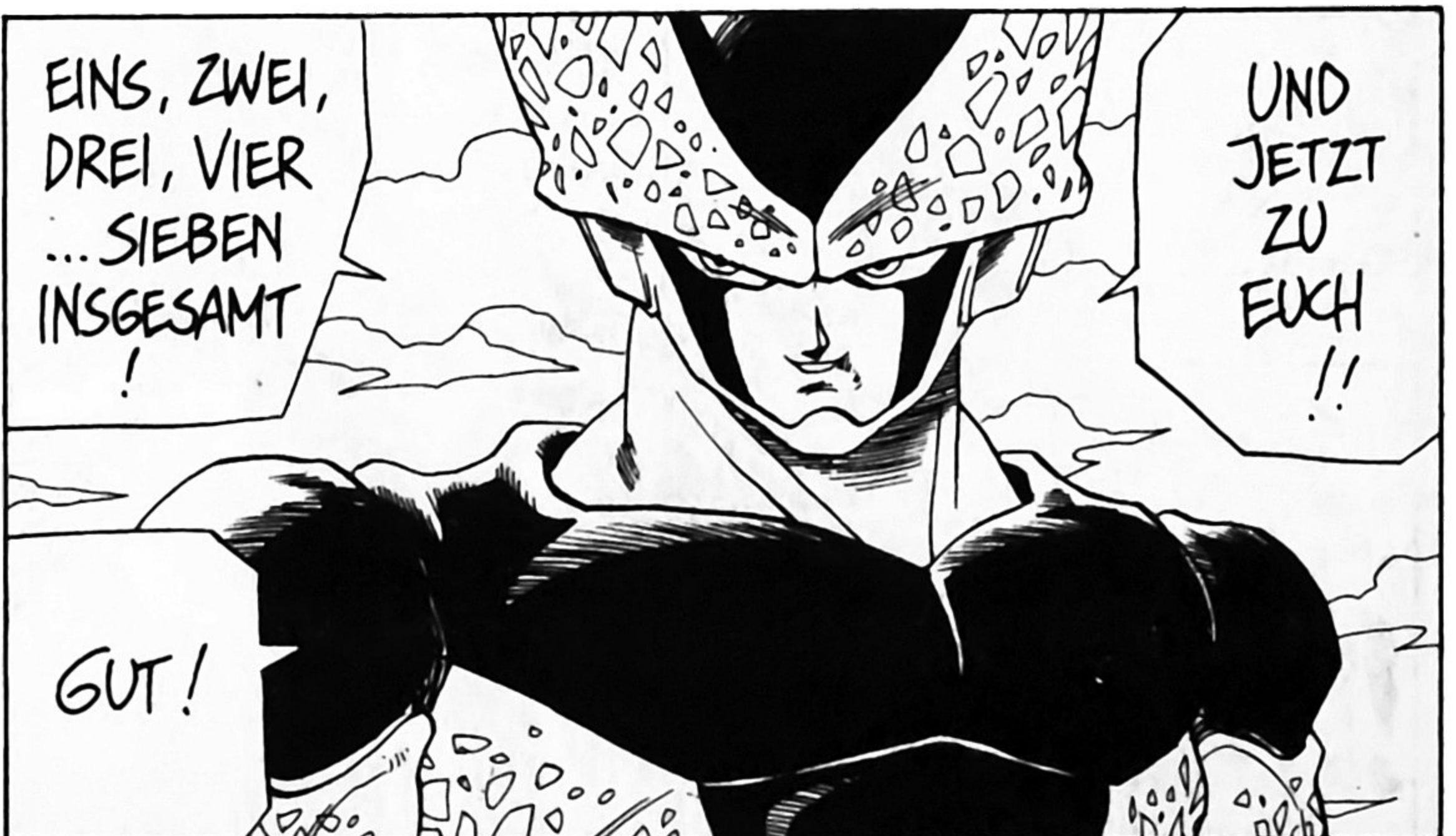
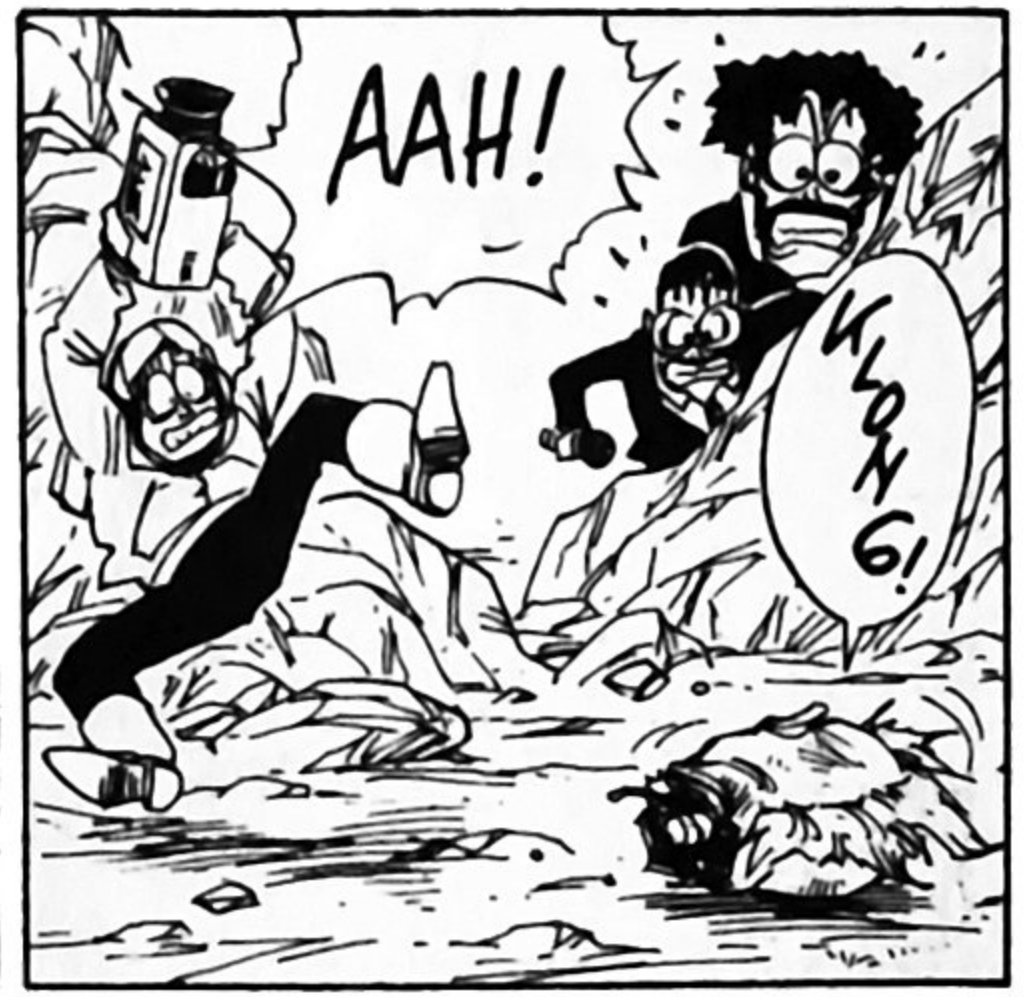
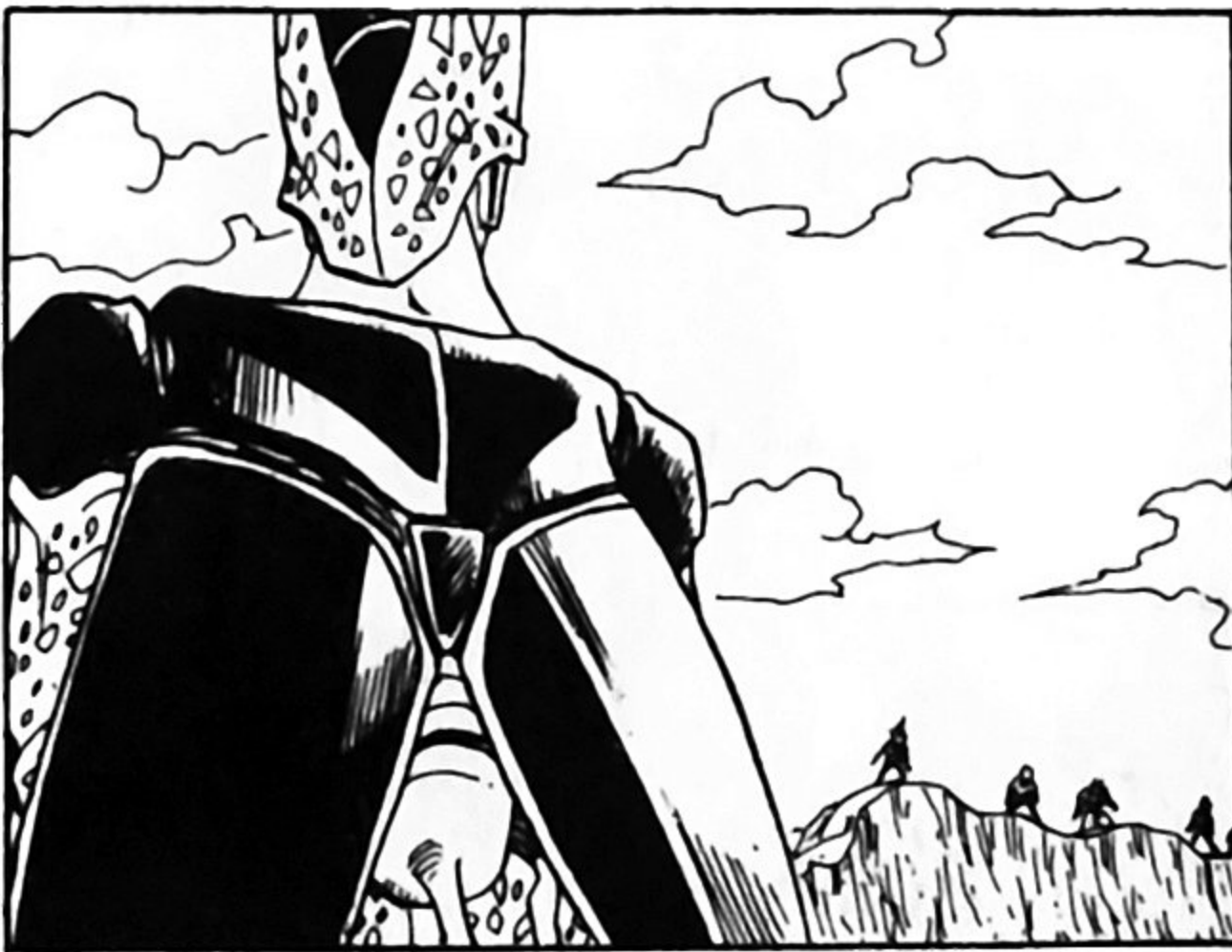


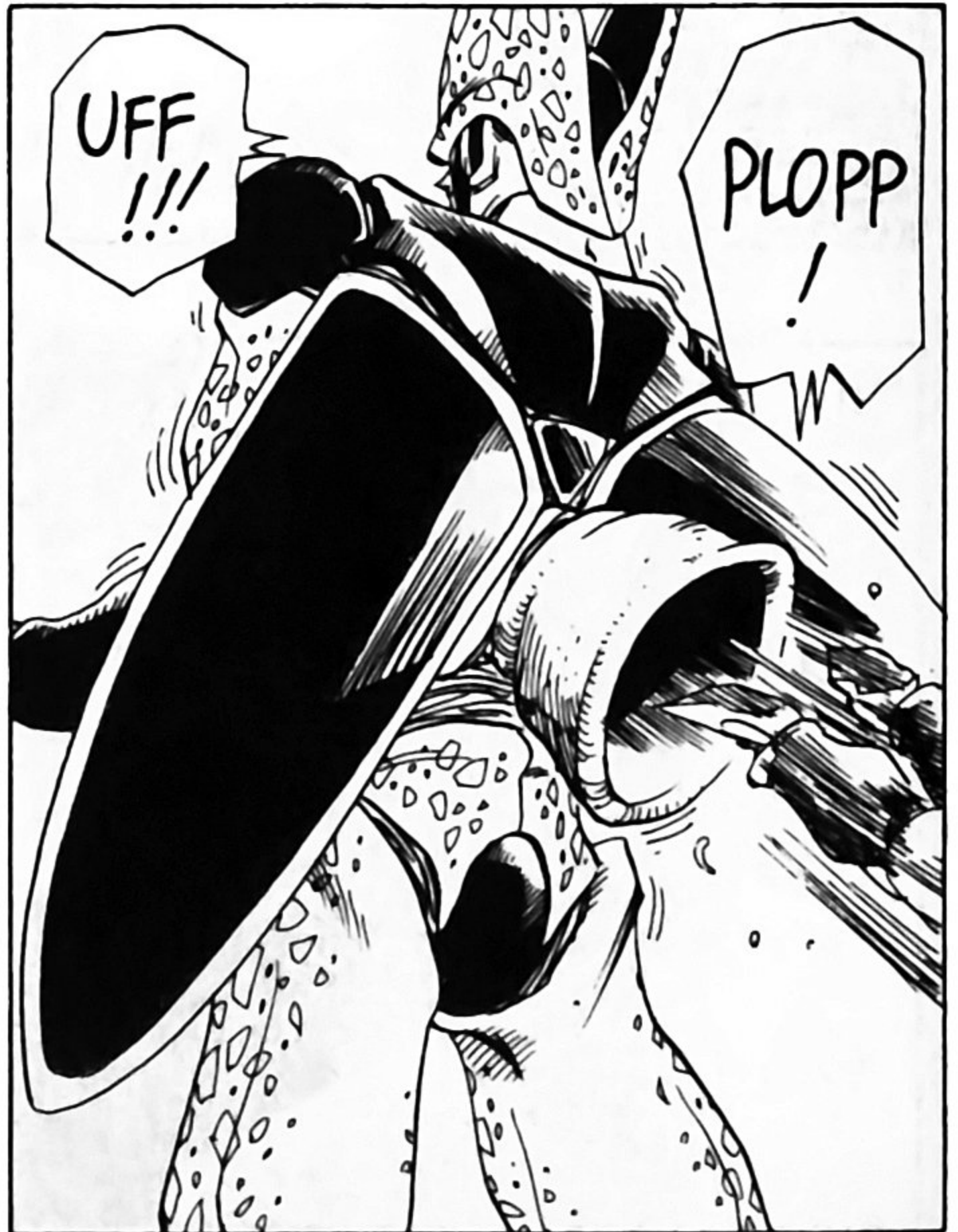
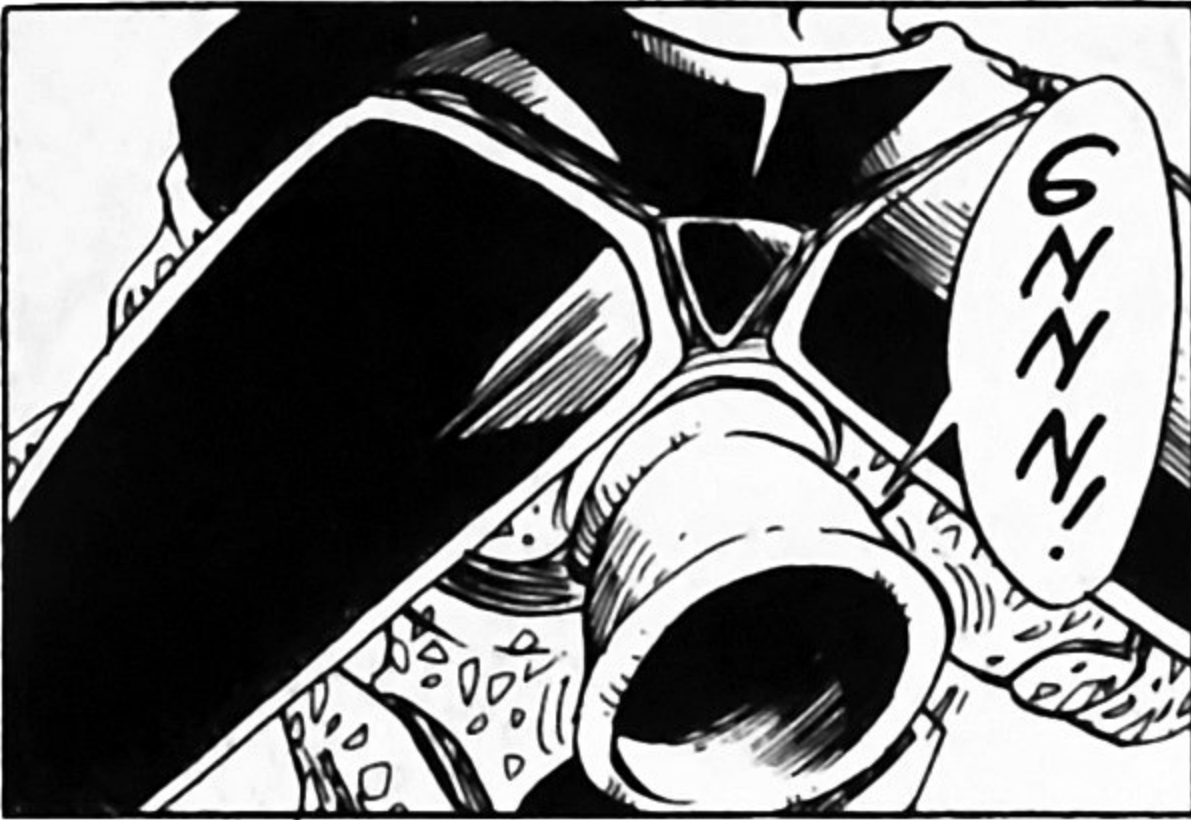


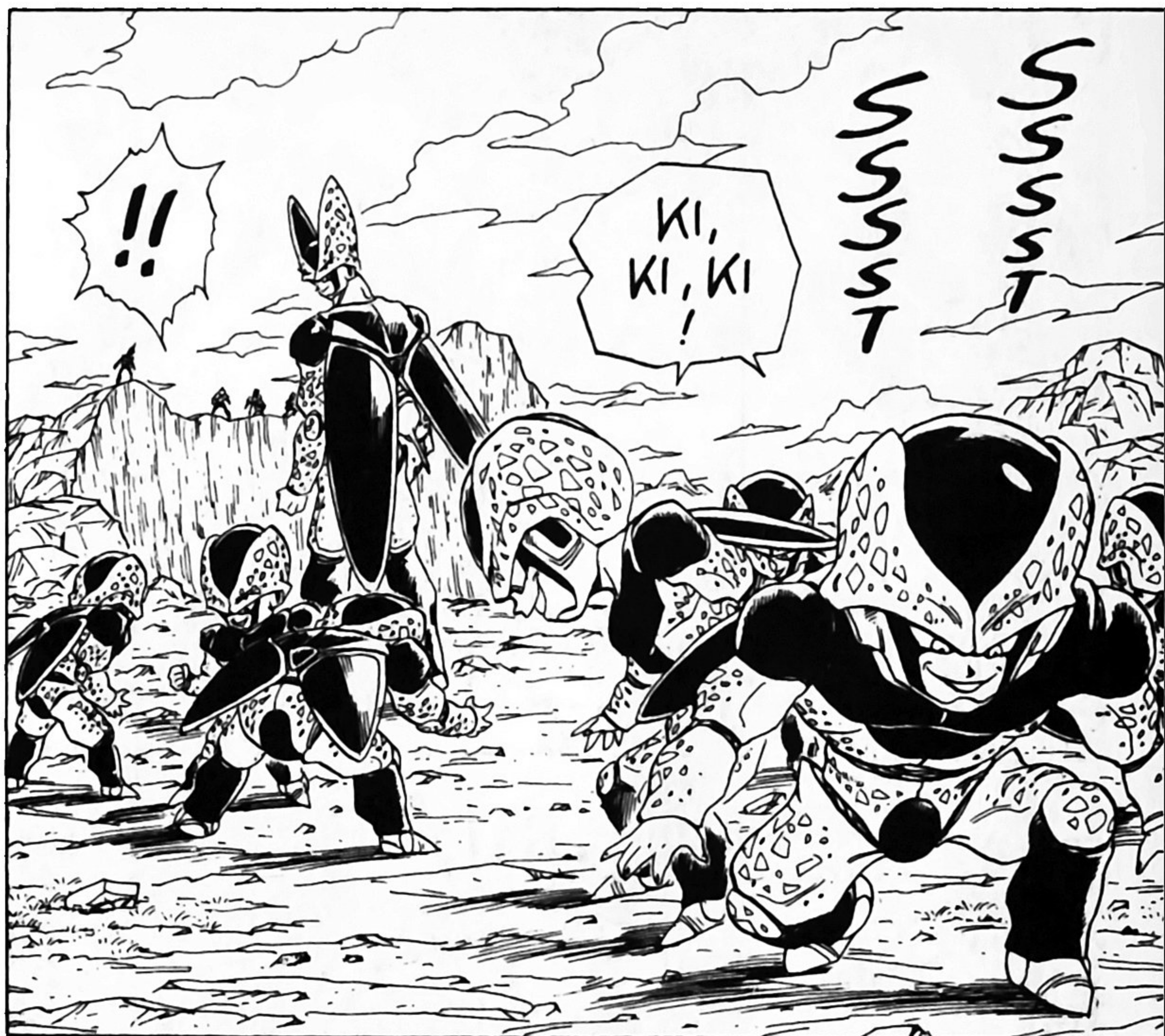






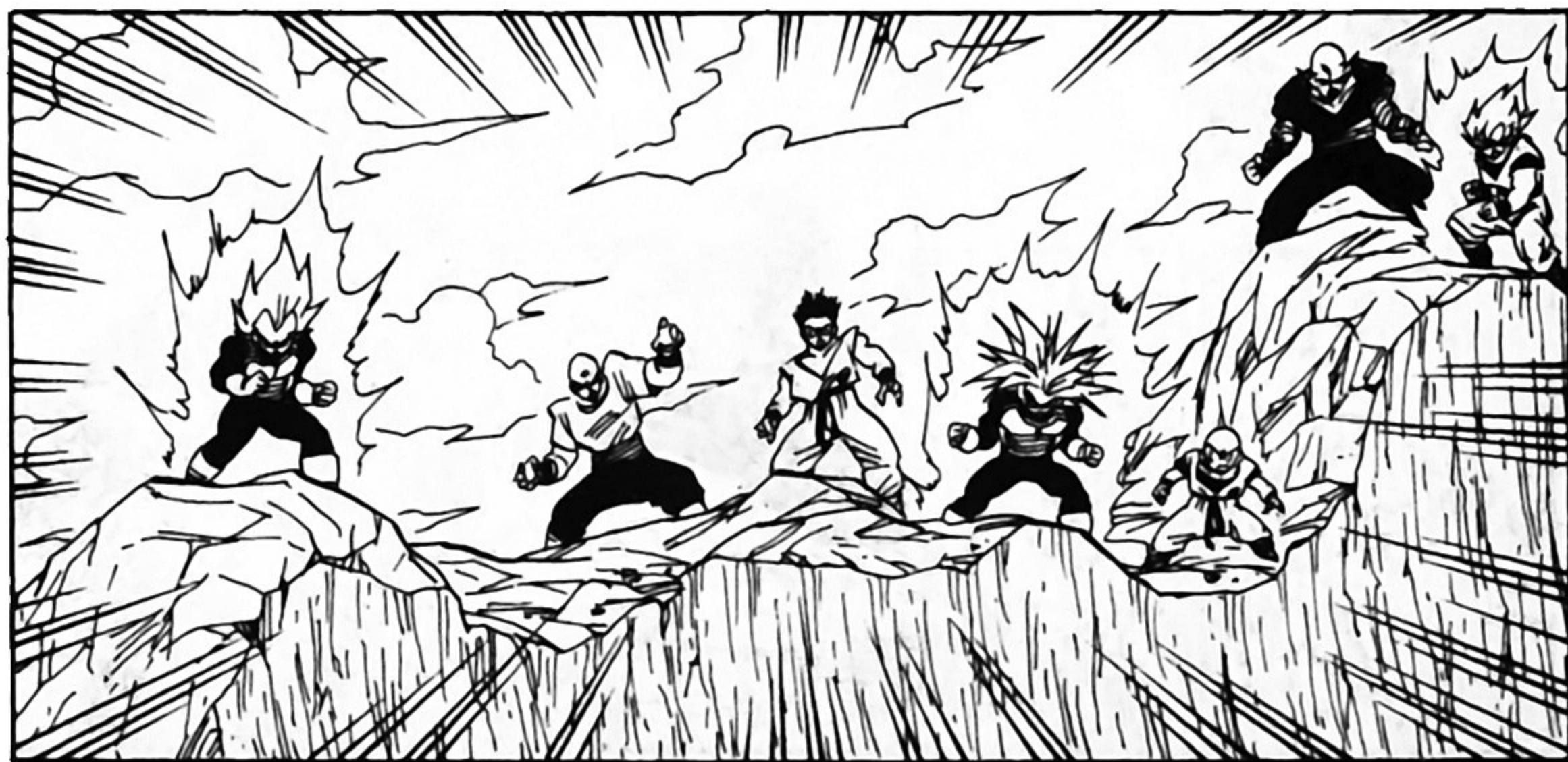
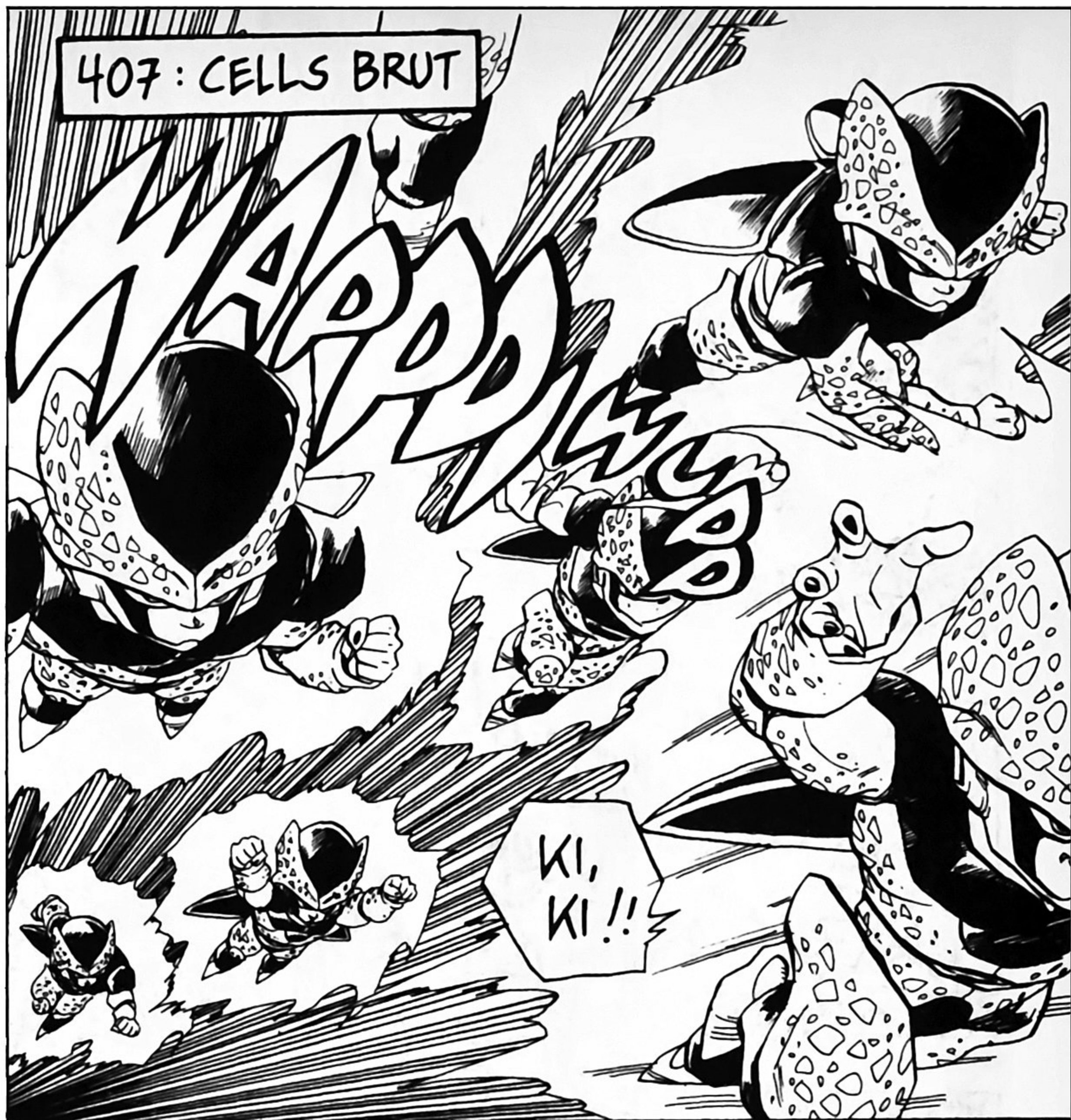


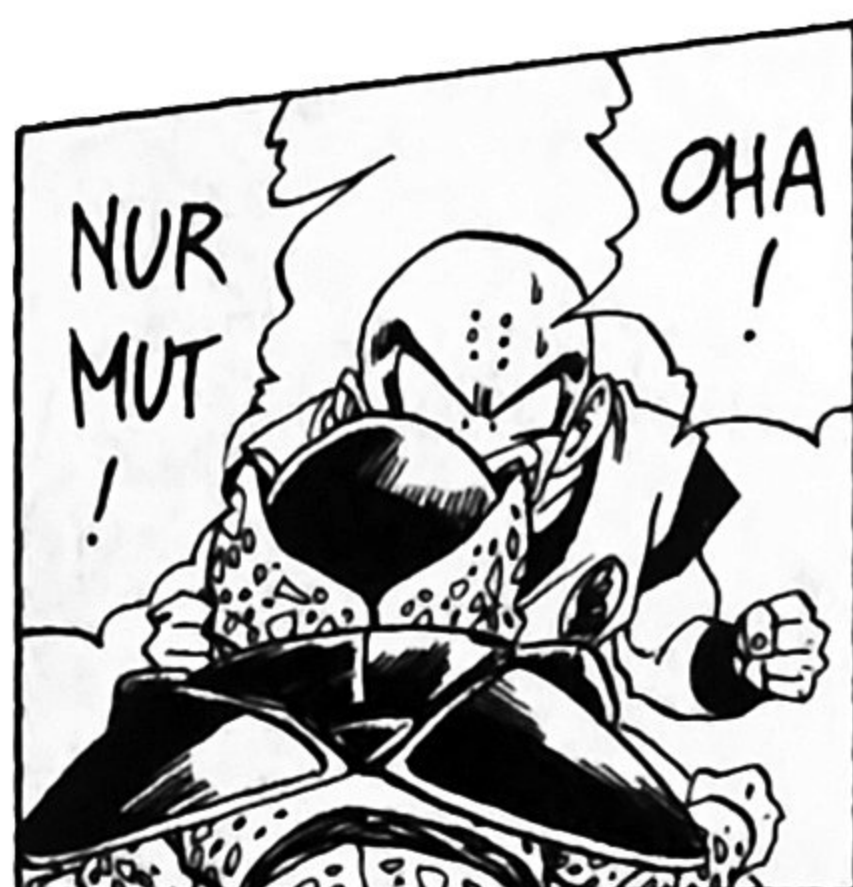
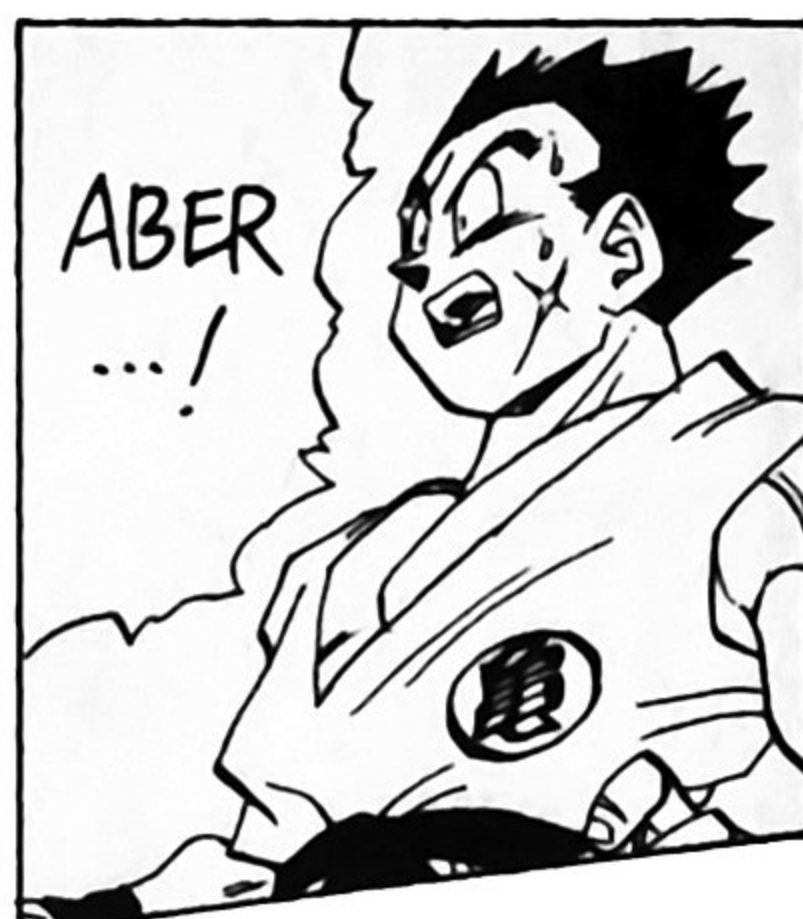


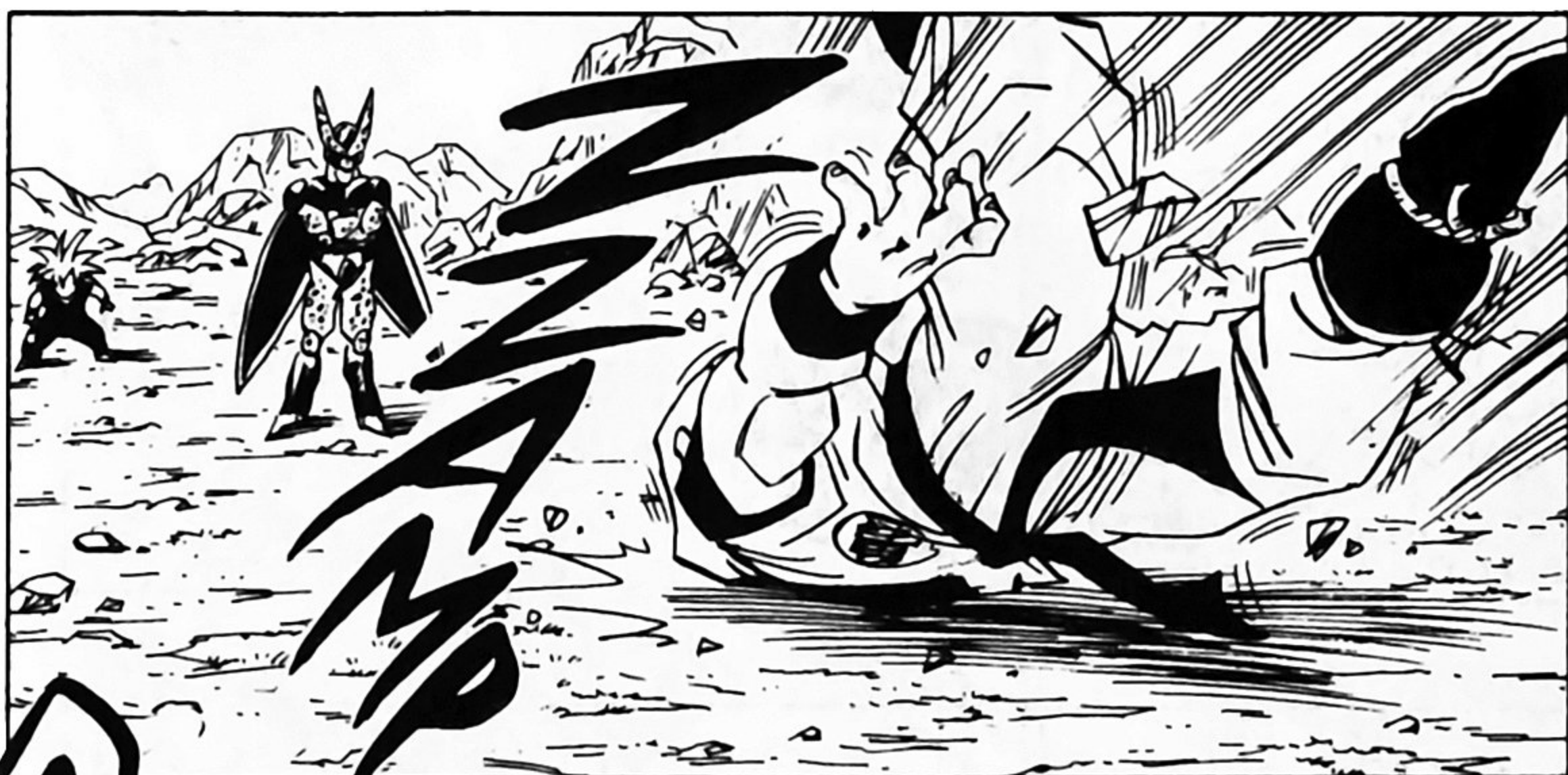
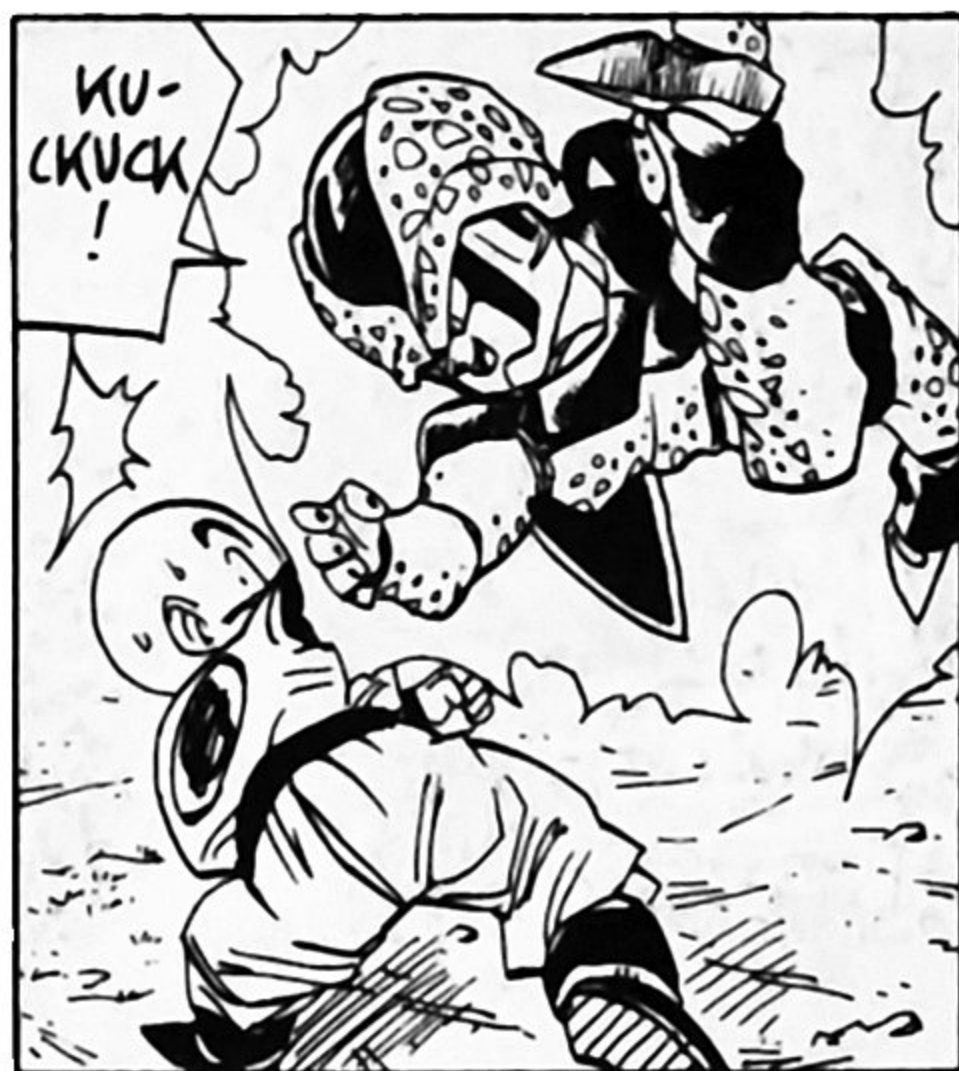
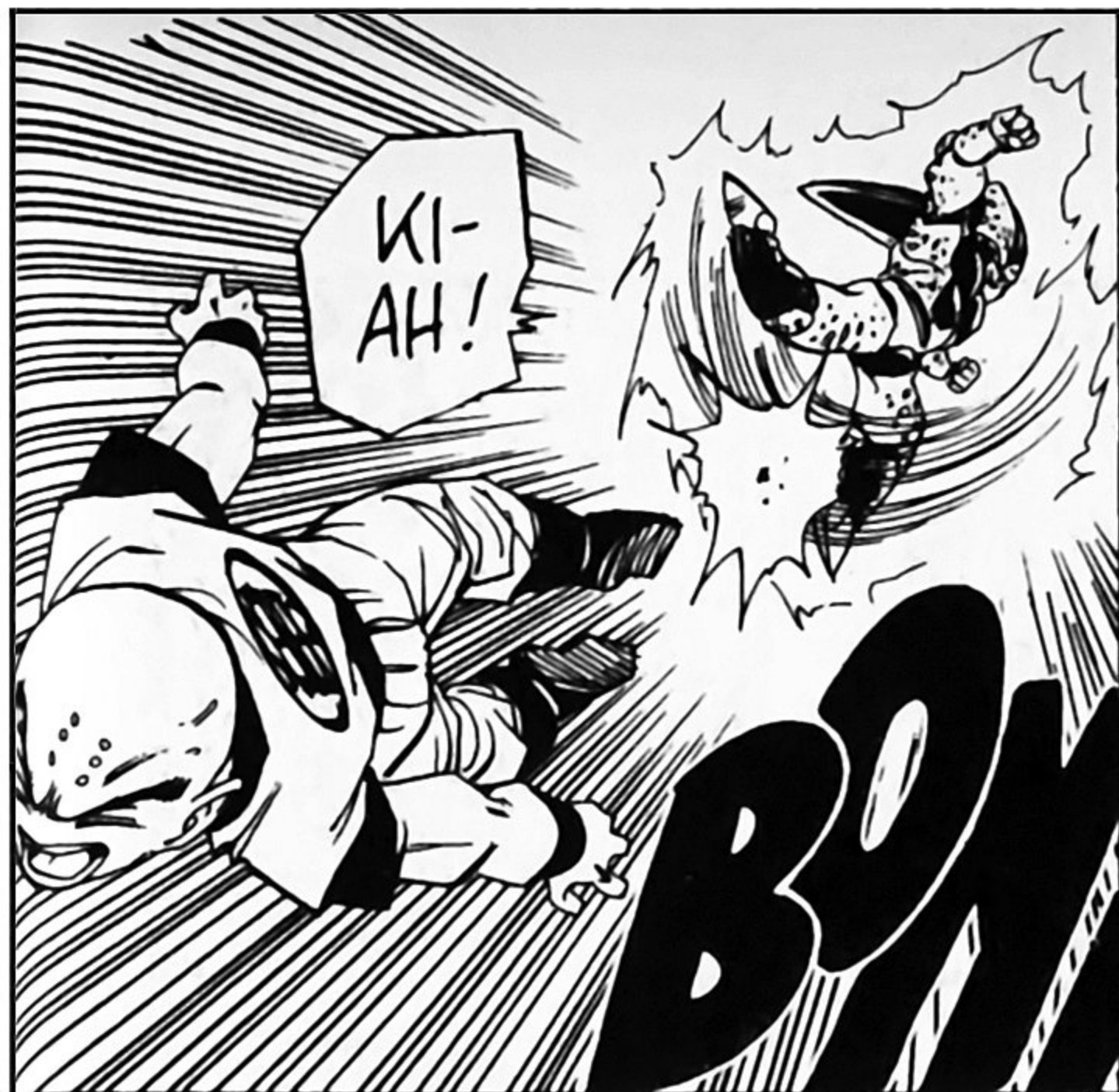


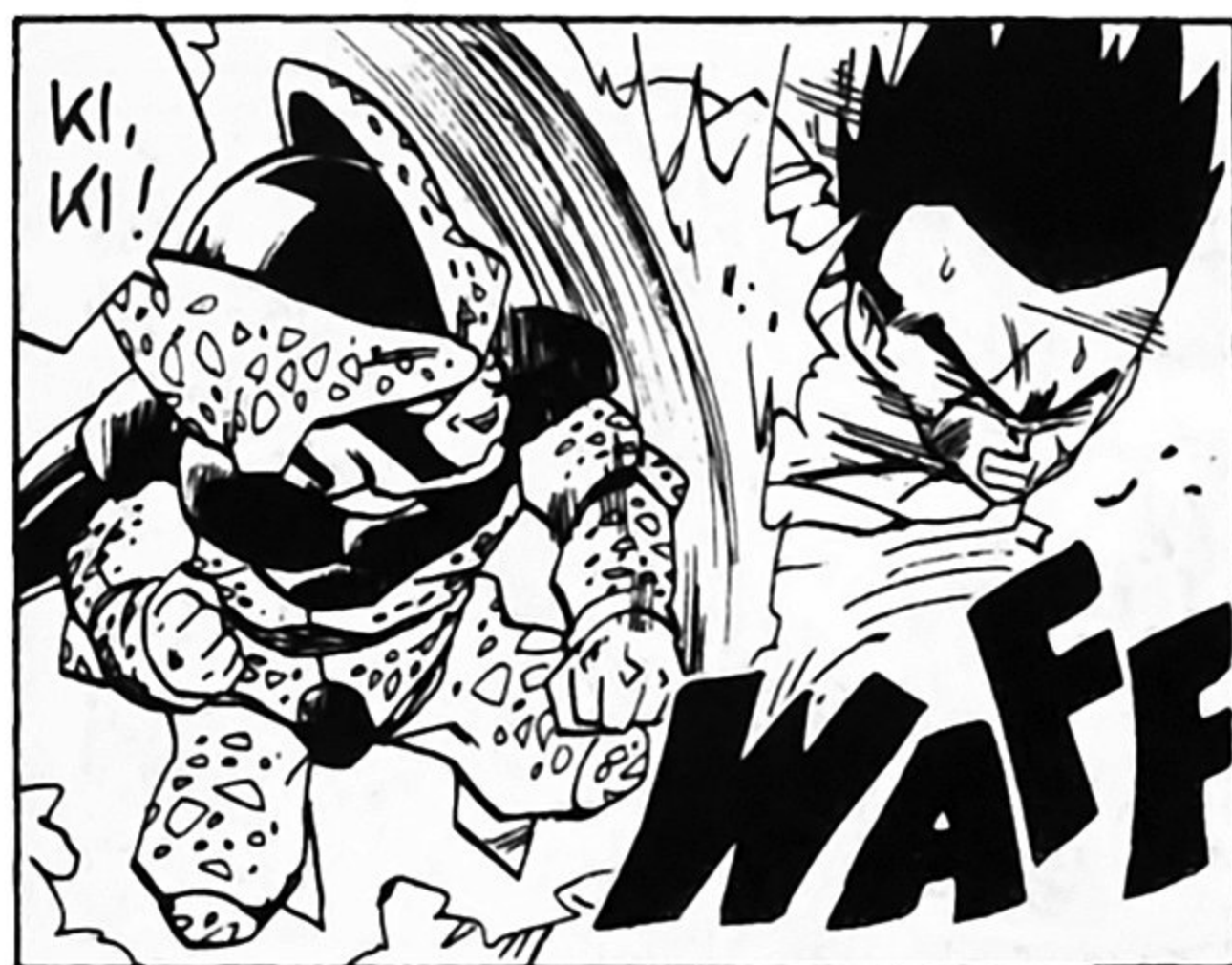


NUR SPRECHEN MÜSSEN SIE NOCH LERNEN !

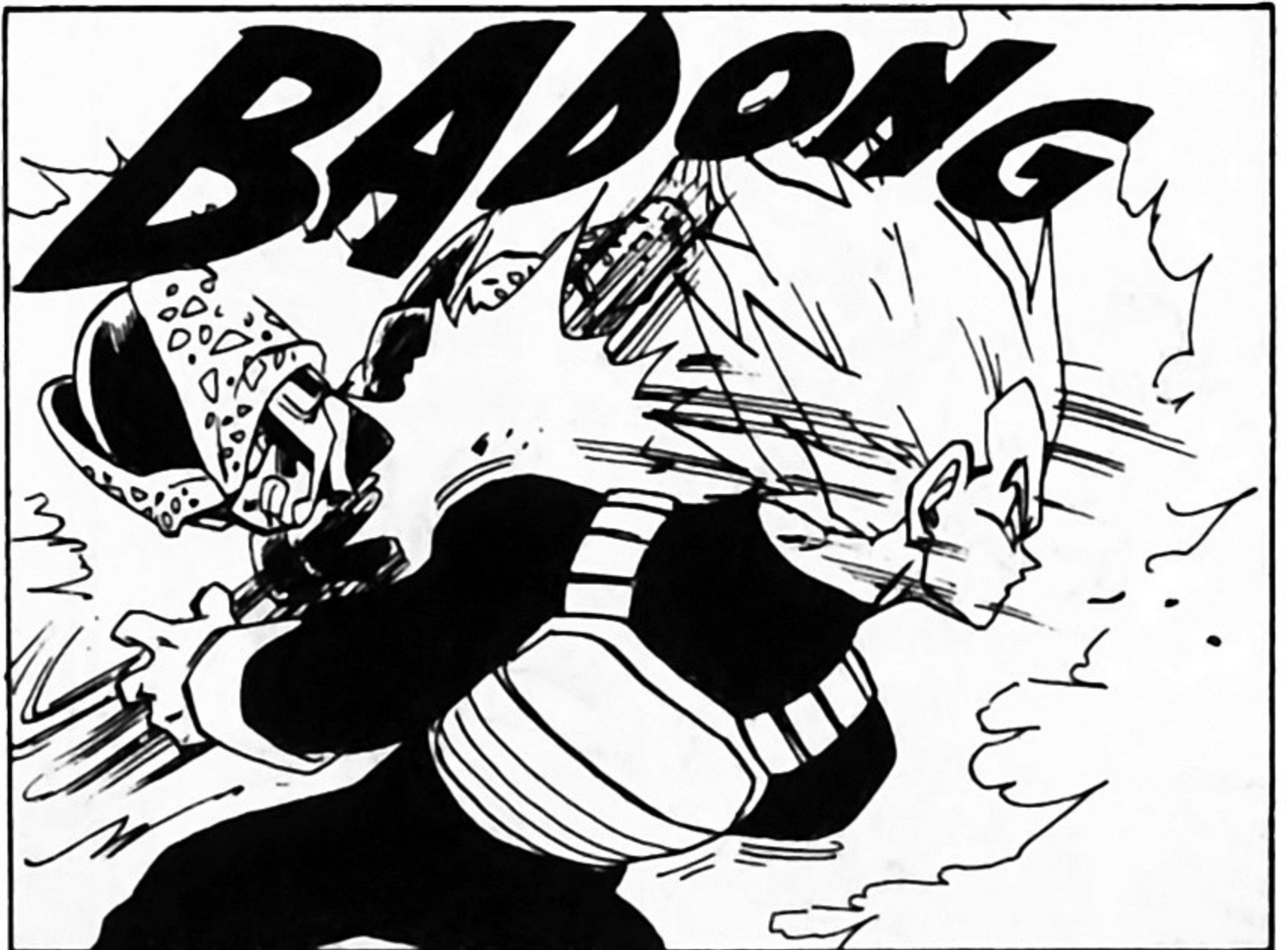
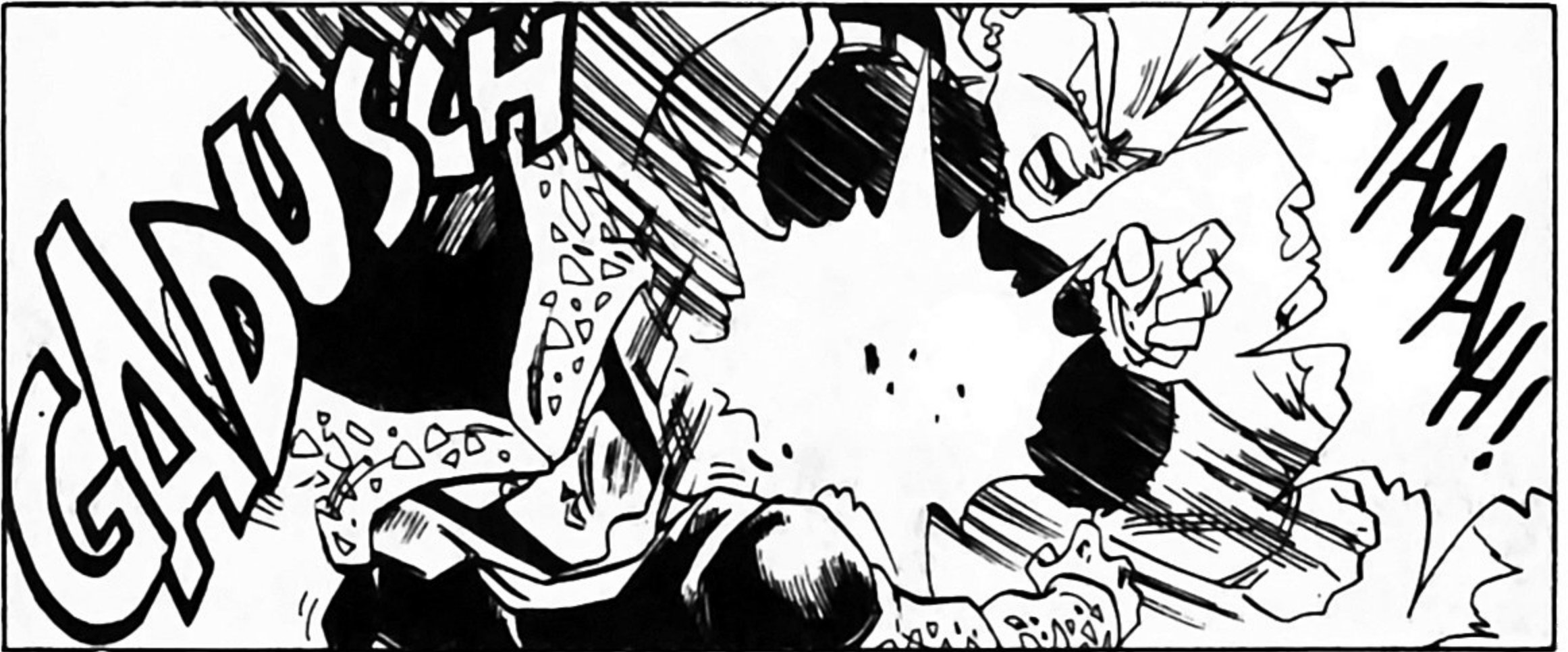


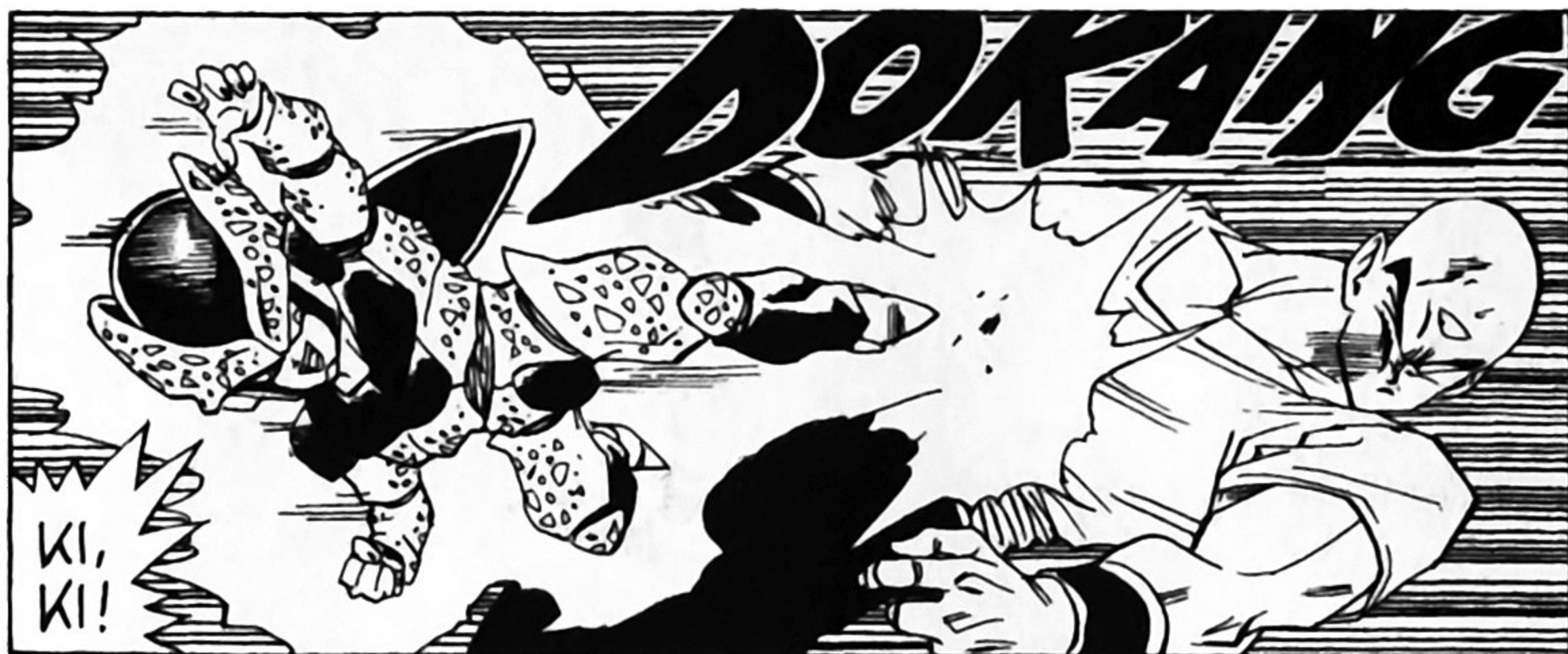


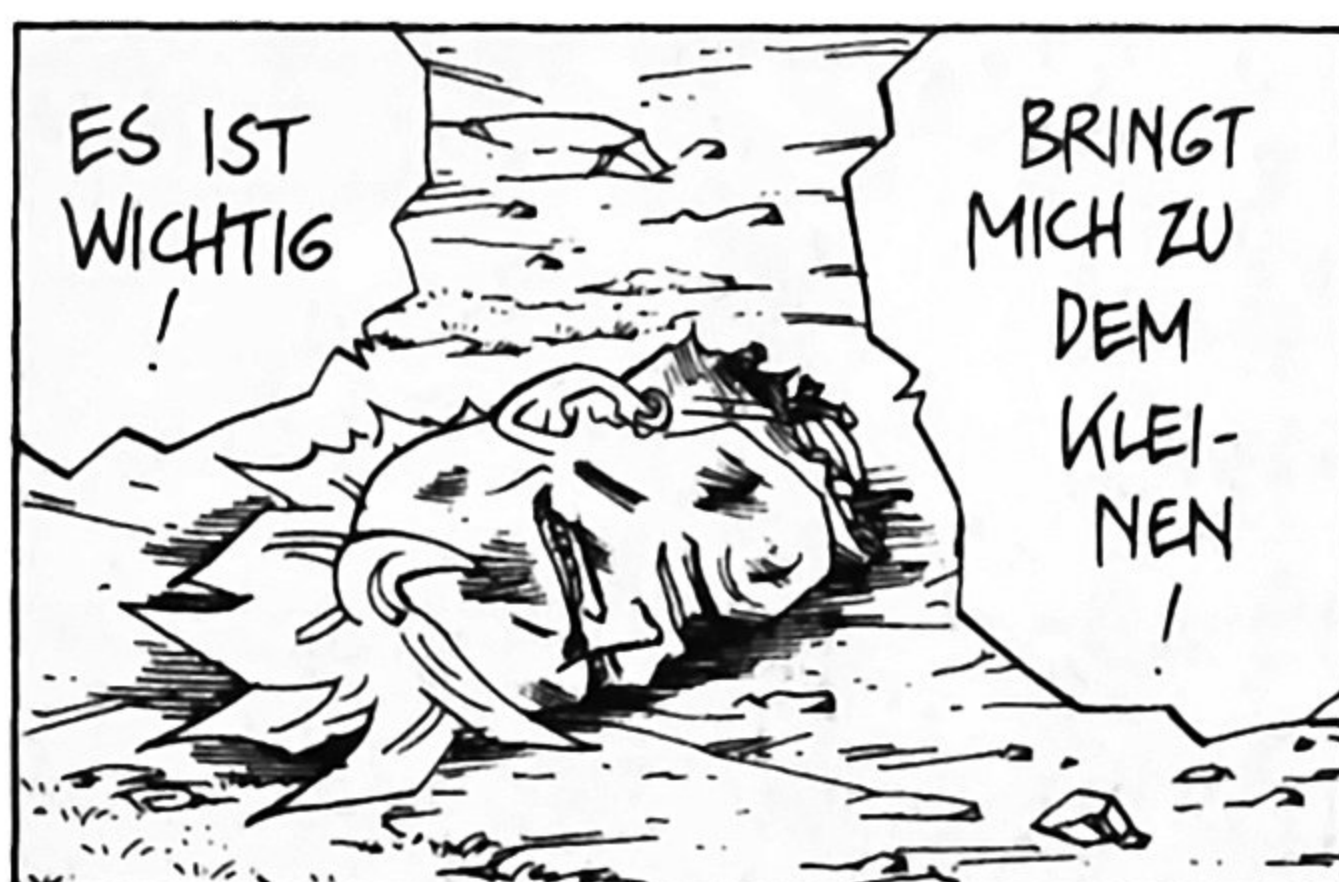


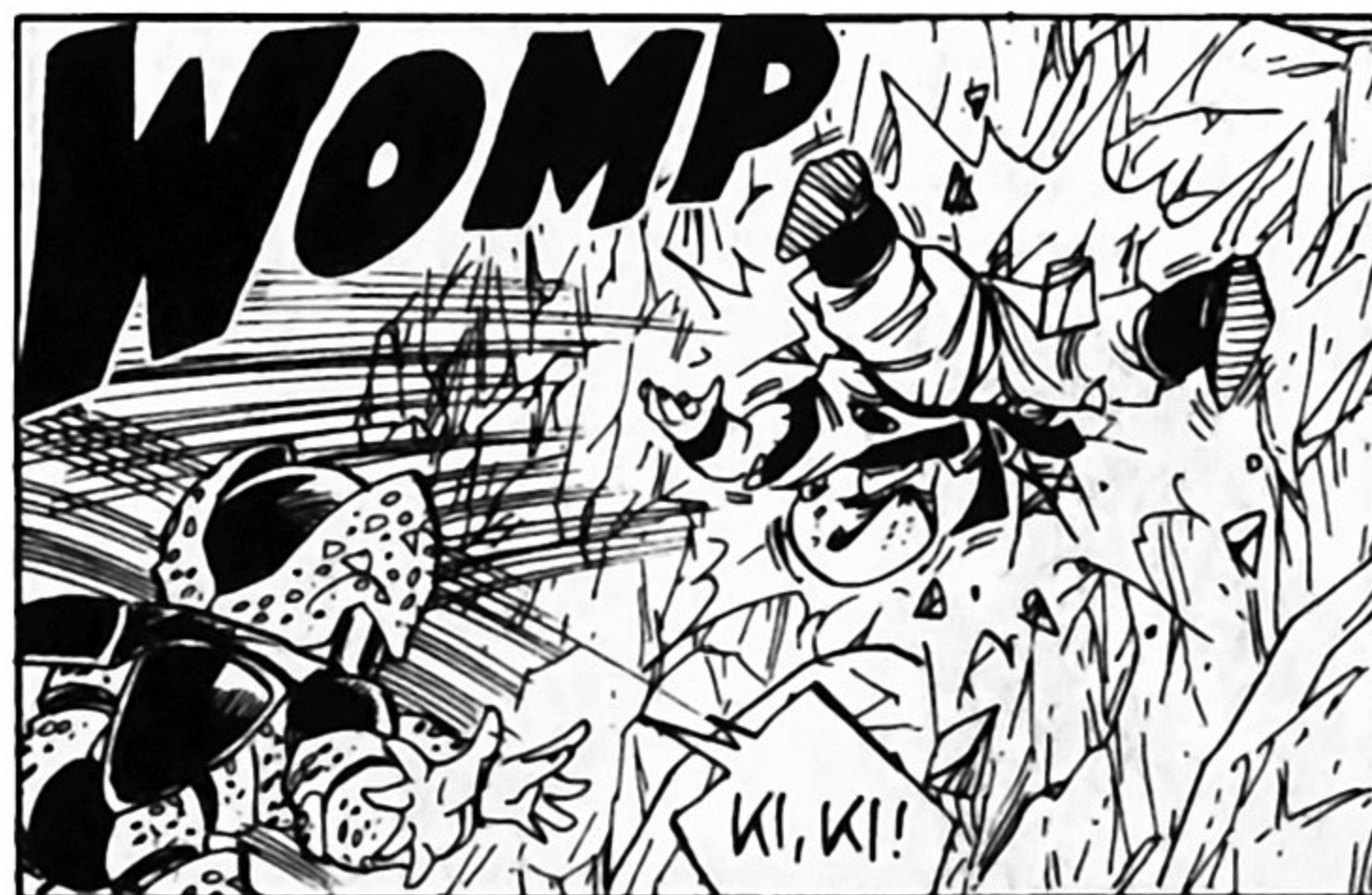
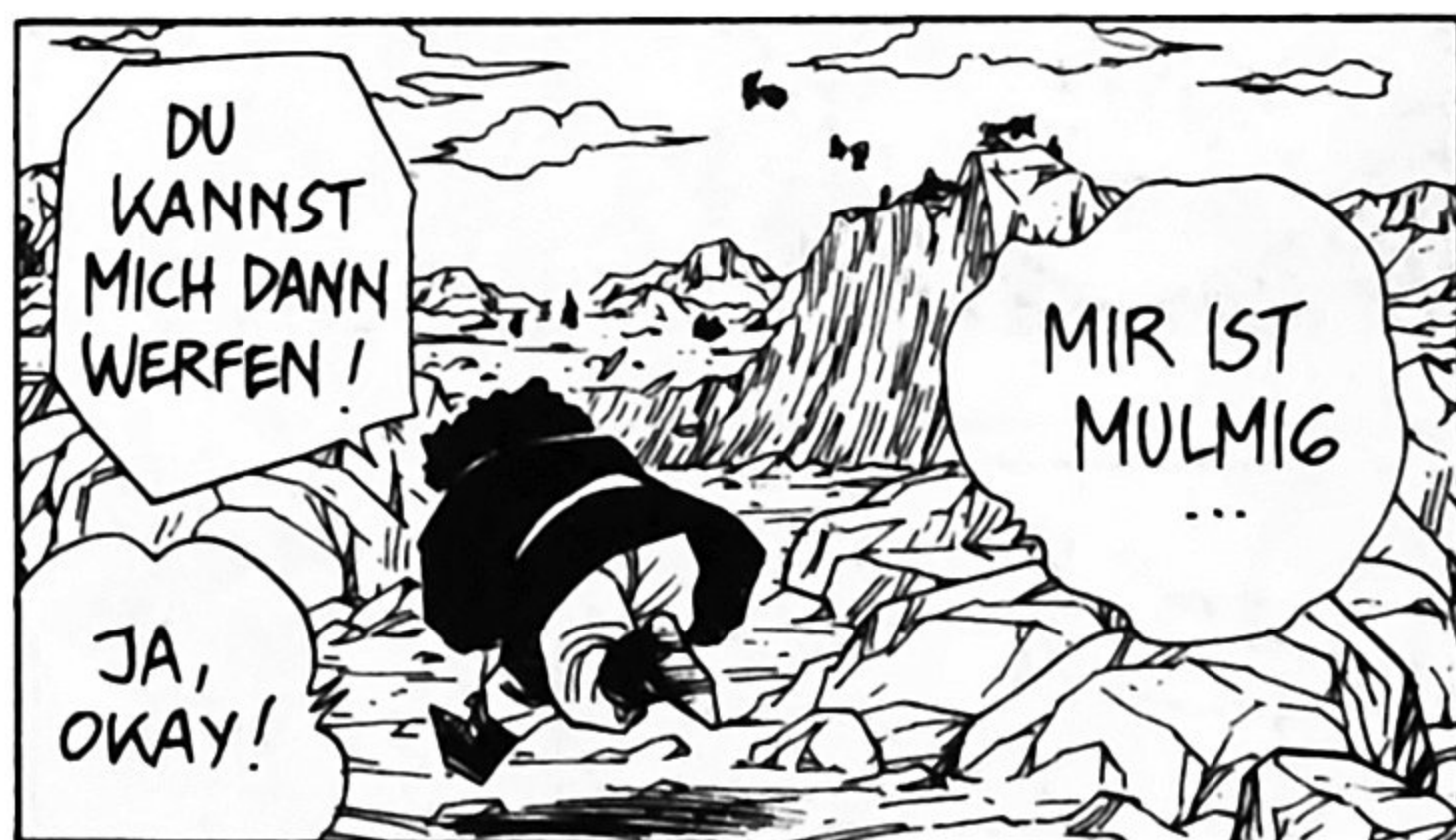


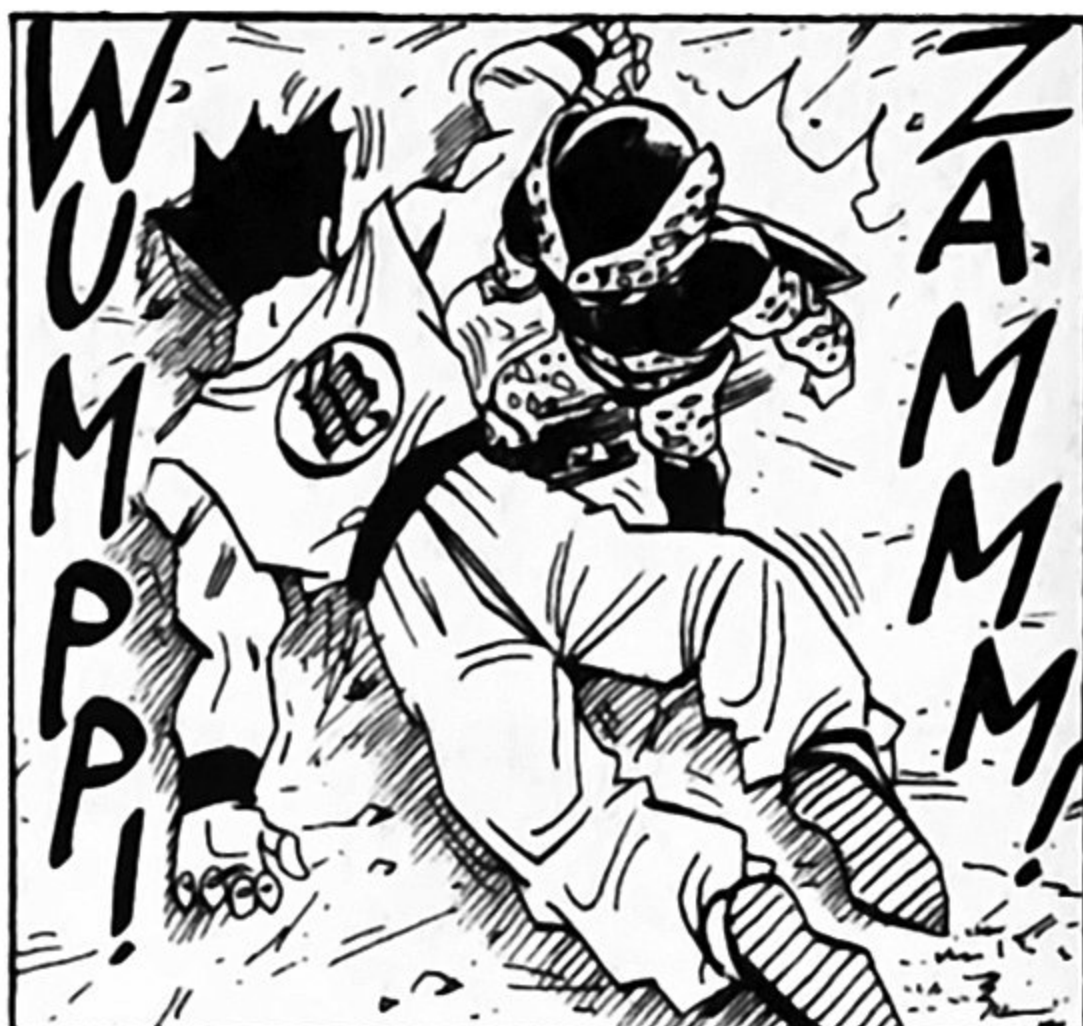
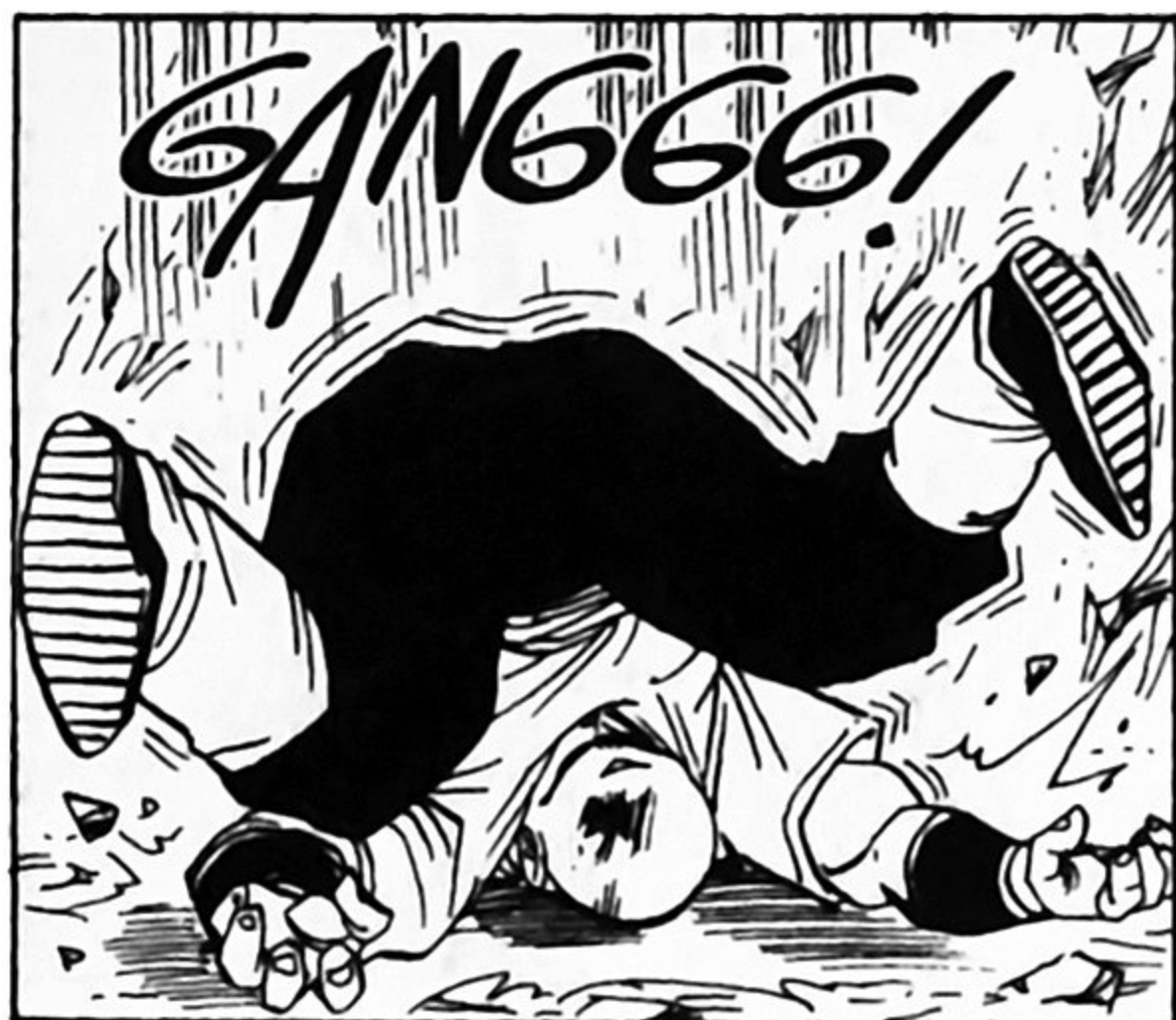


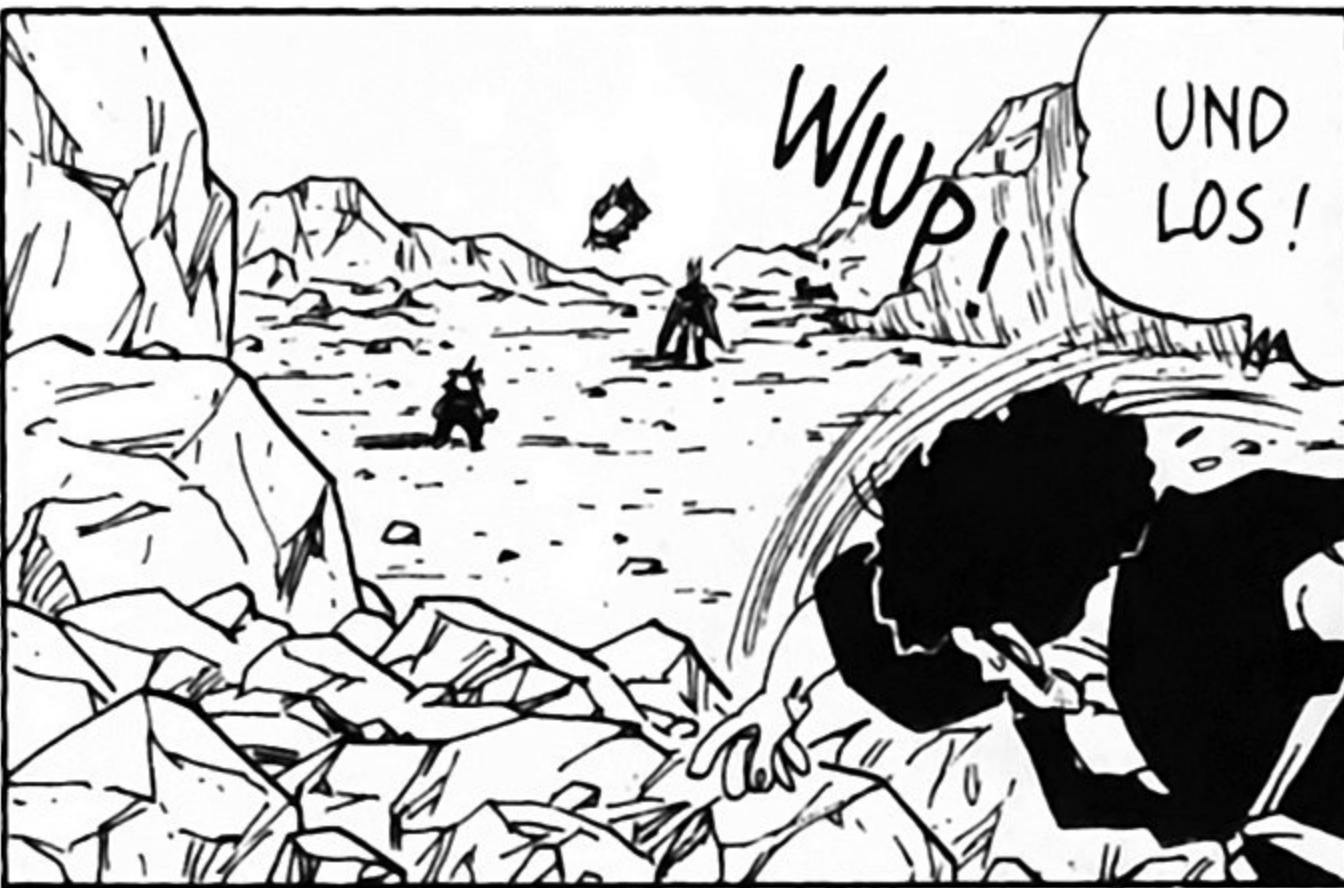


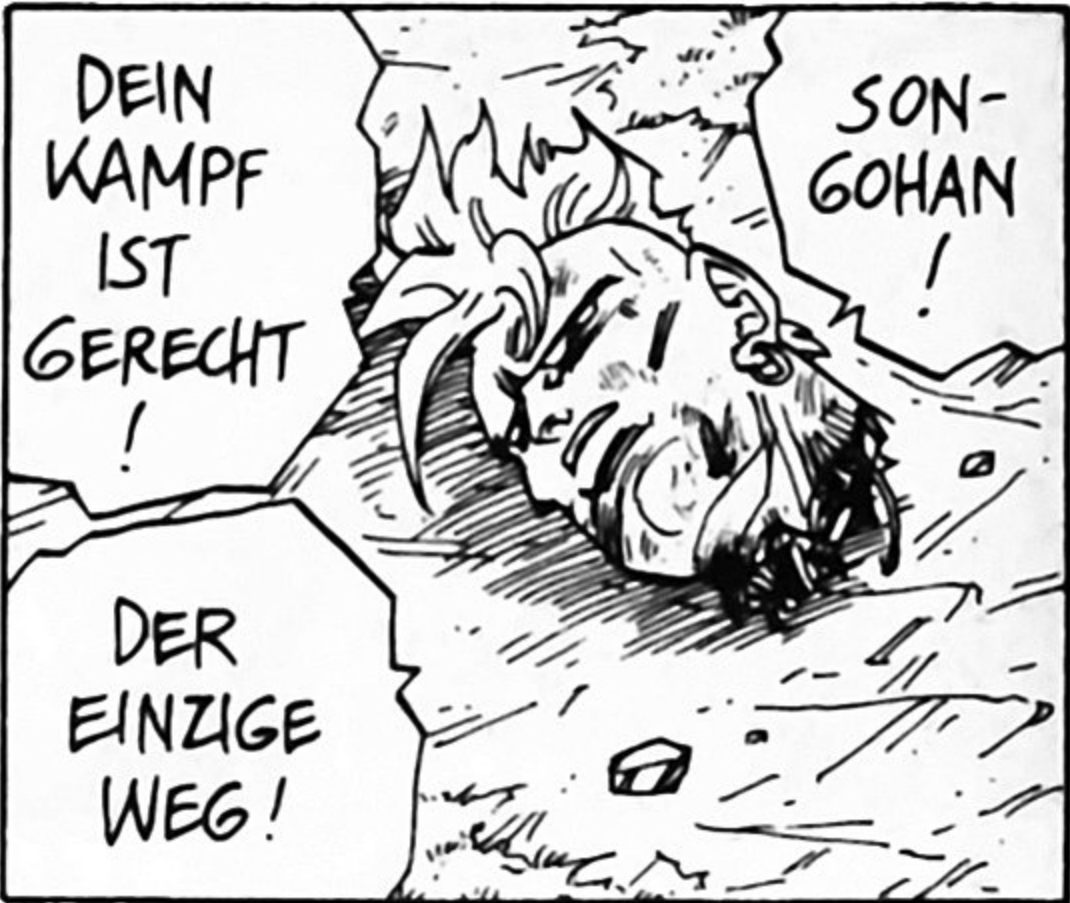








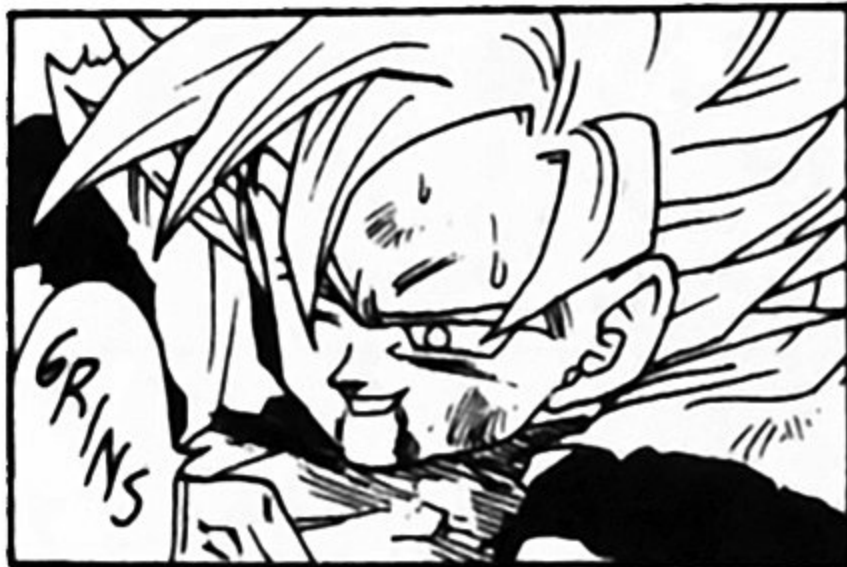








NA ENDLICH!

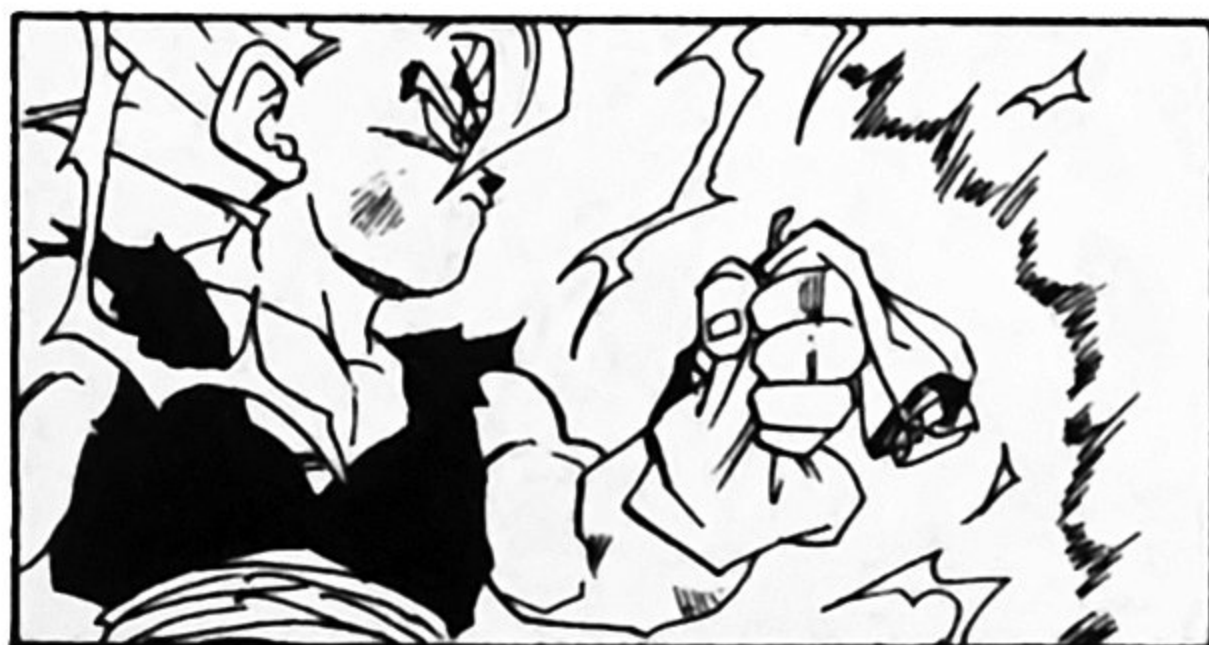
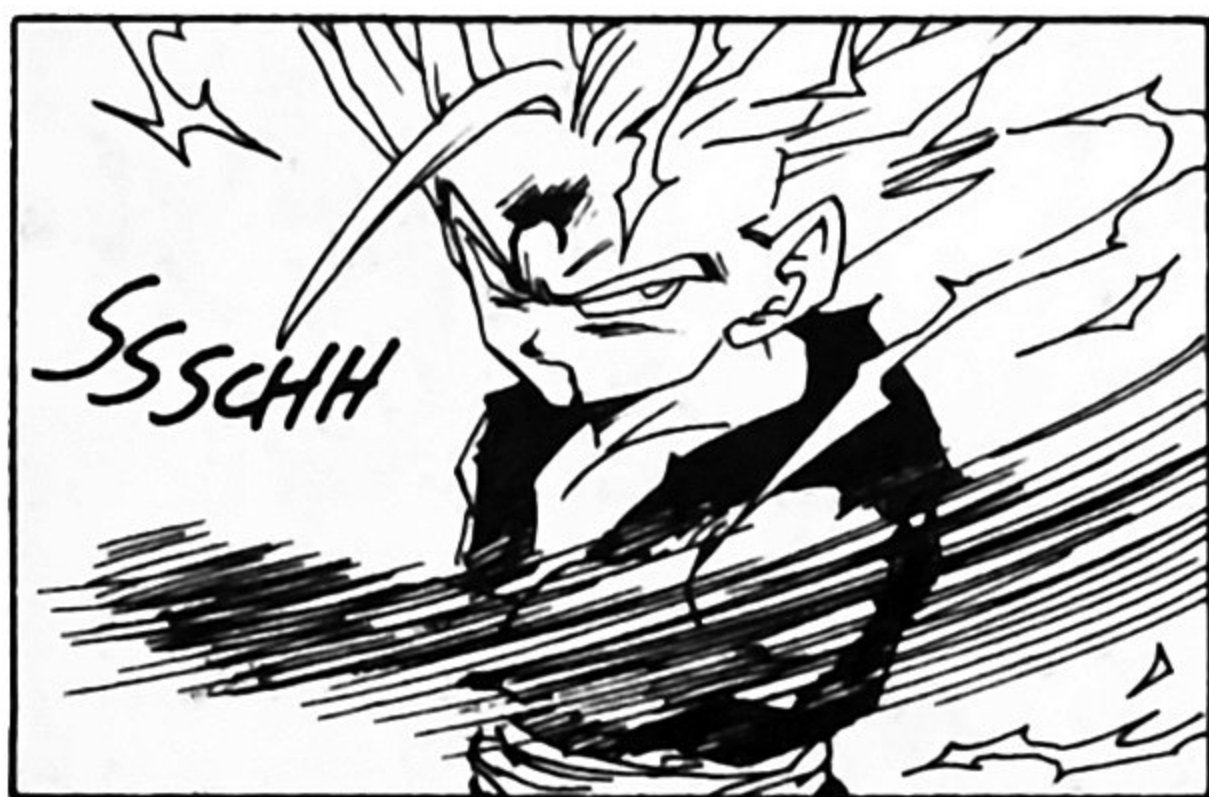


A black and white cartoon illustration of a man with a large, patterned head covering (possibly a turban or a large hat) looking down with a surprised expression. A speech bubble above him contains the text "WAS IST DAS ??".



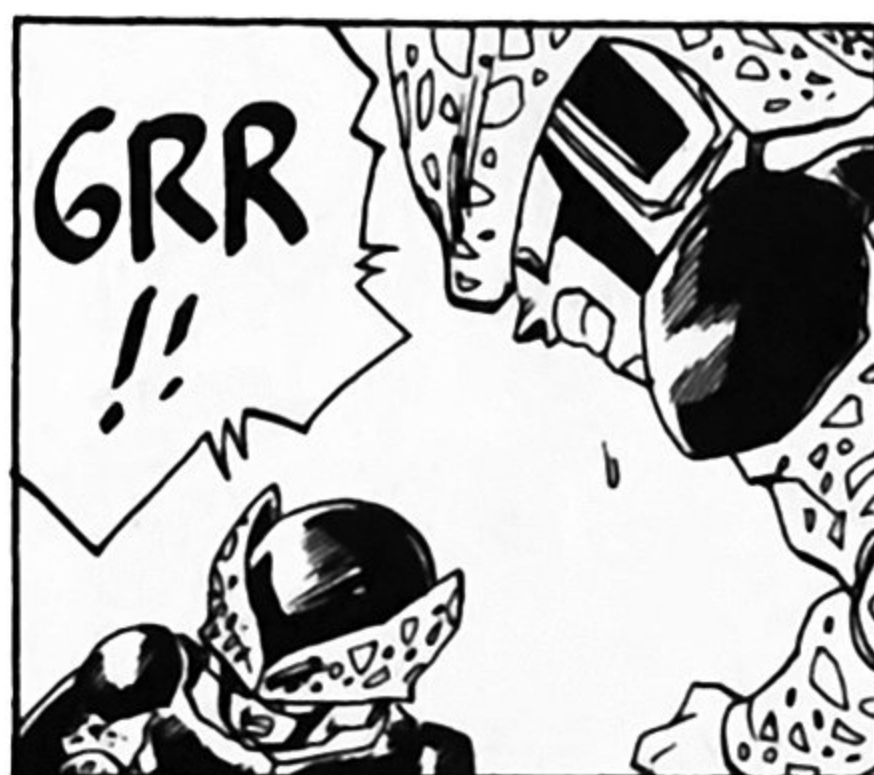
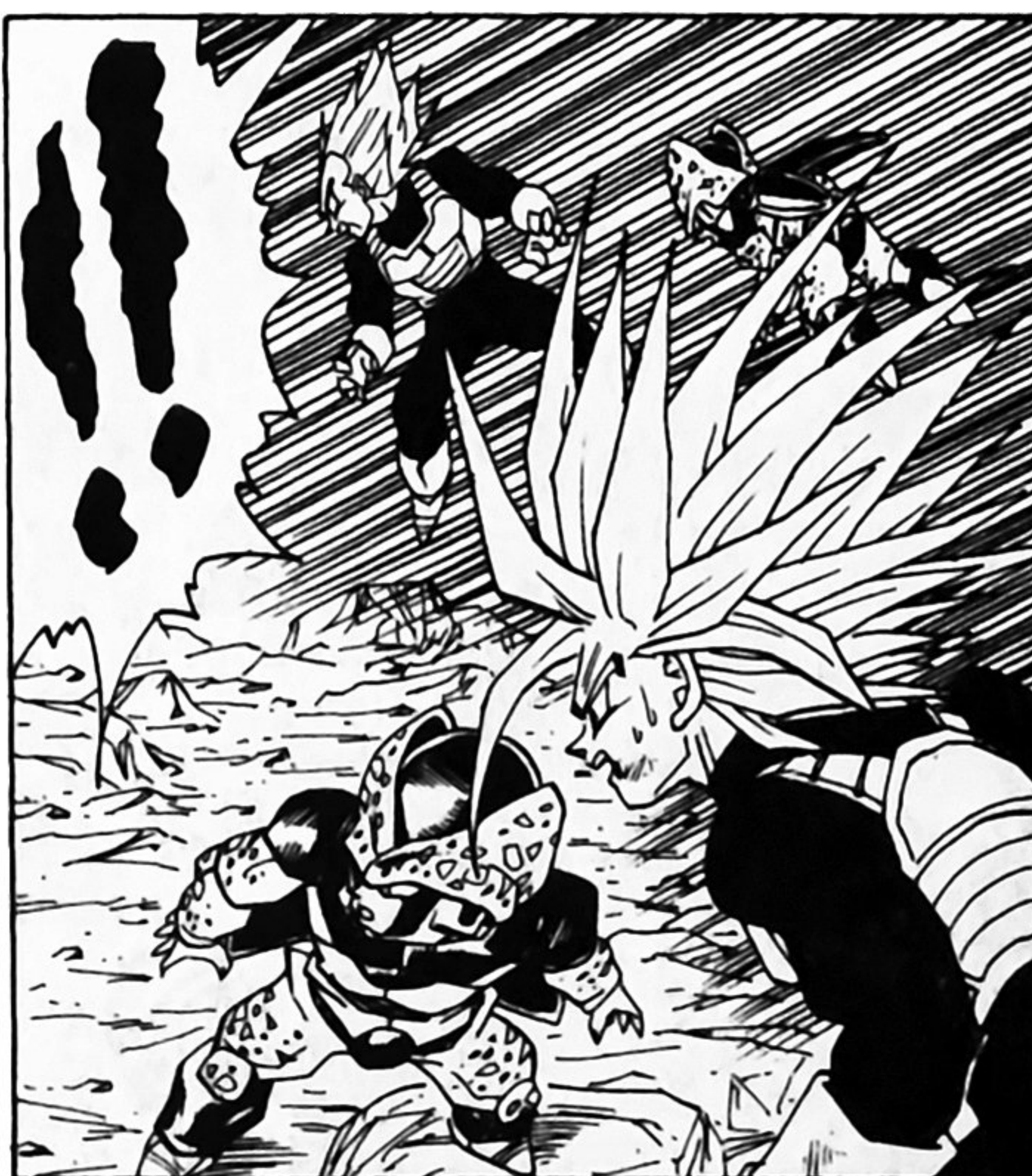






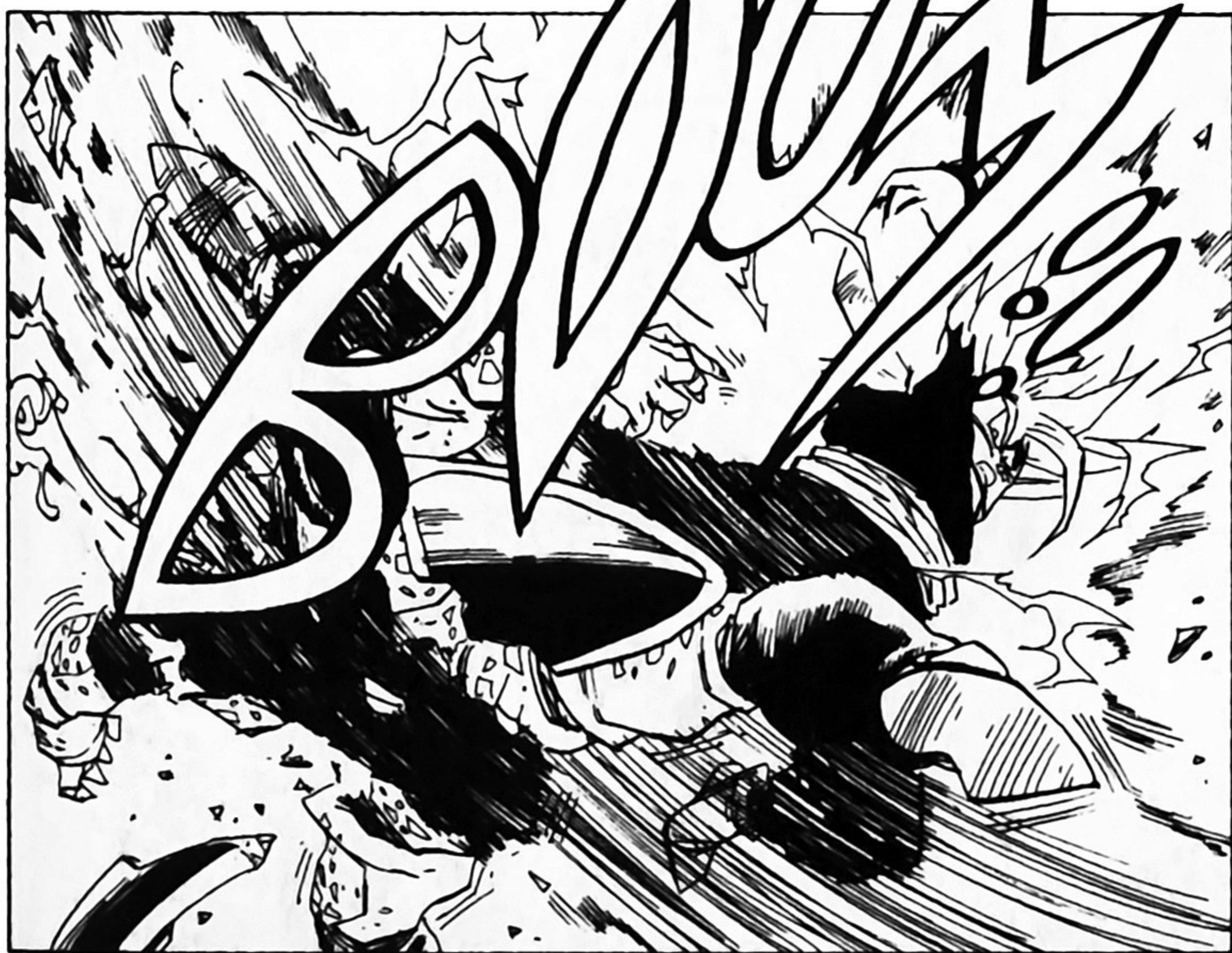


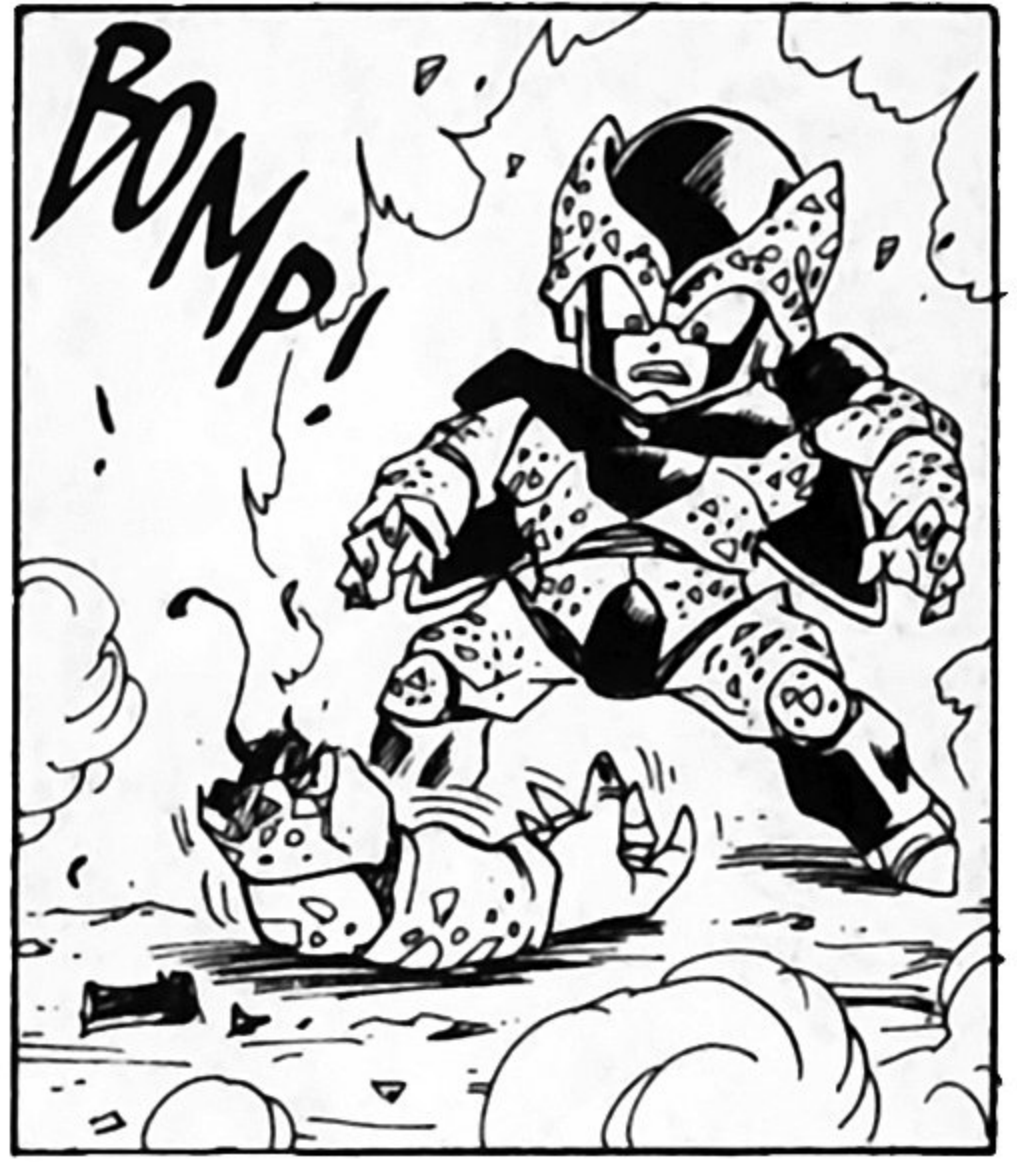
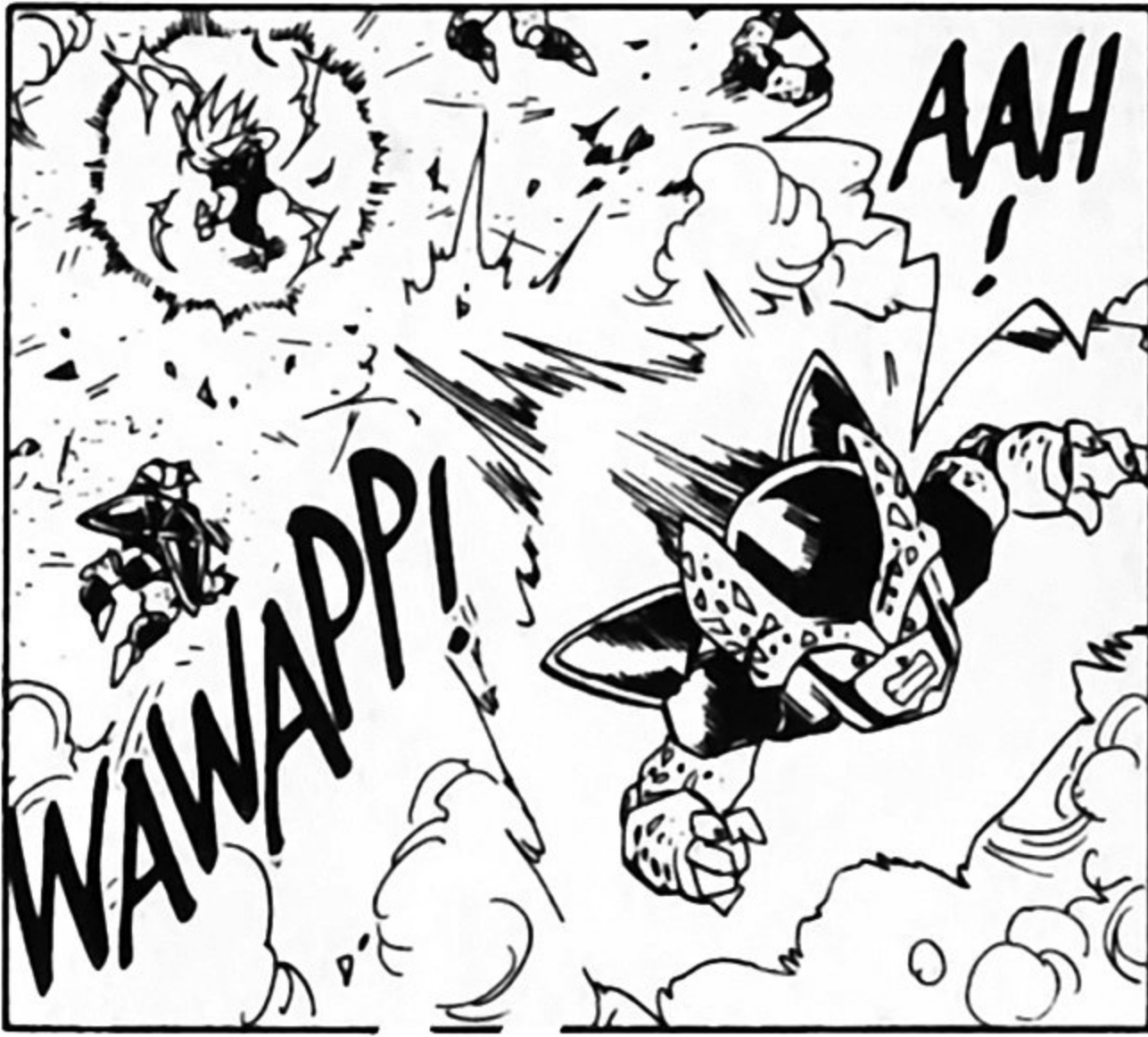


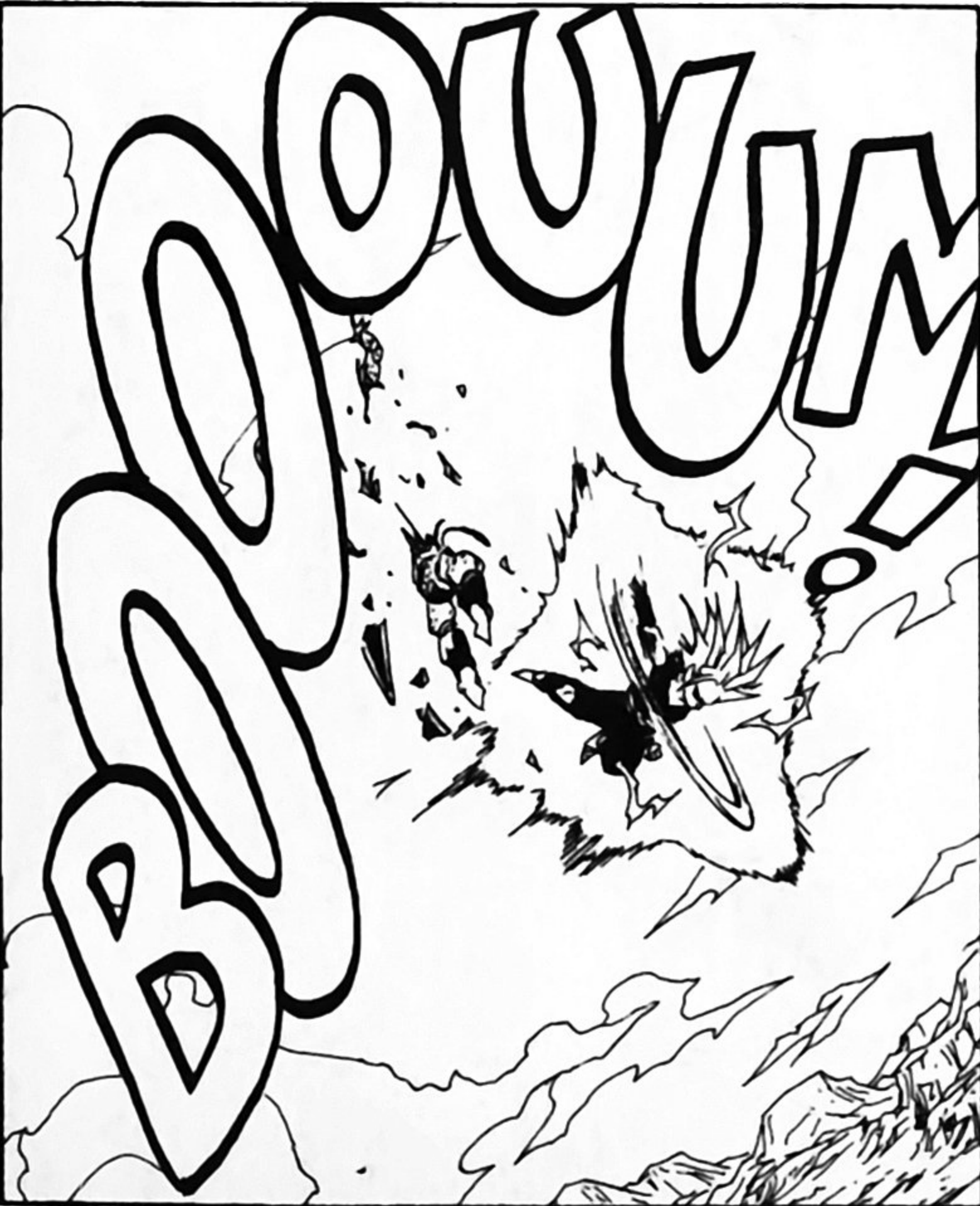
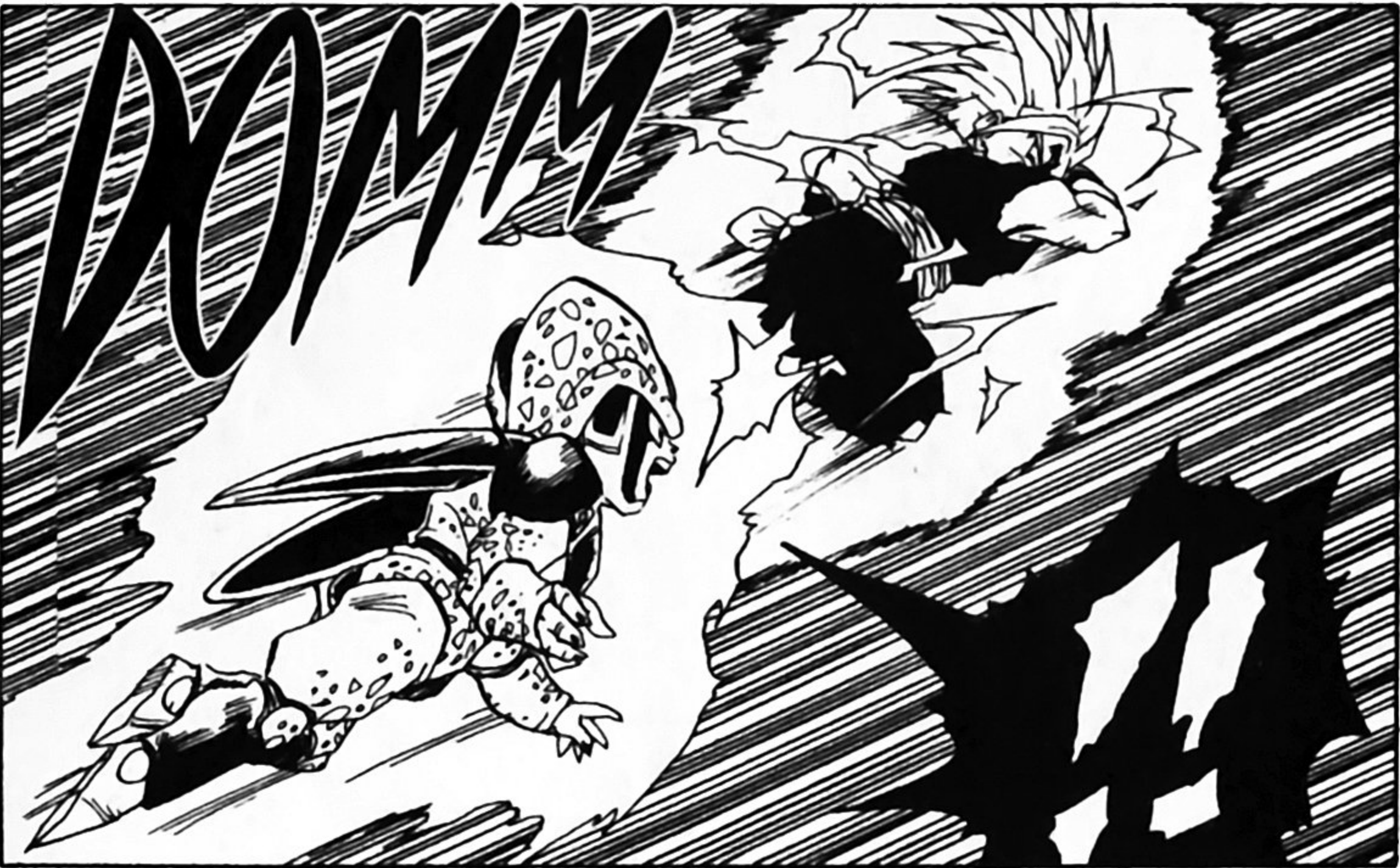


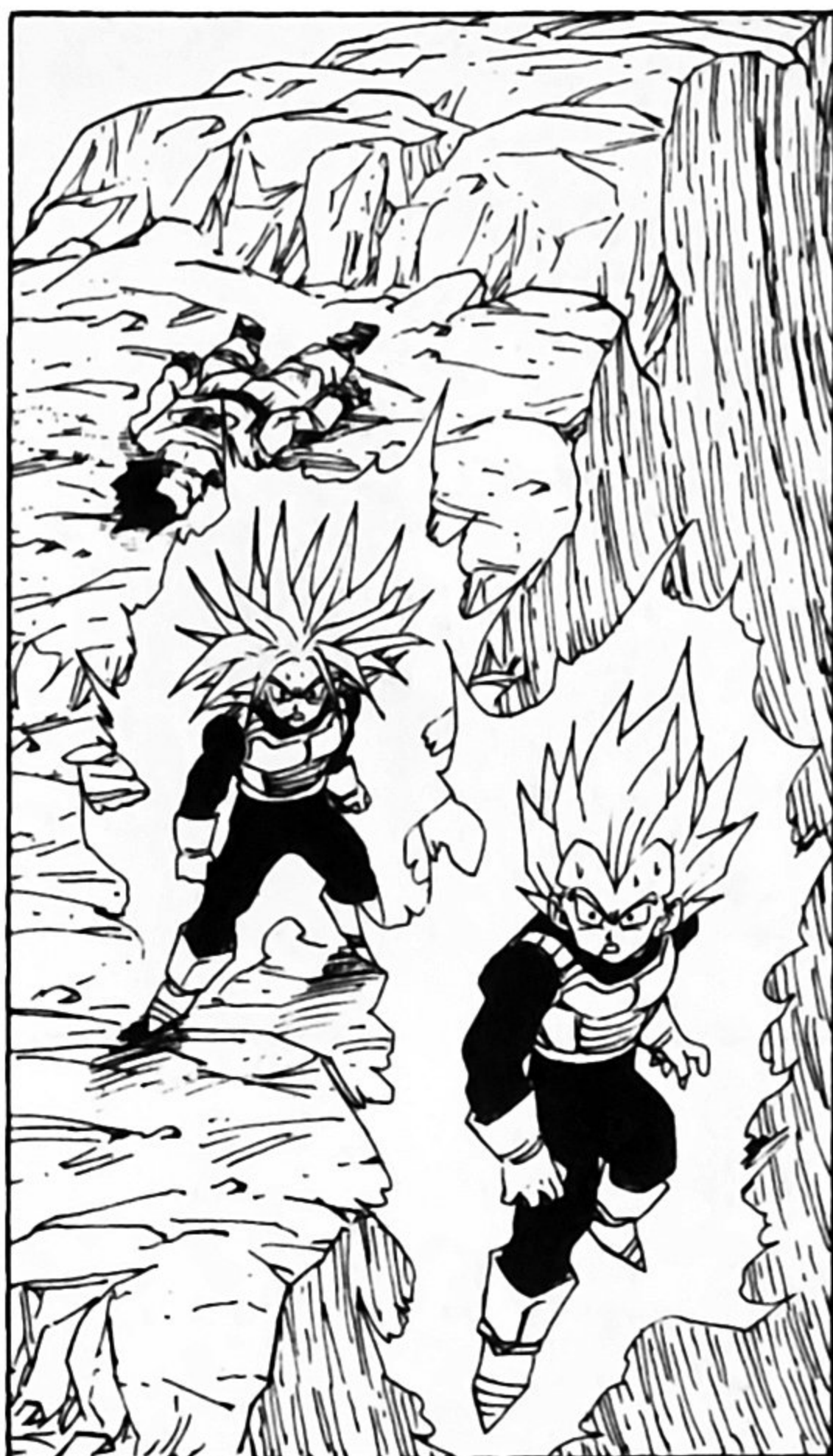


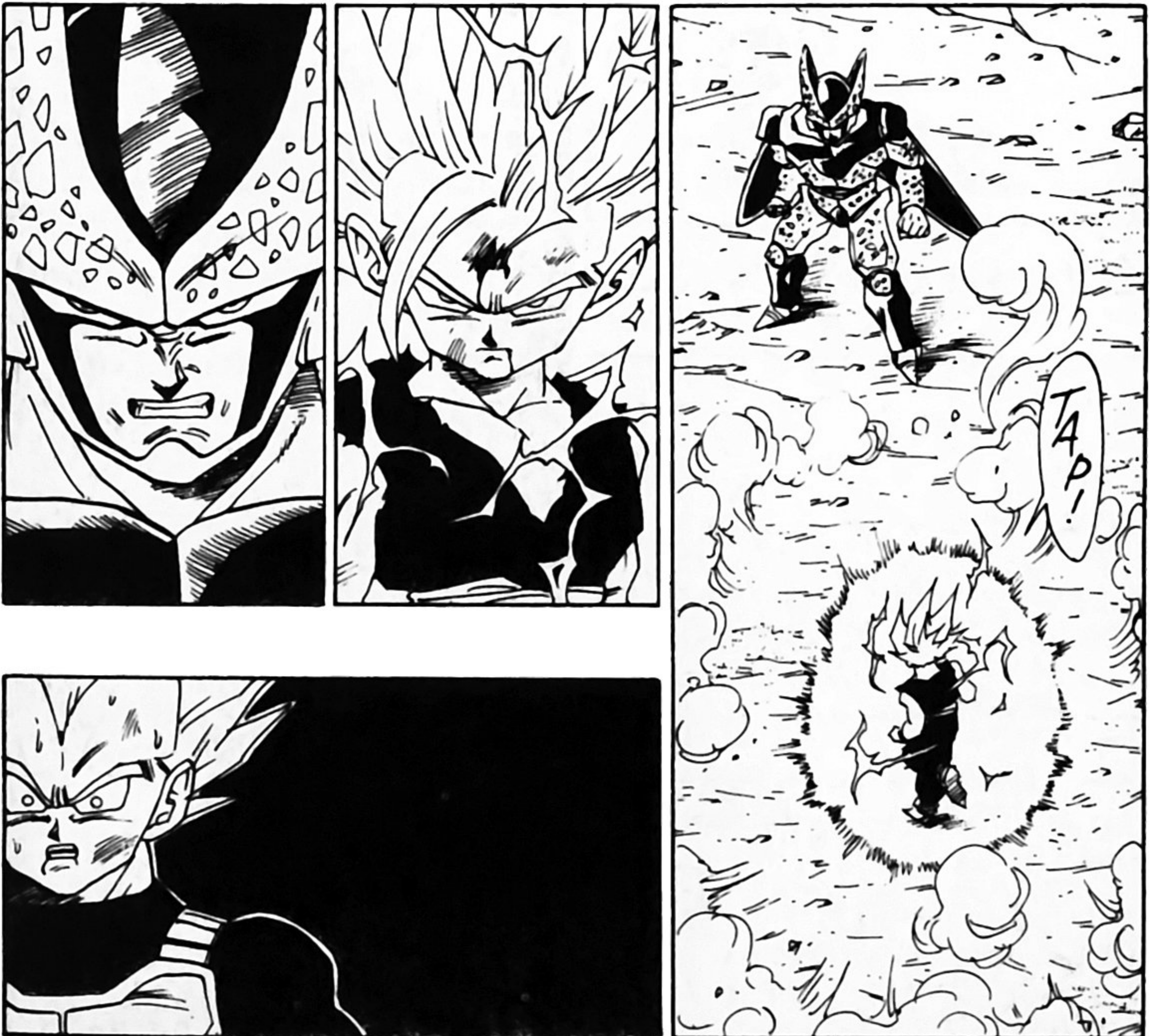
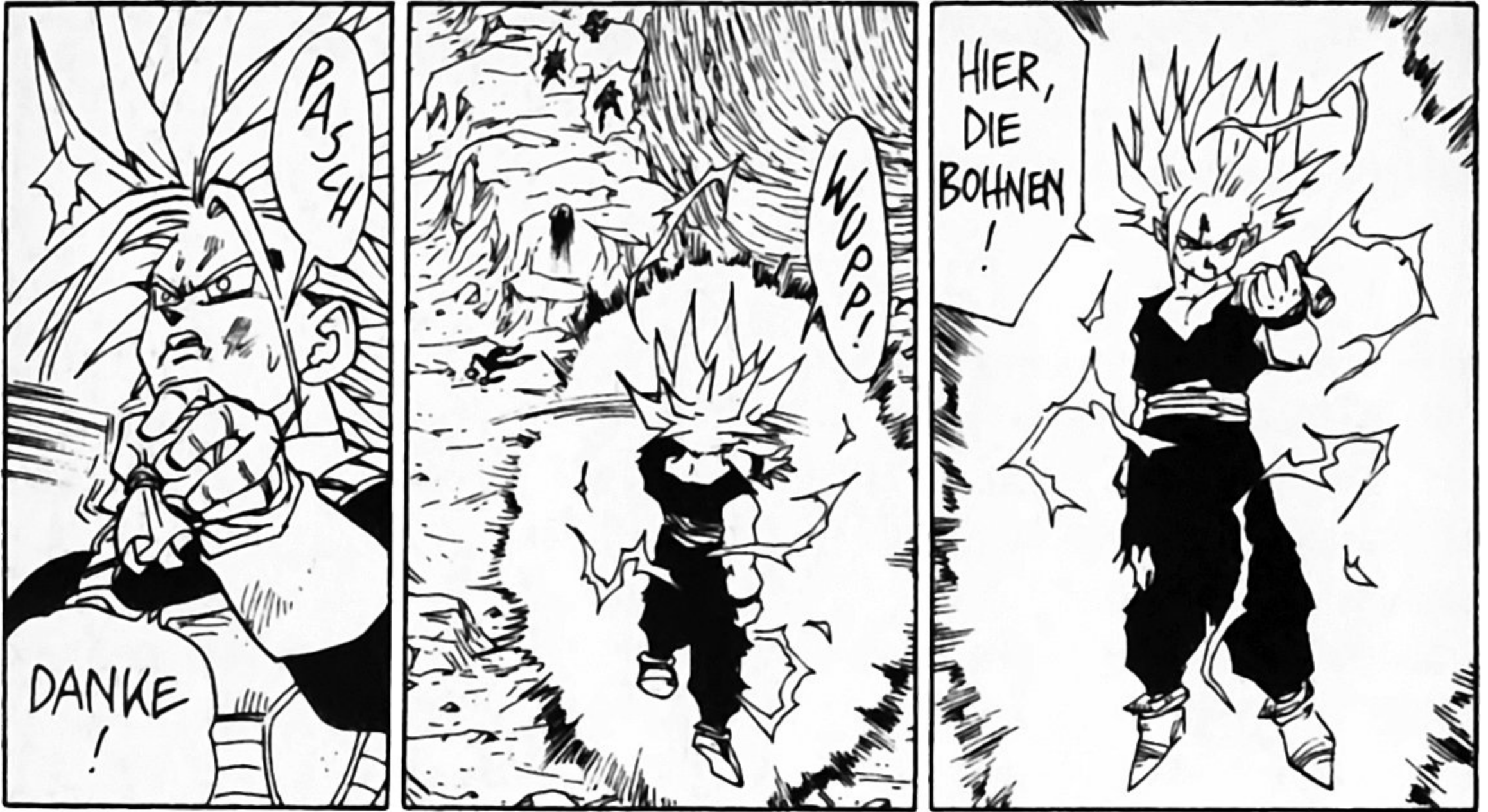














DRAGON BALL

Infos, News & Leserbriefe

Haltet uns mit eurer Meinung zu »Dragon Ball« auf dem Laufenden. Schickt eure Briefe und Zeichnungen an den Carlsen Verlag, »Dragon Ball Corner«, Postfach 500 380, 22703 Hamburg. Bitte legt, wenn ihr Antwort haben wollt, Porto im Wert von 1,10 DM bei. Danke!

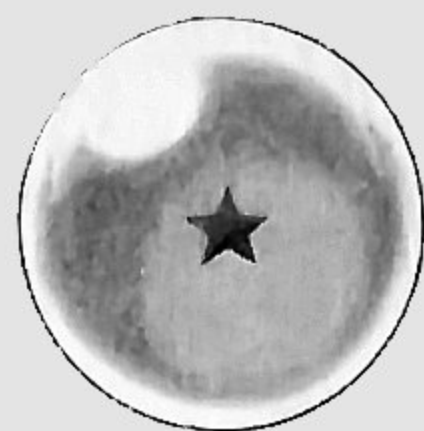
LESERPOST

Konnichiwa Carlsen Team!
Als ich euch das erste Mal schrieb, fand ich zwar »Dragon Ball« schon super, aber kannte außer »Sailor Moon« kaum was anderes. Jetzt bin ich schon ein richtiger Manga-Fan und bin auch von »Magic Knight Rayearth« und »Neon Genesis Evangelion« begeistert. Ich muss euch echt loben: Ihr bringt nicht nur interessante Manga raus, ihr übersetzt sie auch super! Macht weiter so! Aber nun zum eigentlichen Thema: Fans von Akira Toriyama wollen doch alle möglichen Infos über ihn. Vielleicht ist es interessant, dass er mal für die Firma Squaresoft gezeichnet hat. Für ein Spiel namens »Tobal No. 1«, das ist ein Prügelspiel, das auch in



Katja Ehemann (17), Köln

ALL CORNER



rund um Son-Gokus Welt

Deutschland erhältlich war. Aber das wisst ihr bestimmt, oder? Wenn nicht, könnt ihr es ja vielleicht in den Corner schreiben. Jetzt habe ich noch ein paar Fragen:

- 1. Zur Zeit bringt ihr Werke von CLAMP raus, ist es möglich, dass ihr mal andere Werke von Akira Toriyama bringt?**
- 2. Wie gut stehen die Chancen, dass der Manga »Final Fantasy VII« ins Deutsche übersetzt wird?**
- 3. Manga, die ich noch gerne auf Deutsch hätte, wären: »Zezuai«, »Fushigi Yugi« und »Marmalade Boy«. Besteht da eine Chance?**

**Dewa mata, eure Vane
Vanessa Grieb (14), Dortmund**

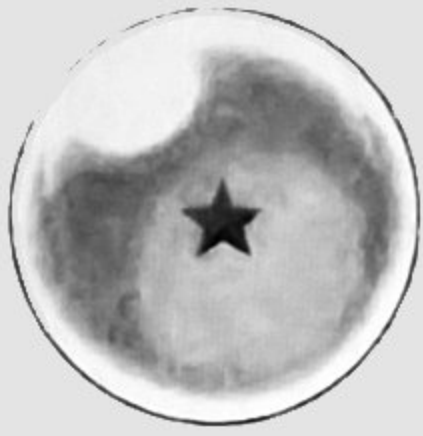
*Liebe Vanessa,
vielen Dank für deine Info und hier
gleich die Antworten zu deinen Fragen:*

- 1. Ja, das ist sogar sicher! Ab Juli werden wir den zweiten großen Smash-Hit von Akira Toriyama, »Dr. Slump«, präsentieren, den uns unzählige »Dragon Ball«-Leser als neuen Wunschtitel genannt haben. Wir starten im Juli sogar auf einen Schlag mit vier Bänden!*
- 2. Puh! Lässt sich im Moment nicht wirklich genau sagen. Wie bei allen Wunschtiteln, die ihr uns nennt, überlegen wir natürlich, ob und wann wir mit der Veröffentlichung beginnen können.*
- 3. Grundsätzlich besteht immer eine Chance. Vielen Dank für deine*

WUSSTET IHR SCHON, DASS...

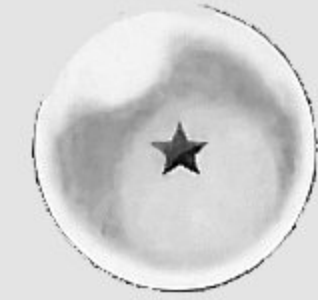
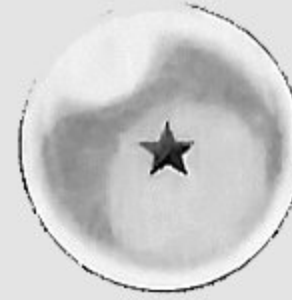
... »Astro Boy«, der Manga-Klassiker von Osamu Tezuka jetzt auch bei Carlsen Comics erscheint? Der kleine Roboterjunge kämpft in einer futuristischen Welt mit ungeheuren Kräften gegen das Böse und ist ab Mai 2000 im Comic- und Buchhandel zu finden.





Dragon Ball:

LESERPOST



»DRAGON-BALL« IM INTERNET

www.dragonballz.de oder
www.ranma.de/dragonballz/
eine deutsche »Dragon Ball«-Site, die
relativ neu ist und eine Menge Infor-
mationen bietet und in Zukunft noch
mehr bieten will.

*Wünsche, wie gesagt, wir nehmen sie
wirklich ernst, siehe »Dr. Slump«!*

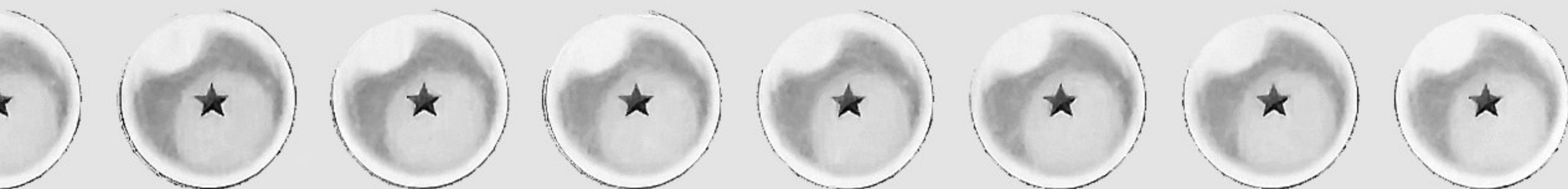
**Hallo Carlsen Verlag,
dies ist der zweite Brief von mir, der
natürlich wieder ein riesen großes
Lob enthält!!
Außerdem habe
ich hier noch**

einige Fragen zusammengestellt:

- 1. Wo finde ich eine Vorlage für das japanische Cover von Band 1?**
- 2. Ist Tenshinhan aufgrund seines dritten Auges eigentlich auch ein Außerirdischer oder ist das einfach eine Laune der Natur?**
- 3. Warum hat Trunks trotz seines Saiyajin-Blutes keinen Schwanz? An Son-Gohan sieht man immerhin, dass dieses Merkmal auch bei einem Halbblut auftaucht.**
- 4. Bringt ihr demnächst irgendwelche anderen Werke von Akira Toriyama raus?**



**DRAGON
BALL**



5. Wo kann man »Dragon Ball«-Artikel kaufen (Spielzeug, Poster)? Ich hoffe, ihr könnt mir weiterhelfen. Tschüss und macht weiter so.

Martin Bochenek, Bamberg

Hallo Martin,

vielen Dank für dein Lob, das uns tiie-risch gefreut hat! Hier der Antworten-katalog zu deinen Fragen:

1. Am besten im »Dragon Ball«-Art-book, das bereits in den Comicshops für 49,90 DM erhältlich ist oder direkt bei uns bestellt werden kann.
2. Tenshinhan ist tatsächlich ein Außerirdischer, der von dem Volk der »Drei Augen« abstammt. So besitzt er die Fähigkeiten, zwei weitere Arme wachsen zu lassen (siehe Band 11).
3. Sehr gute Frage. Eigentlich müsste er einen Schwanz haben. Wir können es uns nur so erklären, dass Bulma den Schwanz aus kosmetischen Gründen bei der Geburt hat entfernen lassen. Ihr kennt ja ihre Eitelkeit.
4. Ja, »Dr. Slump«, siehe die Antwort an Vanessa.
5. Eigentlich im Comicshop oder in Kaufhäusern. Dort gibt es die Musik-CDs zur TV-Serie, Videos und Hörspiele und Taschen- und Wandkalender zu »Dragon Ball«. Außerdem gibt es

Frotteewaren bei www.morgenstern-shop.de. Und all dies und noch mehr gibt es im ersten »Dragon Ball«-Magazin im großen Gewinnspiel zu gewinnen! Und das gibt es ab April am Kiosk!

Eure Dragon Ball Redaktion

BRIEF- UND E-MAIL-FREUNDSCHAFTEN

Jonas Martens
Heerstr. 376

13593 BERLIN

Jessica Urbanek (13)
Stettiner Str. 37

37520 OSTERODE

ist Anime-, Manga- und Star Wars-Fan

Monika Generowicz
Hanfelderstr. 38

81470 MÜNCHEN

Sucht DB- und CLAMP-Fans zwischen 18 und 25.

Anny Yen
Eckenerstr. 10

74081 HEILBRONN

DAS ULTIMATIVE ARTBOOK IST DA!

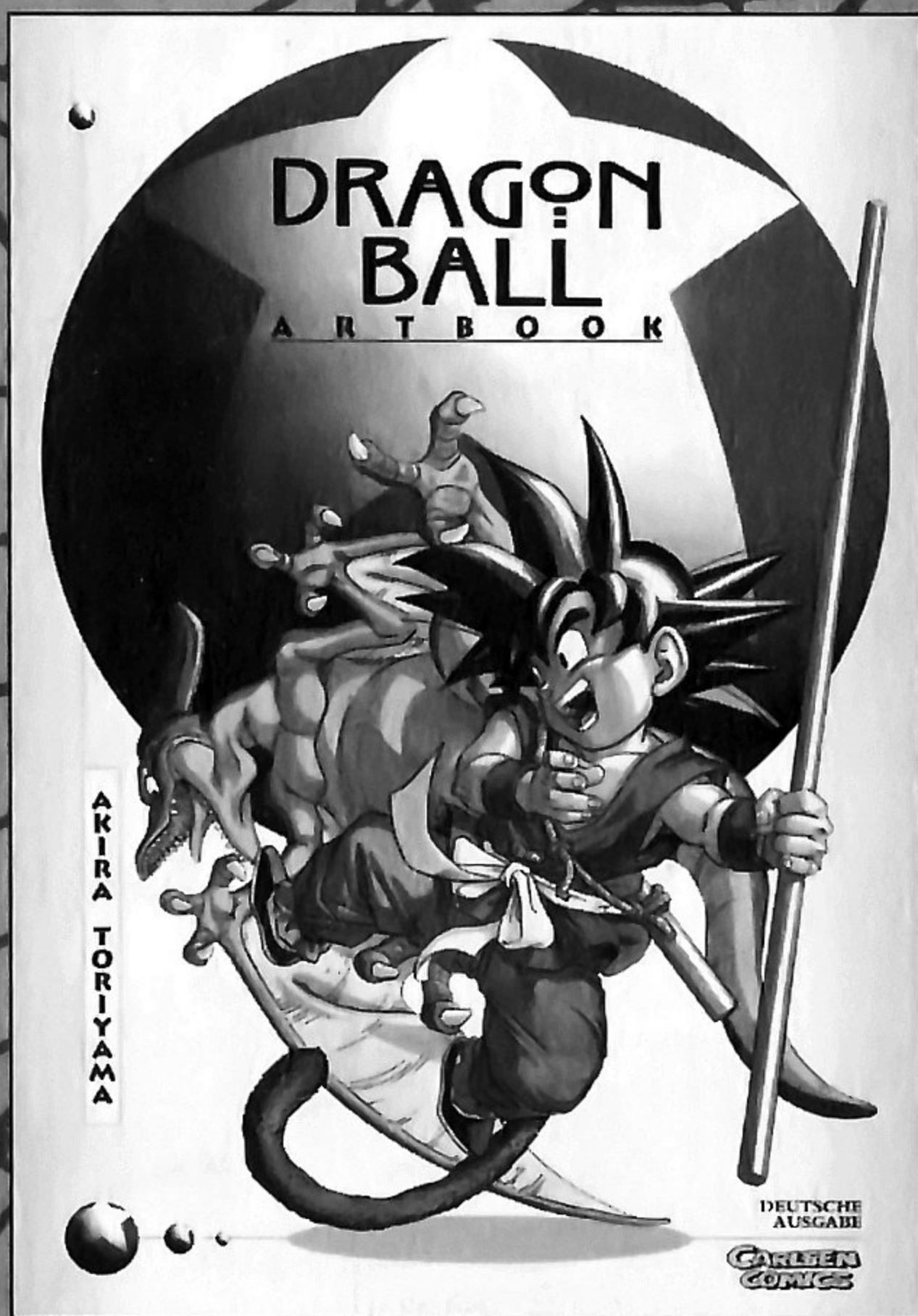
★ Alle farbigen Illustrationen
aus dem Magazin »Shonen Jump«!

★ Mit Akira Toriyama-Interview!

Gadusch!

**208 Seiten für nur
DM 49,90!**

DRAGON BALL ARTBOOK
Akira Toriyama
ISBN 3-551-73600-6, Hardcover,
DM 49,90/-öS 364,-/sFr 46,-



www.carlsencomics.de

**CARLSEN
COMICS**

Überall im Buch- und Comic- Fachhandel erhältlich!

DAS DRAGON BALL- MAGAZIN

© Bird Studio/Shueisha/Home Sha/Toei Animation

Nr. 9 Dezember 2000 DM 4,90 • öS 36,- • sFr. 4,90 • Lit. 6.600

DRAGON BALL

DRAGON BALL



DAS
PASSIERT
NACH BAND 42!
MIT GEWINN-
SPIEL!



GROSSER
DB-GUIDE!!
TEIL 5

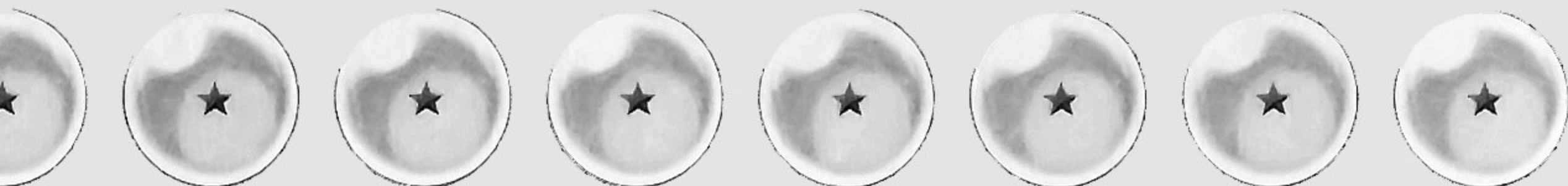
»TOSHINDEN«
FÜR PLANNING

CARLSEN
COMICS

www.carlsencomics.de

JEDEN MONAT NEU AM KIOSK!

09
11 111111
4902



Fehlt dir einer? Kein Problem: Denn für DM 9,95 kannst du ihn jederzeit im Buch- und Comic-Handel oder zzgl. Versandkosten direkt beim Carlsen Verlag, »Dragon Ball Shop«, Postfach 500 380, 22703 Hamburg nachbestellen. Einfach den Bestellcoupon ausfüllen und los geht's. Aber Achtung! Wenn ihr noch keine 18 seid, brauchen wir unbedingt die Unterschrift eines Erziehungsberechtigten, sonst dürfen wir euch nichts schicken!

BESTELLCOUPON

Name:

Vorname:

Straße:

PLZ/Wohnort:

Geburtsdatum:

Ich zahle (bitte ankreuzen):

☐ per Bankeinzug

Bankverbindung:

BLZ:

Kontonr.:

☐ nach Erhalt der Rechnung

(Rechnung bitte abwarten)

Unterschrift: (Bei Minderjährigen die des gesetzlichen Vertreters)

Widerrufsrecht: Die Bestellung wird erst wirksam, wenn nicht binnen 10 Tagen nach Absendung des Bestellcoupons schriftlich beim Carlsen Verlag, Postfach 500 380, 22703 Hamburg widerrufen wird. Die rechtzeitige Absendung genügt. Dies bestätige ich durch meine 2. Unterschrift.

2. Unterschrift: (Bei Minderjährigen die des gesetzlichen Vertreters)

DB 34

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Artbook DM 49,90

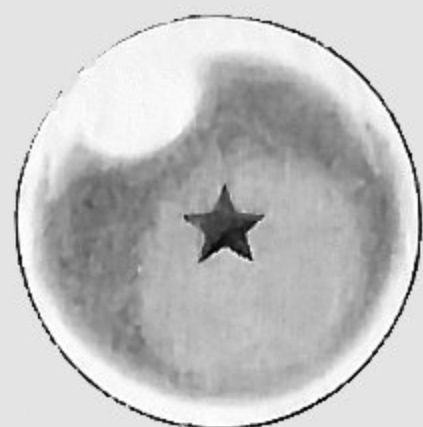
..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

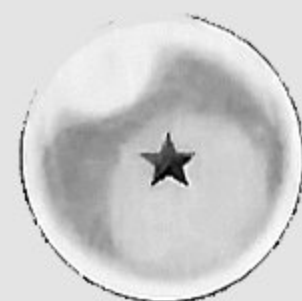
..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____



HAST DU SIE ALLE?



Bereits erschienen:

Band 1: Das Geheimnis der Drachenkugeln
Band 2: Der Meister des Kamehame-Ha
Band 3: Kamesennins Kampfschule
Band 4: Das große Turnier
Band 5: Die Suche nach Großvater
Band 6: Das Monster Nummer 8
Band 7: Das Labyrinth der Fallen
Band 8: Der Meister des Turms
Band 9: Uranai Babas Krieger
Band 10: Die Wunderheilung
Band 11: Son-Goku gegen Kuririn
Band 12: Die Mächte des Bösen
Band 13: Das magische Wasser
Band 14: Piccolos Geheimnis
Band 15: Chichi
Band 16: Duell der Giganten
Band 17: Son-Gokus Bruder
Band 18: Abenteuer im Jenseits
Band 19: Der Kampf gegen Nappa
Band 20: Vegetas Niederlage

Band 21: Auf nach Namek!
Band 22: Zarbon und Dodoria
Band 23: Rikoom und Guldo
Band 24: Der Gestaltwechsler
Band 25: Drei Wünsche frei
Band 26: Bardock
Band 27: Super-Saiyajin Son-Goku
Band 28: Freezers Niederlage
Band 29: Super-Saijayin Vegeta
Band 30: Die Gruppe Z
Band 31: Cell
Band 32: Ultra-Saiyajins
Band 33: Die Cell-Spiele
Band 34: Son-Goku gegen Cell
Band 35: Beistand aus dem Jenseits
Band 36: Ein neuer Held
Band 37: Kaioshin
Band 38: Der Zauberer Babidi
Band 39: Boo
Band 40: Die Fusion
Band 41: Super Gotenks
Band 42: Der Abschied





Es gibt ein Leben nach Dragon Ball!!!

A promotional graphic for One Piece manga. The background features a large, stylized star and a manga panel of a character shouting "TREFFER!". Overlaid on the star is the text: "Ab Januar jeden Monat neu für nur DM 9,95!". To the right is the cover of the first issue of One Piece, showing Luffy and his crew. The cover text includes "EIICHIRO ODA", "ONE PIECE", "CARLSEN COMICS", and "Das Abenteuer beginnt". In the bottom left corner, there is a circular logo with the word "MANGA" and the website "www.carlsencomics.de" above the "CARLSEN COMICS" logo. The bottom right corner features a small copyright notice: "© Eiichiro Oda".

Vom Superzeichner **AKIRA TORIYAMA**

Neu bei **CARLSEN COMICS**

DR. SLUMP

Holt euch die abgefahrenen Geschichten von Arale,
dem Roboter Mädchen, das Dr. Slump zur
Verzweiflung und euch voll auf eure Kosten bringt!



JE BAND
NUR DM
9,95



JEDEN MONAT NEU!

www.carlsencomics.de

© Akira Toriyama

Wer das Siegel bricht, hat ein Problem:

バスタード DER GOTT DER ZERSTÖRUNG

闇の反逆軍団編「突入」

Erhältlich im Buchhandel
und in Comicsshops.
Je Band nur DM 9,95!

Jeden
Monat
neu!

**CARLSEN
COMICS**

www.carlsencomics.de



© Kazushi Hagiwara

Die Nummer 1 in Japan von Kazushi Hagiwara!

Endlich tritt der einzige
Gegner, der Cell besiegen
kann, in den Ring: Son-Goku
soll erneut die Welt retten.
Doch der hat ganz andere
Pläne...



Deutsche Ausgabe/
German Edition

ISBN 3-551-73624-3



9 783551 736246

DM 9,95

Ab 1.1.2002

EUR 5,00